

4. COUNTER-MEMORIAL OF THE ROYAL GOVERNMENT OF THAILAND

1. The present dispute concerns the sovereignty over a portion of land on which the temple of Phra Viharn stands. ("Phra Viharn", which is the Thai spelling of the name, is used throughout this pleading. "Preah Vihear" is the Cambodian spelling.)

2. According to the Application (par. 1), Thailand has, since 1949, persisted in the occupation of a portion of Cambodian territory. This accusation is quite unjustified. As will be abundantly demonstrated in the following pages, the territory in question was Siamese before the Treaty of 1904, was left to Siam by the Treaty and has continued to be considered and treated as such by Thailand without any protest on the part of France or Cambodia until 1949.

3. The Government of Cambodia alleges that its "right can be established from three points of view" (Application, par. 2). The first of these is said to be "the terms of the international conventions delimiting the frontier between Cambodia and Thailand". More particularly, Cambodia has stated in its Application (par. 4, p. 7) that a Treaty of 13th February, 1904 ". . . is fundamental for the purposes of the settlement of the present dispute". The Government of Thailand agrees that this Treaty is fundamental. It is therefore common ground between the parties that the basic issue before the Court is the application or interpretation of that Treaty. It defines the boundary in the area of the temple as the watershed in the Dangrek mountains. The true effect of the Treaty, as will be demonstrated later, is to put the temple on the Thai side of the frontier.

Cambodia's second contention is that "Cambodia has never abandoned its sovereignty over the portion of territory in question and has always continued, by virtue of the title established by the treaties, to exercise territorial powers effectively therein".

Thirdly, Cambodia alleges that "Thailand has not performed in the said portion of territory any acts of sovereignty of such a nature as to displace the Cambodian sovereignty".

The evidence adduced in support of the second contention is exiguous in the extreme. Against the final negative contention, the Government of Thailand will show that it has in fact exercised various acts of sovereignty over Phra Viharn for many years without any interference or protest. Clearly, however, if the position of Thailand on the first contention is proved to be correct, the second and third contentions have to be revised. It would be for Cambodia to prove that Thailand had abandoned its sovereignty over the portion of territory in question, or that Cambodia had performed

in that portion of territory acts of sovereignty of such a nature as to displace the Thai sovereignty. The Government of Thailand is confident that Cambodia would be unable to establish either of these contentions, even if they were put forward as, at present, they are not.

4. However, before discussion of these arguments is undertaken it appears essential to explain the historical background of the problem before the Court. The Court should be aware of the relationship between Siam and France during the critical years from 1860 to 1914, and even later. Incidentally, the assertion has also to be met that the temple belongs "to the religious, artistic and historic heritage of Cambodia" (Memorial, par. 6).

CHAPTER I

HISTORICAL BACKGROUND

5. About 1860 the French established themselves in Cochin China and began trying to extend their influence into Cambodia. Cambodia at that time was a tributary state of Siam, but internally was in a condition of serious disturbance. As a result of these disturbances, two treaties were concluded in the name of Cambodia in 1863. By one, made between the Emperor of the French and the Viceroy of Cambodia on the 11th August, 1863, Cambodia submitted to the protection of France. By the other, made between the King of Siam and the same Viceroy of Cambodia, together with twelve Cambodian nobles, on the 1st December, 1863, Cambodia acknowledged that she was a tributary state of Siam. There is evidence that the purpose of this treaty was to obtain the protection of Siam against France (Annex No. 1). However, the French efforts to secure control of Cambodia continued, and on the 15th July, 1867 a treaty was concluded between France and Siam, by which the King of Siam recognised the protectorate of the Emperor of the French over Cambodia, renounced his rights of tribute over Cambodia, but retained the provinces of Battambang, Siem-Reap and Sisophon. The treaty of the 1st December, 1863 between Siam and Cambodia was declared null. The treaty made no other changes of frontiers, so Siam retained the territory which she then possessed south of the Dangrek range.

6. About 1892, agitation began in France for the acquisition of the Siamese territory on the left bank of the river Mekong. This is described in a memorandum drawn up on the 21st March, 1893 by M. Rolin-Jacquemyns, Minister Plenipotentiary and General Adviser to the Siamese Government (Annex No. 2). It led to another treaty between Siam and France, concluded on the 3rd October, 1893. This treaty did not affect that part of the present frontier in the Dangrek range with which this case is concerned, but by it

Siam ceded to France all her territory on the left bank of the Mekong and the islands in that river, and agreed not to maintain any troops in Battambang or Siem-Reap. After 1893 the French, under an executive treaty of the same date, maintained a garrison in the town of Chantaboun, in south-eastern Siam.

7. In 1903 France made specific new demands upon Siam, including claims to large areas of Siamese territory. The nature of these claims appears from the record of an interview of the 18th June, 1903 between the Siamese Minister in London and Lord Lansdowne, then British Secretary of State for Foreign Affairs (Annex No. 3). The negotiations arising out of these demands led to the Franco-Siamese Treaty of the 13th February, 1904 (Annex No. 4). By this Treaty, the Siamese ceded to the French the territory of Luang Prabang on the right bank of the Mekong and the Siamese territory south of the Dangrek range in return for minor frontier adjustments in other parts of the frontier. The Treaty provided for Mixed Commissions to be set up to deal with boundary questions, as later set out in the Counter-Memorial. On the 29th June, 1904 an agreement supplemental to this Treaty was made by Siam and France, under which Siam ceded still further territories to France between the Great Lake and the sea (Annex No. 5). This Treaty and agreement were followed in turn by the Treaty of the 23rd March, 1907 (Annex No. 6), by which certain privileges enjoyed by France in Siam were ended, Siam ceded to France the provinces of Battambang, Siem-Reap and Sisophon, and France returned to Siam certain small parts of the territories ceded under the earlier treaties. For an account of this treaty, see Annexes Nos. 7a and 7b. These successive acquisitions of territory by France are shown on a map (Annex No. 7c).

8. In none of the treaties subsequent to 1904 is anything said about the temple of Phra Viharn; but the Government of Cambodia seems to find some additional reasons for claiming the temple in "religious, artistic and historic" considerations (Memorial, par. 6). The Government of Thailand, while well aware that in the present dispute little weight can be attached to circumstances of that nature, feels bound to refute the inaccurate assertions made in the Memorial.

9. Who the original builders of the temple were is a matter of doubt. The version current among archaeologists in Thailand will be found in Annex No. 8. What is certain is that the high ground in the Dangrek has been Thai territory since the 13th century, and Thai territory has at some periods extended over the plain to the south as well (Annex No. 9). Phra Viharn has thus been connected historically with Thailand for some six hundred years.

10. From a religious point of view, the temple is a Brahminic monument, whereas Thailand and Cambodia are now both Buddhist

countries. The temple is now respected by Buddhists in both countries, but it has never been a place of regular worship. It played so small a part in the religious life of either people that by the 19th century it had been forgotten, and it was the Thai Prince Sanphasit who rediscovered it in 1899 (Annexes Nos. 10 & 11). Even after its rediscovery the temple remained isolated, and received only occasional visitors. Visitors from Cambodia were specially few, because it is difficult to get to the heights of the temple from Cambodia, there being only one very steep path up the eastern side of the cliff.

11. The Government of Cambodia appears to attach some importance to the fact that the temple is "authentically Khmer" (Memorial, par. 1). The strangeness of this argument needs no emphasis. There are several Khmer buildings outside Cambodia just as there are many Roman buildings outside Italy.

On the other hand, it appears from an examination of the architecture, that the temple was obviously built at such a place and in such a way that access to it is from the north, i.e. from Thailand. This makes it difficult to believe that it was built for the use of the inhabitants of the lower plain.

CHAPTER II

PROVISIONS OF THE 1904 TREATY GOVERNING THE FRONTIER AT PHRA VIHARN

12. For the purposes of this case, the critical provision of the 1904 Treaty is that of Article I, which reads as follows:

Article I

The frontier between Siam and Cambodia starts, on the left bank of the Great Lake, at the mouth of the River Stung Roluos; from this point it follows the parallel towards the east until it meets the River Prek-Kompong-Tiam, then, turning towards the north, it follows the meridian from this point of meeting as far as the Pnom¹ Dang Rek (Dangrek) chain of mountains. *Thence it follows the line of the watershed between the basins of the Nam¹-Sen and the Mekong, on one side, and the Nam-Moun, on the other side, and rejoins the Pnom-Padang chain, the crest of which it follows to the east as far as the Mekong. Upstream from this point the Mekong remains the frontier of the Kingdom of Siam, in conformity with Article I of the Treaty of the 3rd October, 1893 (italics added).*

Article II dealt with other changes of frontiers, the effect of which was to transfer from Siam to France the territory of Luang Prabang

¹ Pnom means mountain. Nam means river.

on the right bank of the Mekong. Article III provided for the delimitation of the frontiers by Mixed Commissions. It reads as follows:

Article III

The delimitation of the frontiers between the Kingdom of Siam and the territories making up French Indo-China will be taken in hand. This delimitation will be carried out by Mixed Commissions comprised of officers appointed by the two contracting countries. The work will be concerned with the frontier laid down by Articles I and II, as well as the region lying between the Great Lake and the sea.

In order to facilitate the work of the Commissions and to avoid all possibility of difficulty in the delimitation of the region lying between the Great Lake and the sea, the two Governments will reach an agreement, before the nomination of the Mixed Commissions, for fixing the chief points of the delimitation in this region, particularly the point where the frontier shall reach the sea.

The Mixed Commissions will be appointed and will begin their work within four months after the ratification of the present Convention.

By other Articles of the Treaty, Siam renounced her sovereignty over the territory of Luang Prabang on the right bank of the Mekong; submitted to restrictions upon her rights to maintain garrisons in the basin of the Mekong (which was so defined as to cover a considerable part of the country) and in the provinces of Battambang, Siem-Reap and Sisophon; granted to France certain rights on the right bank of the Mekong below Luang Prabang; and agreed that French subjects and protected persons should enjoy certain privileges in Siam. France agreed that when the frontier between the Great Lake and the sea had been delimited and the territory ceded to her by the Treaty had been placed at her disposal the French garrison would evacuate Chantaboun.

13. Article III of the Treaty foreshadowed a further agreement between the parties about the frontier between the Great Lake and the sea. This agreement was signed on the 29th June, 1904. In its first article it defined in detail the course of the frontier from the Great Lake to the sea.

14. The Government of Thailand contends strongly that the text of Article I of the Treaty of 1904 gives a full and clear description of the now disputed boundary, and requires no further definition or implementation.

15. Cambodia admits that the Treaty of 1904 is "fundamental" (Application, par. 4), but apparently also regards it as no more than "initial"; for, according to par. 5 of the Application, the Treaty was

at a later date interpreted and applied and the "final" frontier in the Dangrek chain was adopted by the Mixed Commissions set up under Article III. The work of these Commissions is supposed (according to Cambodia) to have culminated in a map drawn by two French officers, Captain Kerler and Captain Oum, of which the map which is annex I¹ to the Application and to the Memorial is said to be a copy. It is the frontier line shown on this map which is said to have been approved by the Commissions and confirmed by later treaties. In the Memorial, this map occupies an even more important place, if not an exclusive place, in the argument (cf. par. 7). The subsequent treaties are there mentioned only for the purpose of stating that—as will not be challenged—they did not alter the boundary resulting from the Treaty of 1904.

16. It is the purpose of the Government of Thailand to prove, by means of a close study of this map and of the minutes of the meetings of the Commissions (reproduced as Annex No. 12a), that "annex I"

- (1) was not drawn by Captain Kerler and Captain Oum,
- (2) was never seen by the Commissions, much less approved by them,
- (3) was never before the Commissions, because they were dissolved before receiving the results of the survey of the Dangrek range, and
- (4) was never afterwards recognised as showing the boundary by the Siamese Government or its delegates.

The object of the final chapter of the Counter-Memorial will be to indicate what errors were committed in the drawing of this map and the marking of the boundary upon it, and to prove that the true watershed in fact leaves the temple in Thai territory.

17. In order to establish the first of the contentions set out in the foregoing paragraph, it is not even necessary to refer to the minutes of the meetings of the Mixed Commissions set up under the Treaty of 1904. A study of "annex I" itself is all that is required.

18. The first contention of the Government of Thailand is that "annex I" was not drawn by Captain Kerler and Captain Oum. This is clear from the note printed on the top left-hand corner of "annex I", viz:

"The operations on the ground were carried out by: Captain Kerler, of the Colonial Infantry; Captain Oum of the Foreign Legion."

If "annex I" were itself the map drawn by Captain Oum and Captain Kerler, this note would presumably have said so. As it is, it indicates

¹ This map is referred to throughout the Counter-Memorial for the sake of brevity as "annex I".

that "annex I" is based on their work, but was not drawn by them.

In the Memorial (par. 7), "annex I" is said to have been "drawn up on the spot by Captain Oum and Captain Kerler". Not only is this a contradiction of the terms used in the note, to which reference has just been made, to describe the work of the two Captains; it is also inconsistent with the map itself. The legend at the bottom of the map includes signs for roads not traced ("chemins non suivis") and streams not surveyed ("rivières non levées"). Reference to the map shows that several of the roads are marked as not having been traced by the Captains. Similarly, several of the streams shown on the map are marked as not having been surveyed by them. It thus appears that the map was not "drawn up on the spot" at all. It was drawn by somebody on the basis of the information collected by Captain Kerler and Captain Oum, but this information was supplemented by material borrowed from other sources, probably pre-existing maps.

19. Was the drawing of the map, then, the work of the Mixed Commissions? One must not be deceived by the title of "annex I", for the second line of this title, under the name "Dang Rek" (Dangrek), consists of the words, "Commission de Délimitation entre l'Indo-Chine et le Siam". This appears to attribute the responsibility for the map, if not its actual production, to a "Commission of delimitation", by which must be meant the Mixed Commissions set up under the Treaty of 1904. The Government of Cambodia, presumably relying on these words, takes the view in the Application (par. 5) that "annex I" was drawn by these Commissions on the basis of the work of Captain Kerler and Captain Oum. "Annex I" is there described as "Map drawn up by the Commission for the delimitation of the frontier between Indo-China and Siam, sheet of the Dangrek, scale 1 : 200,000, work carried out on the spot by Captain Kerler and Captain Oum, members of the Commission". As appears from pars. 22-34 below, this view is inconsistent with the whole of the minutes of the meetings of the Mixed Commissions, which show how the Commissions carried out their work.

20. It may be that the Government of Cambodia, while admitting the error of ascribing "annex I" either to the authorship of Captain Oum and Captain Kerler or to the authorship of the Mixed Commissions, will contend that, since "annex I" is based on the work of the two Captains, its unknown author must have found in a sketch made by them an indication of the frontier and accordingly adopted the frontier line marked in "annex I". But even if this were so, "annex I" could be said to carry indirectly the authority of the Commissions only if they had approved and adopted the sketch of Captain Oum and Captain Kerler.

21. These, however, are mere speculations. The burden of proving them rests upon Cambodia, which cannot rely on the mere title of

a map published in France without any co-operation on the part of Siam. The first requisite for any such proof would be the production of the sketch supposedly made by Captain Oum and Captain Kerler. Quite apart from this, however, it is possible to dispose of any such speculations by an examination of the minutes of the meetings of the Mixed Commissions set up under Article III of the Treaty of 1904.

22. These Commissions held their first meeting on the 31st January, 1905. At this meeting they agreed that their work was divided into three parts, viz:

- “1. The reconnoitring of the territory.
2. Surveying the territory.
3. Discussion and definite fixing of the frontier”.

The Commissions continued working until May, 1905, when the onset of the rainy season obliged them to stop. At their first meeting of the second season, held on the 29th November, 1905, it was agreed that French officers should make a map of the whole frontier region.

Subsequent passages in the minutes of that meeting show exactly what was intended by this. It is described as “topographical work”, to be carried out by means of “geodetic triangulation”. In other words, the map to be produced was to be a physical, not a political, map. When that map had been prepared, the Commissions were to trace on it the frontier defined by the Treaty, as had been agreed at the first meeting on the 31st January, 1905.

It was also common practice that when the frontier had to be actually marked on the ground by boundary posts, these were set up either in the presence of both Commissions or by officers delegated by them: cf. minutes of meetings of the 17th May, 1905, 14th February, 1906, 26th February, 1906, 2nd March, 1906, 5th March, 1906, 9th March, 1906, 11th March, 1906 and 19th January, 1907.

The work of the Commissions was again suspended in the spring of 1906, and resumed at the end of that year. It was in this third season that the Commissions considered the frontier in the Dangrek range.

23. The first meeting of the third season was held at Angkor Wat on the 2nd December, 1906. The Commissioners first discussed the frontier between the Great Lake and the Dangrek mountains. They agreed that it was preferable to substitute natural lines for the line of the meridian and the parallel. They then considered how to proceed in the Dangrek region. They decided to cross the mountains by Kel pass, and then to travel eastward on the northern side of the range and go down to Bassac. (This journey would take them along the northern side of that part of the Dangrek range, in-

cluding Phra Viharn, in which the watershed, under the Tréaty, constituted the frontier.) It was agreed that from the road it would be

“easy to make all necessary observation of the ridge as the latter will never be more than 10 or 15 kilometres from the road”.

The President of the French Commission stated that Captain Oum (a French officer) would

“make a map of the region of the Dang Rek (Dangrek) from the source of the Tonlé Repou as far as the Kel pass”.

(The source of the Tonlé Repou and Kel pass were respectively the eastern and western limits of the stretch of the Dangrek range in which, under the Treaty, the watershed constituted the frontier.) He added that Captain Oum, who was present at the meeting, would leave for Tonlé Repou on the next day, i.e. the 3rd December, 1906. The names of the places mentioned in the minutes of the meeting of the 2nd December, 1906, are marked on a map recently prepared by the Royal Survey Department of Thailand (Annex No. 12b).

24. Two things are clear from the arrangements made at this meeting. First, the Commissions did not anticipate any difficulty in the tracing of the frontier defined by the Treaty in the Dangrek range. This is shown by the fact that they did not consider it necessary to provide for a meeting in that region, as they normally did in regions in which problems were likely to arise. In the Dangrek range they thought it would be sufficient to make a general reconnaissance, observing the range from a distance of 10 or 15 kilometres to the north. Secondly, the task confided to Captain Oum was that of surveying the region. He was to make a map showing the physical features, on which, in accordance with the arrangements made at the first meeting on the 31st January, 1905, the Commissions would subsequently trace the frontier.

25. The Commissions proceeded as they had planned on the 2nd December, 1906. On the 5th December, 1906 they held a meeting at Kampong Takao, on the Great Lake south of the Dangrek range. Their next meeting was held at Ban Mek, north of the eastern end of the Dangrek range, on the 3rd January, 1907. Between these two meetings they travelled north to Kel pass, crossed the pass and travelled along the northern side of the Dangrek range, without holding any meeting on the way.

At the meeting of the 3rd January, 1907 the Commissions took a provisional decision determining the frontier between the Great Lake and the Dangrek range. At the meeting of the 18th January, 1907, which was the penultimate meeting of these Commissions the point was raised again and the final decision was postponed until the Commissions should be “in possession of the maps now

being prepared", which were to be brought to Bangkok. The survey of that region had been entrusted to certain French officers at the meeting of the 2nd December, 1906, and from the passage just quoted it is clear that it was not complete by the 18th January, 1907.

26. The only other matter discussed at the meeting of the 18th January, 1907 concerned the area east of the Dangrek mountains, where Article I of the Treaty provides that the frontier follows the crest ("crête") of the Phnom Padang chain eastward to the Mekong. This matter, after discussion by the Commissioners, led to the recommendation of an alteration of the definition in the Treaty and, as will be indicated below (par. 35), the protocol to the 1907 Treaty between France and Siam ratified the Commissions' recommended alteration.

27. The last meeting of the Mixed Commissions under the Treaty of 1904 was held at Pak Moun on the 19th January, 1907. Article VIII of the Treaty provided that Siam should cede to France areas of land "of an extent to be determined" at certain points on the right bank of the Mekong. One of these points was Pak Moun, and the business of the meeting of the 19th January, 1907 was to decide what land should be ceded at that point. The decision was that two plots should be ceded, and boundary posts were set up to mark them in the presence of the two Commissions.

28. In November, 1906, the French Minister in Bangkok had already been instructed to suggest to the Siamese Government another cession of territory. This suggestion was that Siam should cede to France the provinces of Battambang, Siem-Reap and Sisophon, which Siam had retained under the Treaty of 1867. On the other hand, France would return to Siam the port of Krat and its hinterland, on the Gulf of Siam south of Chantaboun, and a small area called Dansai, adjoining the southern extremity of Luang Prabang; the main compensation being that France would, to a great extent, abandon the privileges enjoyed in Siam by French Asiatic subjects and protected persons (Annex No. 7a).

29. When the Mixed Commissions set up under the Treaty of 1904 returned to Bangkok early in 1907, these negotiations were in progress. The Commissions still had certain points to discuss, including the tracing of the frontier between the Great Lake and the Dangrek range and the tracing of the watershed in the Dangrek range. It appears, however, from a despatch of the 27th March, 1907 from the French Minister in Bangkok to the Minister of Foreign Affairs in Paris that when the Commissions arrived in Bangkok the maps being made for them by the surveying officers were not complete, and this was used as a pretext for delaying a meeting of the Commissions (Annex No. 13). No further meeting of the Commissions under the Treaty of 1904 was ever held. Col. Bernard, the

President of the French Commission, immediately began to take part in the negotiations for a new treaty, and on the 23rd March, 1907 a treaty was signed giving effect to the terms outlined above (Annex No. 6). The result of this was to render obsolete the frontier between the Great Lake and the Dangrek range laid down by the Treaty of 1904.

30. The first thing which emerges clearly from these facts is that the printed map, "annex I", cannot have been seen by the Mixed Commissions set up under the Treaty of 1904. Those Commissions ceased, in effect, to exist in March, 1907, while "annex I" was printed and published in Paris in the summer of 1908.

31. The date of the publication of "annex I" is established by a number of pieces of evidence. In the first place, we have Annex No. 14, the letter sent by the Siamese Minister in Paris to Bangkok with eleven maps, including "annex I", which together showed the whole region of the frontier under the Treaty of 1904. The letter shows that the Minister had just received the maps in Paris, and its date is the 20th August, 1908.

In the second place, the copy of "annex I" in the map room of the Royal Geographical Society in London is stamped as having been received on the 7th September, 1908.

Finally, the year of publication is clearly shown by an entry in *Annales de Géographie*, XVIII^e Bibliographie, 1908 (Librairie Armand Colin, 5 rue de Mezières, Paris, 6^e). Under the heading "Indo-Chine Française, Siam", the following appears:

"723. Commission de délimitation entre l'Indo-Chine et le Siam et Carte de délimitation entre l'Indo-Chine et le Siam— Carte au 1 : 200,000, Paris, E. Barrère (1908), 11 feuilles (pas dans le commerce) voir XVII^e Bible. 1907 No. 715, ci-dessus No. 262 A."

32. The second thing which emerges from the facts which have been set out is that no map of the Dangrek range was placed before any meeting of the Mixed Commissions. It was only on the 2nd December, 1906 that the Commissions made arrangements for such a map to be prepared. The minutes of all the meetings of the Commissions held after that date have been examined. They contain no discussion of the frontier in the Dangrek range, nor any indication that the Commissions had any map before them at any of those meetings.

33. Finally, the facts show that no map of any part of the area covered by "annex I" had been completed by Captain Oum or by Captain Kerler by March, 1907. In his despatch of the 27th March, 1907 (Annex No. 13), the French Minister in Bangkok stated expressly that the maps being made for the Commissions were not completed. This statement presumably applies both to Captain Kerler's map and to Captain Oum's. Furthermore, Captain Oum

was to survey the Dangrek range all the way from the source of Tonlé Repou to Kel pass. Captain Kerler's part must, therefore, have been the frontier region leading up to Kel pass from the south. The map shows that this region was much simpler to survey than the long stretch of mountains allotted to Captain Oum. Captain Kerler was assisted by Lieutenant Dessemond, and was supposed to finish his map and bring it to Korat by the 15th February, 1907. In fact, as we have seen, it was still unfinished at that time. This shows that Captain Oum, who had to survey a more difficult region, could not possibly have finished his map by March ¹.

34. From this it appears that no map whatever of the Dangrek range drawn by Captain Oum or Captain Kerler was ever seen by the Mixed Commissions. The Commissions cannot, therefore, have approved any such map, or marked a boundary line upon it, or drawn "annex I". Of the three divisions of the work to which the Commissions agreed at their first meeting of the 31st January, 1905, the third in relation to the frontier in the Dangrek range did not lead to the tracing of the frontier on a map by the Commissions; their general reconnaissance satisfied the Commissions that the watershed coincided with the edge of the cliff, as had been expected. Consequently, this part of the frontier is established solely by the definition in the Treaty. All that can be said about the maps of Captain Oum and Captain Kerler is that at some time they reached Paris and were there used by somebody as the basis of "annex I". In relying upon the frontier shown on "annex I", the Government of Cambodia is founding its claim upon a line drawn without authority by an unknown hand upon a map of unknown authorship. "Annex I" is an apocryphal document, upon which no weight can be placed.

CHAPTER III

THE ALLEGED APPROVAL OF "ANNEX I" IN TREATIES SUBSEQUENT TO 1904

35. It is contended in the Application (par. 6) that the frontier line marked on "annex I" "was formally approved by a protocol annexed to the new treaty concluded on 23rd March, 1907 between France and Siam". This is an impossible contention; for the map had not then appeared and, as has been shown, no frontier line had at that date been established in the Dangrek range other than the watershed described in the Treaty of 1904.

It is hardly necessary to add that in the protocol itself there is not a word to support this Cambodian contention. The protocol

¹ It will be noted that "annex I" covering part of the region surveyed by Captain Oum and part of the region surveyed by Captain Kerler cannot have been prepared on the basis of their work before Captain Kerler's map, as well as Captain Oum's map, was available.

defines the frontiers to be delimited by the new Mixed Commission set up under Article IV of the Treaty of 1907. The result of the cession of Battambang, Siem-Reap and Sisophon to France, and the return of Krat to Siam, was that a new frontier line had to be drawn from the Gulf of Siam to the Dangrek range. Clause I of the protocol defined the course of this line, which reached the Dangrek range to the west of the point, near Kel pass, at which the frontier under the Treaty of 1904 had reached it and which is some 90 kilometres west of Phra Viharn. Having defined the new frontier up to the point at which it reached the Dangrek range, clause I of the protocol went on:

“From the point in the Dang Rek (Dangrek) above mentioned the frontier follows the watershed between the basin of the Great Lake and the Mekong on one side and the basin of the Nam Moun on the other till it reaches the Mekong below Pak Moun, at the mouth of the Huei Doue,¹ in conformity with the line (‘tracé’) agreed to by the preceding Commission of delimitation on the 18th January, 1907. A rough sketch of the boundary described in this section is annexed hereto.”

(The parenthesis, giving the French word translated “line”, has been added.)

It thus appears that the Treaty of 1907 did not contain a full description of the frontier east of the point at which it reached the Dangrek range.

36. Consistently with this, the rough sketch attached to the protocol (annex II to the Application) extended as far as that point, but no further to the east.

East of that point the Treaty described the frontier not as the line marked on “annex I”, but as the watershed in the Dangrek range, which continued to constitute the frontier as it had done under the Treaty of 1904. The protocol to the Treaty of 1907 did depart from the Treaty of 1904 only by adopting “the line agreed to by the preceding Commission of delimitation on 18th January, 1907”. It is clear that the words just quoted from the protocol have no reference to Phra Viharn, but refer only to the frontier at the point at which it reaches the Mekong, at the mouth of the Huei Doue. The line at this point had, in effect, been adopted by the Mixed Commissions on the 18th January, 1907, and it was the only line to which they agreed on that date (cf. pars. 25 and 26 above).

The actual language of the protocol confirms this view of its meaning. It refers to the “tracé adopté par la précédente Commission de délimitation le 18 Janvier 1907”. “Tracé” is the very word used in the minutes of the meeting of the 18th January, 1907 to refer to the new line at the mouth of the Huei Doue (“le tracé de la frontière étant ainsi déterminée” (*sic*)).

¹ This place is marked on Annex No. 12b.

37. The Government of Cambodia puts forward a second argument based on the Treaty of 1907. It is suggested in pars. 7 and 8 of the Application that the new Commission set up under Article IV of that Treaty had been charged with the delimitation of the whole frontier as it was left by that Treaty, and in relation to the frontier at Phra Viharn this is supposed to have been done at the meeting held on the 22nd March, 1908. The error of this argument emerges very clearly from the minutes of that meeting (quoted in par. 8 of the Application) and the sketch of Lieutenant Malandain attached to them (Annex No. 15). That sketch extends to the east only as far as Kel pass, which is the point, some 90 kilometres west of Phra Viharn, at which the new frontier under the Treaty of 1907 joined the old frontier under the Treaty of 1904. This shows that the part of the frontier which the new Commission had to delimit did not extend along the Dangrek range east of Kel pass and so did not include Phra Viharn.

38. It is thus established that the frontier between Siam and Cambodia in the neighbourhood of Phra Viharn remained fixed solely by the Treaty of 1904. There was no reference to it either in the Treaty of 1907 or its protocol or in the proceedings of the Commission set up under that Treaty. The frontier fixed in 1904 followed a fixed physical feature, viz. the watershed. The temple lies to the north of the watershed, i.e. north of the frontier and in Thai territory: cf. paragraphs 76 to 80 below.

39. The later treaties between Siam and France from 1904 until the present day recognized and guaranteed the boundary provisions of the 1904 Treaty, including the watershed description in the Dangrek range (except during the period between the Convention of Tokyo of 1941 and its annulment by the Franco-Thai Settlement Agreement of 1946) without any addition or alteration. The definition of the boundary as the watershed in the 1904 Treaty remains to this day the definition of the boundary in the area of the temple.

40. The Application (par. 10) sets out in full a saving clause (Article 27) of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation of the 14th February, 1925 between Siam and France. This Article saved "the clauses regarding the definition and delimitation of the frontiers" contained in the 1893, 1904 and 1907 Treaties and the 1907 protocol. The Application then cites (par. 11) Article 22 of the Treaty of Friendship, Commerce and Navigation of the 7th December, 1937 between France and Siam. Again, the Article saved "clauses relating to the definition and delimitation of the frontiers, (and) the guarantee in respect thereof. . ." in the 1893, 1904, 1907 Treaties, the 1907 protocol, and the 1925 Treaty mentioned above. The Government of Thailand has not questioned the right of Cambodia to rely on these guarantees of the 1904 Treaty and its recognition by the 1907 protocol. Questions of state succession and representation raised by Thailand, concerning Cambodia's

invocation of the pacific settlement clause of the 1937 Treaty, never extended to Cambodia's reliance on the local boundary guarantees. (See Preliminary Objections of the Government of Thailand, par. 40, p. 15; C.R. 61/5, 14 April, 1961, p. 45.)

41. The legal effect of the Convention of Tokyo of 1941 and of a state of war from 1941 to 1946 between Thailand and France is not material to this dispute. Whatever the rights of Cambodia and Thailand under the boundary guarantees contained in the 1925 and 1937 treaties between France and Siam, they are not now affected either by the Convention or by the fact that a state of war existed from 1941 to 1946.

42. The 1946 Settlement Agreement between France and Thailand represented the settlement of a controversy between those two States at the end of World War II. It provided for the re-establishment of relations between the two States under the provisions of the 1937 Treaty (Article II). It is common ground between the parties to this case that the rights arising under the provisions of that treaty are not now affected by a state of war which existed between France and Siam in 1941-1946. Thus the Settlement Agreement reaffirmed the 1904 Treaty definition of the frontier, as guaranteed by the 1937 Treaty, and denied further effect to the Convention of Tokyo of 1941.

43. The 1946 Settlement Agreement provided for a conciliation commission for examining ethnical, geographical and economic arguments of the parties relating to the boundary treaties between them. It also provided (Article I) that the status quo be restored as to French Indo-Chinese territories transferred to Siam under the Tokyo Convention of 1941. There is the inference in the Application (pars. 15 and 16) that the area of the temple was considered by the Commission for possible transfer to Thailand and her claim denied. Cambodia has stated that the Commission's conclusions "would, if necessary, cover the frontier of the Dang Rek (Dangrek) and the portion of territory where Preah Vihear is situated" (par. 15, p. 15). There was no challenge to Thailand's title to the Dangrek watershed line by France. France first made such a challenge two years later. There was no occasion for Thailand to raise the question of title to an area it had retained under the boundary definition of the 1904 Treaty and over which, as will be shown, it had continuously exercised sovereign rights without interference. The Thai delegation to the Commission made no claim to this area of the frontier, because there was no occasion for doing so.

44. It thus appears that none of the treaties concluded since 1904 has in any way affected the boundary at Phra Viharn. The 1904 Treaty continues, reaffirmed and guaranteed, as the boundary definition in the area of the temple. The decision of this case therefore depends entirely upon the interpretation of that Treaty.

CHAPTER IV

CONDUCT OF THE PARTIES

45. It is contended in the Application (par. 19) that "Cambodia, represented for half a century by France, has uninterruptedly continued to exercise normal territorial powers over the portion of territory in question". At the end of Chapter II, devoted to the development of that point, the Cambodian Government comes to the conclusion that "the facts cited prove sufficiently and unambiguously that Cambodia has not lost the sovereignty for want of asserting its rights over the portion of territory in question" (par. 23). It is also asserted in the following Chapter of the Application (p. 21) that "Thailand has not performed any acts of sovereignty of such a nature as to displace Cambodian sovereignty". The tendentious character of the formulation of both claims has already been indicated in par. 3 of this Counter-Memoriam. With that reservation, the Thai Government concedes that it may be of some interest to examine how far the conduct of the parties reveals what interpretation they themselves put, before the dispute arose, upon the terms of the Treaty referring to the Dangrek region in their application to Phra Viharn.

Section I: ALLEGED EXERCISE OF SOVEREIGN POWERS OVER PHRA VIHARN BY CAMBODIA.

46. According to the Application (par. 20), the exercise of normal territorial powers by France consisted essentially of the fact that the temple was "regularly visited by the administrative authorities in the course of their tours". Yet the only instance of any visit given is the so-called reception of Prince Damrong at Phra Viharn by the French Resident of the adjoining province in January, 1930. On this occasion the Resident clearly was not on one of his administrative tours. He was there to meet the Prince, so the documents produced do not support the assertion about the inclusion of Phra Viharn in administrative tours of French officials.

47. The conclusion which the Cambodian Government tries to draw from the incident is indeed different. According to the Application (par. 20), the photographs taken by the Prince "show clearly that Preah Vihear is situated inside Cambodian territory", and the letter sent by him to the French Minister in Bangkok "leaves no doubt on this subject".

This is an obvious misinterpretation of the documents produced. To prove by photographs the location of a boundary at a place where it is admitted that no frontier control exists is at first sight surprising. Yet in the present case this proof is apparently considered to result from the photograph showing the French flag hoisted at some place in the temple. But at what place was it

hoisted? Not where one would have expected it to be, if it had been intended as a display of sovereignty, i.e. at the top of the hill, inside or in front of the last court, but half way up the hill, just where the French Resident and his escort had their lodgings. To fly a flag outside his lodgings was not surprising at that time for a French official in a far eastern country.

48. In the same way the presence at the side of the French Resident of M. Parmentier, a very distinguished and well-known archaeologist, permitted of a rather different explanation of the unexpected meeting. Indeed Prince Damrong, contrary to what is contended in the Application, was not a minister at that time (he had ceased to be many years before), but the President of the Royal Institute, and it was in that capacity that he was inspecting the ruins in the course of an archaeological survey of the provinces of Khukhan and Ubon (see Annexes Nos. 39a-39g).

49. Equally surprising is the importance which the Cambodian Government attaches to the letter of Prince Damrong (annex VIII to the Memorial). Prince Damrong had indeed been interested by his conversation with the learned M. Parmentier. There had been a mutual exchange of civilities, and the letter was no more than a polite acknowledgment of the courtesy of the French officials in being present on the occasion of his visit.

50. In spite of the show of courtesy, however, it remains true that the Prince and his suite were not unaware of the equivocal character of the *mise en scène* by the French Resident, and resented it (see Annex No. 39f). It is quite understandable that in spite of this the Prince should have decided, after some hesitation, to abstain from any remarks, limiting himself to inviting the French Resident to exchange his full array for a more suitable and comfortable costume. Considering all the circumstances, he was of the opinion that the French gesture, if left unnoticed, would leave things unchanged, while a protest might lead to unpredictable consequences. Facts proved him right in adopting this line of conduct. When the French had gone, their flag was removed and the Thai authorities went on exercising normal territorial powers.

51. No other instance of visits by officials on their administrative tours during the pre-war period is given in the Application or the Memorial, but mention is made of the fact that for all archaeological and geographical purposes Phra Viharn was considered and treated as Cambodian by the French authorities. While the main fact is not denied, this admission requires some qualifications.

52. The first qualification refers to the extract, mentioned in par. 21 of the Application and reproduced as annex IX to it, from Vol. II of Lunet de Lajonquière's "Inventaire Descriptif des Monuments du Cambodge". Reading par. 21, one would infer that de Lajonquière regarded the temple as being in Cambodia; but

reference to the actual passage in his book, set out in annex IX to the Memorial, shows the opposite to be the truth. The description of "Phreah Vihear" (*sic*) appears in the chapter entitled "Muang Kukhan", i.e. the chapter devoted to the undoubtedly Siamese province of Khukhan. The book was published in 1907, so the author apparently regarded Phra Viharn as being in Siam, even after the Treaty of 1904. In his later book, "Le Domaine Archéologique du Siam", published in 1909, de Lajonquière states (at p. 6) that "the latest frontier delimitation gives Preah-Vihear to France". Since "annex I" had appeared between the publication of the two books, it is natural to infer that de Lajonquière was only misled by that map, before the appearance of which he treated Phra Viharn as a monument in Siamese territory.

53. There is no doubt that since 1909 (not since 1907 as asserted in par. 21 of the Application) the archaeological services of Cambodia, headed by de Lajonquière and others, considered Phra Viharn as under their jurisdiction and registered it as such. Some work was done by the French for the maintenance and restoration of the temple. There was one visit by a French official, for clearing undergrowth, in 1924 (Annexes Nos. 32a and 32b), and a successor of de Lajonquière met Prince Damrong at the temple in 1930 (cf. pars. 46-50 above). There may have been other such visits by French officials, but that they were very rare is shown by the fact that nothing was done to restore the broken staircase which, passing along the cliff at the south-eastern part of the promontory, makes it possible to climb the two thousand feet separating the plain from the top of the cliff.

54. That these expeditions did not meet with any opposition on the part of the Thai authorities can easily be understood. While very interested in the study of all ancient buildings, as will be shown in par. 68 below, the Thai administration was not so well equipped for the purpose at that time as the French administration of Cambodia. It is a common feature of countries which have not fully analysed or interpreted their monuments to welcome the activity of foreign archaeologists and not to impede their work.

55. No more importance is to be attached to the fact, mentioned in par. 21 of the Application, that the temple was recognized and used from 1910 onwards as a survey point by the French authorities. To use as a survey point a feature situated in the territory of another State but visible from the national territory is not in itself an infringement of the sovereignty of the other State. To place a survey point on foreign territory, on the other hand, is certainly contrary to common usage; but it has to be borne in mind that the point erected in 1910 replaced the one erected in 1907 by Captain Oum with the full consent of the Siamese authorities, in order to facilitate the survey of the region. Nothing was more natural and legitimate than to allow the replacement of the survey point if

required, and any opposition by the Thai authorities would have been contrary to the spirit of goodwill, good neighbourliness and co-operation which countries normally display in their mutual relations.

56. Further instances of activity by the French or Cambodian authorities on Phra Viharn during the 1947-1954 period are given in the Memorial (par. 8 and annexes XXIII-XXVII).

M. Léon Pignon declares that he made an inspection of the whole new frontier in 1947-1948 and on that occasion visited the temple (see annex XXIII). Two points, however, are to be noticed in his statement. First, he thought it necessary when going to Phra Viharn to put on the insignia of his office, as he had not done previously on his tour which seems to indicate that he realised that the temple was considered as Thai by the Thai Government. Secondly, he ordered his military escort to remain at the foot of the cliff—which indicates that he feared there might be an incident if he pretended in too obvious a way to act as if he were in Cambodian territory.

57. Another Cambodian official states (annex XXIV) that at the time of the French protectorate, when he was governor of Kompong Thom province, i.e. during the years 1948-1953, he paid a few visits to the temple and on one occasion "installed three small statues of Buddha". This last statement seems to indicate that the visit did not happen in the course of an administrative tour, but was inspired by religious and artistic pre-occupations.

58. Annexes XXV-XXVI are extracts of reports of forest officers for the years 1950-1952 including references to Phra Viharn. Upon these documents, only one observation need be made: if the Government of Cambodia is in possession of similar documents for the pre-1940 period, let them produce them; for similar documents are produced by Thailand in great number for that period. It must be emphasized that documents referring to the years 1950-1952 are without any real value, since it is admitted that from 1949 onwards the French Government was aware that the temple was being treated by the Thai Government as Thai territory, and this may have induced them to show a somewhat greater activity in their pretended display of sovereignty.

59. The Cambodian Government appears to attach special importance to the map published by de Lajonquière in 1910, entitled "Nouvelle Carte Archéologique du Cambodge" and reproduced as annex XI to the Application. One should however, bear in mind that, notwithstanding the official capacity of its author, this is a private map. Attention will be called (par. 75 below) to the small weight to be attached to official maps. It is needless to add that private maps are of even less value.

60. However, since the Government of Cambodia seeks to rely upon de Lajonquière's map, it may be permissible to refer to one

other map, produced by another French author. This author is Chabert-L. Gallois, whose "Atlas Général de l'Indochine Française" with a preface by M. Cl.-E. Maitre, Directeur de l'Ecole Française d'Extrême-Orient, was published by the Imprimerie d'Extrême-Orient at Hanoi-Haiphong in 1909. Plate XXII of this atlas, entitled "Cambodge: Monuments Archéologiques", shows "Prea Vihear" clearly in Siamese territory (Annex No. 16).

61. This being all the evidence produced till now by the Cambodian Government in order to prove the exercise of sovereignty, it must be pointed out that it amounts to very little, and is by far outweighed by the evidence produced by Thailand to establish the exercise of sovereignty by its own administration. The acts proved to have been performed were either too rare to be noticed by the Thai authorities, or of such a nature that they might be tacitly authorized, as in the case of archaeological expeditions.

Section II: CONTINUOUS EXERCISE OF SOVEREIGN POWERS BY THAILAND OVER PHRA VIHARN.

62. Cambodia, in Part III of the Application, asserts that Thailand has not performed any acts of sovereignty of such a nature as to displace Cambodian sovereignty. In substance, this contention is repeated in par. 9 of the Memorial. It will be the case of Thailand that, so far from this being accurate, prior to and particularly from 1904 to the present day Thailand has throughout exercised acts of sovereignty virtually without any challenge on the part of Cambodia or the French authorities. Thailand respectfully refers the Court to the Annexes to this Counter-Memorial, which will be more particularly specified. It is Thailand's submission that these Annexes demonstrate beyond any possibility of doubt that the Thai authorities by their conduct made it plain, as is the fact, that, in the territory in question, Thailand has undisputed rights of sovereign jurisdiction.

63. It is submitted that these Annexes, if analysed, disclose that Thailand asserted her sovereignty in all respects to be expected in the case of a region which, in the particular part of it in question, was almost wholly uninhabited, and was not easy of access even from the north owing to thick jungle which surrounded it and its situation somewhat remote from the ordinary centres of government. The Court is asked to consider the Annexes under the headings set out below, in terms of which it has been thought convenient to group them.

1st. General Administrative Control

64. The Thai authorities exercised normal functions of control, as will appear on reference to the following Annexes:

a. *Hygiene*

Annex No. 17. Affidavit by a medical officer, who describes his tours of inspection for the purpose of promoting measures for the protection of the health of the inhabitants and for sanitation over the period 1908-1934.

b. *Tax collection*

Annex No. 17. The same officer in his affidavit also describes how in 1924 he accompanied the district revenue officer of Nam Om (in which Phra Viharn is situated) in connection with the collection of capitation tax.

Annex No. 18. Affidavit by a revenue officer, who describes how in 1924 as assistant revenue officer he accompanied the district revenue officer in connection with the collection from local inhabitants of tax on rice and chilis grown on the ridge of Phra Viharn.

Annex No. 19. Affidavit by a district revenue officer of Nam Om, describing how, on a number of occasions between the years 1921 and 1928, he went to Phra Viharn for purposes which included the collection of tax imposed on local inhabitants.

c. *Survey and census*

Annex No. 20. Report, dated the 19th October, 1914, by a second deputy district officer on an inspection tour made by him for the purposes of distance surveying and making a census of houses and inhabitants.

Annex No. 21. Extract from a routine report kept by Khukhan authorities relating to characteristics of the area in which Phra Viharn is situated (1921).

Annex No. 22. Report of an inspection in 1926, concerning political and other matters, for presentation to H.M. the King, containing reference to Phra Viharn as being within Thai territory.

Annex No. 23. Letter, dated the 26th January, 1930, from the 3rd Grand Councillor, Phya Prachakit Korachak, submitting to H.M. the King photographs and a building plan of Phra Viharn taken and prepared during his term of office as Governor of Khukhan Province.

Annex No. 24. Central Administration Memorandum dated 1936, by Luang Siratcharaksa, Khukhan Province, describing the condition of the Province containing a reference to Phra Viharn.

d. *Road repairs*

Annexes Nos. 25a-25f. Orders given in May, 1940 for the repairs of roads, including a road to Phra Viharn, by local inhabitants, to be transmitted to local headmen.

2nd. Forestry and Elephant Catching

65. *Annex No. 26.* Affidavit by a timber merchant, describing his own work in the forest and elephant catching in the 1920's in and around Phra Viharn.

Annex No. 27. Affidavit by a forestry officer, relating to visits for purposes of forestry inspection in 1922, together with communication.

Annex No. 28. Communication by the same officer, relating to forestry inspection, dated the 29th September, 1927, together with map attached, showing area on which Phra Viharn stands as being in Thai territory.

Annex No. 29. Affidavit by a forestry officer relating to tours of inspection in connection with forestry to Phra Viharn on diverse dates in 1929 (twice), 1930 (twice), and 1932 (with extracts from report attached).

Annexes Nos. 30a-30d. Affidavit by a forestry officer relating to tours of inspection for forestry purposes made by him to Phra Viharn in 1933, 1937 and 1943, together with reports made by him relating to visits in 1935, 1937 and 1943 to Phra Viharn.

Annexes Nos. 31a-31c. Documents relating to the grant of forestry concessions apparently covering Phra Viharn, 1917.

3rd. Security

66. *Annex No. 32a.* Report dated the 28th June, 1924 from the district officer of Nam Om to the Governor of Khukhan Province acknowledging an order requiring a report on activities of French nationals said to have spent six days on Phra Viharn: report on this inspection is appended.

Annex No. 32b. Report from the Governor of Khukhan Province to the Lord Lieutenant of Ubon Ratchathani on the same incident. These reports are to the effect that French nationals camped on the lower ground within French territory, and their presence on the plateau was not of such a character as to indicate any claim by them that Phra Viharn was in Cambodian territory.

Annex No. 33. Letter dated the 21st December, 1929 from the acting district officer of Nam Om relating to a proposed visit of a military commander and officers to Phra Viharn.

Annex No. 34. Affidavit of a survey officer attached to a topographical survey section of the Royal Survey Department, relating

to a survey of the watershed frontier, including a visit to Phra Viharn in 1935.

Annex No. 35a. Letter dated the 5th April, 1937 from the Commander, 3rd Monthon Army, to Khukhan provincial authority with reference to an inspection to be undertaken by the Minister of Defence, including the region of Phra Viharn.

Annex No. 35b. Affidavit by an officer serving as accountant of 3rd Monthon Army with regard to a surveying tour of Phra Viharn in which he took part with other officers in 1937.

Annex No. 36. Letter dated the 22nd September, 1938 from the Governor of Khukhan Province to the Army Commander of Monthon 3, relating to danger in the region of Phra Viharn in the event of an outbreak of hostilities.

4th. Visits by Persons of Importance to Phra Viharn

67. *Annexes Nos. 37a-37i.* Documents relating to a visit made to Phra Viharn in 1925 by the Under-Secretary of State for Interior on an inspection tour. These documents record fully the orders delivered to, and preparations made by, various authorities through subordinates for the reception of the official, and contain an account of his actual visit. This set is printed fully as an example showing in detail the various steps taken. Other such examples are available, but are not printed in full for the sake of brevity.

Annex No. 38. Letter from the Governor of Khukhan Province to the district officer of Nam Om relating to a projected visit in 1929 to Phra Viharn by the Lord Lieutenant, Phya Thewet Wong-wiwat.

Annexes Nos. 39a-39g. A series of documents relating to a visit by Prince Damrong to Phra Viharn in 1930. This visit is referred to in par. 20 of the Application in support of the Cambodian contention that territorial powers were exercised by Cambodia in the area in question. Thailand will rely upon the documents contained in these Annexes as demonstrating conclusively that preparations made for the Prince's visit by the Thai authorities were made upon the basis that Phra Viharn was on Thai territory for which the authorities were responsible, and also as showing clearly that the proceedings of the French Resident and of those with him though in bad taste, were devoid of significance: cf. also pars. 46-50 above.

5th. Archaeological Survey and Registration

68. *Annexes Nos. 40a-40c.* Documents relating to instructions for collection of historical materials, including information concerning Phra Viharn, and a map showing Phra Viharn situated in Thai territory, dated 1924-1926.

Annex No. 41a. Letter of the 27th July, 1925 from the Governor of Khukhan Province passing on to the district officer of Nam Om an order requiring registration of archaeological objects in the area of Monthon Ubon Ratchathani, including Phra Viharn.

Annex No. 41b. Letter of January, 1926 from the Governor of Khukhan Province to the district officer of Nam Om further to the previously mentioned order requiring regulations to be laid down for the care and preservation of archaeological objects, and reply, dated the 9th March, 1926, from the district officer stating that he has complied.

Annex No. 42. Order for repair of roads in connection with a visit of the Minister and Director of Fine Arts to inspect archaeological objects in Phra Viharn, dated the 12th November, 1940.

6th. Guardians appointed for Phra Viharn

69. *Annexes Nos. 43a-43d.* Three affidavits sworn by guardians employed by the Thai authorities as keepers of Mount Phra Viharn.

Annex No. 44. Memorandum of a meeting between one of these three guardians and the French Resident of Kampong Thom Province and ten French soldiers, who visited Phra Viharn in 1949 and were questioned by the guardian.

Section III : OTHER ALLEGED ACTS OF RECOGNITION OF CAMBODIAN SOVEREIGNTY OVER PHRA VIHARN.

70. In the light of this demonstration of Thai acts of sovereignty from 1904 to the present day, it remains only to mention a few contentions of Cambodia purporting to negative the continuing exercise of Thai sovereignty. In par. 13 of the Application, mention is made of the so-called Government publication entitled "Thai Nay Samay Sarng Chhat" (Thailand during National Re-Construction) containing photographs of the ruins of Phra Viharn represented as having been acquired by Thailand as a result of the frontier rectification prescribed by the Convention of 1941.

The error then committed is not difficult to explain and has no such significance as has been drawn by Cambodia.

The publication under consideration was a pamphlet prepared for mere propaganda purposes by the Publicity Department and cannot in any way be considered as representing the views of the Government. It was the work of a minor official who reproduced the photograph of Phra Viharn as it appears in Vol. II of de Lajonquière (cf. par. 52 above), but did not notice that the French author treated the temple as being in Siam, and was too eager to add his own contribution in extolling the merits of the Government in power at the time.

71. The Application alleges in par. 26 that the Thai Minister of Foreign Affairs, Prince Naradhip, adopted in the National Assembly

on behalf of the Government a position which recognized Cambodian sovereignty over the temple. The facts appear from an extract from the minutes of the meeting of the National Assembly of the 14th January, 1954 (Annex No. 45). A member of the Assembly, shortly after Cambodia became independent, asked about Thailand's recognition policy as to that country. The member added that he believed that the question of Phra Viharn remained undecided. Prince Naradhip in his reply stated that the policy of the Government was to foster closer relations with the new States, of which Cambodia was one. Prince Naradhip added that certain boundary questions were not in accordance with international law and would be rectified, and that he was handling them. The Prince was obviously intending only to reply in rather general terms. This statement cannot lend itself to the conclusion of Cambodia that this was a Government decision suddenly to reverse the whole situation described above and accept Cambodian sovereignty; this is all the more inconceivable since the first French diplomatic protest raising the question of title to the temple had been made in 1949. The correct interpretation of this exchange was that by compliance with international law the Prince hoped to secure Cambodian respect for Thai sovereignty. The Cambodian summary of Prince Naradhip's remarks, contained in par. 26 of the Application is, therefore, inaccurate.

72. Cambodia further concludes on the basis of her incorrect interpretation of the question and reply that a small group of Thai soldiers sent to guard the temple constituted an infringement of its territorial sovereignty. The Application states (par. 28) that Cambodian and French authorities discovered the presence of temple guards about January, 1949, and the Annexes to this Counter Memorial dealing with guardians show that the appointment of such guardians was simply one of the incidents in the exercise of sovereignty by Thailand.

73. The Government of Cambodia also bases an argument upon the map used by the Thai Government before the Conciliation Commission in 1947 (Application par. 17). This is easily explained by the fact that "annex I", with its errors and incorrect caption, was copied by other map makers. Until it undertook its own surveys, the Government of Thailand used this practice of drawing on the map making of others. The question of Thai sovereignty over the temple was not before the Conciliation Commission of 1947. Thus when Thailand was there suggesting major boundary changes, it had as a working document a map (annex VIbis) which bears the legend "compiled from Siamese and Indo-Chinese maps". This map of 1/2,000,000, with a thick line representing the frontier, shows the temple as on the Cambodian side of the frontier. This was simply a reproduction of the error in "annex I".

74. French and Cambodian map makers also copied "annex I" and its errors. Thus annex XIII to the Application, a 1941 map of the Service Géographique de l'Indochine, and annex XIIIbis, a 1953 map of the same authorship, show the line in substantially the same place as "annex I".

75. When Thailand made its own survey¹, the error of "annex I" became apparent, and the question of the maps assumed some practical importance only in 1949, when France, and then Cambodia, attacked Thai sovereignty in the area. The burden of proof rests on the party offering a map in evidence. The value of a map as evidence has been tested by international tribunals by several criteria. A map is of slight value when it relates to territory of which the draftsmen knew little; when its authors are in a position to promote the pretensions of their own country; or when it can be shown that the map is lacking in geographical accuracy. Not simply one of these criteria, but all of them suggest that the work of the copyists of "annex I" has little evidentiary value in this dispute.

CHAPTER V

THE INACCURACY OF "ANNEX I" AND THE TRUE POSITION OF THE WATERSHED

76. It has been shown in the preceding paragraphs that it is the watershed which in the Dangrek range, and in particular in the area of Phra Viharn, constitutes the boundary between Thailand and Cambodia. It has also been shown that "annex I" is not binding on the parties. It is now the purpose of the Thai Government to prove, in the first place, that "annex I" is inaccurate, and, secondly, that the watershed leaves the temple in Thai territory. Before discussion of that subject is undertaken, however, it seems desirable to indicate some considerations and special circumstances which have to be borne in mind.

77. The expression "watershed" when used in treaties for the definition of boundaries is so to be interpreted as to produce a practical result, namely, that of having a physical boundary easy to recognize, likely to be of enduring character and suitable to the terrain in which the boundary line is to be drawn. Never has this idea been more forcibly expressed than it was by Commandant Bernard, President of the French Commission of 1904, in his introductory speech at the first meeting held on the 31st January, 1905, when he said (Annex No. 12a):

¹ Contrary to what is stated in par. 2 of the Cambodian Observations upon the Preliminary Objections, the survey of Phra Viharn is mentioned at p. 25 of the Report on the Operation of the Royal Survey Department for 1934-1935; see also the index map attached to that Report (Annexes Nos. 46a and 46b)

“Il est de première nécessité d’avoir avant tout une frontière visible et connue de tous. Notre but est donc de chercher à la définir soit par des cours d’eau ou des routes, soit par des accidents de terrain, en se rapprochant pour cette détermination des termes du Traité...”¹

78. The nature of the terrain in the Dangrek range, unlike that in some other areas, was presumably known to the parties, and its special characteristics had no doubt been taken into account when, so far as the Dangrek range was concerned, the line of the watershed was selected as the appropriate boundary line. There was a steep cliff rising out of the Cambodian plain. It was a cliff which could only be scaled with difficulty. A traveller moving northwards in the Cambodian plain would see in front of him what he might take for a kind of natural wall shutting off Thailand in the north from Cambodia in the south. Similarly, a traveller from the north in Thailand moving south on to the brow of the cliff on which Phra Viharn is situated would have as he stood at the cliff edge a view extending far over Cambodian territory to the south. It must occur to anyone as he considers the massive structure of the cliff face that nature could not have erected a more perfect dividing line to mark out with certainty what territory belongs to Thailand in the north and to Cambodia in the south. Similarly, it must appear to anyone standing on the brow of the promontory that here must be not only the dividing line between the two countries but also the dividing line between rainfall which streams northward down the incline into Thailand, and rainfall streaming southward down the cliff to the Nam Sen or the Mekong.

79. Nowhere is this impression so convincing as at Phra Viharn, which is the highest peak in the Dangrek range, attaining the height of 625 metres according to “annex I”, while some later maps give it a height of 657 metres. It is not surprising in these circumstances that in this locality the watershed was chosen as the frontier. It is not surprising that the watershed definition of the boundary was understood by the Siamese Government as implying the loss of the low country only, as appears from the proclamation issued by the Ministry of the Interior on the 9th December, 1904 (Annex No. 47; a map showing the areas described in this Proclamation is Annex No. 48).

A closer visit to the site does not impair the conclusions above suggested. Phra Viharn peak is not separated from the plateau by any valley, the plateau in fact culminates in Phra Viharn, and with the exception of some negligible quantities of water on the edge of the plateau the rainfall runs northward to the Nam Moun. Yet

¹ The greatest necessity is to have, above all, a frontier which is visible and known to everyone. Our object, therefore, is to try to define it either by water-courses or roads, or by features of the ground, referring to the terms of the Treaty for the purposes of this determination...

“annex I” would lead to different conclusions. According to it, Phra Viharn as well as the peak close to it, namely Phnom Trap, are separated by small valleys from the bulk of the range, and the rainfall, because of that, is supposed to be running mostly north-westward to the O Tasem¹ and eastward to the O Banlei. It is because of that contradiction between “annex I” and the facts observed that the Government of Thailand found it desirable to take expert advice.

80. The Thai Government accordingly consulted Prof. W. Schermerhorn, whose report appears as Annex No. 49 to this Counter-Memorial. Dr. Schermerhorn is a former director of the Geodetic Institute of the Technical University of Delft, and present Dean of the International Training Centre for Aerial Survey at Delft. This report was produced after a most thorough investigation on the spot, Dr. Schermerhorn’s assistant, Mr. F. E. Ackermann, Dipl. Ing., having spent some ten days at Phra Viharn, where he had the advantage in the rainy season of observing for himself the actual direction of the flow of rain water, an advantage which it is doubtful whether Captain Oum enjoyed, as he at any rate began his work in December, in the dry season.

The Court is respectfully referred to Dr. Schermerhorn’s report, which makes it clear that there are errors in the contours and the tracing of rivers which make it impossible to regard the boundary line drawn in “annex I” as marking the real watershed. “Annex I” does not indicate the presence of a saddle on the west side of Phra Viharn, clearly shown on the map attached to Dr. Schermerhorn’s report, on which the contours are marked at 10-20 metre intervals. The result is that the line drawn on “annex I” apparently to represent the watershed is wholly erroneous, being too far to the north, and does not in any sense correspond to the watershed boundary for which the Treaty of 1904 provides. The report and map fully confirm that for all practical purposes the watershed on the Phra Viharn plateau coincides with the cliff edge, so that the temple is in Thai territory.

CONCLUSIONS OF THE GOVERNMENT OF THAILAND

81. The Government of Thailand respectfully submits that, for the reasons set out in the preceding paragraphs, the contentions put forward on behalf of Cambodia as formulated in par. 2 of the Application cannot be substantiated. In summary form, Thailand’s answer to the contentions on which Cambodia’s claim is based may be stated as follows:

82. In (i), Cambodia maintains that Cambodia’s northern frontier in the area in which Phra Viharn is situated is as shown on “annex I”

¹ “O” is a Cambodian word meaning creek.

under or by virtue of Treaties concluded between France and Siam specified in the Application and the Memorial.

83. Thailand's answer is that, upon a true analysis of the provisions of these Treaties and the proceedings of the Mixed Commissions under the Treaties of 1904 and 1907, it becomes plain that the line of the boundary was fixed by the 1904 Treaty alone, and the boundary line shown on "annex I" was undoubtedly not the boundary fixed by this Treaty, and was not agreed upon by the Mixed Commissions appointed under its terms. The actual work carried out by these Commissions has been, it is submitted, clearly traced from contemporary records and otherwise and the limits of agreement reached plainly shown. The boundary between Thailand and Cambodia in the area in question was specified in the Treaty of 1904 as the watershed and was never altered. In this area the watershed is plainly the cliff edge which fringes the promontory on which Phra Viharn stands. Phra Viharn therefore is in Thai territory.

84. In (ii) and (iii), Cambodia maintains that she has never abandoned her sovereignty in the area and has always continued to exercise effective territorial powers therein. She further maintains that Thailand has not performed in this area any acts of sovereignty of such a nature as to displace Cambodian sovereignty established by the Treaties and effectively exercised.

85. It is to be noted that in Part II of her Application Cambodia has not taken it upon herself to allege that she exercised territorial powers for so prolonged a period and in so complete a manner as to acquire sovereignty independently of the Treaties. By implication, therefore, she plainly concedes that if she did not acquire sovereignty under the Treaties she would have no sovereignty. Her contention in this regard is very modest. She only asserts such an exercise of territorial powers as would be sufficient to indicate that she has not abandoned her sovereignty. Cambodia herself does not apparently feel able to deny that Thailand has exercised some territorial powers. Cambodia's assertion of an exercise by her of territorial powers is presumably designed to forestall an attempt by Thailand, which Cambodia apparently anticipates, to establish that, independently of any treaty provisions, Thailand by the unchallenged exercise over a long period of jurisdictional authority in the area herself acquired sovereignty.

86. To this very qualified contention, Thailand's answer is simply that in fact, as shown in pars. 62-69 of the Counter Memorial, Thailand has throughout, without interruption and without challenge, exercised in the area in question complete, unqualified and exclusive sovereign jurisdiction.

87. The evidence produced by Thailand and summarized in the preceding paragraphs clearly shows indeed that Thailand and not Cambodia "has uninterruptedly continued to exercise normal ter-

ritorial powers over the portion of territory in question". Were those acts of sovereignty "of such a nature as to displace Cambodian sovereignty"? There is no need to discuss this question, since Thai sovereignty over the temple is preserved by the Treaty of 1904, but if the question did arise it would be necessary to bear in mind the limited terms of the denial formulated in the heading of Part III of the Application. It is so cautiously formulated that it implies an admission by the Cambodian Government that some acts of sovereignty were performed by Thai authorities; yet there never was any interference on the part of the French authorities, nor even a protest, before the note of the French Legation in Bangkok of the 9th February, 1949 (Annex XIV to the Application).

88. It may seem difficult to understand why the French authorities, which from 1904 to 1941 and from 1946 to 1953 had considered that their archaeological interest in the temple was not incompatible with the exercise of sovereignty by Thailand, for the first time in 1949 raised a protest against the presence of guardians on Phra Viharn. It is submitted that the explanation may be found in the dissatisfaction felt by the French Government at that time because of the rejection by Thailand of the recommendation made by the Commission of Conciliation.

FOR THESE REASONS

the Government of Thailand submits:

(1) that the claims of the Kingdom of Cambodia formulated in the Application and the Memorial are not sustainable and should be rejected:

(2) that Phra Viharn is in Thai territory: and the Court is respectfully asked so to adjudge and declare.

(Signed) PRINCE VONGSAMAHIP JAYANKURA,
Agent of the Royal Government of Thailand.

Annexes to Counter-Memorial of the Royal Government of Thailand**Annex No. 1**

Royal Missive from the Ruler of Cambodia to the King of Siam, 1860
[Translation]

The report of His Royal Highness Prince Harirak Rammaha Itsara Thibodi, written on Monday the 8th of the waning moon, 7th month of the Lunar Calendar, in the Year of the Monkey, Chunsakkarat 1222 (1860) is that Cambodia was never under the suzerainty of Annam, but from the beginning was under the suzerainty of Bangkok. This report was written at the time when His Royal Highness Prince Harirak was preparing his army to march against Annam.

I, His Royal Highness Prince Harirak Rammaha Itsara Thibodi, beg to submit an official report on Cambodia. This report will be entrusted to Luang Sisena for the attention of Luk Khun Nasala for presentation to the knowledge of His Majesty the King Rama IV, who had graciously sent me the letter of encouragement to the effect that I should not be in fear of Annam. Since then there has been no circumstance to warrant an act of war.

In the Year of the Goat, Chunsakkarat 1221 (1859) Ong Tong Dok Hung Yong and Ai Tuan Li conspired together, and in the 11th month Ai Tuan Li sent Ai Su, Ai Sa-It, Ai Saetsaman, Ai Aem, Ai Ka, Ai Wisem, Ai Chem, Ai Hungnong, Ai Tuan Li and Ong Tong Dok Hung Yong sent Ai Yuan Thu Chio, his clerk, to Phnompenh. Then Ai Thu Chio, Ai Su, Ai Sa-It, Ai Saetsaman, Ai Aem, Ai Ka, Ai Wisem, Ai Chem, Ai Mahup went to persuade the Indian Cham's brothers, who were cousins of Ai Tuan Li, captured at Thale Thom and taken by me to Phnompenh. All of them escaped to the town of Chodok (Chodoc). I feared that if I were to send an army after them they might come into contact with the Annamite army, which would come for the Cham's family. Then there would be heavy fighting, and since the defeat of the town of Udong Mi Chai, the people have not yet been drafted for service and no ships are available for its defence.

Since I am not certain whether the Annamites were altogether in conspiracy with Ai Tuan Li or merely stood by and let Tuan Li's brothers come to persuade their families to escape, I, therefore, did not make any attempt to follow and recapture them, but instead sent Phya Thanathibodi and Phya Bovoranayok, with my letter to Ong Tong Dok Hung Yong, requesting the repatriation of Ai Tuan Li and Cham's families to the town of Udong Mi Chai. The Annamites, however, gave an evasive reply and refused to comply with my request. I knew then that there must have been a conspiracy between Ong Yuan and Ai Tuan Li. Since the Annamites could not afford to fight against the French, they designed that Ai Tuan Li should turn enemy and fight against Cambodia. If Cambodia should lose to the Chams, then the Annamites would bring their army to invade Cambodia, and would then transfer the Annamites who are unable to fight the French to Cambodia, for Cambodia has a vast territory with its fertile land available to them for making their living. I and Prince Thalaha and the Commander in Chief with all Government officials and the Governor of the tributary

state, the town of Udong Mi Chai, unanimously agreed to draft the people for service in building fortifications and warships, and also to instruct the Governors and Officials of frontier towns to draft their people for service in building fortifications in defence of their towns. When the town of Krang Krai Krat, Krabuan So and Pasak knew of the drafting of the people for such service in Udong Mi Chai, they sent their messengers to the Commander in Chief, requesting information if the town of Udong Mi Chai would actually go to war with the Annamites, whether it was true that the Cambodian towns which were then under the Annamite rule would also join in the fight. The Commander in Chief confirmed that he would make war against the Annamites. The Cambodian towns of Pasak, Krabuan So and Krang Krai Krat then started their war against the Annamites on their own.

I realise that I am old and frequently suffering from illness, and have no desire to go to war for the purpose of recapturing the towns which have already been taken by the Annamites. This would create hardship to our people and trouble for Your Majesty. However it is the right time to wage a decisive battle against the Annamites. I, therefore, instructed Phya Chakri, Phya Narongsena and Phya Thanathibodi to concentrate their forces at Ba Phnom. Phya Yommarat, Phya Narinayok, Phya Ratchawongsa and Phya Ekkarat are to have their forces ready at Krang. The Commander in Chief and all officials agreed that if we do not wage war against the Annamites now, in the future if the Annamites are defeated by the French, they will treat Cambodia as a tributary of Annam, and present it to the French as a gift. The French would then be very pleased, since they will have fought one country to gain two. They will continue to oppress both the Annamites and the Cambodians. When these circumstances are known to the future wise rulers and officials of Cambodia they will put the blame on us for our failure to take a decisive step at this time. After we have settled this matter with the Annamites there will be sufficient time to think of other actions to be taken. Thus we do not merely stand by and let Cambodia turn into a vassal state of Annam and then to the French. All we need to take action against the Annamites at this time is for Your Majesty to give a steamship with guns and ammunition to the Cambodians in the towns of Pasak, Phra Taphang, Krang Krai Krat, and Krabuan So. The ship may cast its anchor but be ready for action at the estuary of the town of Pasak or Piam or Krabuan So. During the high water season in the 9th, 10th, and 11th lunar months the Annamites will have their full strength to wage war and the Cambodians are willing to fight the Annamites with all their forces. The rumour of the steamship coming from Bangkok to the assistance of Cambodia will reach the Annamites. They will be in a predicament and will not dare to attack the town of Udong Mi Chai with their army. I and the officials are of opinion that if Annam is lost to the French and Cambodia is also given to them as a gift, they will think that they have conquered Annam and annex Cambodia as a tributary state of Annam. If this is to come to pass, we will be in a position yet to argue that from the beginning my father and I have been vassals of Bangkok and have never been under Annam. When the Annamite Governor named Yalong came from Bangkok with an army to attack Kraisoen in order to capture Hué, Your Majesty commanded the Commander in Chief to appoint Phya Kalahom, previously named Phrom, as the Commander with eight high ranking officials

from the town of Phathai Phet and five other towns to command the Cambodian army of five thousand men to assist at the battle of Kraisoen till Hué was captured. Annam then became vassal of Bangkok and both Annam and Cambodia enjoyed friendly relations exchanging goods and commodities for a long uninterrupted period of time. Later on, trouble arose between Ong Chan, my brother and his brethren, and Ong Chan decided to leave Bangkok and only at this time placed himself under the Annamite authority. After his demise, Your Majesty was graciously pleased to appoint Phya Bodindecha as Commander of an army to accompany me to fight the Annamites, so that we were able to recapture most of our towns, with the exception of Phra Taphang, Pasak, Krang Krai Krat, Krabuan So, Tukkhema, Umon, Piam and Chodok (Chodoc). While we were contemplating the recapture of these towns, the French began firing on the town of Kwangnarm from their ships. The Annamites realised that they were being attacked from both sides and would not be able to fight freely against the Cambodians. So, the Annamite Commander named Khamsai Daithan and Ong Tham Tan came to Chao Phya Bodindecha and we made the request for the establishment of friendly relations. The Annamites repatriated my mother, sons, nephews and Phya Phra Khamenrat, who were taken by the Annamites, and also returned the eight towns to me. Thinking that since the towns and all my families with Phya Phra Khamenrat have all been returned and repatriated, and also of the further hardship to be undergone by Phya Phra Khamenrat and the people if we were to continue waging war with Annam, I accepted the friendship offered and reported the matter to Bangkok. Your Majesty graciously replied that since Cambodia was mine, Your Majesty would give me assistance in its maintenance. I submitted that it was a good policy to be friendly with Annam and Your Majesty graciously approved. Therefore, I sent Phya Phra Khamenrat bearing gifts to Hué, in order to further strengthen the ties of our friendly relations, and the Governor of Hué in return sent Ong Yuan with letter and gifts to me. I have thus established friendly relations with Annam, and Cambodia and Annam have continued to exchange gifts at the interval of every three years till Chunsakkarat 1218 (1856). But in the Year of Monkey, Chunsakkarat 1222 (1860) there was trouble between Cambodia and Annam and the matter was brought to Your Majesty's knowledge. Your Majesty was pleased to send the royal navy with steamships to my assistance. Such being the case, it is without foundation to say that Cambodia is a tributary of Annam. Cambodia was never defeated and reduced to a vassal state by Annam. All Cambodians will bear me witness to these facts. Even after the French have defeated Annam they will attempt to annex Cambodia on the ground that Cambodia was an Annamite tributary. Then it will be possible for us to tell the French that when the French waged war against Annam, Cambodia never went to the assistance of Annam. Cambodia has always kept aloof and had even sent her army to invade Annam and recaptured the towns previously taken by Annam. It is my opinion that the Annamites and the French will join in oppressing Cambodia, then we will be able to cite the facts as above stated. I remain your obedient servant. This letter was written on Monday the 8th of the waning moon, 7th month of the lunar calendar in the Year of the Monkey (1860).

*Royal Missive from the Viceroy of Cambodia to the
King of Siam, 1863*

[*Translation*]

The report of His Royal Highness Prince Narodom Phromborirak, the Viceroy, concerns the treaty made with the French. He was afraid that the country would be in danger if he refused to do so. He was forced to sign the treaty with the French. The report is dated Tuesday the 6th of the waning moon, in the Year of the Pig, Chunsakkarat 1225 (1863), which is as follows:—

His Royal Highness Prince Narodom Phromborirak, the Viceroy, begs to submit a report to the Luk Khun Nasala for presentation to the knowledge of His Majesty the King Rama IV that on Sunday the 12th of the waning moon in the Year of the Pig (1863) Phya Ratchawaranukun, Commander of the army, arrived at the town of Udong Mi Chai. I and Phya Phra Khamen reported to him on matters concerning the Admiral, who came to demand that I make a treaty with him. He was very forceful and insistent and refused my request to refer the matter to Bangkok before signing such a treaty. Had I refused to make the treaty and acted in compliance with Your Majesty's command that such a treaty should be made in Bangkok, there would have been fighting. This time, Admiral de le Grandier, Commander of the French army in Saigon, forced me to make the treaty at Saigon. I was afraid that it would be contrary to the instructions from Bangkok, but at the same time I was fearful that there would have been trouble with the French. Then Phya Phra Khamen and all the people would blame me, and would think that since I came from Bangkok, there had been one battle already with Ai Pasuthotsarat and now there was to be another with the French. More blame would be directed at me, because the minds of Phya Phra Khamen and the people are uncertain and they will say that they would have been happier if some one else had been appointed Governor. Such would have been true to the words of those who oppose Thailand, and even more would be said. I have consulted with Phya Prachinburi¹ and Phya Phra Khamen and we came to the conclusion that there was no other way out of the situation, so I had to make the treaty with the French. However in the same way as I have been faithful to Your Majesty in the past, I am still faithful to Your Majesty, and will be content to remain your vassal till the end of my days. Phya Ratchawaranukun, the Commander, told me that since I had signed the treaty with the French, and as Bangkok had proved to be very benevolent to many of the Princes of Phya Phra Khamen from ancient times up to the present, I should weigh the evidence from Cambodian history, whether rulers of Cambodia had received more benefit from Bangkok or from Annam. I told Phya Ratchawaranukun, the Commander, that all books of history of Cambodia had been destroyed during this riot. Phya Ratchawaranukun then told me that he had a copy of the Cambodian history written in Bangkok with him which he let me and Phya Phra Khamen read, so that we might find out whether Bangkok or Annam had been more benevolent to Cambodia. I and Phya Phra Khamen came to the conclusion that Bangkok had been more benevolent to Cambodia, and those Governors who had turned to Annam were only being oppressed for the benefit of Annam. These facts are well known to Nak Ong Chan Phra Uthai Rachathirat and Phya Phra Khamen.

¹ Called Nok, brother of Chao Phya Yomarat Krut.

Phya Ratchawaranukun, the Commander, informed me that previously Cambodia was wavering between Bangkok and Annam, but that now after the French had annexed Annam, France was stronger than Annam. Since Your Majesty appointed me Governor of Cambodia, I shall ever be faithful to Bangkok. But if the future Governor is not a faithful person and for some reason feels opposed to Bangkok, then the friendly relations with Bangkok and Your Majesty's dignity may suffer. It is thus better that I should make a treaty with Bangkok, so that rulers of Cambodia who have always turned to Bangkok, shall continue to do so. I and Phya Phra Khamen's families have all agreed that it is the right thing to do, so that we may set a precedent for the future prosperity of the country. I have consulted with Phya Ratchawaranukun, the Commander, and Phya Phra Khamen in writing this treaty, and have affixed the seal of Cambodia, the seal of Phya Ratchawaranukun, the Commander, the seal of Phya Prachinburi and the seal of Phya Phra Khamen. The history of Cambodia is again being rewritten in this treaty. If any part of the text of this treaty is not right, His Excellency the Luk Khun Nasala may make any correction he pleases. Furthermore, some of the officials in Cambodia, who were suffering from illness, are now dead. Phya Kalahom, the Acting Commander in Chief, is now dead. I have appointed Phya Si Thamma Thirat Hem, Acting Commander in Chief in place of Phya Yommarat who is also dead. I request that Phya Kalahom Suk be appointed in place of Phya Yommarat to undertake his work in accordance with his position and to assist me in my duties, so that he may be Your Majesty's faithful confidant, as Your Majesty pleases. The local affairs of the town of Udong Mi Chai and the tributary states are now peaceful through the exercise of Your Majesty's authority in suppressing disorders. On Friday the 12th of the waxing moon, in the Year of the Pig, there was a Frenchman named Santique, who came in a small steamship, which laid anchor at Kraphong Luang wharf, and came to see me at Udong Mi Chai. I received and treated him in the manner in accordance with our previous relations. I asked Mr. Santique of his business in this town. He told me that Admiral de le Grandier, the French Commander in Chief of the Navy in Saigon, sent him to patrol the Cambodian rivers and to pay me a visit. I enquired if the affairs of the French and Annam were going smoothly. He replied that when he left Saigon the relations between the French and Annam were normal as before and that there was no change. At a little past 2 p.m., Mr. le Tere, Dr. Hingart and Mr. Santique said goodbye to me and boarded their steamship at Kraphong Luang. With regard to the families of the Indian Cham who escaped to the town of Chodok (Chodoc), I have written a letter to His Royal Highness Prince Pra-thet that they should come back and take up their residence at Udong Mi Chai. On the 10th and 11th months of the Year of the Pig, Chunsakkarat 1225 (1863) some of the families of the Indian Cham who had been residing at Chodok (Chodoc) came back to Udong Mi Chai. On Friday the 2nd of the waning moon, 12th month in the Year of the Pig, His Royal Highness Prince Pra-thet again brought his families to Udong Mi Chai. The total number of males and females who came back on both occasions amounted to one thousand. His Royal Highness Prince Pra-thet came to see me and later went to visit Phya Ratchawaranukun, the Commander, and Phya Prachinburi. Prince Pra-thet bade me farewell and returned to Chodok (Chodoc), saying that he would bring back the rest

of his family remaining in Chodok (Chodoc). I have drawn up three copies of Khmer chronicles and of the Treaty, one copy to be kept in Udong Mi Chai, and the other two to be delivered to His Majesty by Phya Ratchawaranukun, the Commander. I remain your obedient servant. This letter was written on Tuesday the 6th of the waning moon, the Year of the Pig, Chunsakkarat 1225 (1863).

Copy of the Agreement that His Royal Highness Prince Narodom Phromborirak, the Viceroy, has concluded with the Admiral, Commander of France, on Tuesday the 8th of the Waning Moon, 12th Month of the Lunar Calendar, Chunsakkarat 1225 (1863) reads as follows:—

Copy of this agreement has been discussed and concluded with the Admiral to be the Agreement between the King of France and the Ruler of Cambodia in the capacity of the Prince Viceroy. The King of France and the Ruler of Cambodia agree to join in an effort to develop Cambodia to be a prosperous, friendly, and peaceful nation. As Cambodia and France are far away from each other, there should be no conflict between the two countries. It is hereby declared to you all that the King of France has appointed the *Commandant, Admiral de le Grandier*, as the Commissioner of Annam to meet with the Ruler of Cambodia. And since the King of France undertakes to assist in the development of Cambodia, the Commissioner of Annam named de le Grandier and Prince Viceroy, the Ruler of Cambodia, agree to the following:—

Article 1: The King of France is to give assistance to the Ruler of Cambodia.

Article 2: The King of France is to appoint a French Consul to be resident near the Ruler of Cambodia, both of them to keep in mind the agreement that the French Consul is under the orders of the *Commandant of Saigon*, whereas the Ruler of Cambodia merely appoints an official to be with the *Commandant in Saigon*.

Article 3: If there is a French official in Cambodia, he will always be senior official and will be respected and treated as such.

Article 4: If some other countries are to set up consular offices in Cambodia, the Ruler and high-ranking officials of Cambodia are to consult with the French *Commandant of Saigon*, and only upon receiving their consent can such consular offices be set up. If the Ruler and officials of Cambodia do not agree to the setting up of foreign consular offices, neither will the *Admiral Commandant of Saigon*. If the Ruler and officials of Cambodia agree to the setting up of such consular offices, so will the *Admiral Commandant of Saigon*.

Article 5: Anybody who is a subject of the King of France carrying on trade and taking up residence in Cambodia, must inform and apply to high-ranking officials of Cambodia for written permission.

Article 6: Anybody who is a subject of the Ruler of Cambodia and resides in any city within the King of France's jurisdiction, is also entitled to enjoy the same rights and benefits as above.

Article 7: If French and Cambodian subjects are parties to litigation, the case shall be brought before the Consul. In case no compromise can be reached, the Consul and the Cambodian authorities are to consult with each other in a most judicious manner. If Cambodian subjects are parties to litigation between themselves, the French authorities and Consul cannot adjudicate. If the French subjects are parties to litigation between

themselves, the Cambodian authorities cannot adjudicate. If a subject of any other European country is party to litigation with a French subject, the French authorities and Consul are to adjudicate. If a French subject commits an offence in Cambodia, the high-ranking officials of Cambodia are to assist the French Consul in bringing the offender to the French Commandant of Saigon for adjudication. If there is no French Consul or officials in Cambodia, any French Commandant who is empowered to adjudicate on behalf of the Consul can advise and adjudicate the case.

Article 8: If any French subject desires to reside in Cambodia and has his name enrolled in the Consular registration, the French Consul is to inform the Cambodian authorities in writing.

Article 9: Any subject of Cambodia who, without giving any reason, may desire to reside in territory within the jurisdiction of France, is to have his name enrolled in the (local) registration or with that of the Cambodian authorities representative of the Ruler of Cambodia at Saigon.

Article 10: If there is a trader bringing merchandise other than opium from other countries to sell in Cambodia, and if written permission is obtained from the Saigon authorities, the Cambodian authorities cannot levy tax thereon. If the trader brings in opium for sale, the Cambodian authorities can levy tax.

Article 11: Every piece of merchandise, which a trader brings from Cambodia to Annam and which has been taxed by the Cambodian tax authorities, is not subject to further tax if a written permit has been issued by the Cambodian authorities with the signature of the French Consul before being brought for sale in the French colony.

Article 12: If any French scholar should come to Cambodia, the high-ranking officials of Cambodia must be informed and the Cambodian authorities are to assist (him) in travelling about.

Article 13: If a French sailing ship or steamship is robbed within any district of Cambodia, the Cambodian authorities, when informed, are to undertake the arrest and punish the culprits according to law. All stolen properties, if recovered, are to be returned to the owners or sent to the French authorities for transmission to the owners. If, after thorough investigation by the Cambodian authorities neither the culprits can be arrested nor the properties robbed recovered, there need be neither such return of properties nor punishment.

If the robbery takes place in any French district in Cambodia, the same rule shall apply.

Article 14: If robbery is committed on Cambodian sailing ships in the area within French jurisdiction, the French authorities, whenever informed, are to arrest and punish the culprits according to law. The stolen properties, if recovered, are to be returned to the owners or sent to the Cambodian authorities for transmission to the owners. But if neither the culprits can be arrested nor the properties be recovered, there need be no compensation for the properties. If Cambodian officials are robbed in a French district and if the French authorities fail in their effort to pursue the culprits and recover the stolen properties, the French authorities are not to be made liable to pay compensation therefor.

Article 15: All French patriarchs are authorized to give religious instruction everywhere in Cambodia without obstruction. If they desire

to build churches, schools, or hospitals, they must inform the Cambodian authorities and they can do so only with the consent of the Cambodian authorities.

Article 16: In truly upholding the rulership of Cambodia, the King of France promises to assist in bringing about friendship and peace to Cambodia, in developing and protecting Cambodia against enmity and molestation from other countries. The King of France will faithfully assist the Ruler of Cambodia in collecting taxes from traders as well as in sailing on the high seas.

Article 17: In order to ensure compliance with the foregoing, if the French Commandant of Saigon needs a piece of land on which to build charcoal storage and rice barns for French steamships, the Ruler of Cambodia is to grant land for such purposes which is to be kept beyond the distance of 15 Sen north of any fortress. Any part of land which is within the boundary of a Cambodian monastery is to be left inviolable and to remain part of the monastery. If the French Commandant needs more land, the Ruler and officials of Cambodia are to consult with one another and decide what land to grant.

Article 18: In gratitude due to the King of France for assisting to bring about the well-being of the Ruler of Cambodia, if the French desire to cut wood in Cambodia for building ships for the King of France, the Cambodian authorities are to be instructed to give permission and to write to inform the Town Governor accordingly before the cutting takes place. But the King of France undertakes to pay all expenses. If the French desire to purchase merchandise in Cambodia, they are to be allowed to do so freely at prices agreed upon by the owners of merchandise and the buyers.

Article 19: This Agreement is to be in force pending the affixation of the Royal Seal of the King of France. Done in triplicate. The Ruler of Cambodia, His Royal Highness Prince Narodom Phromborirak, the Viceroy, has signed and affixed the seal in agreement with the French Commandant of Saigon who is empowered by the King of France.

Signed and sealed on Tuesday the 8th of the Waning Moon, the 12th Month of the Lunar Calendar, Chunsakkarat 1225, being the 11th, August, A.D. 1863.

This matter has been submitted to H.M. the King by H.R.H. Prince Damrong Rajanubhap, Interior Minister. H.M. the King writes as follows:—

Royal Command ordering the two Royal Missives from Cambodia kept for their historical value, 1909

[Translation]

Suan Dusit

Date 28th October R.E. 128 (1909).

Dear Prince Damrong,

The 2 copies of the missive from Cambodia which you have received are excellent. I demand that these documents be kept as reference in history because they show the views and necessity at that time. It

reminds me of what I have heard since my childhood, namely that as long as Phra Harirak remains we could trust Cambodia. The fact is that Phra Harirak is of the opinion that if we remain involved with the Annamite, the French will take it that they will think only of treating us badly, without thinking of feathering us. Such has been the case in the past. The missive clearly reveals events that have taken place in Cambodia, in particular, the reason for making peace with the Annamite in the reign of Rama III.

But in the missive of Phra Narodom, the main point which induced Phra Narodom to consent was the disunity of the Cambodians, who were divided into 3 groups, i.e. the group of Phra Narodom, the group of Sisawat, the group of Wattha. The translator of the Treaty is no doubt a catholic priest, a foreigner who wishes to create excitement. I am returning the book herewith.

(*MANU REGIS*) SAYAMINDR.

Annex No. 2

M. Rolin-Jacquemyns' Memorandum in manuscript on the state of relations between Siam and France enclosed with a letter of the 22nd March, 1893 from the Minister of Foreign Affairs to His Majesty the King [Translation]

Received on the 26th of March R.E.²⁵ III (1893)
Ministry of Foreign Affairs.

22nd March, III (1893)

Sire,

I humbly beg to submit herewith a memorandum which has been prepared by M. Jacquemyns for distribution among representatives of friendly foreign countries. This is in keeping with the practice in Europe and is a letter in explanation of the tension existing between Siam and France at present. I humbly beg to refer to events up to the 21st instant, to be followed by further communications. I shall also have the memorandum published and sent to His Siamese Majesty's Ambassadors in Europe.

In addition, I humbly beg to submit herewith a copy of a letter from two Danish nationals volunteering to fight for Your Majesty.

May it please Your Majesty,

(Signed) DEVAWONGSE VAROPRAKAR.

*Memorandum
on the present state of relation between
Siam and France*

The growing tension which at present exists in the relation between Siam and France is mainly due to the absence of any treaty, making the precise limits between Siam on the one side and the protected state of Annam on the other, and to the agitation entertained for sometime past in French colonial and political circles, in order to impress on the French government the necessity of exacting from Siam an unconditional surrender of at least the whole territory situated on the left bank of the Mekhong.

This extensive tract of country has, the Siamese assert, submitted to their jurisdiction since more than hundred years. In fact, it is quite certain that in 1878 and again in 1883 and 1886, when the Hols or Black flags invested part of this region, order and peace were restored by Siamese troops, and that when, from 1886 till 1888 Siamese and French commissioners went there to survey the points where the boundaries were uncertain, the French commissioners travelled under the protection and assistance of the Siamese Authorities. The actual occupation is not and cannot be denied. It is expressly recognised in a recent pamphlet of the Prince d'Orléans.

In the last year however, notwithstanding that the conclusions of the French commissioners were never published, French colonial newspapers and French home newspapers began to complain that Siam encroached on the rights of Annam, because, said they, in former times this territory now occupied by the Siamese was subject to Annamese suzerainty. French deputies, amongst whom M. Deloncle who formerly had personal difficulties with the Siamese Government, was prominent, made vehement speeches where they urged their government to take in hand what they called without giving any proof of it, the "absolute rights" of Annam on the Mekhong frontier and, still more, on part of the right bank of the same river. Two years ago, M. Ribot, the Minister for Foreign Affairs, was induced to declare in Parliament that the left bank of the Mekhong was the minimum of French vindications. There is no doubt that the Siamese Government would have been entitled to ask, through their Minister at Paris, for explanation of this language. But they preferred to wait till the claims of France were directly produced.

Meanwhile there occurred on the borders of Siam and Annam, a series of incidents which immediately were, without any inquiry as to the reality of the alleged grievances, represented by party newspapers and publicists as so many infringements of the French or Annamese rights by Siamese Authorities. On most of these incidents a correspondence is now going on between the two governments which, if published, will show from what side the infringements came. We have only to mention here one of the alleged grievances: the establishment of new Siamese military post on Siamese territory, and consequently what the French call: the Siamese encroachments on Annam.

The truth is that it was verbally agreed in 1888 that, as long as no definitive regulation of the frontier should be made, the statu quo should be observed. Notwithstanding this some Annamese military posts were established on a frontier of the territory which actually is not under Annamese, but under Siamese jurisdiction. In order to neutralize this violation of the statu quo, the Siamese then from their side, established new posts on the same territory, that is on territory which is in fact under their own jurisdiction, and this, of course they were perfectly entitled to do. Such are, however, the facts which are represented in the French press and parliament as "encroachments" on the part of Siam on Annam.

To confirm the preceding statement and to show the moderation of the Siamese Government, it is thought advisable to give here the full text of a letter addressed on February last by H.R.H. Prince Devawongse Minister for Foreign Affairs to M. Pavie Minister Resident of the French Republic:

Bangkok, 13th Feb., 1893.

"Monsieur le Ministre,

"In your letter, dated yesterday, you do me the honour to ask my opinion on the following facts which were brought to your knowledge by a telegram from M. de Lanessan:

"The Siamese are installing a new post between Hosang and near Ailao;

"The Annamites are completing the construction of a new post near Adoa:

"The chief of the Siamese post near to Adoa proceeded to forbid the inspector of the civil guard to go on with this construction:

"The inspector declined to comply with this prohibition."

"My opinion on these facts is that their appreciation depends entirely upon the respective order in which they occurred. If it is proved that Siamese officials, without being provoked thereto by any aggressive measure from the other side, installed a new post, I will immediately direct that this new post should be withdrawn.

"If on the contrary, as has already happened before, it appears that the Annamese Government, without being provoked to it by any necessity of self defence or internal order, established a new post on a territory which is in fact under Siamese jurisdiction, I trust that M. de Lanessan will give instructions for its withdrawal, in which case I am prepared to do the same for the withdrawal of the Siamese post.

"I cannot help, Monsieur le Ministre, from renewing on this occasion the wish that, as long as the question of regulation of frontiers remains unsettled by a definitive international agreement, both Powers should revert purely and simply to the statu quo. For my part, and on behalf of H.M.'s Government, I protest once more against the unjustified reproach made in the French press and elsewhere, of Siam having any intention or making any attempt to encroach on Annamese territory. The only object which we had in view was to maintain peace and good order in countries which in fact have submitted since at least a century, to Siamese jurisdiction. Such was also in my opinion, the ruling idea of the statu quo agreement verbally accepted on both sides. I admit however, in consideration of recent incidents, that something more could be done, and that a *modus vivendi* should be practically agreed upon in order to give a more precise definition to the statu quo, and so to avoid all possible conflicts resulting from the close vicinity of our respective posts. I am quite willing, Monsieur le Ministre, to confer with you on this subject."

Accept, etc.

The Minister for Foreign Affairs.

(Signed) DEVAWONGSE VAROPRAKAR.

This suggestion of a *modus vivendi* having been accepted, conferences went on between the representatives of both Governments. The Siamese Government being sincerely desirous to come to a provisional agreement which would suppress many causes of local conflicts and bitter feelings which they produce, had decided to go as far as possible on the way of conciliation, but without sacrificing what they consider as their right on the territory which they occupy. So they consented that the *modus vivendi* should be based on the establishment of a zone fifty Kilometres (1250 sen) wide, running from North to South, on the western i.e. Siamese side of the watershed-line between about 13° and 19° lat. N. Each State would bind itself not to establish in this zone any new posts and to suppress the existing ones, with the only exception of certain posts expressly named in the convention. But, until the definite and friendly regulation of the frontiers, nothing would be altered in the civil, administrative and political condition wherein the populations of the territory to which it refers, are at present living. Both Governments will give all necessary instructions in order that, from each side, this stipulation should be respected.

This proposition was formally communicated in writing by Prince Devawongse to M. Pavie, accompanied with a map where the limits of

the proposed zone are indicated by a blue line on the Eastern (Annamese) side and by a red line on the Western (Siamese) side, as also with a full draft of agreement. No written reply has yet been received, but it results from conversations with M. Pavie that he will probably insist on a larger extension of the zone northwards and that he will object to the suppression of certain Annamese posts which are not excepted in the Siamese draft. It will be answered by the Siamese Government (1) that a precise line of demarcation for the statu quo on the North Eastern frontier was already agreed on five years ago, between French and Siamese commissioners, and namely between Phya Surasakti and M. Pavie himself, and since has been maintained without any difficulty: (2) that the provisional renunciation to the right of establishing any new military post in a zone more than thirty miles wide and more than three hundred miles long is a concession made entirely from Siamese side, as the whole tract of country in which this zone is situated, is at present under Siamese rule and jurisdiction; (3) that in making this concession, Siam intends to give a material proof that it has not the least desire of encroaching on Annam, that the zone, as it is proposed, fully includes the whole region where any doubt about the statu quo could be entertained or any collision dreaded, but that there is no good argument to be given for extending the concession beyond any reasonable and necessary limits: (4) that another very serious concession is made by Siam in consenting that two Annamese posts should be excepted from the general rule of the agreement, these posts having been established in a region which is in fact under Siamese jurisdiction, but that to increase the number of excepted posts would be to weaken, if not entirely to paralyze the intended effect of the modus vivendi.

During the conferences on the modus vivendi and especially in a conference held on 23rd Feb., last at the French Consulate, M. Pavie in the name of his Government strongly urged the necessity of entering, immediately after agreement on a modus vivendi, into negotiations for a definite settlement of the frontier question. Prince Devawongse replied that the Siamese Government were as desirous as the French Government could be, to come to a speedy and friendly solution, but that till now, they were never officially and directly informed of the terms which the French Government intended to propose. M. Pavie said that his instructions did not authorize him to make any proposal, and that his Government first wanted to know the views of Siam. Prince Devawongse begged M. Pavie to remember that Siam had already expressed her views in former conferences, but he had no objection once more to express them: namely, that Siam proposed a general regulation of frontiers based on actual occupation and he now added that however, Siam was prepared to abandon such tracts of territory which should be proved as belonging to Annam and in case of disagreement, to accept international arbitration on that subject.

Some time after this conversation a telegram dated London, 7th March reported that "M. Develle the French Minister for Foreign Affairs, replying to a deputation, said that no opportunity had been neglected of asserting the Mekhong as the frontier. M. Waddington had been instructed to uphold this claim, and the French Minister at Bangkok had been instructed to remonstrate with the Siamese Government regarding incursions made upon French territory."

There certainly was some inaccuracy and some contradiction in this telegram. Far from asserting the rights of France or Annam on the

Mekhong frontier, the French Minister at Bangkok had, still quite recently, as aforesaid, declined to give any explanation concerning his Government's views on the frontier question. Then, how could the general claim uttered in the first part of the telegram and the instructions given to M. Waddington be conciliated with the latter sentence according to which the French Minister at Bangkok should only have been instructed to remonstrate with the Siamese Government "regarding incursions made upon French territory", the question precisely being to know whether any portion of the territory actually under Siamese jurisdiction ought to be considered as French or Annamese, as long as no right superior to possession is proved on it on behalf of France or Annam? However, notwithstanding this inaccuracy and this contradiction, the telegram of the 7th March and still more the speeches held in the French Chamber of Deputies, first on 19th January 1893 by M. le Roy, then on 2nd and 4th Feb. by MM. Deloncle and Martineau, finally the official declaration made in reply to these speeches by M. Delcassé, under-secretary of State for the colonies, were as many indications that the French Government would soon try to give some satisfaction to the agitators. This is what happened a few days afterwards.

On the 12th March, the French Minister, M. Pavie, called on M. Rolin-Jacquemyns, Minister Plenipotentiary and General Adviser to the Siamese Government. "He regretted" said M. Pavie, "to have strict instructions from his Government which he was obliged officially to communicate. He had (1) to assert the rights of the French Annamese protectorate on the left bank of the Mekhong; (2) to insist for an immediate evacuation of the recently established Siamese Military posts; (3) to urge the solution of some questions pending between France and Siam, on alleged ill-treatments inflicted on French or Annamese subjects." M. Pavie asked M. Rolin-Jacquemyns's advice on the best way of communicating this unpleasant message to the Siamese Government, expressing at the same time, a feeling that under the circumstances the less solemn mode would be the best. M. Rolin-Jacquemyns replied that he felt not authorized to give any advice to the French Minister, but that he would meet Prince Devawongse that same evening, and if M. Pavie wished verbally to make his communication, Prince Devawongse, being apprised with the object of the interview, certainly would as soon as possible receive the French Minister.

The interview took place on 14th March when M. Pavie made his verbal communication in the same terms which he had used two days before. Prince Devawongse replied:

(1) To the demand concerning the left bank of the Mekhong, that this was the first official communication which he received of the said claim and that he, as it was his duty, seized this opportunity of protesting against any assertion of the French or Annamese right on such important part of the Siamese Kingdom, that this was no more a simple proposal of regulation of frontiers, but a demand for annexation of a territory more extensive than Annam itself; that, however, the Siamese Government, being unwilling to suppose that France intended to follow her claim, or rather the Annamese claim, without showing any right to it, would confidently wait that the proof of the alleged right be produced; that moreover they maintained and renewed their proposal to take as a basis for the regulation of frontiers, the state of actual and present occupation, modified as much and in as far as it would be proved that any tract of

territory occupied by the Siamese really belongs to Annam, the cases of dissent to be decided by international arbitration.

(2) To the demand of evacuation of the posts, that he was quite prepared to act in accordance with the conclusions of his letter of 14th Feb. last (whereof a copy above) where the idea of a *modus vivendi* was suggested;

(3) As for the alleged ill-treatments inflicted on French or Annamese subjects, that a long correspondence has already been exchanged on this subject, that the last letters emanated from M. Pavie were of very recent date, and he would reply to them as soon as he would have collected all necessary information to that effect.

Since the interview of the 14th March, no official communication of any political consequence has been made between the Siamese and the French Governments. On the same day of 14th March, the unexpected arrival of a French gun boat the "Lutin", having on board the Commandant of the French naval division of Cochinchina, Captain Couij, caused at first some surprise, and gave occasion to much alarming gossip in a small group of Europeans who twice a week abuse the Siamese Government in the "Siam Free Press". It was hinted that very likely the French gunboat would leave with M. Pavie himself on board. In fact all went on as well as possible. Courteous visits and receptions were paid and returned, compliments were exchanged and at least in appearance the whole stay of the "Lutin" had more of a friendly than of a threatening demonstration.

There is however, no doubt that the same French authorities who instructed at once M. Pavie to put forward their full claim on the left bank of the Mekhong and on immediate evacuation of Siamese posts and the commandant of the French naval division of Cochinchina to come here on a French gunboat, had one and the same political object in view. The only question is what is this political object? Is it only to give a sort of satisfaction to a group of colonial agitators whose support the French Ministry want to uphold their unsteady majority till the impending elections or do they seriously intend to enforce their claims, to refuse any discussion of them, absolutely to disregard the very reasonable terms proposed by the Siamese Government and finally because they assert a right without proving it, to eject the Siamese from a country which at present is under their free and open jurisdiction?

If we were to admit as quite certain that the French government will act on principles of just and sound policy, the second supposition ought at once to be put aside. Tonkin is far from being pacified, and the military forces which are entertained there are hardly sufficient to keep the country in its present state of half-achieved conquest. Moreover the French colonial possessions and protectorates in Indo-China as they now exist, are more than adequate to meet all requirements of French commercial and industrial spirit of enterprise. In fact, notwithstanding some progress, the balance is not yet in favour of Annam and Tonkin, and one fears to conceive how a warlike expedition against Siam, even if it were successful, would improve this state of things. Finally it is nearly certain that the position of Siam asking for nothing else or more than for a fair discussion of respective claims, and standing on its actual occupation as on a presumption of full and legitimate sovereignty which ought not to be abandoned unless superior claims be justified it is nearly

certain that this position completed with the offer of submitting to international arbitration all points whereon both parties should disagree, would, when known in Europe, bring forth a strong movement of public opinion and protest in favour of Siam. Nevertheless, if one considers the present conditions of French internal politics, the disintegration of the parties, the want of authority of the government on their own majority, it seems not absolutely impossible that the wish of diverting public attention from local scandals and of winning some so-called "prestige"—were it even by a most unjust and brutal aggression on a peaceful neighbour—would be stronger than any other consideration.

If this supposition came to be verified a second question would arise: what will England, what will other powers do? It appears that for many reasons, one of them at least has a direct interest at stake in the solution of the question, and that no great power can be considered as being totally unconcerned in an open violation of peace and of international law which should be committed in this part of the world where all have common interests. Be it enough at present to point out the question, without insisting on its eventual solution.

Bangkok, 21st March 1893.

Annex No. 3

Memorandum of an interview with Lord Lansdowne, 1903

Copy No. 4403.

(Received 27th July, 1903.)

Interview between the Siamese Minister, Phya Visutr Kosa and Lord Lansdowne at the British Foreign Office on June 18, 1903. Present—Mr. Frederick Verney and Luang Ratanayapti.

Mr. Verney said that the Minister desired that Lord Lansdowne should understand that he had come for the purpose of explaining to him certain matters which had recently formed the subject of negotiations between Phya Suriya and Monsieur Delcasse at Paris.

The Minister had brought a sketch map with him (to be left at the Foreign Office) accurate enough to show generally the demands which had been made upon Siam by the French Government a map upon which certain places had been specially marked in red ink so as to enable Lord Lansdowne to see at a glance what had been proposed. The map was then handed to Lord Lansdowne who looked at it very attentively while the discussion went on. The French Government had recently made fresh demands divided themselves under three main heads—Railways—Land Concessions—including "Terrains") and Proteges—

On each of these the Minister desired that information as to the French demands should be given to Lord Lansdowne. To take the railways first.

A mere glance at the map would show that, owing to the course of the River Mekong, it would be easier to construct a railway from Cambodia to the North on the Siamese than on the French side of the Mekong—Monsieur Delcasse had of late, presented demands on the part of his Government, to Phya Suriya, which included the demand for leave to the French Government to construct a line of railway within Siamese Territory to connect the North with the Southern portion of the territory under French influence in Indo-China—This proposal had been made by M. Delcasse in connection with the ratification of the Convention signed in October 1902. Long ago the Siamese Government had determined to undertake the construction of railways in Siam, and in November last Prince Devawongse had informed Phya Suriya that the settled policy of his Government was to construct their own railways, that is to say to keep the construction of their own railways under the entire and complete control of their own Government, and never, under any circumstances, to give to any Foreign Government the right either to construct, or to administer railways within Siamese Territory. This policy had been carefully thought out, and had been deliberately arrived at by the Siamese Government, not only as being essential for the interests of Siam herself, but also as being the expression of that impartial policy which a Buffer State between two powerful neighbours should strictly observe for the maintenance of peace in her relations with both of them, and specially in view of the Treaty obligations binding on all three Powers. Monsieur Delcasse pressed on by the ever-aggressive Colonial Party in France, and against his own better judgment had urgently demanded from the Siamese Minister in Paris that the Siamese Government should give to the French

Government the right of constructing railways in Siamese Territory. This demand was made at a very critical time. The Franco-Siamese Convention, of October 1902 which was the outcome of several years of negotiations, gave every hope of a satisfactory settlement of the differences which had lasted for nearly fifteen years between Siam and France. There seemed every chance of its ratification in the Autumn of last year, when this impossible railway project was started by the French Colonial Party—The Siamese Government, in order to gain time, asked for details of the scheme—which have never yet been supplied to them—and then—when further pressed their Minister in Paris was driven to point out, in unmistakable language, that, for the political reasons already given, Siam could not yield to such a demand, and that, on financial grounds, the Siamese Government had no intention to construct a railway through a very sparsely populated Country, which had no through connection with any great trading centres, a railway which might be used some day for purposes which would seriously threaten her future independence. The Siamese Minister felt it necessary to point out clearly that the ambitions and aims of the French Colonial Party were so well known that no one who represented Siamese interests could ever assent to such a proposal as had been made by that Party through M. Delcasse for the construction of railways in Siam. It would be the first step, and a long one, towards the annexation of the whole of the Mekong Valley. As no details have ever been furnished by the French Government, it is impossible to say what the project of those who are pressing for this concession may be, but it seems probable that the idea is to connect Cambodia, for strategical purposes, with the territory under French influence on the Southern borders of China, by means of a line of railway that would cut straight through—the Siamese territory in the basin of the Mekong, a railway that would not only be a direct connecting link between French possessions in the Northern and Southern portions of Indo-China; but which might, at any moment, be made to serve as a base of operations against the very vitals of Siam which are now, to a large extent, protected from attack on the Eastern Side by the difficulties of transit which a railway would remove.

There can be no doubt that this railway project, the acceptance of which was urged by M. Delcasse upon the Siamese Minister at Paris, as the price to be paid by Siam for the ratification of the Convention of October, 1902, was simply a clever device of the French Colonial Party to prevent M. Delcasse getting the majority necessary for its ratification by the Chamber, and, in this way, to wreck it altogether. It was perfectly well known that Siam was ready to meet any fair and reasonable proposals for treating Frenchmen on an equal footing with men of other Nationalities, in regard to their employment in the Government Service—Certain appointments had been already named which Frenchmen were to fill in the Sanitary and Engineering Departments. Others would have followed. And this fair dealing of the part of Siam showed the French Aggressives that their only chance was to propose what they knew Siam could not accept, so as to force M. Delcasse's hand—he being a man always inclined to deal fairly with the Siamese.

There was a second and separate railway project proposed by France—namely the construction of a railway from Pnom Penh to Battambang—A glance at the map—on which this has been marked—shows that this railway is pointed on Bangkok, and it is out of the question for Siam to

allow such a railway as this, so far as it extends into Siamese territory, to be in the hand of the French Government. In consequence of the strong protest made by the Siamese Minister in Paris against the demands for railway construction formulated by the French Colonial Party, Monsieur Delcasse agreed to a modification by which Siam was asked consent to a most favoured nation clause being introduced giving to France analogous rights to those she might in the future grant to any Foreign Government, or to any Foreign Subject for the construction of railways within Siamese Territory. Phya Suriya consented to submit this proposal to his Government having refused to consider Monsieur Delcasse's first scheme as a possible basis for negotiations.

Land Concession

The second set of demands recently made by France is for certain portions of land (terrains) in places marked by red lines on the map handed in. These "terrains" have not been defined in extent, though they have been localized, and it will be seen at once that those who have made these proposals desire to get positions of vantage well within Siamese territory on the right bank of the Mekong at every place of any importance. This is another demand absolutely impossible for the Siamese to accept. The French Government have also claimed the right to station French Consular Agents in Siamese Provinces adjacent to Cambodia in places marked in blue ink. Besides these demands affecting smaller portions of Siamese territory, the claims to the portions of Luang Prabang on the Siamese side of the Mekong who have been revived and urged more persistently than ever. The part shaded red on the map shows one part of this claim. That coloured green shows a further portion, which, though nominally relinquished for the time by France, is in reality included under a general claim made to comprise within "Luang Prabang" and therefore within "French Territory", all the watershed in that district which drains into the Mekong Valley. It is impossible on such a small map as that now presented—and perhaps on any map—to draw accurately a frontier line determined by the watershed. But, to say the least, it is uncertain whether such a frontier line would not cross the border of the territory guaranteed by the Anglo French Convention of 1896. In any case this pertinacious intention to bring within the Province of Luang Prabang the maximum of territory that can possibly be attributed to it, and to call it French, is a clear indication of the same aggressive spirit that has characterized the French opposition to the comparative moderation and fairness which the Siamese are glad to recognize personally in Monsieur Delcasse.

The small piece coloured yellow on the map shows a still further claim made for Luang Prabang of a bit of territory which belongs to the Siamese Province of Nan.

Proteges

The question of French Proteges has been recently raised by France, with the intention of extending its meaning, and enlarging its scope.

In 1867 a Treaty was made between Siam and France for regulating the position of the Kingdom of Cambodia and its relations towards Siam, and its provisions were fair enough to cause a feeling of irritation and impatience among the French Colonial Party ever since, and they have tried every means in their power to cancel it. Under section IV the boundaries

of Battambang and Angkor were to be formally set out "as they are at present acknowledged on both sides". This seems never to have been done, and this omission now offers the chance to French Politicians of the aggressive type for drawing boundary lines where they would like to see them, or of denouncing the Treaty altogether as never having been bona fide carried into execution by Siam. Moreover by Section V of this Treaty Cambodian Subjects committing crimes in Siam are to be subject to Siamese jurisdiction. The French Government, after this Treaty has been in force for 25 years, have made the discovery that this is an infraction of the principle of "equality" which is supreme over all French proteges, and that it is impossible to allow this principle to be infringed in the Siamese Provinces near Cambodia—no matter what may be in the Treaty of 1867, this being another "reason" why the Treaty of 1867 is practically non-existent. It is perhaps to be expected that the politicians who find it exhilarating to annex other people's territory should not hesitate to attempt to cancel their own Treaties.

The Siamese Government have no intention of acquiescing in either case, and, although they make no request of the British Government at the present moment, they have brought the facts to Lord Lansdowne's notice, so that the British Government may be made aware of the transactions which have lately taken place in Paris.

Among those whom M. Delcasse desires to class as French "Proteges" to be given that equality of treatment which is so essential a principle of French Constitutional Law, are Chinese residents possessing a commercial establishment in French "Indo-China". It is proposed that their names shall be inscribed as French proteges at the French Legation in Bangkok, or at the Consulates or Vice Consulates of France in Siam, and they shall enjoy all the advantages attached to the title of Proteges". The fact that such a demand as this could be seriously made is the best proof of the spirit in which the recent negotiations were begun by those who represented the French Government. In regard to the Shan rising of last Autumn, the Siamese Government are glad to express their sense of appreciation of the sympathetic attitude adopted by British Representatives in Siam on that occasion. For a short time there was cause for considerable anxiety; but the Siamese Government acted promptly, and, under circumstances of considerable difficulty, were able to suppress what might have become a serious rising had it not been met by the enforcement of order by Siamese Troops. The British Government will readily understand how immensely the difficulties of administration in distant portions of Siam are increased by the existence of a neutral zone, and by the presence of Foreign Agents on the Siamese frontier who are always ready to take advantage of any signs of disturbance to render the administration from Bangkok more difficult. In such circumstances as these the Siamese very favourably regard the presence of British Representatives, with instructions to act in sympathy with the Siamese Government when steps are taken for the maintenance of order and the furtherance of good local Government. And specially in such distant provinces as Nan do they consider that the presence of competent British Officials, in the event of international frontier complications, would be of real value, as tending towards the friendly settlement of minor differences, & the prevention of their growth into dangerous sources of disputes between the Powers most interested.

If Russia intends to cooperate with France in exploiting the northern part of Indo-China—and this is a report which seems to have sufficient foundation to bring it under the notice of the British Foreign Office—then these Provinces, which on the map are so distant, will have a political importance far greater than is now attributed to them.

In the meantime Lord Lansdowne will have seen that the French Government have met a genuine attempt by Siam to settle all disputes fairly and finally with demands which, in their effect on Siamese independence, would be even more damaging than those made in 1893. These demands have been met by an uncompromising resistance from the Siamese Minister in Paris.

From the statements made Lord Lansdowne would see how, after years of negotiation with the French Government, after a Convention had been signed, as a fair compromise, a Convention which was a triumph for neither party, but a credit to both, honestly intended to remove all unfriendly feeling between Siam and France—the result of all this work has been wrecked by the unscrupulous action of a few Frenchmen who, for the moment, have been able to command a majority in the Chamber.

Lord Lansdowne thanked the Siamese Minister warmly for the information he had given him, and expressed a wish to have a memorandum of what had been said forwarded to him. In conclusion the Siamese Minister expressed the pleasure that it gave him to be able to assure Lord Lansdowne that Mr. Ralph Paget's relations with the Siamese Government were, as far as he knew, of the most cordial nature. Lord Lansdowne said that Mr. Paget had many charming qualities which he was very glad to hear were appreciated in Bangkok.

(Signed) FREDERICK VERNEY.

June 19th, 1903.

Annex No. 4

The Treaty of the 13th February, 1904, between France and Siam

*Convention entre la France et le Siam modifiant les stipulations
du traité du 3 octobre 1893, concernant des territoires et des
autres arrangements*

Signé à Paris, le 13 février 1904

(Ratifications échangées à Paris, le décembre 1904)

Le Président de la République Française et Sa Majesté le Roi de Siam, désireux de rendre plus étroites et plus confiantes les relations d'amitié qui existent entre leurs deux pays, et de régler certaines difficultés qui s'étaient élevées sur l'interprétation du Traité et de la Convention du 3 Octobre, 1893, ont décidé de conclure une nouvelle Convention, et ont nommé, à cet effet, pour leurs Plénipotentiaires, savoir :

Le Président de la République Française, M. Théophile Delcassé, Député, Ministre des Affaires Étrangères, etc.; et

Sa Majesté le Roi de Siam, Phya Suriya Nuvatr, son Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire près le Président de la République Française, décoré de la Première Classe de l'Ordre Royal de la Couronne de Siam, Grand Officier de l'Ordre National de la Légion d'Honneur, etc. :

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes : —

Art. I. La frontière entre le Siam et le Cambodge part, sur la rive gauche du Grand Lac, de l'embouchure de la Rivière Stung Roluos; elle suit le parallèle de ce point dans la direction de l'est jusqu'à la rencontre de la Rivière Prék Kompong Tiam, puis remontant vers le nord, elle se confond avec le méridien de ce point de rencontre jusqu'à la chaîne de montagnes Pnom-Dang Rek. De là elle suit la ligne de partage des eaux entre les bassins du Nam Sen et du Mékong, d'une part, et du Nam-Moun, d'autre part, et rejoint la chaîne Pnom Padang, dont elle suit la crête vers l'est jusqu'au Mékong. En amont de ce point, le Mékong reste la frontière du Royaume de Siam, conformément à l'article I du Traité du 3 Octobre, 1893.

II. Quant à la frontière entre le Luang Prabang, rive droite, et les provinces de Muang Phichai et Muang Nan, elle part du Mékong à son confluent avec Nam Huong et, suivant le thalweg de cette rivière jusqu'à son confluent avec le Nam Tang, remontant ensuite le cours du dit Nam Tang, elle atteint la ligne de partage des eaux entre les bassins du Mékong et celui de la Ménam, en un point situé près de Pou Dène Dine. A partir de ce point, elle remonte vers le nord, suivant la ligne de faite entre les deux bassins jusqu'aux sources de la Rivière Nam Kop, dont elle suit le cours jusqu'à sa rencontre avec le Mékong.

III. Il sera procédé à la délimitation des frontières entre le Royaume de Siam et les territoires formant l'Indo-Chine Française. Cette délimitation sera effectuée par des Commissions Mixtes composées d'officiers nommés par les deux pays contractants. Le travail portera sur la frontière

déterminée par les Articles I et II, ainsi que sur la région comprise entre le Grand Lac et la mer.

En vue de faciliter les travaux des Commissions, et en vue d'éviter toute possibilité de difficulté dans la délimitation de la région comprise entre le Grand Lac et la mer, les deux Gouvernements se mettront d'accord, avant la nomination des Commissions Mixtes, pour fixer les points principaux de la délimitation dans cette région, notamment le point où la frontière atteindra la mer.

Les Commissions Mixtes seront nommées et commenceront leurs travaux dans les quatre mois après la ratification de la présente Convention.

IV. Le Gouvernement Siamois renonce à toute prérogative de suzeraineté sur les territoires Luang Prabang, situés sur la rive droite du Mékong.

Les bateaux de commerce et les trains de bois appartenant à des Siamois auront le droit de naviguer librement sur la partie du Mékong traversant le territoire du Luang Prabang.

V. Aussitôt que l'accord prévu par l'Article III, paragraphe 2, et relatif à la délimitation de la frontière entre le Grand Lac et la mer aura été établi, et aussitôt qu'il sera officiellement notifié aux autorités Françaises que les territoires résultant de cet accord et les territoires situés à l'est de la frontière, telle qu'elle est indiquée aux Articles I et II du présent Traité, se trouvent à leur disposition, les troupes Françaises qui occupent provisoirement Chantaboun, en vertu de la Convention du 3 Octobre, 1893, quitteront cette Ville.

VI. Les dispositions de l'Article IV du Traité du 3 Octobre, 1893, seront remplacées par celles qui suivent: —

Sa Majesté le Roi de Siam prend l'engagement que les troupes qu'elle enverra ou entretiendra dans tout le bassin Siamois du Mékong seront toujours des troupes de nationalité Siamoise, commandées par des officiers de cette nationalité. Il n'est fait exception à cette règle qu'en faveur de la gendarmerie Siamoise, actuellement commandée par des officiers Danois. Dans le cas où le Gouvernement Siamois voudrait substituer à ces officiers des étrangers appartenant à une autre nationalité, il devrait s'entendre au préalable avec le Gouvernement Français.

En ce qui concerne les provinces de Siem Reap, de Battambang, et de Sisophon, le Gouvernement Siamois s'engage à n'y entretenir que les contingents de police nécessaires pour le maintien de l'ordre. Ces contingents seront recrutés exclusivement sur place parmi les indigènes.

VII. A l'avenir, dans la partie Siamoise du bassin du Mékong, le Gouvernement Royal, s'il désire exécuter des ports, canaux, chemins de fer (notamment des chemins de fer destinés à relier la capitale à un point quelconque de ce bassin), se mettra d'accord avec le Gouvernement Français, dans le cas où ces travaux ne pourraient être exécutés exclusivement par un personnel et avec des capitaux Siamois. Il en serait naturellement de même pour l'exploitation des dites entreprises.

En ce qui concerne l'usage des ports, canaux, chemins de fer, aussi bien dans la partie Siamoise du bassin du Mékong que dans le reste du Royaume, il est entendu qu'aucun droit différentiel ne pourra être établi contrairement au principe de l'égalité commerciale inscrite dans les Traités signés par le Siam.

VIII. En exécution de l'Article VI du Traité du 3 Octobre, 1893, des terrains d'une superficie à déterminer seront concédés par le Gouvernement Siamois au Gouvernement de la République aux points suivants situés sur la rive droite du Mékong.

Xieng-Khan, Non-Khay, Muong Saniabouri, embouchure du Nam-Khan (rive droite ou rive gauche), Bang-Mouk-Dahan, Kemmarat et embouchure du Nam-Moun (rive droite ou rive gauche).

Les deux Gouvernements s'entendront pour dégager le cours du Nam-Moun, entre son confluent avec le Mékong et Pimoun, des obstacles qui gênent la navigation. Dans le cas où ces travaux seraient reconnus inexécutables ou trop coûteux, les deux Gouvernements se concerteraient pour l'établissement d'une voie terrestre de communication entre Pimoun et le Mékong.

Ils s'entendront également pour établir entre Bassac et la frontière du Luang Prabang, telle qu'elle résulte de l'Article II du présent Traité, les lignes ferrées qui seraient reconnues nécessaires pour suppléer au défaut de navigabilité du Mékong.

IX. Dès à présent il est convenu que les deux Gouvernements faciliteront l'établissement d'une voie ferrée reliant Pnom-Penh à Battambang. La construction et l'exploitation seront faites soit par les Gouvernements eux-mêmes, chacun d'eux se chargeant de la partie qui est sur son territoire, soit par une Compagnie Franco-Siamoise agréée par les deux Gouvernements.

Les deux Gouvernements sont d'accord sur la nécessité de faire des travaux pour améliorer le cours de la rivière de Battambang entre le Grand Lac et cette ville. A cet effet, le Gouvernement Français est prêt à mettre à la disposition du Gouvernement Siamois les agents techniques dont celui-ci pourrait avoir besoin tant en vue de l'exécution que de l'entretien des dits travaux.

X. Le Gouvernement de Sa Majesté Siamoise accepte les listes des protégés Français telles qu'elles existent actuellement, à l'exception des individus dont il serait reconnu, de part et d'autre, que l'inscription a été indûment obtenue. Copie de ces listes sera communiquée aux autorités Siamaises par les autorités Françaises.

Les descendants des protégés ainsi maintenus sous la juridiction Française n'auront plus le droit de réclamer leur inscription, s'ils ne rentrent pas dans la catégorie des personnes visées à l'Article suivant de la présente Convention.

XI. Les personnes d'origine Asiatique nées sur un territoire soumis à la domination directe ou placé sous le Protectorat de la France, sauf celles qui ont fixé leur résidence au Siam avant l'époque où le territoire dont elles sont originaires a été placé sous cette domination ou sous ce Protectorat, auront droit à la protection Française.

La protection Française sera accordée aux enfants de ces personnes, mais ne s'étendra pas à leurs petits-enfants.

XII. En ce qui concerne la juridiction à laquelle seront désormais soumis, sans aucune exception, tous les Français et protégés Français au Siam, les deux Gouvernements conviennent de substituer aux dispositions existantes les dispositions suivantes : —

1. En matière pénale, les Français ou protégés Français ne seront justiciables que de l'autorité judiciaire Française.

2. En matière civile, tout procès intenté par un Siamois contre un Français ou protégé Français sera porté devant le Tribunal Consulaire Français.

Tout procès, dans lequel le défendeur sera Siamois, sera porté devant la Cour Siamoise des Causes Étrangères instituée à Bangkok.

Par exception, dans les provinces de Xieng-Mai, Lakhon, Lampoun, et Nan, tous les procès civils et criminels intéressant les ressortissants Français seront portés devant la Cour Internationale Siamoise.

Mais il est entendu que, dans tous ces procès, le Consul de France aura le droit d'assister aux audiences ou de s'y faire représenter par un Délégué dûment autorisé et de formuler toutes observations qui lui sembleront convenables dans l'intérêt de la justice.

Au cas où le défendeur serait Français ou protégé Français, le Consul de France pourra, à tout moment au cours de la procédure, s'il le juge opportun et moyennant une réquisition écrite, évoquer l'affaire en cause.

Celle-ci sera alors transférée au Tribunal Consulaire Français, qui sera, à partir de ce moment, seul compétent et auquel les autorités Siamaises seront tenues de prêter le concours de leurs bons offices.

Les appels des jugements rendus tant par la Cour des Causes Étrangères que par la Cour Internationale, pour les quatre provinces susmentionnées, seront portés devant la Cour d'Appel de Bangkok.

XIII. En ce qui concerne, pour l'avenir, l'admission à la protection Française des Asiatiques qui ne sont pas nés sur un territoire soumis à l'autorité directe ou au Protectorat de la France, ou qui ne se trouvent pas légalement naturalisés, le Gouvernement de la République jouira de droits égaux à ceux que le Siam accorderait à toute autre Puissance.

XIV. Les dispositions des anciens Traités, Accords, et Conventions entre la France et le Siam non modifiées par la présente Convention restent en pleine vigueur.

XV. En cas de difficultés d'interprétation de la présente Convention, rédigée en Français et en Siamois, le text Français fera seul foi.

XVI. La présente Convention sera ratifiée dans un délai de quatre mois à partir du jour de la signature, ou plus tôt si faire se peut.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 13 Février, 1904.

(L. S.) DELCASSÉ.

(L. S.) PHYA SURIYA.

Annex No. 5

Agreement between France and Siam completing and rectifying Articles I and II of the Convention of the 13th February, 1904, regarding the Boundaries between the Territories of the two Countries.—Signed at Paris, June 29, 1904

En exécution de l'Article III, paragraphe 2, de la Convention du 13 Février, 1904, et désirant compléter et rectifier les Articles I et II de la dite Convention, le Gouvernement de la République Française et le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Siam sont convenus de ce qui suit : —

I. *Kratt.* — La frontière, à partir du Grand-Lac, continuera le tronçon de la délimitation tracée en 1867, en suivant le fleuve Prec-Konpong-Prak jusqu'à sa source. De ce point elle longera dans la direction de l'ouest la ligne de faîtes qui sépare le bassin des affluents du Grand-Lac, vers la pointe septentrionale de celui-ci, du bassin du Stung-Krevanh ou rivière de Pursat jusqu'aux montagnes où cette dernière rivière prend sa source. Elle se dirigera ensuite vers la source de la rivière Barain ou Huay-Reng dont elle longera le cours jusqu'à son confluent avec le fleuve Tungyai, qui se jette dans l'estuaire de Kratt. Puis, elle suivra le dit fleuve jusqu'à son confluent avec la Rivière Klong-Dja. Ce confluent se trouve environ à mi-chemin entre le confluent de la Rivière Barain avec le fleuve Tungyai et l'embouchure de ce dernier. La frontière suivra ensuite le Klong-Dja jusqu'à sa source, qu'on suppose être située sur la montagne appelée Kao-mai-Sec. De ce point elle suivra la chaîne de montagnes jusqu'à la montagne Kao-Knun, et de ce point la chaîne de montagnes jusqu'à la mer à l'extrémité du Cap Lem-Ling.

Ce tracé établit une frontière naturelle d'après laquelle le port de Kratt et les territoires situés au sud sont attribués à l'Indo-Chine Française.

En conséquence, les îles situées à proximité de la côte à partir du dit Cap Lem-Ling (telles que Koh-Chang et les suivantes), de même que les territoires au sud de la frontière ainsi déterminée, appartiendront à l'Indo-Chine Française; il restera bien entendu, en outre, que la délimitation susindiquée devra laisser à celle-ci les territoires qu'elle occuperait actuellement au nord de la dite ligne.

Dix jours après qu'il sera officiellement notifié aux autorités Françaises que les territoires dont il s'agit, comme tous ceux auxquels ont trait la Convention Franco-Siamoise du 13 Février, 1904, et le présent Accord, se trouvent à leur disposition, les troupes Françaises quitteront Chantaboun en exécution de l'Article V de la Convention susvisée.

II. *Luang-Prabang.* — En ce qui concerne la frontière du Luang-Prabang décrite à l'Article II de la Convention du 13 Février, les deux Puissances Signataires ont adopté d'un commun accord les modifications suivantes : —

(a.) *Frontière du Sud.* — La frontière partira du confluent du Mékong et du Nam-Huong, et, au lieu de suivre le Nam-Tang, elle suivra le

thalweg du Nam-Huong, appelé dans sa partie supérieure Nam-Man jusqu'à la ligne de partage des eaux entre les bassins du Mékong et de la Ménam, au point où est située la source du Nam-Man.

De là, et suivant cette ligne, elle remontera vers le nord, conformément à la Convention du 13 Février, 1904.

(b.) Frontière du Nord. — Au lieu de suivre le cours du Nam-Kop, la frontière contournera les sources de ce fleuve pour suivre la première crête des montagnes sur la rive gauche du Nam-Kop.

En foi de quoi les soussignés M. Th. Delcassé, Député, Ministre des Affaires Étrangères de la République Française, et Phya Suriya, Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Siam près le Président de la République Française, dûment autorisés à cet effet, ont dressé le présent Protocole, qu'ils ont revêtu de leurs cachets.

Fait à Paris, en double exemplaire, le 29 Juin, 1904.

(L. S.) DELCASSÉ.

(L. S.) PHYA SURIYA.

Annex No. 6

Treaty of the 23rd March, 1907, between France and Siam with Protocol and Agreement annexed

TRAITÉ

Sa Majesté le Roi de Siam et Monsieur le Président de la République Française

à la suite des opérations de délimitation entreprises en exécution de la Convention du 13 Février 1904, désireux d'une part d'assurer le règlement final de toutes les questions relatives aux frontières communes de l'Indo-Chine et du Siam, par un système réciproque et rationnel d'échanges, désireux d'autre part de faciliter les relations entre les deux pays par l'introduction progressive d'un système uniforme de juridiction et par l'extension des droits des ressortissants français établis au Siam, ont décidé de conclure un nouveau traité et ont nommé à cet effet pour leurs plénipotentiaires, savoir:

SA MAJESTÉ LE ROI DE SIAM:

Son Altesse Royale le Prince Devawongse Varoprakar, Chevalier de l'ordre de Maha Chakkri, Grand Officier de la Légion d'honneur, etc., Ministre des Affaires Etrangères;

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

Monsieur Victor Emile Marie Joseph Collin (de Plancy), Envoyé Extraordinaire et Ministre Plénipotentiaire de la République Française au Siam, Officier de la Légion d'honneur et de l'Instruction Publique;

Lesquels, munis de pleins pouvoirs, qui ont été trouvés en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes:

Article I

Le Gouvernement Siamois cède à la France les territoires de Battambang, Siemreap et Sisophon, dont les frontières sont définies par la clause 1 du protocole de délimitation ci-annexé.

Article II

Le Gouvernement Français cède au Siam les territoires de Dan-Sai et de Kratt, dont les frontières sont définies par les clauses I & II du dit protocole, ainsi que toutes les îles situées au sud du Cap Lemling, jusques et y compris Koh-Kut.

Article III

La remise de ces territoires aura lieu de part et d'autre dans un délai de vingt jours après la date à laquelle le présent traité aura été ratifié.

Article IV

Une commission mixte, composée d'officiers et de fonctionnaires français et siamois, sera nommée par les deux pays contractants, dans

un délai de quatre mois après la ratification du présent traité, et chargée de délimiter les nouvelles frontières. Elle commencera ses travaux dès que la saison le permettra et les poursuivra en se conformant au protocole de délimitation annexé au présent traité.

Article V

Tous les Asiatiques, sujets et protégés français qui se feront inscrire dans les Consulats de France au Siam après la signature du présent traité, par application de l'article XI de la Convention du 13 Février 1904, seront justiciables des tribunaux siamois ordinaires.

La juridiction des Cours internationales Siamoises, dont l'institution est prévue par l'article XII de la Convention du 13 Février 1904, sera, dans les conditions énoncées au protocole de juridiction ci-annexé, étendue, dans tout le royaume de Siam, aux Asiatiques sujets et protégés français visés par les articles X et XI de la même Convention, et actuellement inscrits dans les Consulats de France au Siam.

Ce régime prendra fin et la compétence des Cours internationales sera transférée aux tribunaux siamois ordinaires, après la promulgation et la mise en vigueur des codes siamois (code pénal, code civil et commercial, codes de procédure et loi d'organisation judiciaire).

Article VI

Les Asiatiques sujets et protégés français jouiront, dans toute l'étendue du royaume de Siam, des droits et prérogatives dont bénéficient les nationaux du pays, notamment des droits de propriété, de libre résidence et de libre circulation.

Ils seront soumis aux impôts et prestations ordinaires.

Ils seront exempts du service militaire et ne seront pas assujettis aux réquisitions et taxes extraordinaires.

Article VII

Les dispositions des anciens traités, accords et conventions entre la France et le Siam non modifiés par le présent traité restent en pleine vigueur.

Article VIII

En cas de difficulté d'interprétation du présent traité rédigé en français et en siamois, le texte français fera seul foi.

Article IX

Le présent traité sera ratifié dans un délai de quatre mois à partir du jour de la signature, ou plus tôt, si faire se peut.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent traité et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bangkok, en double exemplaire, le vingt trois Mars mil neuf cent sept.

(L. S.) (Signé) DEVAWONGSE VAROPRAKAR.

(L. S.) (Signé) V. COLLIN (DE PLANCY).

PROTOCOLE

concernant la délimitation des frontières et annexé
au traité du 23 Mars 1907

En vue de faciliter les travaux de la Commission prévue à l'article IV du traité en date de ce jour, et en vue d'éviter toute possibilité de difficulté dans la délimitation, le Gouvernement de Sa Majesté le Roi de Siam et le Gouvernement de la République Française sont convenus de ce qui suit:

Clause I

La Frontière entre l'Indo-Chine Française et le Siam part de la mer en un point situé en face du plus haut sommet de l'île de Koh-Kut. Elle suit à partir de ce point une direction Nord-Est jusqu'à la crête de Pnom-Krevanh. Il est formellement convenu que, dans tous les cas, les versants Est de ces montagnes, y compris la totalité du bassin du Klong-Kopo, doivent rester à l'Indo-Chine française.

La frontière suit la crête des Pnom-Krevanh dans la direction du Nord jusqu'au Pnom-Thom qui se trouve sur la ligne principale de partage des eaux, entre les rivières qui coulent vers le Golfe de Siam, et celles qui coulent vers le Grand-Lac. Du Pnom-Thom, la frontière suit d'abord dans la direction du Nord-Ouest, puis dans la direction du Nord, la limite actuelle entre la province de Battambang d'une part, et celles de Chantaboun et Kratt d'autre part, jusqu'au point où cette frontière coupe la rivière appelée Nam-Sai, Elle suit alors le cours de cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière de Sisophon et cette dernière jusqu'à un point situé à dix kilomètres en aval de la ville d'Aranh. De ce dernier point enfin, elle se continue en droite ligne jusqu'à un point situé sur les Dang-Reck, à mi-chemin entre les passes appelées Chong-Ta-Koh et Chong-Sa-Met. Il est entendu que cette dernière ligne doit laisser en territoire siamois la route directe entre Aranh et Chong-Ta-Koh.

A partir du point ci-dessus mentionné, situé sur la crête des Dang-Reck, la frontière suit la ligne de partage des eaux entre le bassin du Grand-Lac et du Mékong d'une part, et le bassin du Nam-Moun d'autre part, et aboutit au Mékong en aval de Pak-Moun, à l'embouchure du Huei-Doue, conformément au tracé adopté par la précédente commission de délimitation le 18 Janvier 1907.

Un croquis schématique de la frontière décrite ci-dessus est annexé au présent protocole.

Clause II

Du côté de Luang-Prabang, la frontière se détache du Mékong, au sud, à l'embouchure du Nam-Huong, et suit le thalweg de cette rivière jusqu'à sa source qui se trouve située au Phu-Khao-Mieng. De là, la frontière suit la ligne de partage des eaux entre le Mékong et la Ménam et aboutit au Mékong, au point appelé Keng-Pha-Dai, conformément au tracé adopté par la précédente commission de délimitation le 16 Janvier 1906.

Clause III

La commission de délimitation prévue à l'article IV du traité en date de ce jour aura à déterminer et à tracer au besoin sur le terrain,

la partie de la frontière décrite dans la clause 1 du présent protocole. Si, au cours des opérations de délimitation, le Gouvernement Français désirait obtenir une rectification de frontière, dans le but de substituer des lignes naturelles à des lignes conventionnelles, cette rectification ne pourrait être faite, dans aucun cas, au détriment du Gouvernement Siamois.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs ont signé le présent protocole et y ont apposé leurs cachets.

Fait à Bangkok, en double exemplaire, le vingt trois Mars mil neuf cent sept.

(L. S.) (Signé) DEVAWONGSE VAROPRAKAR.

(L. S.) (Signé) V. COLLIN (DE PLANCY).

ACCORD

Réglant le régime des concessions attribuées au Gouvernement de la République Française sur la rive droite du Mékong, en exécution de l'article 8 de la Convention du 13 Février 1904

Clause I

En exécution de l'article VIII de la Convention du 13 Février 1904, le Gouvernement Siamois cède à bail au Gouvernement Général de l'Indo-Chine, qui y consent, des terrains, libres de toute servitude active ou passive, situés à Xieng-Khan, Non-Khay, Muong-Saniabouri, embouchure du Nam-Khan, Ban-Mouk-Dahan, Kemmarat et Pak-Moun, et dont les plans et descriptions sont annexés au présent accord.

Clause II

Les baux sont consentis pour une période de 50 ans, renouvelable pour une période égale au gré du Gouvernement Général de l'Indo-Chine.

Clause III

Le Gouvernement Général de l'Indo-Chine payera annuellement au Gouvernement Siamois, à partir du 1^{er} Janvier 1908, un loyer nominal d'un tical par hectare ou par fraction d'hectare.

Clause IV

Conformément à l'article VI du traité du 3 Octobre 1893 et à l'article VIII de la Convention du 13 Février 1904, les concessions sont destinées exclusivement à faciliter la navigation commerciale. Les établissements suivants pourront y être créés: dépôts de bois de chauffage et de charbon; dépôts de matériel, tels que bois de charpente, fers, bambous, dynamite, etc. ...; magasins pour les marchandises en transit; logements pour les passagers et pour les équipages des pirogues et des chaloupes; logements et bureaux pour le personnel des compagnies de navigation et des travaux publics; établissements commer-

ciaux, à la condition expresse qu'il ne s'y fasse aucun commerce de spiritueux, d'opium, d'armes et de munitions.

Les terrains des concessions sont soumis à la juridiction siamoise telle qu'elle s'exerce dans le reste du royaume, conformément aux traités conclus entre la France et le Siam.

Fait à Bangkok, en double exemplaire, le vingt trois Mars mil neuf cent sept.

(Signé) CHATIDEJ
BERNARD
DEVAWONGSE
V. COLLIN (DE PLANCY).

Annex No. 7a

Despatch of the British Minister in Bangkok, dated the 27th March, 1907

13498

APR 27 1907

No. 27.

Bangkok.

Confidential.

27th March, 1907.

Sir,

In my telegram No. 19 of the 23rd instant I had the honour to report that Mr. Strobel expected the signature of a new Treaty between France and Siam within the next few days.

The treaty in question was signed here on the 23rd instant and has been published on the 25th instant. I have now the honour to enclose copy of the text.

Mr. Strobel explained to me that, ever since the signature of the 1904 Convention, the French Government have manifested restlessness and a desire to effect some fresh arrangement regarding the Provinces of Battambang, Siemrap and Sisophon, it was not however until his recent passage through Paris on his way back to Bangkok that any definite hint was thrown out. He then received an intimation that the French Government would be willing to negotiate regarding an exchange of territories.

On reaching Bangkok Mr. Strobel found that the Franco-Siamese Frontier Commission, instituted under the 1904 Convention, had just returned here after completing its labours and Colonel Bernard, the Head of the Commission, on behalf of the French Government made overtures to Mr. Strobel in the same sense as those he had received in Paris. Negotiations were set on foot and, as they progressed, an exchange of Provinces was proposed, namely, that Siam should cede to France the provinces of Battambang, Siemrap and Sisophon in return for Siam recovering Krat with Kochang and the adjacent islands and likewise Dansai a wedge cutting into Siam on the North-Eastern frontier. I have the honour to enclose a sketch map showing the exchange that is to take place.

The grounds on which the desirability of such an exchange was based are that the first mentioned Provinces are purely Cambodian, their inhabitants being Cambodian and their whole trade with Indo-China whilst Krat is, on the other hand, entirely Siamese; it is obvious, however, that had negotiations been limited to an exchange of territory alone Siam would have been considerably the loser as regards extent of territory under the proposed arrangement. With this circumstance in view Mr. Strobel considered the moment opportune to introduce the subject of an abatement of French extritoriality in Siam. He found, somewhat to his surprise so he tells me, the French Government not at all disinclined to listen to proposals but it is perhaps unnecessary to say anything further on this point when the new Treaty itself bears such evidence of the

complete success which Mr. Strobel has achieved. As to the action of the French Government the complaisance and unconcern which they have displayed in this matter may I think well be termed surprising. After negotiations lasting only a little over three weeks, a period which can scarcely have afforded time to study the question in all its aspects, much less to discuss and understand it thoroughly, they have handed over French Asiatic subjects entirely to the tender mercies of the Siamese Courts with scarcely a restriction and without any safeguard as to the condition of these Courts (the provision in Paragraph 5 of the Second Protocol that two European Judges shall sign Appeals from the International Court is merely temporary and no safeguard as soon as the new Codes are introduced). The step which the French Government have thus taken not only affects the relations between France and Siam but must have considerable bearing upon the relations between all the Foreign Powers and Siam inasmuch as it constitutes a very considerable advance in the political status of the latter. It seems to me that in view of the existing cordial relations between Great Britain and France and in view of the negotiations that have from time to time taken place between the two Countries with regard to Siam it would have been more courteous on the part of the French Government to have conveyed some previous intimation to His Majesty's Government both as to the proposed exchange of territories and as to their intended surrender of jurisdiction. I am inclined to think that, had they done so, whilst enabling His Majesty's Government to determine what their policy should be, they would themselves have been able to strike a better bargain concerning jurisdiction. They can certainly not be congratulated on their present one, and I have reason to believe that there are many French officials who hold this opinion.

I enquired of Mr. Strobel whether he did not anticipate any difficulty in obtaining ratification of the Treaty by the French Chamber. He replied in the negative and that Colonel Bernard and the French Minister here state there is not likely to be any serious opposition. I therefore presume Monsieur Pichon has assured himself on this score.

When Mr. Strobel first informed me of the negotiations which were on the tapis I confined myself to merely expressing surprise at the large amount of territory Siam was ceding and the very liberal terms she was on the other hand receiving with regard to jurisdiction and although when Mr. Strobel subsequently announced to me the signature of the Treaty I remarked that I did not know how His Majesty's Government would look upon this Treaty with its territorial rearrangements, &c., I have abstained from discussing the question pending some indication of the views of His Majesty's Government.

The view which Mr. Strobel puts forward and would of course wish to be taken is that the two questions, namely, of territorial exchange and of jurisdiction should be considered altogether separately. He would have one believe that, in order to secure the relief of an arrangement which is satisfactory to France and removes a cause of constant nagging by the French Government on behalf of their Cambodian protégés, &c., the Siamese Government have been willing to cede the Provinces of Battambang, Siemrap and Sisophon and to be themselves content with merely recovering Krat, Kochang and Dansai. On the other hand also that France has been willing to surrender jurisdiction over Asiatic French subjects merely in return for the right to hold land.

But Mr. Strobel, I think, presumes too far on one's credulity. The proposition that the surrender of Battambang, Siemrap and Sisophon is in any way offset by the mere acquisition of Krat and Dansai and the prospect of a quiet life is absurd, especially when taking into consideration the fact that Siam only recovers what was originally taken from her by France. The correct construction of the bargain is this that Siam has been willing to barter a large portion of territory to satisfy her pride in the matter of obtaining jurisdiction over the subjects of a Foreign Power whilst France has sacrificed French Asiatic subjects to her territorial ambitions.

I stated in my above-mentioned telegram that our own negotiations with the Siamese Government regarding a possible partial surrender of extritoriality in exchange for acquiring the right to hold land appear stultified by the present situation. And indeed, I am of opinion that it will now require some consideration to devise satisfactory bases on which to continue these negotiations.

In the first place, as I have shown above, the Siamese Government having made a large territorial sacrifice to France in order to obtain a concession regarding Jurisdiction, there seems no reason why His Majesty's Government should not likewise expect some territorial or other concession to be the price of a partial surrender of their extritorial Jurisdiction. In any case the mere acquisition of the right to hold land would I think, in view of the new French Treaty, appear somewhat inadequate.

Secondly the French Government, by handing over French Asiatic subjects, have made a distinction between these and their European subjects—a distinction which His Majesty's Government find it difficult or perhaps impossible to make. It is also improbable that His Majesty's Government would desire to hand over British subjects to the Siamese Courts without restriction with the cynical carelessness displayed by the French Government in the case of their own protégés.

Under the circumstances, whilst we are unable to follow in the footsteps of France, we are I think likely to find the Siamese Government less tractable with regard to any proposals we put forward regarding Jurisdiction and land, owing to the fact that they have already secured all they desire from France.

Such proposals as English Judges sitting in or the compulsory presence of English Advisers in the Siamese Courts are likely to be met with the reply that, if the French Government make no such stipulations, the Siamese Government consider other Powers might likewise be content with the Courts as they find them. In addition to this it is likely that no opportunity will be lost of emphasizing the advantages in such matters of holding land, obtaining Teak forests, concessions, &c., &c., which French subjects will now enjoy as compared with the subjects of other Powers whose Governments are not willing to hand them over to Siamese Jurisdiction.

These are of course mere suppositions which I advance as probabilities, judging from the spirit in which the Siamese Government have usually approached this question but it is perhaps too early as yet to form any opinion as to what their attitude in the future is likely to be. Until it becomes more evident what policy Mr. Strobel intends to pursue and also until I am acquainted with the views taken by His Majesty's Government regarding the proposals as to the possible restrictions on Siamese

Jurisdiction set forth in my despatch No. 24 Confidential of the 11th instant I scarcely feel in a position to offer any suggestions as to future negotiations.

I have the honour to be,
with the highest respect,

Sir,

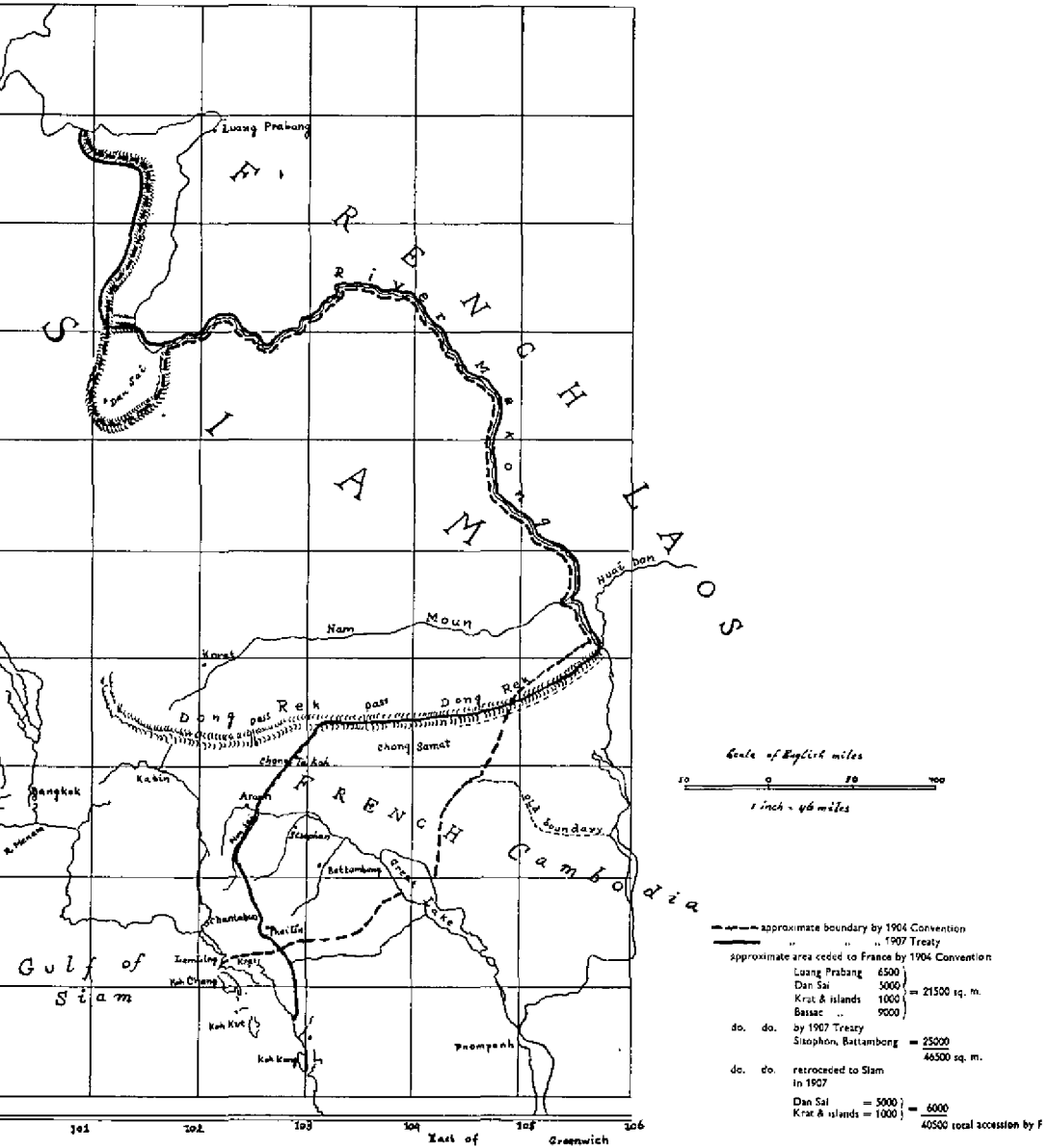
Your most obedient humble Servant,
(Signed) RALPH PAGET.

Sent to Singapore and to India.

The Right Honourable
Sir Edward Grey, Bart.,
etc., etc., etc.

Annex No. 7b

INCLOSURE 2 IN MR. PAGET'S NO. 27 CONFIDENTIAL OF 27TH MARCH 1907.



Annex No. 7c

Map prepared by R & A, OSS, 1944

[Not reproduced in this edition.]

Annex No. 8

Extracts from "Buddhasasna" by Dhamdas Phanich, Vol. 29, No. 1-2, Feb.-May, 1961 concerning the original construction of Phra Viharn [Translation]

From the inscription at Phra Viharn, it appears that the temple was originally built for the worship of Isavara, god of the mountain people, known as Si Sikaresavara since the heydays of Phanom Kingdom (Isan). When it was first built, the construction was of wood, probably as a shrine to house the god. In B.E. 1108 (565) King Bavavarama (of Silendr Royal Family) ordered an inscription to be made listing various offerings at the shrine.

In giving the genealogy of the descendants of Queen Phinsavan Kramavati, some of whom became queens, others royal councillors, while still others were appointed keepers of Phra Viharn, the inscription at Phra Viharn, as well as at Takeo Temple (Angkor Wat) states, "Queen Phinsavan Kramavati bore three male and four female children. The male children were (1) Paranvasarava (2) Shivatama (3) Vishnulava. The female children were (1) Cambodglakshmi (2) Pavitra (3) (blurred) (4) Yong Chandra. The last bore children one of whom was Phong who, in turn, bore children by Purusotama. Mathavi, a daughter of Phong, had daughters whose names were Phun, Ao and An".

From the inscription we learn that the (later) descendants of Queen Phinsavan were made keepers of Phra Viharn. Their names are recognizable as Thai.

From the same inscription at Phra Viharn, an account is given of how one Pativaraman submitted to the King that the God Si Sikaresavara had been worshipped with great veneration by former kings. One of the kings referred to was Suriyavarama who descended from King Indravarama (the founder of Silendr Royal Family) whom the inscription asserts as having departed from life to Isavaraloka.

Wherefor the King ordered that Phra Viharn shall continue to be the shrine for the worship of Si Sikaresavara. (Pp. 52, 53, 54.)

Si Sikaresavara denotes the gods of the mountain people who in life were kings ruling over such people. As a form of ancestor worship, their royal descendants erected idols in their veneration. Such custom prevails throughout the lands of Thai people such as Ai Lao, Shan, Phanom (Isan) and Si Vichai.

In the reign of Khun Luang Chai, King of Phanom, in B.E. 1027 (484) a Thai Ambassador was sent to China and represented to the Emperor that there was a sacred mountain in Phanom where Isavara descended from heaven to be worshipped by man. It is surmised that the ambassador referred to Mount Phra Viharn.

The first king idolised may, in fact, have been Khun Luang Indra (Indaravarama), because he was known as a king steeped in Buddhist Dharma. He was the same Indra invited from Phun Phan (South Thailand) to take over the reign of Phanom and founded the Silendr Royal Family, the members of which appear in many inscriptions as having come to perform their ancestral worship at Phra Viharn, and were responsible at the same time for maintaining the place until it was transformed from wood to stone.

Professor Silpa Pirasi of the Fine Arts Department gives it as his opinion that Phra Viharn was a shrine dedicated to Buddhist Isavara similar to that of Borobudur in Java. The place was used for transcendental meditation. The gable of the roof at Phra Viharn is certainly Thai of Menam architectural conception.

The same custom was maintained at Chaiyai (South Thailand) where bronze idols of royal ancestors were found, done in the same Isavara conception. (Pp. 55, 56, 57.)

In the chronicles of the Emerald Buddha, King Mongkut writes, "Rama III (A.D. 1824-1851, Bangkok Era), being gratefully thoughtful of the merits of his ancestors, caused two gold idols to be cast, each standing 6 Sok (3 metres) high. The idols bear all royal paraphernalia of gold and precious gems. The gold alone, for each effigy, weighs over 63 Chang (37.8 Kgs.). Inscription was caused to be made at the foot of the one standing in the north in the Temple of the Emerald Buddha as representing Phra Buddha Yod Fa Chulalok (Rama I) and the one standing in the south as representing Phra Buddha Loes La Naphalai (Rama II)."

In Old Siam, the belief was general that Krungthep Thawarawadi from B.E. 1100 to B.E. 1200 (557-567), Krungthep Maha Nakhon Si Ayuthya of Indra Raja from B.E. 1550 to B.E. 1650 (1007-1107), Krungthep Thawarawadi of U Thong and Krungthep Maha Nakhon of Rama I, are all periods of Thai history. Krungthep means the City of the God Indra, denoting that all the kings descended from the god of the mountain. The same customs were followed during Si Vichai period, the same shrine being established at Lopburi. This custom descended directly from the Silendr Royal Family, in competition with Brahmanism wherein Shiva, Narayana or Shiva Lung are worshipped. (Pp. 43, 44, 45.)

From the Chronicles of Yunnan, Ashoka of India married a Thai princess of the Kingdom of Tali Fu by the name of Chieng Meng Kui.

Their descendants emigrated to the Peninsula of Gold on the plain of Tapi River (South Thailand). During the period between B.E. 600 and B.E. 1800 (58-1258) this region was known as Java, meaning mountain in old Thai language. The kings ruling this region were known as Javaka Raja which in Sanskrit appears as Silendr.

All Thai kings in Suvanabhumi (Peninsula of Gold), Ai Lao, and Nan Chao traced their ancestry to Ashoka, including Prince Meng Kok of Nan Chao. (See History of the Thai in Yunnan 2205 B.C.-1253 A.D. by M. Carthew M.D. appearing in Siam Society Journal Vol. 3.)

From China's Chronicles, the Kingdom of Phanom (Isan) appears to have been established in B.E. 622 (79) by Khun Thien (Mountain King or Sky King) who came from Mo Fu. The same chronicles relate that one Khun Phun Wang who descended from Khun Thien gave birth

to a son who became king of Phun Phan called after his name in the plain of Tapi River. (Pp. 5, 6, 7.)

In B.E. 969 (526) there was one Kotanya of Phun Phan who was so steeped in Buddhist Dharma that he was invited to reign over the Kingdom of Phanom (Isan). He became king under the name of Indravarama and was the direct descendant of the Silendr Royal Family. Indravarama bore a son who became king under the name of Chaivarama under whose reign Buddhism rose to its zenith. An embassy was sent to the court of China, headed by one Nagasen. The party was shipwrecked at Champa on its return trip, but succeeded in reaching the capital of Phanom with no difficulties. It is surmised, therefore, that the capital must have been in the region of Mekong River near to Champa.

A new kingdom was born during this period known as Cambodga or Chenla in China's Chronicles. It was founded by one Brahmin whose name was Cambodge.

During the period between B.E. 1100 and B.E. 1200 (557-657) there was much inter-marriage between the royalties of Phanom and Cambodga, so that it became well nigh impossible to distinguish who was who.

The only thing that serves to distinguish the two royal houses is that Phanom, being descended from the Silendr Royal Family, worshipped the Buddha and Isavara ancestors, while Cambodia were Brahmins worshipping Shiva.

Histories tend to be centric, the ones written by Europeans being European-centric, while the ones written by Indians being Indian-centric. In the latter, one finds that the Silendr Royal Family originally came from India.

The fact of the matter is, however, that neither Si Vichai nor Silendr was the name of any one historical period, but only a name of a king ruling a kingdom for a short period of time. The name of Silendr was known only during the period between B.E. 1200 and B.E. 1600 (657-1057). Nothing was known about it before or after. In any case, the Silendr were neither Mon nor Khmer. They traced their origin to Ashoka who married the Thai princess of Tali Fu whose name was Chieng Meng Kui. Moreover, the Silendr knew themselves to be a mountain people. Hence, their names Javaka Raja or Silendr in Sanskrit. Common people referred to them as Sila Indra, meaning God of the Mountain. This can be established from a Buddhist-centric view point, because wherever the Silendr were established, whether in the plain of Tapi, Menam or Mekong, there Buddhism flourished as evidenced by all the Buddhist arts and cultures found throughout these regions, thus withstanding all inroads of Brahmanism which was not the case in Cambodia, Java and Sumatra.

As for Cambodia, the inscriptions there indicate an independent development. The distinction was sharply made between Chenla of the Plain and Chenla of the Hill. The former is made out by the inscriptions to be Cambodia proper. The latter (with territory to the north of the Dangrek) traces its origin to the Silendr of Phanom, who were devout in the Buddhist faith and rich in fostering the Buddhist arts and cultures spreading throughout the plains of Menam, Isan, Prachinburi and Chanthaburi. (Pp. 19-23.)

The readers should make a clear understanding that no Si Vichai

Kingdom existed for any long stretch of time; no Thawarawadi Kingdom existed for any long stretch of time. Si Vichai was only a name representing identical arts and cultures existing for a period of time covering Phanom, Thawarawadi, Si Vichai, Lawo and Ayuthya among the plains of Tapi, Menam and Mekong. All evidence indicates that the peoples who practised them similarly were of the same race led by the Silendr Royal Family from Tali Fu. The most distinguishable symbol of their racial identity is the Bodisatava idols, representing ancestral kings who fostered Buddhism of the pure Ashoka type and who in life practised the Buddhist Dharma to the extent that Brahmanism found no room to exert its influence, as was the case with Cambodia, Java and Sumatra.

Common mistake is made by historians that whatever is done in Khmer is Cambodian. Because of that, whatever happened in Phanom, Lawo and Ayuthya are taken to be of Cambodian origin and inspiration. The study of the Buddhist art shows it to be otherwise. (Pp. 1-3.)

Annex No. 9

*Extracts from The Tai Race by William Clifton Dodd, 1923, p. 276 ;
and from Le Siam Ancien by Etienne Aymonier, p. 7*

In the beginning of the twelfth century another migration of Tai swept down from the north. These myriads mingled with the mixed Tai-Cambodian peoples and soon rebelled, threw off the yoke of Cambodia and established the first Tai kingdom in the south, at Sukuthai. By 1300 A.D. this southern Tai kingdom extended its sway from the Mekong to the Salween and from the borders of Chiengmai to the Gulf.

(WILLIAM CLIFTON DODD, *The Tai Race*: The Torch Press, Cedar Rapids, Iowa, 1923: p. 276.)

Leur expansion embrassa finalement l'Indo-Chine et le sud-ouest de la Chine, depuis l'Irrawadi jusqu'au fleuve tonkinois, des confins du Thibet au Cambodge, des monts du Yunnan au 7^e degré de latitude dans la pointe de Malacca.

(ÉTIENNE AYMONIER, *Le Siam Ancien*; Extrait du Journal Asiatique: Paris, Imprimerie Nationale, 1903: p. 8.)

Annex No. 10

Memoirs concerning the rediscovery of Phra Viharn in 1899 by Prince Sanphasit

[Translation]

It is customary at the cremation of a venerable person who has passed away to present commemorative gifts at the cremation ceremony. It was inevitable that I and the other relations and friends of Mom Chiangkham Chumphon, consort of H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong, should follow this custom when the date for her cremation was determined.

I had pondered over what should be done in this regard so that the memory of Mom Chiangkham's cremation should not be easily erased from mind. I concluded that it would be appropriate to publish a book in 3 volumes containing historical accounts, both past and recent, of the administration of Monthon Isan by H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong, who as Governor General represented His Majesty in Isan before the present H.R.H., as I had briefly recorded. I fear that if the accounts are not published, they will become lost. At least the book may serve as a record of history for those interested in the study of the past and as a record of how the members of Mom Chiangkham's family, of whom I am one, served country and nation in the past, which record I have compiled from my recollections and now dedicate to my fellow countrymen.

Mom Chiangkham Chumphon was the consort of H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong. After the death of H.R.H., she became afflicted with paralysis and was constantly ailing until she passed away at 10.50 a.m. on the 20th of October, B.E. 2480 (1937) at the age of 59. She was born in the Year of the Rabbit B.E. 2422 (1879).

She was a lady of sterling qualities, imbued with a sense of honesty, compassion and gratitude, a worthy example to all women. Her death has resulted in much grief for myself and her relatives and friends in Ubon. In compiling historical accounts of the administration in Isan based on my own personal records, I have caused the idioms used at that time to remain unchanged. Therefore, I, the author, beg forgiveness from readers for any fault or error to be found in this book.

PHRA WIPHAK PHOTCHANAKIT.
(NG LEK SINGHATHIT), Author.

Published on March 1, B.E. 2482 (1940).

(Extract)

Other accounts

A most important sanctuary called Mount Phra Viharn is a stone edifice situated on the ridge of Banthat (Dangrek) Mountain west of Phoi Pass on the boundaries of Amphoe Nam Om (previously Uthumphon), Changwat Khukhan, about 200 Sen (8 km.) south of Ban

Chum Guat. Before the discovery of this stone edifice, H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong, whilst at Ubon Ratchathani in Isan Region on Royal duty, interrogated Phya Khukhan Phakdi Si Nakhon Lamduan (Panya), Governor of Khukhan, and Phya Bamrung Buraprachan (Chin), the Deputy Governor, who told him that the edifice existed.

In R.E. 117 which was B.E. 2441 (1899), H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong, together with administrative officials and retinue, left Ubon to view personally for the first time the stone edifice on the ridge of Banthat (Dangrek) Mountain. Upon reaching Banthat (Dangrek) Mountain, he camped on the mountain for 3 nights and having viewed the ruins, he was pleased to order his name (Sanphasit) inscribed on the base of the first temple. He then named the place "Khao Phra Viharn" and remarked that this sanctuary was in truth most beautiful and was older than other temples, upon the assumption that Banthat (Dangrek) Mountain must formerly have been the coastline, the passage to the east of the first temple on the stone staircases being for anchorage. The sanctuaries at Phimai or Phnom Rung Mountain, Buriram, must have come after Khao Phra Viharn which must surely have been built before these other stone edifices, since Banthat (Dangrek) Mountain is higher than all other mountains in Thai territory.

Thus, the person who discovered and stimulated research on Mount Phra Viharn so that it be known to you until this present age was H.R.H. Krom Luang Sanphasit Prasong.

I, Phra Wiphak Photchanakit (Nu Lek) Singhatit, author, am able to recount this as I was a member of H.R.H.'s suite on that first visit to Mount Phra Viharn. H.R.H. was able to withstand hardship and was fearless of the jungle illnesses which prevailed. He instructed that on no account should baths be taken during the daytime while travelling in jungles or forests. His prohibition of daytime baths was in truth a miraculous prevention, for none of the officials or members of his suite succumbed to fever, and this should forever be heeded by later travellers. On that tour of inspection of Mount Phra Viharn, the officials who accompanied him were Phra Yothi Borirak (Khluap), Governor of Changwat Ubon, Mom Amonwong Wichit (M.R. Pathom), Phya Prasert Damrong (Nim) doctor, Phra Ubonsak Prachaban (Ku Kham), Phra Suraphon Sayakon (Un) of Ubon Council, Khun Mahawichai (Chan), Khun Borihan Chonbot (Thong Kham), Khun Banhan Ronnarong (Sat) secretary of the Governor, Luang Ukhot Sombat (Chin) merchant, Phya Khukhan Phakdi Si Nakhon Lamduan (Panya) Governor of Muang Khukhan, Phya Bamrung Buraprachan (Chin) Deputy Governor of Muang Khukhan, Phra Uthumpon Thesanurak (Thong Di), Governor of Uthumpon, Phra Pichai Ratchawongsa (Boon Mi) Assistant to the Governor of Khukhan.

Annex No. II

Photograph showing the inscription of Prince Sanphasit's name on the rock at the highest point on the edge of the escarpment on Phra Viharn

[Deposited with the Registrar and not reproduced]

Annex No. 12a

Twenty-five Minutes of the Meetings of the Mixed Commissions of Delimitation set up under the Treaty of the 13th February, 1904

*Commission Franco-Siamoise
de Délimitation
entre
l'Indochine et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de la 1^{ère} Conférence tenue le 31 Janvier 1905 à Svai Don Keo
(Cambodge)

La Commission Franco-Siamoise s'est réunie à 7 heures 1/2 dans la Salle des Conférences

Étaient présents:

S.E. le Général MOM CHATIDEJ UDOM, <i>Président.</i>	MM.MM. le Commandant BERNARD, <i>Président.</i>
MM.MM. DE LA MAHOTIÈRE, LUANG PRAMUEN, OSGOOD, LUANG VISUTR KOSA, <i>Membres.</i>	Captaine TIXIER, Captaine DE BATZ, l'Administrateur BESSIÈRE, <i>Membres.</i> Docteur BRENGUES, <i>Membre Adjoint.</i>

Le Commandant Bernard, Président de la Commission Française, prend la parole et propose au Général Mom Chatidej Udom, Président de la Commission Siamoise, de désigner un Secrétaire chargé de la rédaction des procès-verbaux. M. l'Administrateur Bessière et M. Luang Visutr Kosa sont respectivement désignés pour remplir ces fonctions.

Le Commandant s'adressant alors au Général le prie de vouloir bien exposer sa manière de voir sur les procédés à employer pour mener à bien la tâche qui nous a été confiée.

Son Excellence exprime le désir que le Président de la Commission Française, arrivé le premier sur les lieux et qui est tout désigné par les études qu'il a faites de la région, expose tout d'abord sa manière de voir.

Le Commandant Bernard déclare que la tâche que nos Gouvernements respectifs nous ont confiée est de déterminer la frontière en suivant dans ses grandes lignes le Traité passé entre la France et le Siam le 13 Février 1904. Traité complété par le Protocole du 29 Juin. Il fait remarquer que les cartes que nous avons à notre disposition

ne sont pas très précises et que par suite on a été mis dans l'obligation d'indiquer dans le texte même du Traité une frontière assez vague. C'est ainsi qu'en ce qui concerne cette frontière: au Nord des Grands Lacs, il est stipulé qu'elle partira de l'embouchure de la rivière Stung Roluos pour suivre le parallèle de ce point dans la direction de l'Est jusqu'à la rencontre de la rivière Kompong Tiam, puis que remontant vers le Nord, elle se confondra avec le méridien de ce point de rencontre jusqu'à la chaîne de montagnes Pnom Dang Rek.

Une telle frontière est inadmissible entre deux nations civilisées comme la France et le Siam. Il est de première nécessité d'avoir avant tout une frontière visible et connue de tous. Notre but est donc de chercher à la définir soit par des cours d'eau ou des routes, soit par des accidents de terrain, en se rapprochant pour cette détermination des termes du Traité et en se basant pour l'obtenir sur un système de compensations mutuelles qui ne lèse les intérêts d'aucune des deux Parties Contractantes.

D'un autre côté, dans la région de Krat, peu connue jusqu'à ce jour, il est de toute nécessité de rechercher la source de la rivière Barain et de reconnaître le cours de la rivière Klong Dja et du fleuve Tung Yai dont il est question dans le Protocole. Il en est de même des montagnes appelées Kao Mai See et Kao Knun. Il faudra donc faire une reconnaissance générale de la région puis une carte permettant de discuter en connaissance de cause et notre but sera surtout de nous efforcer d'établir une frontière assez nette pour éviter dans l'avenir toute espèce de contestation.

La tâche que nous avons à remplir se divise donc en trois parties:

- 1°. Reconnaissance du terrain.
- 2°. Levé du terrain.
- 3°. Discussion et établissement définitif de la frontière.

Cet exposé fait, le Commandant demande au Général de vouloir bien lui faire connaître si ses vues sont conformes.

Le Président de la Commission Siamoise répond qu'il n'a rien à objecter.

Le Commandant reprenant alors la parole déclare qu'il y a lieu de voir quelle serait la meilleure façon de procéder.

La frontière se divise en trois parties distinctes.

- 1°. Grand Lac à la mer.
- 2°. Grand Lac à Bassac.
- 3°. Région de Luang Prabang.

Notre intérêt est de terminer ce travail le plus tôt possible et deux campagnes paraissent devoir être suffisantes. La première finirait au mois de Mai, époque à laquelle nous serons nécessairement arrêtés par les pluies. La seconde commencerait en Octobre pour être également terminée en Mai.

Il semble donc indispensable d'arriver aux Dang Rek dans cette saison, pour nous permettre de commencer en Octobre la délimitation par la région de Luang Prabang.

Le Commandant demande au Général de bien vouloir donner son avis sur le programme qu'il vient de présenter.

Le Président de la Commission Siamoise répond qu'il partage en principe cette manière de voir, mais il objecte que la saison lui semble

bien avancée pour permettre d'atteindre dans cette première campagne les Dang Rek.

Le Commandant répond que ce programme est exécutable si la marche des opérations est organisée d'une façon rationnelle.

Les cartes que nous possédons sur la première région (du Grand Lac à la mer) sont complétées par une reconnaissance faite au mois d'Avril de l'année dernière, avec l'agrément du Gouvernement Siamois par Monsieur le Capitaine de Batz. La carte du Capitaine de Batz est le document le plus exact que nous ayons entre les mains. Le Commandant propose alors que la Commission se divise en trois groupes mixtes qui opéreraient sur le terrain. L'un comprendrait le Capitaine de Batz et un sous-officier et se rendrait directement à Krat, région qu'il a déjà parcourue. Il ferait opérer le débroussaillage nécessaire, travail qui serait exécuté moitié par les Siamois, moitié par les Cambodgiens: rechercherait les sources du Barain, déterminerait les cours du Tung Yai et du Klong Dja et la situation des montagnes Kao Mai See et Kao Knun.

L'autre opérerait dans la région qui part de Svai Don Keo ou de l'embouchure de Kompong Prak. Il comprendrait le Capitaine Tixier et de l'Administrateur Bessièrre qui, par sa connaissance de la langue Cambodgienne, paraît être indiqué pour donner des renseignements sur cette région. Cette sous-commission serait ensuite chargée d'aller reconnaître l'embouchure de la rivière Roluos et le point de rencontre du méridien avec les Dang Rek. Ces deux groupes seraient composés de membres des deux Commissions. Enfin, un troisième composé des deux Présidents de Commission, de Luang Visutr Kosa et du Docteur Brengues opérerait une reconnaissance générale.

Le Commandant demande au Général s'il partage cette manière de voir.

Le Général demande s'il n'y aurait pas lieu d'abord de reconnaître l'embouchure de la rivière Kompong Prak.

Le Commandant fait remarquer que le Traité stipule que la frontière de ce côté sera celle établie par la Commission de Délimitation de 1868: qu'il n'y a donc à prévoir aucune difficulté. Il est hors de doute que les îles situées au Nord de l'embouchure de la rivière: Koh Kamyan (Kas Komniane), où le Gouvernement Siamois avait autrefois un poste de douane et Koh Rik restent en territoire Siamois, alors que les îles de Kas Sampéo Loune et de Kas Srang Kaêk sont en territoire Français. La frontière suit ensuite le cours de la rivière en empruntant le bras qui est le plus au Nord.

Lecture est faite du Procès-Verbal de la Commission de Délimitation de 1868.

M. de la Mahotière fait remarquer que dans ces conditions il n'y a pas lieu de revenir sur la question.

Le Commandant demande au Général s'il est d'avis de s'en tenir à la frontière tracée par la Commission de 1868.

Le Président de la Commission Siamoise répond qu'il n'a pas l'intention de rouvrir la question qui avait été réglée en 1868, mais il ajoute qu'étant chargé de continuer le travail laissé inachevé par la Commission de 1868, il voudrait se rendre sur les lieux pour en faire l'examen: s'il est difficile d'y aller maintenant on pourrait s'y rendre dans deux mois, la voie de terre étant alors complètement praticable. La Commission s'arrête à cette dernière décision.

Le Commandant reprend alors la parole et expose que la frontière entre le Grand Lac et la mer se divise en deux parties bien distinctes.

1°. Frontière entre Pursat et Battambang.

2°. » » Krat, Chantaboun, Battambang.

Sur cette dernière région, nous n'avons que fort peu de renseignements, il propose donc d'envoyer de suite à Krat, le Capitaine de Batz qui trouverait sur les lieux le Lieutenant Oum, envoyé en reconnaissance pour rechercher une route directe entre Pursat et Krat.

Le Président de la Commission Siamoise est prié de bien vouloir désigner un membre qui opérerait concurremment avec le Capitaine de Batz dans cette région.

Son Excellence fait connaître que la séparation des groupes n'avait pas été prévue, qu'Elle pensait que les Commissions se rendraient à Krat ensemble et que des ordres pour le ravitaillement et les moyens de transport ont été donnés en conséquence: il leur est donc difficile de séparer.

Le Commandant Bernard propose de mettre à la disposition du Capitaine Tixier, un agent du cadastre Siamois, tandis que MM. de la Mahotière, Osgood et Luang Pramuen se rendraient directement à Krat, soit de leur côté, soit avec le Capitaine de Batz.

Le Khun Taleng, agent du cadastre, est désigné pour accompagner le Capitaine Tixier.

Le Président de la Commission Française fait remarquer que le Protocole trace une frontière très sommaire entre Pursat et Battambang. La Commission examine la carte, le Commandant expose que, aux termes mêmes du Protocole, les territoires situés au Nord de la ligne indiquée et qui seraient actuellement occupés par l'Indo-Chine Française doivent rester à la France. La frontière dans cette région n'est donc autre que la limite même des provinces de Pursat et de Battambang, limite que les indigènes connaissent parfaitement et dont le Commandant Bernard indique le tracé sur la carte.

L'examen fait, le Commandant Bernard demande au Général s'il est d'avis que le Capitaine Tixier et l'Administrateur Bessière commencent le levé de la frontière en partant de Svai Don Keo, pendant que le Capitaine de Batz, MM. de la Mahotière, Osgood et Luang Pramuen se rendraient directement à Krat pour faire le levé de la frontière de ce côté.

Les deux Présidents de la Commission, le Luang Visutr Kosa et Docteur Brengues opéreraient la reconnaissance générale de la frontière et reviendraient ensuite à l'embouchure du Kompong Prak.

La première partie de la frontière levée, le Capitaine Tixier et l'Administrateur Bessière iraient au Dang Rek où les Présidents de Commission les rejoindraient.

Le Général déclare que le Gouvernement Siamois n'avait pas songé que dans cette première campagne, la Commission délimiterait la région qui s'étend du Stung Roluos au Pnom Dang Rek. Il demande le temps de réfléchir et d'étudier la carte: celle qu'il avait jusqu'ici à sa disposition étant la carte Pavie déjà ancienne: il ajoute qu'il sera en outre dans l'obligation de demander des instructions à son Gouvernement.

Le Commandant fait alors remarquer qu'on pourrait profiter du laps de temps qui sera nécessaire à l'arrivée de ces instructions pour aller dès maintenant à l'embouchure du Kampong Prak, la Commission

décide qu'on prendra des renseignements pour savoir quel est le moyen le plus rapide de s'y rendre.

La séance est levée à 9 heures 1/4.

Fait et clos, le 31 Janvier 1905.

(Signé) BERNARD
(illisible)

CHATIDEJ
DE LA MAHOTIÈRE
LUANG PRAMUAN
E. P. OSGOOD
LUANG VISUTR KOSA.

*Commission Franco-Siamoise
de Délimitation
entre
le Siam et l'Indo-Chine*

PROCÈS-VERBAL

de la séance du 2 Février 1905 tenue à Svai Don Keo
(Cambodge)

La Commission Franco-Siamoise de Délimitation s'est réunie à 5 heures de l'après-midi à Svai Don Keo (Cambodge).

Le Commandant Bernard, Président de la Commission Française, prend la parole :

Il déclare que tout d'abord deux questions sont à régler :

1°. Y a-t-il utilité à se rendre à l'embouchure de la rivière Kompong Prak ?

D'après les renseignements fournis par les fonctionnaires de la Province de Pursat et de Muang Rasue (Rosey), les îles Koh Kamyian (Kas Komniane) et Koh Rik qui nous intéressent tout particulièrement sont actuellement encore entièrement recouvertes par les eaux.

Cette question des îles avait été réservée par la Commission de Délimitation de 1868. Lecture du Procès-Verbal de 1868 est faite.

Le Commandant fait remarquer que la question est de bien minime importance. D'après les renseignements qui nous ont été donnés, ces îles ne sont habitées que pendant la saison des basses eaux : elles sont uniquement utilisées pour le séchage du poisson. Il n'y a donc là qu'un établissement provisoire, mais il est utile que ces établissements, même provisoires, dépendent d'une autorité déterminée ne fût-ce que pour éviter les contestations qui pourraient se produire du fait d'une indécision dans les responsabilités administratives ou judiciaires.

Le Commandant propose donc de décider, ainsi que cela a été fait pour les îles du Mékong Art. I du Traité du 1^{re} Octobre 1893, que les eaux de la rivière Kompong Prak seront neutres et que les îles de la rivière et celles au sud de l'embouchure feront partie du territoire Français, alors que Koh Kamyian et Koh Rik dépendraient du Gouvernement Siamois.

Le Président de la Commission Siamoise déclare ne pouvoir prendre sur lui cette décision et demande un délai pour demander des instructions à son Gouvernement.

On passe à la seconde question.

Le Commandant Bernard rappelle que dans la première conférence il avait proposé de relever pendant cette campagne la frontière qui part du Stung Roluos pour rejoindre les Prom Dang Rek: le Président de la Commission Siamoise ayant objecté que la saison lui semblait bien avancée pour entreprendre une si longue campagne, que du reste elle n'avait pas été prévue et qu'il avait songé que l'on s'occuperait uniquement de la frontière qui s'étend des Grands Lacs à la mer, le *Commandant déclare qu'il abandonne cette proposition. Mais il fait remarquer qu'une grosse difficulté se présentera l'année prochaine. Il a été décidé que la deuxième campagne commencerait par la région de Luang Prabang et qu'on descendrait ensuite le long du fleuve jusqu'à Bassac. On sera donc dans l'obligation, pour faire le levé de la frontière entre les Grands Lacs et les Dang Rek, de redescendre jusqu'au point de départ, c'est-à-dire l'embouchure du Stung Roluos pour remonter ensuite. Il est en effet impossible de procéder autrement et l'on ne peut partir des Dang Rek puisqu'il faut avant tout reconnaître le point où le parallèle de la rivière Roluos rencontre la rivière Kompong Tiam, et où le méridien coupe les Dang Rek.*

Pour faciliter la tâche, le Président de la Commission Française propose que le Capitaine Tixier et l'Administrateur Bessière se rendent directement à Roluos dès maintenant. Ils feraient une reconnaissance dans le but de déterminer le parallèle et le méridien indiqués par le Traité, ainsi que le point où le méridien rencontre les Dang Rek, placeraient des points de repère, de telle sorte que la Commission n'aurait l'année prochaine qu'à procéder à une simple vérification et ensuite à la délimitation définitive. Le Commandant insiste sur ce point que ce ne serait qu'une simple reconnaissance et non une délimitation. Ce travail terminé, le Capitaine Tixier et l'Administrateur Bessière reviendraient faire le levé de la frontière entre Pursat et Battambang et rejoindraient ensuite le reste de la Commission soit à Krat, soit en cours de route. L'agent du cadastre Siamoise pourrait accompagner ces Messieurs, si le Général le désire.

Le Président de la Commission Siamoise accepte entièrement cette proposition.

Il est donc décidé que le Capitaine Tixier et l'Administrateur Bessière partiront dans le plus bref délai pour Roluos en passant par Dontri, en territoire Siamoise, où ils se rencontreraient avec l'agent du cadastre.

Le Commandant Bernard déclare qu'il ne reste plus qu'à régler le départ de la Commission pour Krat. Comment s'y rendra-t-on? Il propose au Général de faire partir MM.MM. de la Mahotièrre, Osgood et Luang Pramuen pour Krat par la route la plus directe, pendant que les Présidents de Commission suivraient ensemble la frontière pour la reconnaître.

Le Président de la Commission Siamoise exprime le désir que tous les Membres se rendent ensemble, tout au moins jusqu'à Kompong Klong, si la chose est impossible après.

Le Commandant Bernard prie alors le Général, Président de la Commission Siamoise, de bien vouloir fixer la date du départ.

Le Général répond que malgré son désir de partir le plus tôt possible, il ne peut encore fixer de date précise et fait connaître que dès que les préparatifs seront terminés, il en informera le Commandant.

La séance est levée à 5 heures.

Fait et clos à Svai Don Keo, le 2 Février 1905.

(Signé) BERNARD
(illisible)

CHATIDEJ
LUANG PRAMUEN
DE LA MAHOTIÈRE
E. P. OSGOOD
LUANG VISUTR KOSA.

SÉANCE

du 7 Février 1905

Présents:

S.E. Général MOM CHATIDEJ	Commandant BERNARD
UDOM	Docteur BRENGUES
MM. DE LA MAHOTIÈRE	M. PONN
LUANG PRAMOUEN	
OSGOOD	
LUANG VISUTH KOSA	

La séance est ouverte à 8 h. 1/4.

Le procès-verbal de la 1^{ère} séance est adopté après une rectification de M. le Commandant Bernard qui demande à ce que l'on intercale page 2 ligne 6, dans la phrase « en suivant le traité » les mots « dans les grandes lignes ».

La phrase ainsi rectifiée doit être lue « en suivant dans ses grandes lignes le traité. »

Son Excellence le Général déclare que dans la 1^{ère} réunion, il n'a fait aucune observation sur le programme proposé à cause des cartes incomplètes et des renseignements erronés qu'il avait sur la région. Arrivé à Klompong Klang il a pu obtenir quelques renseignements sur le pays, et il a constaté qu'il existait une différence entre les renseignements fournis, les cartes et le protocole.

Le Cdt. Bernard lit l'article 1^{er} de la convention du 29 Juin 1904. « 1° Kratt — La frontière, à partir du Grand Lac, continuera le tronçon « de la délimitation tracée en 1867 en suivant le fleuve Prec Kompong « Prak jusqu'à sa source. De ce point elle longera dans la Direction « de l'Ouest, la ligne de faites qui sépare le bassin des affluents du « Grand Lac, vers la pointe septentrionale de celui-ci, du bassin du « Stung Krevanh et rivière de Pursat jusqu'aux montagnes où cette « dernière rivière prendra source. »

En d'autres termes, la frontière suivait la rivière Kompong Prak jusqu'à sa source, puis la ligne de partage des eaux entre les rivières de Mong et de Pursat. La rivière Kompong Préak prend sa source près et au Nord de Rambile.

Si on suivait exactement cette seule indication de protocole, la frontière partirait de ce point et se continuerait par la ligne de partage

des eaux sus indiquée. Or cette ligne laissa au Nord des territoires occupés actuellement par l'Indo-Chine Française et dépendant de la province de Pursat. Mais il a été stipulé dans le protocole du 29 Juin 1904 « que la délimitation sus-indiquée devra laisser à l'Indo-Chine Française les territoires qu'elle occuperait actuellement au Nord de la dite ligne ».

La frontière indiquée dans les premières lignes du protocole laissant au Nord des territoires administrés par les autorités de la province de Pursat, il convient de fixer d'une façon précise les limites actuelles entre les provinces de Pursat et de Battambang. La frontière actuelle part de Kompong Klong suit un chemin qui conduit à Kressang Pnou en passant par ... Khang jusqu'à la crête des montagnes qui limitent au Nord la vallée du Stoung Docurbel; elle suit ensuite la crête de ces montagnes et va rejoindre la rivière de Moug au confluent de cette rivière avec le Stoung Krépeu Pi. La rivière de Moug forme la frontière à partir de ce point jusqu'à sa source.

Il faut donc, pour opérer la délimitation, reconnaître cette frontière et la commission siamoise pourra en vérifier l'exactitude. Les autorités de Moug et de Pursat pourront d'ailleurs être convoquées à ce sujet.

Le Général déclare que dans ces conditions il est nécessaire de faire une enquête sur place pour savoir où s'arrête la frontière.

Le Cdt. Bernard dit que S.E. le Général n'a que vérifié la frontière sus indiquée en s'adressant au Balat de Sré Treng Yor qui administre toute la région des cardamones qui jusqu'ici n'a suscité aucune difficulté entre le Siam et la France.

Le Luong Visutr Kosa fait observer qu'à propos de Krassang Pnou plusieurs plaintes ont été transmises il y a 9 ou 10 ans à la Légation de France à Bangkok au sujet de cambodgiens de la province de Pursat qui se seraient établis à Krassang Pnou. Ces cambodgiens se sont retirés mais seraient venus se réinstaller il y a 1 ou 2 mois dans cette région.

Le Cdt. Bernard déclare qu'il y a là une inexactitude, car le capitaine de Batz qui a parcouru la région au mois de mai dernier a noté la présence de divers établissements datant de plusieurs années et en particulier le Damnach de Sré Takan situé près de la source de la rivière de Mong.

Si la question est ainsi posée, il y aurait lieu de rechercher d'après les archives royales les limites entre les provinces de Pursat et celles de Battambang telles qu'elles existaient avant l'occupation de Battambang par le Siam. Cette limite était à cette époque il y a 130 ans la rivière de Mong depuis sa source jusqu'au Grand Lac. Si on met en question les limites anciennes entre Pursat et Battambang et si on veut s'appuyer sur les archives Royales, on mettra en discussion tout l'objet du traité et en s'appuyant non sur des faits actuels, mais sur des faits historiques aura à réclamer pour frontière actuelle la rivière de Mong.

Le Gouvernement a donné à la commission des instructions très larges pour permettre la conciliation dans l'interprétation du traité, mais il est impossible d'admettre qu'après le traité, il en résulte pour l'Indo-Chine Française une diminution quelconque des territoires qu'elle occupe. Il serait sage de régler la question d'après les situations acquises. Toute la région de Sré Treng Yor est administrée par l'Indo-Chine Française, il y a à Sré Treng Yor un Balat dépendant à Pursat. Dans cette région, l'autorité s'est toujours exercée au Nord de la ligne indiquée

par le traité, ainsi le poste de Krassang Pnou, halte très fréquentée, a été établi et occupé par des Cambodgiens dépendant de Pursat. Si l'on discutait en tenant compte des réclamations parvenues à Bangkok et auxquelles M. Visutr Kosa a fait allusion la validité des droits de la France sur la partie Nord de la province de Pursat, on serait fatalement conduit à discuter de la même manière en s'appuyant sur des arguments politiques et historiques la validité des droits du Siam sur la totalité de la province de Battambang.

Du reste l'existence même du chemin qui forme à partir de Kompong Klong la frontière suffit à démontrer les droits de la France sur le territoire que limite ce chemin. Kompong Klong est, en effet, le point où se réunissent une série de chemins venant de Svay Don Kéo, Hatil, Pursat, Romlich. Le chemin qui va à Trapeang Slang et de là à Krassang Pnou et Sré Treng Yor réunit donc des localités qui dépendent toutes de la province de Pursat. Il a donc été fait pour les besoins uniques de la province de Pursat. Les gens de Battambang ne l'utilisent pas, il est donc évident que si ce chemin traversait une partie de la province de Battambang, les autorités siamoises de cette province n'auraient pas manqué de protester et auraient empêché la construction, l'utilisation et l'entretien de ce chemin.

Le Général déclare que le chemin peut changer suivant la saison et est difficilement une frontière.

Le Cdt. Bernard fait observer que ce chemin n'est jamais inondé car il traverse un pays de montagne, ce chemin n'est évidemment pas une borne frontière, car il se déplace suivant les besoins, le Cdt. Bernard est tout prêt, lorsque le levé sera fait à substituer une frontière plus naturelle si cela est possible, il a déjà d'ailleurs demandé dans la 1^{ère} conférence à ce qu'une commission mixte fasse le levé entre Kompong Klong et Trapeang Slang, le capitaine Tixier et l'Administrateur Bessières sont chargés après leur retour dans un mois de faire un levé précis de cette région. Il sera alors possible de substituer à une frontière représentée par un chemin, une autre frontière plus fixe, mais il déclare qu'il est impossible de céder des terres déjà occupées par l'Indo-Chine française.

Le Général déclare qu'il n'a pas été dans sa pensée d'aller aussi loin et qu'il n'a nullement voulu poser la question de Battambang, qu'il a l'intention de suivre le protocole du 29 Juin 1904 et qu'il veut vérifier sur place les limites actuelles indiquées par le Cdt. Bernard. On peut demander des renseignements aux gouverneurs de Mong et de Pursat.

Le Cdt. Bernard dit qu'il est du même avis et qu'en faisant venir le résident et le gouverneur de Pursat on pourra savoir facilement de quelle autorité relève la région en s'appuyant sur le payement des impôts, l'exécution des réquisitions, l'exploitation des cardamômes et des produits forestiers, etc. Du reste, lorsque la Com. siamoise se trouvera sur le plateau de Sré Treng Yor, elle verra qu'il n'a jamais pu être possible de prendre comme limite de la province de Pursat la limite du Bassin du Stoung Pursat.

La limite de ce bassin est en effet absolument indécise et on la franchit sans s'en apercevoir, tandis que les montagnes qui sont au Nord du Stoung Docurbel forment une véritable muraille et constituent une limite naturelle. La liquide partage des eaux de Mong et de Pursat est impossible à préciser, c'est ce que l'on pourra constater sur place.

En tout cas il sera nécessaire de faire venir les Gouverneurs du Pursat et de Mong.

Le Général déclare qu'il tient à faire le levé de la ligne de partage des eaux entre la rivière de Pursat et celle de Mong.

Le Cdt. Bernard propose de donner aux Siamois des guides car ils sont actuellement obligés de passer sur le territoire de la province de Pursat.

Le Général accepte ces guides.

Le Cdt. Bernard indique un fait qui lui paraît démontrer clairement que la halte de Krassang Pnou située sur la rive *droite* de la rivière de Mong dépend bien de la province du Pursat et non de celle de Battambang. On a construit en effet, tout dernièrement sur la rive *gauche* de la rivière de Mong, à quelques centaines de mètres à peine des salats de la rive droite, de nouvelles salats destinées à recevoir la commission siamoise. Il est bien évident que si le territoire de la rive droite avait relevé de l'autorité du gouverneur de Mong, celui-ci n'aurait pas fait faire des installations nouvelles sur la rive gauche, alors qu'il aurait pu disposer des installations situées en face sur la rive *droite*. Le gouverneur de Mong, du reste, vient d'ailleurs chasser sur la rive à Krassang Pnou, mais toujours sur la rive *gauche* et jamais sur la rive *droite*.

Le Louang Visutr fait observer que précisément les gens du Mong interrogés à ce sujet ont construit la Salat sur l'ancien emplacement où ils avaient l'habitude d'aller, ce qui ne veut pas dire qu'ils avaient aucun titre sur la rive opposée; ils étaient libres de construire là où il leur semblait préférable au point de vue d'emplacement.

Le Général déclare qu'il n'a nullement l'intention de soulever des difficultés à ce sujet, qu'il n'y a qu'à aller voir et après avoir discuté contradictoirement, de régler l'affaire à l'amiable.

Le Cdt. Bernard partage cet avis et déclare que la région est inhabitée à l'exception du village de Poum Praley qui relève de Sré Treng Yor.

Dans cette région, les seuls districts intéressants sont ceux dits « des cardamômes » qu'il n'est pas douteux qu'ils appartiennent depuis longtemps à la France.

Le Cdt. Bernard se propose de demander tout de suite des renseignements à ce sujet au Résident de Pursat qui administre précisément ces districts.

Il fait d'ailleurs observer, ce qui lui paraît extrêmement important, que la carte au 1/1.000.000 édition d'avril 1903 donne précisément comme frontière la ligne qu'il a lui-même indiquée de même sur la carte au 1/500.000 établie par le service géographique de l'Indo-chine en 1899, c'est cette même frontière qui est indiquée. Ces deux documents tous les deux antérieurs au traité et au protocole lui paraissent donc trancher complètement la question.

Le Général fait observer que cette limite n'est pas indiquée sur la carte Pavie qu'il possède et qui date de 1894.

Le Cdt. Bernard constate le fait; il dit que c'est probablement de là que résulte l'indétermination de la frontière tracée par le protocole, mais que les 2 documents qu'il a cités, carte au 1/1.000.000 édition de 1903, carte au 1/500.000 édition de 1899 conservent néanmoins toute leur valeur.

Le Cdt. Bernard propose de faire venir les Gouverneurs de Mong Rosei et de Pursat à Krassang Pnou au lieu de les attendre ici.

Le Général dit qu'en effet, on est très mal ici et que l'on peut aller à Krassang Prou. Il déclare qu'il se propose de suivre le plus près possible le protocole et que si l'on donne des preuves de l'occupation, il est disposé à faire toutes les concessions.

La prochaine réunion est fixée à 5 h.

La séance est levée à 10 h. 1/4.

Fait à Kompong Klong, le 7 Février 1905.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
BRENGUES	LUANG VISUTR KOSA
PONN	LUANG PRAMUAN.

PROCÈS-VERBAL

de la seconde Séance du 7 Février 1905

La Séance est ouverte à 5 heures.

Étaient Présents:

Général MOM CHATIDEJ UDOM	Commandant BERNARD
M.M. DE LA MAHOTIERE	Docteur BRENGUES
OSGOOD	Mr. PONN
LUANG VISUTR KOSA	
LUANG PRAMUEN	

S. E. le Général déclare qu'à son avis la Commission Siamoise ne peut pas se diviser et qu'il désire qu'elle aille toute entière reconnaître d'abord les sources du Prek Kompong Prak puis la ligne de partage des eaux entre le Stung Pursat et la rivière de Mong, en un mot, la frontière indiquée par le Protocole.

Le Commandant Bernard fait observer qu'il avait été convenu d'abord que le Général et le Luang Visutr Kosa feraient avec lui la reconnaissance de la frontière, tandis que MM. de la Mahotière Osgood et Luang Pramuen iraient rejoindre à Krat le Capitaine de Batz, puis que le Capitaine Tixier et M. Bessières secondés par un agent du cadastre Siamois feraient le levé de la frontière entre Pursat et Battambang. Cependant si le Général désire modifier cette méthode le Commandant Bernard ne demande qu'à lui être agréable. De même si le Général désire faire étudier la limite du bassin du Stung Pursat le Commandant Bernard ne s'y opposera pas, bien que la seule ligne intéressante soit celle qui limite les territoires actuellement occupés par l'Indo-Chine Française. Le Commandant Bernard demande alors au Général l'itinéraire qu'il compte suivre.

Le Général répond qu'il voudrait suivre la ligne tracée par le Protocole, puis faire une enquête au Nord de cette ligne pour voir jusqu'où s'étend l'administration et l'occupation Française.

Le Commandant Bernard dit qu'il suffit d'aller au village de Romlich et que de là, on pourra se rendre aisément aux sources de Kompong Prak.

Mais à partir de Romlich, il n'y a pas de route qui permette de suivre exactement la ligne de partage des eaux entre les rivières de Mong et de Pursat.

Le Général demande cependant si on pourrait se rendre sur la ligne même où passe la frontière indiquée par le Protocole, quant à la question de l'occupation au Nord de cette ligne on pourra la régler plus tard.

Le Commandant déclare que l'on ne peut, surtout dans ces pays-ci, suivre exactement une ligne de partage des eaux, qu'on ne peut que la recouper là où il y a des chemins qui la traversent. Or, il n'y a que deux chemins, l'un qui va de Romlich à Suen Prass et de là à Trapéang Slong, l'autre qui va de Sré Tang Yor à Krassang Pnou. On ne peut passer que là. Le Général avait remis au Commandant Bernard une note indiquant des localités qui jalonnent un sentier allant de Kompong Kloug à la vallée du Doeurhel, mais ce chemin ne coupe pas la ligne de partage des eaux entre le Stung Pursat et la rivière de Mong et de plus, comme il est abandonné depuis longtemps, on ne pourrait pas y passer sans difficultés.

Le Commandant Bernard demande que le Général se rende à Trapéang Slong en passant par Roang Chuhang c'est-à-dire en suivant le chemin qui forme la frontière actuelle. On irait ensuite de Trapéang Slong à Suen Prass et à Romlich et de Romlich à Sré Tang Yor et Krassang Pnou. Le Général verrait ainsi tout ce qu'il désire voir et en outre, il verrait le chemin que le Commandant Bernard indique comme étant la frontière actuelle. Le Commandant Bernard a d'ailleurs toujours eu l'intention, et il a fait connaître dès la première réunion, de faire exécuter le levé de la ligne de la frontière. Il a proposé de constituer deux brigades topographiques mixtes à cet effet; dans tous les cas le Capitaine Tixier et M. Bessières commenceront dès leur retour de Dang Rek, ainsi que cela a été convenu, le levé de la région comprise entre Battambang et Pursat. Dans la méthode proposée par le Commandant Bernard dès la première réunion on devait faire d'abord une reconnaissance générale, recueillir des renseignements de divers ordres permettant de fixer sur le terrain les points où passe la frontière, reporter enfin sur la carte cette frontière et en dernier lieu, si cela était nécessaire, en discuter la valeur et y apporter les modifications indispensables. Dès que l'on serait tombé d'accord, on aurait arrêté définitivement la ligne frontière en faisant signer la carte sur laquelle elle aurait été reportée par les membres des deux Commissions.

Le Général demande comment on pourra dans une région inhabitée établir que la frontière passe bien aux endroits indiqués par le Commandant Bernard.

Le Commandant expose que les gens de Pursat et de Battambang connaissent parfaitement la frontière, on pourra donc les interroger contradictoirement et si leur réponses sont identiques, il n'y aura qu'à s'incliner. Dans le cas contraire on pourra interroger les autorités administratives de Pursat et de Battambang, leur demander de prouver que leur action administrative s'exerce ou non sur les territoires en litige. Elle peut s'exercer de différentes façons, par la perception de l'impôt, par les permis d'exportation, par la création de sentiers, de postes de surveillance, par la délivrance de passeports, à ce sujet il convient de rappeler que le Capitaine de Batz a visité ces régions l'année dernière, qu'il a pu voir cette frontière, que pour passer sur le territoire Siamois, il a dû demander des passe-ports et que cette formalité n'a été nécessaire qu'en deux points de la province de Pursat à Svai Don Keo pour franchir le

Prek Kompong Prak et Krassang Pnou pour franchir la rivière de Mong. Dans le territoire en litige, il a circulé librement et ce qui prouve bien qu'aucune difficulté n'a été soulevé de ce fait, c'est qu'il est resté dans les meilleurs termes avec le Gouverneur de Mong Rusey.

Enfin pour les points où ces premières enquêtes n'auraient pas donné de résultat, il suffira parfois de faire appel au bon sens. Le Général verra lorsqu'il aura franchi la ligne de partage des eaux entre le Stung Pursat et la rivière de Mong, que cette ligne est trop indécise pour former la frontière et que l'on a dû forcément chercher dans les temps anciens une frontière plus nette entre Pursat et Battambang. En résumé la preuve de notre occupation sera donnée

- 1 — Par de simples témoignages.
- 2 — Par la production de faits d'ordre administratif
- 3 — Par des arguments de simple bon sens.

Le Général ne fait aucune objection et déclare qu'il est prêt à reconnaître notre occupation si elle lui est ainsi démontrée.

Le Commandant Bernard demande au Général s'il accepte l'itinéraire qu'il lui a proposé, à savoir: Roang-Chuhang, Krapéang-Slong, Suen-Prass, Romlich, Sré-Tang-Yor, Krassang-Pnou.

Le Général répond qu'il accepte.

Le Commandant Bernard demande au Général de fixer le jour du départ.

Le Général répond qu'il ne peut fixer encore la date, qu'il partira le plus tôt possible.

Le Commandant Bernard dit alors qu'il partira le lendemain et qu'il ira attendre la Commission Siamoise à Trapéang Slong, il ajoute qu'il met à la disposition du Général un guide pour le conduire à Roang Chuhang et Trapéang Slong.

Le Général accepte le guide.

La Séance est levée à 6 & 1/4 heures.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
BRENGUES	LUANG VISUTR KOSA
PONN	LUANG PRAMUEN.

*Commission Franco-Siamoise
de Délimitation
entre le Siam et l'Indo-Chine*

SÉANCE

du 21 Février 1905 tenue à Krassang Pnou (rive Siamoise).

Présents:

<p>S. E. le Général MOM CHATIDEJ UDOM, <i>Président</i></p> <p>LUANG VISUTR KOSA <i>Membre</i></p> <p>PHRA SENA PHAKDI <i>Commissaire Royal adjoint du Monthon Burapha</i></p> <p>PHRA KAMPHOT PHITHAKS <i>Gouverneur de Muang Rasue (Russey)</i></p>	<p>MM. le Commandant BERNARD <i>Président</i></p> <p>Docteur BRENGUES <i>Membre</i></p> <p>PONN</p> <p>CRÉMAZY <i>Délégué de la Résidence de Pursat</i></p> <p>Le Gouverneur DE PURSAT</p> <p>Le Balat de SRÉ TENH YOR</p>
---	--

La Séance est ouverte à 7. 1/2 heures.

Le Commandant Bernard déclare que la première question à régler est celle de savoir à qui appartient le poste et le territoire de Krassang Pnou.

M. le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) ici présent peut-il dire si Krassang Pnou dépend de son gouvernement et en particulier si depuis 1890 ce territoire a été administré par lui?

Le Gouverneur de Muang Rasue répond qu'il y a une quinzaine d'années toute cette région dépendait du Phra Anuchit Kiri qui en recevait tous les impôts.

Le Commandant Bernard demande au Gouverneur de Muang Rasue (Russey) de préciser à quelle date le village de Krassang Pnou, rive droite, a payé l'impôt à Muang Rassue (Russey).

Le Gouverneur répond que cela se passait il y a une trentaine d'années, mais qu'il lui est impossible de préciser la date; il y a, d'ailleurs, des gens âgés qui se rappellent cette période.

Le Commandant Bernard demande au Gouverneur de préciser d'où venaient les gens qui habitaient Krassang Pnou.

Le Gouverneur répond qu'ils venaient, soit de la province de Battambang, soit de celle de Pursat.

Le Commandant Bernard fait observer qu'il existe à Krassang Pnou des traces de culture des arbres fruitiers, des manguiers, des goyaviers, des rizières abandonnées dont les talus sont encore visibles; il demande au Gouverneur de lui dire quels sont les gens qui cultivaient ce terrain et où se sont retirés les habitants de ce village après l'avoir quitté.

Le Gouverneur répond qu'il y a une dizaine d'années, il est venu ici, a pris des renseignements et les gens lui ont déclaré que l'impôt

était payé au Kong Suai, qui ramassait l'impôt pour la province de Battambang.

Le Commandant Bernard demande si c'était bien lui qui, il y a douze ans en 1891-92 administrait la province de Muang Rasue (Russey).

Le Gouverneur répond qu'il ne faisait que l'intérim de Gouverneur de Muang Rasue à cette époque.

Le Commandant Bernard demande si le Gouverneur affirme bien qu'en 1891-1892 le village de Krassang Pnou payait l'impôt à Muang Rasue.

Le Gouverneur répond que d'après les renseignements qu'il a eus, on lui a dit que dans le temps le village de Krassang Pnou payait bien l'impôt à Muang Rasue.

Le Commandant Bernard insiste et demande si à cette date précise en 1891-1892, les gens payaient bien l'impôt à Muang Rasue.

Le Gouverneur répond qu'à cette date il n'y avait pas d'habitants à Krassang Pnou.

Le Commandant fait observer alors qu'à cette date personne ne payait l'impôt à Muang Rasue (Rassey).

Le Gouverneur reconnaît le fait.

Le Commandant Bernard demande alors au Gouverneur de M'g. Rasue (Russey) de vouloir bien faire connaître par quels actes depuis 1892, s'est manifesté à Krassang Pnou l'administration Siamoise.

Le Gouverneur répond qu'il a reçu l'ordre de son Gouvernement de ne pas revenir dans ces régions, parce que la question de délimitation de frontière était pendante entre les deux Gouvernements.

Le Commandant Bernard répond qu'il n'y a eu de Commission de délimitation qu'en 1867, et qu'en 1892-1893 il n'a jamais été question de régler la position exacte de la frontière du côté de Krassang Pnou. La question de possession de Krassang Pnou par l'Indo-Chine Française n'a nullement été discutée à cette époque et la preuve en est dans ce fait que lorsque le Gouverneur de Muang Rasue (Rassey) a fait incendier en Juin 1894 le poste de Krassang Pnou, le Résident de Pursat a lui-même réinstallé ce poste sans aucune protestation du Gouvernement de Siam.

Le Gouverneur de Muang Rasue (Rassey) a-t-il entendu dire que le Gouvernement Français avait occupé depuis 1894 un poste à Krassang Pnou ?

Le Gouverneur répond qu'il savait que des gens de Pursat s'étaient installés à Krassang Pnou, il est venu lui-même en Juin 1894 constater le fait puis a reçu l'ordre de son Gouvernement de ne pas s'occuper de cette affaire.

Le Commandant Bernard fait observer que le Gouverneur de Mong reconnaît ainsi que depuis 1894, le Gouvernement Français occupe effectivement le poste de Krassang Pnou.

Le Gouverneur de Muang Rasue (Rassey) répond qu'il le reconnaît.

Le Commandant Bernard demande que la Commission Siamoise lui donne acte de cette déclaration et pour éviter toute ambiguïté, il fait répéter la demande en Siamois et en Cambodgien.

Le Gouverneur répond qu'en 1894 lorsqu'il est venu à Krassang Pnou, il a vu que le poste était occupé par des gens de Pursat.

Le Commandant Bernard demande pour la deuxième fois, que la Commission Siamoise reconnaisse que le poste de Krassang Pnou est depuis plus de 10 ans occupé par l'autorité Française et que, par suite,

la frontière de la province de Pursat doit être reportée jusqu'à la rivière de Krassang Pnou.

Le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) répond que la question a été discutée en 1894 entre les Gouvernements Français et Siamois et qu'il y a, d'ailleurs, un document qui prouve que le poste de Krassang Pnou a été remis aux Siamois par le fonctionnaire qui commandait le poste de surveillance de Prey Pdau.

Le Commandant Bernard répond que le document en question lui a été remis par M. Visutr Kosa, il est versé au dossier (pièce No. 8). Il résulte de ce document comme du reste du Procès-Verbal d'enquête du 29 Juin 1894 (pièce No. 4) que le chef du poste de surveillance de Prey Pdau, l'En Sangcréam a livré le poste de Krassang Pnou aux Siamois, mais le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) n'ignore pas que cet homme s'est aussitôt après enfui au Siam et que le Résident de Pursat est venu immédiatement après réinstaller le poste. On ne peut donc s'appuyer sur la trahison de l'En Sangcréam pour revendiquer au profit des Siamois la possession de Krassang Pnou.

Le Gouverneur de Muang Rasue (Rassey) se contente de répéter que lorsqu'il est venu en 1894 faire une enquête il n'y avait pas de village à Krassang Pnou, que personne, par conséquent, ne payait l'impôt et que depuis lors il a reçu l'ordre de ne plus soulever la question.

Le Commandant Bernard prend acte une fois de plus, de ce que depuis 1894, le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) s'est abstenu de toute intervention et de tout acte administratif à Krassang Pnou. D'autre part depuis cette date l'Indo-Chine Française n'a pas cessé d'entretenir à Krassang Pnou un poste de surveillance, par conséquent le Gouvernement Français occupe effectivement le Krassang Pnou depuis plus de 10 ans. Il en résulte aux termes mêmes du protocole du 29 Juin 1904 que la délimitation actuelle doit laisser à l'Indo-Chine Française le poste et le territoire de Krassang Pnou.

Le Commandant Bernard demande à la Commission Siamoise si elle reconnaît oui ou non les droits de l'Indo-Chine Française sur le poste et le territoire de Krassang Pnou.

Le Général Mom Chatdej Udom demande alors de quelle manière est assurée en ce moment la garde du poste de Krassang Pnou.

Le Commandant Bernard répond que pour qu'aucun doute ne puisse subsister, il tient à faire l'historique complet de la question.

La région contestée a été organisée jusqu'en 1893 de la même manière qu'avant le traité de 1867. Le Gouvernement Cambodgien avait organisé le pays de manière à s'assurer d'une façon régulière, les revenus provenant de la récolte des cardamômes. Il y avait alors dans les montagnes de Pursat (Monts Kréwanhs) une population d'esclaves appelés Pòls qui recevait annuellement de Gouverneur de la province dix mesures de riz par tête et qui était astreinte à récolter les cardamômes et à en verser la totalité du produit récolté au trésor royal.

Pour empêcher la contrebande et les fraudes le Gouvernement Cambodgien avait créé une organisation spéciale; le service était dirigé par un Fonctionnaire qui s'appelait l'Oknha Piphéac Kiri Changwang qui avait sous ses ordres quatre autres fonctionnaires appelés Krala Bankhi. Ces cinq personnages étaient chargés de recevoir les cardamômes, mais à côté d'eux, il y avait un autre fonctionnaire appelé l'Oknha Ossa Sangcréam chargé de la police et qui avait sous ses ordres des Mé Khoi ou douaniers. Ces douaniers étaient installés dans les villages voisins

de la frontière et depuis 1867 jusqu'à 1892, il y en a eu un installé à Krassang Pnou.

En 1892, M. Chanzeix, Résident de Pursat fit une tournée administrative dans la région des cardamônes et proposa des réformes.

Dans la nouvelle organisation les Mé Khoi devaient être remplacés par une milice spéciale appelée auxiliaires Cambodgiens. La Commission peut voir, dans l'extrait du rapport du 30 Octobre 1892 (pièce No. 1), que M. Chanzeix demandait de placer un chef de service à Krassang Pnou et qu'il émettait même l'avis que ce chef de service devait être un fonctionnaire européen. Donc, à ce moment, il n'y avait aucun doute sur la question de savoir si Krassang Pnou appartenait effectivement à l'Indo-Chine Française. Les auxiliaires Cambodgiens furent organisés vers la fin de 1893 et l'on créa une série de postes, et en particulier, ceux de Prey Pdau, Krassang Pnou et Péang Slang. La Commission peut voir dans la lettre du 24 Décembre 1893 (pièce No. 2) les propositions faites par M. Chanzeix pour assurer la garde des défilés qui conduisent de la province de Mong dans la région des cardamônes, et elle verra dans la lettre du 2 Février 1894 (pièce No. 3) que depuis la création de ces postes les malfaiteurs n'osent plus pénétrer dans la province de Pursat.

En Juin 1894 se produit un incident, le Gouverneur de M'g. Rasue (Russey) vient à Krassang Pnou avec des hommes armés dont le nombre est évalué à 300 en violation de l'article 4 du traité du 3 Octobre 1893. Il franchit la rivière, va s'installer à Sraca Chreng entre Krassang Pnou et Sré Tenh Yor à 4 kilomètres de Krassang Pnou puis aidé par le chef de poste de Prey Pdau l'En Sangcréam vient brûler le poste de Krassang Pnou. Ceci fait, le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) se retire et l'En Sangcréam s'enfuit au Siam.

Le Résident de Pursat arrive sur les lieux, brûle à son tour le poste laissé à Sraca Chreng par les Siamois, réinstalle le poste de Krassang Pnou et fait une enquête dont le procès-verbal est versé au dossier (pièce No. 4). L'affaire est portée à Bangkok: le Commandant Bernard n'en a pas le dossier complet, mais à la suite de cet incident le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) déclare qu'il n'avait pas voulu violer la frontière Française, que c'était l'En Sangcréam qui avait tout conduit et que lui personnellement n'était pas coupable. On peut voir dans le rapport du 13 Aout 1894 (pièce No. 6) que le Gouvernement de Bangkok envoya un commissaire Siamois pour surveiller le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) à la suite de cet incident.

Depuis 1894 jusqu'en 1896 les postes restent organisés comme avant l'attaque de Krassang Pnou. En 1896 les postes furent renforcés (voir pièce No. 7). Ceux de Krassang Pnou et Péang Slang figurent encore sur la liste de ces postes (rapport du 11 Octobre 1896) (pièce No. 7) avec les noms de leurs chefs et le nombre des auxiliaires Cambodgiens. Enfin, en 1897 le Gouvernement Français considérant l'importance de la région et le rendement croissant de l'impôt de cardamônes crée à Sré Tenh Yor un centre administratif qu'il place sous les ordres du Balat Prôm dont le titre est celui d'Oknha Aranh Tuppedy.

Le Balat Prôm fut chargé depuis cette époque de la surveillance de la frontière, il fut muni du nombre de fusils nécessaires, et chaque année au moment de la récolte des cardamônes, depuis le mois de Mai jusqu'au mois de Novembre, il place à Krassang Pnou et Péang Slang

de petites garnisons chargées de surveiller la frontière et d'empêcher la contrebande.

Il résulte des pièces citées et de la pièce No. 8 versée par M. Visutr Kosa lui-même, que depuis 1893, le Gouvernement Français a occupé la région actuellement contestée au moyen des postes de Prey Pdau (entre Krass. Phnou et Sré Tenh Yor.) Krassang Pnou, Péang Slang et Kampong Klong, il a créé, pour relier ces postes, les sentiers qui existent aujourd'hui, et en particulier celui qui va de Kompong Klong à Péang Slang et Krassang Pnou en passant par Roang Knhang. Il n'est donc pas douteux que toute cette région ayant été et étant actuellement encore occupée par l'Indo-Chine Française, doit, aux termes mêmes du Protocole du 29 Juin 1904, lui être laissée par la délimitation.

Le Commandant Bernard demande donc à la Commission Siamoise si elle reconnaît les droits de la France sur le territoire contesté et en particulier sur les postes de Krassang Pnou et de Péang Slang et sur le sentier qui va de Péang Slang à Kompong Klong en passant par Roang Knhang.

Le Général déclare que les chefs de Mission sont seuls réunis ici, qu'il donnera une réponse précise lorsque les deux Commissions seront au complet.

Le Commandant demande à quel endroit sera alors réglée cette question.

Le Général répond que la question sera réglée où le Commandant Bernard le voudra et lorsque les cartes de la région auront été dressées.

Le Commandant Bernard fait observer que l'on ne pourra faire les cartes que lorsqu'on aura résolu précisément la question de savoir si le territoire contesté appartient ou non à l'Indo-Chine Française. Il est bien évident qu'il est inutile de faire de levé de la ligne de partage des eaux du Stung Pursat et de la rivière de Mong, si la frontière doit être reportée au Nord de cette ligne.

Le Général dit qu'il désire consulter tout d'abord les membres de la Commission Siamoise qui sont actuellement absents.

Le Commandant Bernard rappelle qu'il a proposé au Général de tenir une conférence le 16 Février avant d'aller faire la reconnaissance qu'il a exécutée avec le Général vers les sources de la rivière de Mong, que le Général lui a demandé de retarder cette réunion afin d'attendre l'arrivée du Gouverneur de Mong Rasue (Russey), que le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) est arrivé le 17 après-midi, que la reconnaissance des sources de la rivière de Mong a été néanmoins effectuée les 18, 19 et le 20; que MM. Osgood, de la Mahotièrre et Luang Pramuen sont partis pour Kratt le 20 au matin. Ainsi c'était d'abord le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) qui était absent, que se sont maintenant trois des membres de la Commission qui sont absents, il est certain que l'on ne pourra jamais réunir toutes les personnes qui devraient être présentes. Actuellement, nous avons réuni ici le Délégué de la Résidence de Pursat, le Gouverneur de Pursat et celui de Muang Rasue (Russey). Ces trois personnes ne peuvent évidemment rester indéfiniment avec nous. En réalité la Commission dispose aujourd'hui de tous les éléments d'information, les personnes qui peuvent la renseigner sont présentes. MM. Osgood, de la Mahotièrre et Luang Pramuen ne pourront jamais se trouver dans des conditions aussi favorables que ce matin. Le Commandant Bernard demande donc de régler la question dès aujourd'hui.

Le Général déclare qu'il désirerait tout d'abord communiquer avec son Gouvernement.

Le Commandant Bernard proteste, il fait observer que le Général a cru déjà devoir en référer à Bangkok lorsqu'il s'est agi des îles du Prek Kompong Prak; si l'on opérerait toujours ainsi, les travaux de la Commission dureraient 10 ans, en réalité si le Commandant Bernard devait communiquer avec Paris chaque fois qu'il y a une question à régler, il faudrait 4 ou 5 mois pour obtenir une réponse. Les Commissions de Délimitation ont été prévues à l'article 3 du traité du 13 Février 1904 pour éviter ces lenteurs, du reste, la détermination d'une frontière est une chose trop minutieuse pour pouvoir être réglée de loin. Seules, des Commissions opérant sur place peuvent résoudre les différences qui se présentent. Le traité du 13 Février 1904 a du reste prévu (art. 3) que pour éviter toute difficulté les deux Gouvernements se mettraient d'accord sur les points principaux, c'est ce qui a motivé la signature du Protocole du 29 Juin. Dans ces conditions les deux Commissions doivent avoir reçu les pouvoirs nécessaires pour régler directement la question qui est aujourd'hui en discussion. Le Commandant Bernard estime donc qu'il est inutile de référer à Bangkok. Le Général est sur place et le Gouvernement de Bangkok ne pourra que répéter l'opinion du Général. Le Commandant Bernard demande donc que le Général usant de ses pouvoirs déclare que la frontière de Pursat est bien celle qui est indiquée sur la carte qui a été soumise à la Commission dès la première Séance.

Le Général dit qu'à son avis, il n'est pas besoin d'un temps bien long pour référer à Bangkok, que dans dix jours, il pourra avoir une réponse par télégramme.

Le Commandant Bernard fait observer que, en agissant ainsi, on ne se conforme pas à l'article 3 du traité, que nous n'agissons plus comme Commission de Délimitation, que nous paraissions agir comme de simples Commissions d'enquête chargées de réunir des documents. En réalité la Commission dispose aujourd'hui de documents que le Gouvernement de Bangkok ne pourra pas avoir entre les mains; tels par exemple: les registres de correspondance de la province de Pursat, telles la carte originale du lieutenant Oum et la carte Cambodgienne de la province de Pursat qui donnent comme les cartes au 1/500,000 et au 1/1,000,000, la même frontière que revendique aujourd'hui la Commission Française.

Le Commandant Bernard précise du reste la question, il estime que la frontière suit à partir de Kompong Klong, le sentier qui passe à Rohang Knhang jusqu'au point où ce sentier rencontre la crête des montagnes qui se trouvent au Nord du Stung Dœurhel; elle se continue le long de la crête jusqu'au point situé en aval de Krassang Pnou où la montagne rencontre la rivière de Mong, elle se continue ensuite le long de la rivière de Mong jusqu'à la source de cette rivière qui vient du Pnom Srang.

Le Général accepte-t-il cette frontière oui ou non? Peut-il dire si Krassang Pnou appartient à l'Indo-Chine Française oui ou non?

Le Général demande à réfléchir jusqu'au soir.

Le Commandant Bernard dit qu'il tient à avoir une réponse dans le plus bref délai possible, il fait remarquer qu'il a laissé la Commission Siamoise procéder à son enquête avec la plus entière liberté, qu'il n'a pas protesté lorsque M. Luang Pramuen a fait exécuter, sans l'en

informer, un débroussaillage dans le territoire contesté, qu'il n'a pas protesté davantage lorsque M. Luang Pramuen a opéré une reconnaissance indépendamment de la Commission Française au Sud de Péang Slang, mais la population qui a toujours fait partie du Cambodge, commence à être péniblement affectée de voir ainsi des fonctionnaires Siamois procéder à une enquête sur leur propre territoire.

Le Commandant Bernard a déjà reçu des plaintes nombreuses à ce sujet, l'inquiétude s'est manifestée à tel point qu'un grand nombre des Cambodgiens sont venus de fort loin et de la région même de Svai Don Keo pour suivre les opérations de Délimitation; il est donc urgent de rassurer le plus tôt possible les habitants de la province de Pursat. L'inquiétude est telle du reste, que si la Commission Siamoise voulait faire un supplément d'enquête dans la région de Sré Tenh Yor, Sneu Pras et Romlich comme il en avait été question, le Commandant Bernard se verrait forcé de s'y refuser et d'en référer à son Gouvernement.

Le Général dit que M. Luang Pramuen a traversé une région déserte et qu'il ne comprend pas comment son passage a pu soulever la moindre inquiétude.

Le Commandant Bernard répond que si M. Luang Pramuen était passé un peu plus au Nord, il aurait pu voir dans la vallée de Doeurhel, des champs que débroussaillent et viennent encore cultiver les habitants de Sneu Pras. Il aurait pu voir également près de Péang Slang, les fosses, où les habitants de Sneu Pras ont, il y a deux mois, procédé à la préparation des ignames qu'ils vont chercher dans la montagne. En réalité toute cette région est constamment parcourue par les gens des villages situés plus au Sud: ce sont ces gens qui ont rencontré M. Luang Pramuen et son escorte, si bien que le Commandant Bernard a été tenu au courant, au jour le jour, de la marche de M. Luang Pramuen.

Le Commandant Bernard demande une fois de plus une réponse immédiate.

Le Général déclare qu'il réfléchira jusqu'à ce soir.

Le Commandant Bernard demande alors que la réponse lui soit donnée par écrit. Il demande également communication des cartes Siamois sur lesquelles la limite de la province de Battambang doit être portée.

Le Général répond qu'il n'a pas apporté ces cartes qui, du reste, sont très incomplètes.

M. Visutr Kosa demande au Gouverneur de Pursat s'il considère le chemin allant de Kompong Klong à Roang Knhang et Péang Slang comme étant situé en territoire Cambodgien.

Le Gouverneur de Pursat répond que ce sentier a toujours été considéré comme formant la frontière jusqu'à la crête des montagnes.

M. Visutr Kosa fait observer que M. Crémazy, qu'il a rencontré à Kompong Klong, ne paraissait pas savoir si ce sentier était en territoire Cambodgien ou en territoire Siamois.

M. Crémazy répond qu'il venait pour la première fois dans ces régions, qu'il était seul, qu'il a simplement demandé à M. Visutr Kosa quel chemin avait suivi le Commandant Bernard et qu'il s'est contenté de dire en plaisantant que si en cours de route il s'égarait en territoire Siamois il ferait appel à M. Visutr Kosa.

Le Commandant Bernard fait observer que le chemin de Rohang Knhang était, il y a encore 15 jours, le seul qui fit communiquer Kompong Klong et Péang Slang. La Commission Siamoise ne l'ignore

pas, puisque M. Luang Pramuen n'a pas trouvé d'autres sentiers et qu'il a été forcé, voilà quinze jours, d'en faire débroussailler un nouveau.

Or, comment admettre que les deux postes de Kompong Kloug et Péang Slang aient appartenu à l'Indo-Chine Française, et que l'unique sentier qui les relie, sentier constamment parcouru par des hommes en armes depuis plusieurs années, sans que le Gouverneur de Battambang ait protesté, appartienne au Siam ?

Le Général fait observer qu'un sentier ne peut pas constituer une frontière.

Le Commandant Bernard est de cet avis, mais il ne s'agit pour le moment que de définir exactement les droits de l'Indo-Chine, que lorsque cette question de droits aura été réglée et lorsque les cartes de la zone frontière auront été dressées on pourra, par un système de compensations équitables, améliorer le tracé de la frontière dans les parties où ce tracé serait défectueux. Pour le moment il n'y a qu'à connaître l'avis de la Commission Siamoise au sujet du tracé actuel.

Il y aura encore une question à régler: Au delà du Phnom Srang la frontière, au lieu de suivre la ligne de partage des eaux entre le bassin de la rivière de Pursat et celui de la rivière de Battambang, englobe la vallée de Trick Préam et une partie de Spéan Tonléah. Ce tracé de frontière est indiqué également dans les cartes au 1/500,000 et au 1/100,000,000 dans la carte du Lieutenant Oun et dans la carte Cambodgienne de la province de Pursat.

Toutefois, comme les deux Commissions n'ont pu se rendre sur les lieux et que le chemin qui y conduit est long et difficile, le Commandant Bernard demande qu'on réserve la question, jusqu'à ce qu'on ait achevé le débroussaillage qui permettra de faire la carte et de se rendre plus facilement sur les lieux.

Le Général demande sur quels documents on s'est appuyé pour tracer la frontière dans cette région.

Le Commandant Bernard répond que l'on a marqué comme appartenant à la province de Pursat les terrains qui étaient et sont encore exploités par les gens de Pursat.

Le Général fait remarquer qu'il a été accompagné au Damnak — Sré Ta Kau, près de Phnom Srang par un vieux Cambodgien qui lui a montré sur la rive droite de la rivière un endroit où il avait planté des manguiers et des cardamômes. Cet endroit aurait donc été occupé par des gens de Battambang.

Le Commandant Bernard répond que, à l'endroit indiqué, la rivière a à peine 3 à 4 mètres de largeur, que le jardin créé par le Cambodgien dont parle le Général se trouve sur le bord même de la rivière et qu'à moins d'avoir une armée de douaniers il est évidemment impossible d'empêcher des cas isolés de ce genre de se produire; quant au Damnak de Sré Ta Kau, le nom veut dire rizière du Vieux Kau et le Vieux Kau était un Cambodgien de la province de Pursat dont les gens âgés de Sré Tenh Yor se souviennent encore.

Le Général fait remarquer que d'après ce qu'on lui a dit l'endroit s'appellerait non pas Sré Ta Kau mais Ô Samrong.

Le Commandant Bernard répond que ce nom de Ô Samrong est celui que porte dans cette région la rivière de Mong, c'est en effet le nom qui est porté sur la carte du Capitaine de Batz.

Le Général demande alors comment l'on peut savoir exactement de

qui dépendent les districts où des gens de Battambang aussi bien que de Pursat peuvent venir ainsi faire des cultures.

M. Visutr Kosa demande à son tour quel est le gardien (Chang vang) du jardin de Tréak Préam.

Le Commandant Bernard répond que les fonctions Changvang ont été supprimées en 1897 et que c'est le Balat de Sré Tenh Yor qui est chargé de la garde de tous les jardins.

Le Général dit que dans ces régions il a dû toujours y avoir une entente entre les gens de Battambang et de Pursat pour se partager les jardins et ne pas empiéter les uns sur les autres.

Le Commandant Bernard répond qu'il en est ainsi en principe mais qu'il a pu se produire des cas isolés d'empiètement, que dans cette circonstance il faut attacher de l'importance non pas aux affirmations des individus mais à des actes administratifs; il explique comment fonctionnait autrefois l'exploitation des cardamômes. Il montre sur la carte Cambodgienne de la province de Pursat que l'administration taxait chaque groupe de jardins; c'est-à-dire fixait la quantité minima de cardamôme que le jardin devait produire, on taxait ainsi les jardins du Tréak Préam. Actuellement les esclaves Pols sont affranchis, chacun apporte des cardamômes qu'il récolte à la Résidence de Pursat; son nom est inscrit sur un registre, ainsi que le lieu de provenance, puis l'administration se charge de la vente et répartit le produit entre les ayants droit. Il sera donc facile de savoir quels sont les gens qui exploitent les jardins du Tréak Préam.

Il est convenu à la suite de cette explication que le Balat de Sré Tenh Yor et le Gouverneur de Muang Rasue (Russey) s'entendront pour faire faire les débroussailllement dans la vallée de Tréak Préam et que deux agents du cadastre iront le 10 Mars à Kompong Klong se mettre à la disposition du Capitaine Tixier.

Après quelques observations de détail le Procès-verbal des Séances du 7 Février est adopté.

Le Commandant Bernard fait inscrire en tête Kompong Klong « rive Siamoise » au lieu de « Kompong Klong (Siamois) ».

La Séance est levée à 10 1/2 heures.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
BRENGUES	LUANG VISUTR KOSA.
PONN.	

SÉANCE

du 18 Mars 1905 tenue à Ban Pit.

Présents:

S. E. le Général MOM CHATTIDEJUDOM, <i>Président,</i>	MR. le Commandant BERNARD, <i>Président,</i> Capitaine DE BATZ
M. LUONG VISUTR KOSSA LUONG PRAMUEN PHYA VICHHAYA, <i>Gouverneur</i> <i>de Chantabun</i>	Capitaine OUM Dr. BRENGUES Mr. PONN <i>Membres</i>

La séance est ouverte à 8 h. 1/2.

Le Ct. Bernard expose que, pendant la reconnaissance qui vient d'être exécutée par la Commission mixte, des constatations importantes ont été faites; constatations qui doivent entraîner des rectifications sérieuses à la frontière indiquée par le protocole du 29 juin 1904.

D'après ce protocole, la frontière doit être constituée par une première chaîne de montagnes allant de Khao May Si au Khao Khnun, puis par une seconde chaîne de montagnes allant de Khao Khnun au cap Lêm Ling. Dans la carte Siamoise que le Général Chattidéjudom a bien voulu communiquer, ces deux chaînes de montagnes sont effectivement indiquées.

Le Général Chattidéjudom fait observer que la carte Siamoise a été exécutée très rapidement et contient forcément des inexactitudes.

Le Commandant Bernard expose que, quoi qu'il en soit, les chaînes de montagnes dont fait mention le protocole n'existent pas: Entre le Khao May Si et le Khao Khnun il y a au contraire une très large dépression où coulent la rivière de Krat et son affluent le Khlong Phu Klong.

Entre le Khao Khnun et le cap Lêm Ling il y a une série de hauteurs ou de groupes de hauteurs isolées, nettement séparées par de larges coupures: ce sont les hauteurs du Khao Kut, du Khao Pang, du Khao Katak et du Khao Lêm Ling.

D'une façon générale, ces hauteurs sont orientées du sud-est au nord-ouest, c'est-à-dire perpendiculairement à la ligne frontière, ainsi la commission mixte croyait trouver deux chaînes continues allant du Khao May Si au Khao Lêm Ling et ces deux chaînes n'existent pas. Dans ces conditions il y a lieu de rechercher un nouveau tracé de frontière. Quelle solution le Général propose-t-il?

Le Général pense que l'on pourrait déterminer par d'autres reconnaissances la ligne de partages des eaux entre le versant de Kratt et le versant de Pak Nam Ven. Du reste le Général ne peut faire de propositions fermes et il est obligé de saisir son gouvernement de la question.

Le Ct. Bernard fait observer que la ligne de partage des eaux est très peu visible. Entre le Khao Katak et le Khao Lêm Ling en particulier, on la franchit sans s'en apercevoir et le relief du sol est absolument insignifiant. Or, et c'est ce qui a été exposé lors de la première conférence, il y a le plus grand intérêt à avoir une frontière très nette et parfaitement visible; c'est d'ailleurs là l'opinion du Ministre des Affaires Étrangères

de France et le protocole du 29 juin 1904 spécifie bien que le tracé de la frontière établit entre l'Indo-Chine française et le Siam une limite naturelle. Ce qu'a cherché M. Delcassé, c'est à déterminer une frontière telle qu'il ne puisse pas se produire dans le voisinage des conflits ou des tiraillements. Il faut donc que la frontière soit visible et que nul ne puisse la franchir sans le savoir; ceci est particulièrement nécessaire aux environs de Kratt, la ville étant très rapprochée de la frontière. Entre Lem Ngop où se trouve actuellement le camp des Tirailleurs et la ligne de partage des eaux que le Général a proposée il n'y a pas plus de quatre à cinq Kilomètres.

D'autre part, il y a une autre question que soulève la reconnaissance qui vient d'être effectuée. Aux termes du protocole la frontière doit suivre la rivière Khlong Dja. Ce mot de rivière a en France un sens précis. On distingue en France les fleuves, rivières, ruisseaux; une rivière est un cours d'eau permanent et d'une certaine importance, or la rivière Khlong Dja n'existe pas; il y a un ruisseau appelé Khlong Chè à son embouchure et Khlong Sam en amont. Près de l'embouchure et jusqu'à cinq ou six Kilomètres il y a de l'eau, mais c'est simplement l'eau de la mer qui remonte jusque là: au-dessus le ruisseau est à sec, il n'a plus que 4 ou 5 mètres de largeur et on a pu cheminer dans le lit du ruisseau jusqu'à sa source. Lorsque le Commandant Bernard est parti de Paris, on lui a dit qu'il trouverait autour de Kratt une frontière bien définie par une rivière et des chaînes de montagnes. Or il n'en est rien.

D'autre part, si le traité de février 1904 a été ratifié par le Sénat, c'est à la suite de la déclaration formelle faite par M. Delcassé que la délimitation assurerait nécessairement à Kratt une zone de protection militaire suffisante. Le Commandant Bernard donne lecture à ce sujet d'un extrait du compte-rendu de la séance du Sénat du 7 Décembre 1904 (Journal Officiel). Il y a lieu de considérer d'une part le mouillage de Kratt et d'autre part la ville elle-même et le port.

Le mouillage de Kratt est situé entre les hauteurs du Khao Lêm Ling et l'île de Koh Chang: il y a là en effet des fonds de huit mètres où les navires d'un certain tonnage peuvent venir s'abriter; or les hauteurs de Lêm Ling dominant ce mouillage à une distance de 3 à 4000 mètres. Pour assurer de ce côté une zone de protection militaire suffisante, il faut donc pouvoir disposer complètement des hauteurs de Lêm Ling et par suite reporter la frontière plus au nord.

En ce qui concerne Kratt, d'après les déclarations écrites du Ministre des Affaires Étrangères du Siam, la ligne frontière doit être située *au moins* à quatre Kilomètres de Kratt. Or le Capitaine de Batz a fait le levé de la bande de terrain située entre Kratt et le Khlong Chè. Le Ct. Bernard a fait faire une vérification de ce levé; vérification que la Commission Siamoise peut exécuter à son tour. Il résulte de ces levés que la distance entre le Khlong Chè et Kratt est à *peine de trois mille mètres*. Entre l'embouchure du Khlong Chè et l'appontement, c'est-à-dire le port de Kratt, il n'y a que deux mille mètres. Il faut donc, conformément aux déclarations écrites du Ministre du Siam, reporter la frontière plus au nord.

Le Général Chattidjudom expose que la question est très complexe et très importante et qu'il ne peut qu'en référer à son gouvernement.

Le Commandant Bernard est du même avis, il doit lui-même informer le Gouvernement français de la situation nouvelle qui se présente, mais il est certain que les deux gouvernements demanderont aux Présidents

des deux Commissions des renseignements et des propositions. Les deux Commissions feront, chacune de son côté, des propositions et il est vraisemblable que les deux gouvernements s'en inspireront de manière à arriver à une entente nouvelle. Il est donc utile, sinon nécessaire, que les présidents des deux Commissions s'entendent au préalable afin de pouvoir renseigner d'une façon plus complète leurs gouvernements.

Le Commandt. Bernard estime que, au nord de Kratt il ne peut y avoir aucun doute: on ne peut conserver comme frontière le Khlong Chè; et l'on sera forcé de se reporter jusqu'au Khlong Yai en amont du confluent du Khlong Ring. Il n'y a en effet, entre le Khlong Chè et le Khlong Yai, aucune ligne intermédiaire qui puisse être choisie. Du reste, le confluent du Khlong Yai et du Khlong Ring est à peine à sept Kilomètres de Kratt, c'est-à-dire à portée de canon.

Mr. Visut Kosa fait observer que c'est là une considération qui paraît superflue.

Le Commandant Bernard pense en effet et il espère que ce sont là des considérations dont on n'aura pas à s'occuper de longtemps. Mais les deux commissions de délimitation ont pour mission de rechercher une frontière qui doive satisfaire aux conditions les meilleures aussi bien dans l'avenir que dans le présent. La frontière que nous recherchons doit être une ligne fixe et immuable; elle doit donc être établie de telle sorte que nul ne puisse la critiquer, or personne ne peut prévoir avec certitude ce que réserve l'avenir. Le Commandant Bernard pense que ces précautions seront superflues, mais il a reçu des instructions précises et il est forcé de s'y conformer.

Le Général Chattidéjudom rappelle que les deux gouvernements de la France et du Siam se sont déjà entendus de façon à laisser à l'Indo-Chine française le territoire situé au sud de la ligne qui va de la source du Khlong Ring jusqu'au cap Lêm Ling.

Le Commandant Bernard reconnaît qu'il en est ainsi, mais le protocole a été établi d'après des renseignements topographiques inexacts; en outre, il y a un engagement écrit du ministre du Siam d'après lequel la frontière doit être au moins à quatre Kilomètres de Kratt. On est donc contraint à une nouvelle entente et le Commandant Bernard ne pourra proposer à son gouvernement d'autre frontière que le Khlong Yai (Tung Yai).

Du reste on est conduit au même résultat par d'autres considérations. Il s'est produit depuis notre installation à Kratt un véritable exode. Cet exode se comprend parfaitement comme l'a dit le Général lui-même. On conçoit que des Siamois, habitués à vivre sous l'administration siamoise, habitués au service militaire, aient voulu rester les fidèles sujets de Sa Majesté le Roi de Siam. Ce sont là des sentiments devant lesquels on ne peut que s'incliner. Il n'en est pas moins vrai que les émigrants ont abandonné des terres fertiles, des plantations en pleine valeur. S'ils ne reviennent pas s'y installer, ou sera conduit, dans un certain délai, à donner ces terres à de nouveaux venus. Il est aisé de concevoir qu'il se produira des conflits entre les anciens et les nouveaux propriétaires. C'est ainsi qu'au village de Non Ngian, il n'y avait, il y a quinze jours, que trois familles; il n'y en a plus aujourd'hui que deux. Les émigrants se sont contentés de franchir le Khlong Rêng et de s'établir sur la rive droite du fleuve. Comment les conflits ne se produiraient-ils pas, lorsque le village de Non Ngian sera occupé par des immigrants venus de Cochinchine ou du Cambodge? Dans cette région cependant la police

sera relativement facile parce que le Khlong Rèng forme un obstacle sérieux, que c'est un cours d'eau navigable et qu'il suffira d'y faire circuler quelques canots à vapeur pour maintenir l'ordre.

Il n'en sera pas de même dans d'autres régions et par exemple sur les bords du Khlong Chè: c'est ainsi que le village de Ban Van Chè: s'étend à la fois sur les deux rives du ruisseau, que l'on communique aisément entre les différentes parties du village puisque le ruisseau est franchissable, ou à gué ou à pied sec. On ne pourrait donc empêcher des troubles qu'en entretenant des forces de police considérables.

Ajoutez encore que depuis notre installation à Kratt, il est arrivé à plusieurs reprises que des criminels ou des déserteurs ont pu passer la frontière sans que les autorités aient été prévenues à temps pour s'y opposer. Il n'en a pas été ainsi si la frontière avait été plus éloignée et constituée par une rivière difficile à franchir et facile à surveiller comme le Khlong Yai.

Le Général fait observer que lorsqu'on a traversé le Khlong Chè: à sec, on était près de sa source.

Le Commandant Bernard rappelle qu'il a traversé le Khlong Chè: deux fois au village de Ban Van Chè: c'est-à-dire à vol d'oiseau, à trois ou quatre Kilomètres de l'embouchure, la première fois avec quelques centimètres d'eau, la seconde fois, à sec. Du reste ce n'est là qu'une question secondaire puisque le Khlong Chè: est trop rapproché de Kratt pour être pris comme frontière. Le Commandant Bernard proposera à son gouvernement de prendre comme frontière au nord de Kratt, le cours du Khlong Yai en amont du Khlong Rèng jusqu'à l'embouchure du premier affluent de droite. Cet affluent paraît être le Khlong Van Knung dont la source est probablement au Khao Tabat.

Du côté de Lem Ling, on sera conduit forcément, pour assurer la protection du mouillage de Koh Chang, à reporter la frontière plus au nord, et, tout au moins, jusqu'à l'entrée du Pak Nam Vin. Le Commandant Bernard insiste sur ce que, en dehors de toute considération militaire, soit pour assurer la police, soit pour empêcher la contrebande, en un mot, pour éviter le retour d'incidents regrettables analogues à ceux qui se sont passés dans la zone neutre de 25 Kilomètres, on est dans l'obligation de déterminer une frontière par des lignes topographiques précises, bien définies, permanentes et faciles à surveiller. Il ne s'agit pas du reste de demander au Siam un sacrifice et il est bien entendu que l'on rechercherait le moyen de rectifier la frontière indiquée au protocole au moyen de compensations équitables.

Mr. Visut Kossa fait observer qu'à Prahall et à Rohatel la frontière formée par le Prèk Kompong Prak peut être franchie sans qu'on s'en doute.

Le Ct. Bernard répond que la question est beaucoup plus importante dans les environs de Kratt parce que Rohatel est à deux cents Kilomètres de P. Pinh et 80 Kilomètres de Battambang.

Mr. Visut Kosa fait remarquer que, par suite du système douanier du Siam il n'y a rien à craindre au sujet de la contrebande.

Le Ct. Bernard donne un exemple du contraire. Il existe au Siam comme en Indo-Chine un impôt sur l'alcool, mais la bouteille d'alcool est vendue en Indo-Chine et sera vendue à Kratt Tcs. 0.30 alors qu'elle est vendue au Siam un tical, c'est-à-dire le double. Il se fera donc forcément une contrebande d'alcool très active au détriment des finances siamoises,

à moins que l'on n'organise un système de surveillance très onéreux. Il s'est produit déjà des faits analogues. C'est ainsi qu'il y a eu pendant longtemps au Tonkin, sur les frontières de Chine, une contrebande d'opium très active et, pour l'empêcher, les deux gouvernements français et chinois ont dû s'entendre et créer un grand nombre de postes dont l'entretien est très coûteux.

Mr. Visut Kosa demande alors si la frontière entre l'Indo-Chine et le Siam doit être infranchissable.

Le Ct. Bernard répond que non, mais que la frontière doit être parfaitement visible et facile à surveiller.

Le Général Chattidéjudom fait observer que ce sont là des questions qui seront réglées par les deux gouvernements, il ne demande pas mieux que de soumettre à Bangkok les vues exposées par le Commandant Bernard.

Le Ct. Bernard insiste sur ce qu'il ne s'agit pas de demander seulement au Siam un sacrifice. Les deux Commissions ont constaté que le tracé de frontière indiqué par le protocole ne pouvait être réalisé. Il s'agit de voir comment on pourrait par un système équitable de compensations, obtenir une frontière bien définie dans le voisinage de Kratt.

Le Général est tout à fait de cet avis, mais il ne peut rien décider et doit en référer à son gouvernement.

Le Ct. Bernard ne demande pas au Général de prendre une décision. Les deux Commissions devaient opérer en prenant comme guides le traité du 13 février et le protocole du 29 juin 1904. Or il est impossible de suivre le protocole et les deux Commissions sont dans l'obligation d'en référer à leurs gouvernements. Il était bon cependant d'échanger des vues qui puissent hâter la conclusion d'un nouvel accord. Il serait utile à tous les points de vue que ce règlement puisse se faire très rapidement. Le Général n'ignore pas en effet qu'il y a eu en France un grand nombre de personnalités hostiles au traité et au protocole. Or le protocole a été établi en s'appuyant sur des renseignements extraits de cartes siamoises. Nous venons de constater que ces renseignements étaient inexacts. Ces inexactitudes s'expliquent aisément lorsqu'on est sur place et qu'on peut se rendre compte des difficultés que présente l'exécution d'une carte dans un pays recouvert de forêts inextricables. Mais il se pourrait qu'en France on contestât la validité d'engagements qui s'appuient sur des documents erronés. On risquerait alors de voir remettre en question le traité lui-même. Il est donc très important au point de vue des relations entre les deux pays qu'un nouvel accord intervienne avant que la presse et l'opinion publique en France ne s'emparent de la question.

Mr. Visut Kosa demande au Commandant Bernard de formuler ses propositions.

Le Ct. Bernard demande que la frontière soit définie par les lignes suivantes :

1° Le cours du Khlong Yai en amont du confluent du Khlong Rèng, jusqu'à l'embouchure du premier affluent de droite qui, dans la partie inférieure de son cours, porte le nom de Khlong Rang Vai.

2° Le cours du Khlong Rang Vai jusqu'à sa source, c'est-à-dire jusqu'à la ligne de partage des eaux entre le Khlong Yai et la mer.

3° La vallée correspondante du ruisseau qui prend sa source au même point et sur le versant opposé et va aboutir vraisemblablement à l'estuaire du Pak Nam Ven.

Il y aura lieu évidemment de faire les levés topographiques nécessaires pour déterminer exactement la source du Khlong Rang Vai et le cours du ruisseau correspondant. Le Ct. Bernard propose de faire ces levés par le Capitaine de Batz et Mr. Luong Pramuen qui opéreraient de concert.

En ce qui concerne le cours supérieur du Khlong Rèng et la source de cette rivière, il résulte des levés exécutés séparément par le Capitaine Oum et Mr. Luong Pramuen ainsi que des renseignements recueillis dans le pays, que les deux Commissions sont d'accord. Il n'y a donc plus qu'à faire compléter la carte de la haute région du Khlong Rèng et le Capitaine Oum pourrait en être chargé.

Pour faciliter la tâche du Capitaine de Batz, il y aurait lieu de s'entendre au sujet du recrutement des coolies.

Le Général Chattidédudom approuve les propositions que vient de faire le Ct. Bernard. Mr. Luong Pramuen devant du reste opérer avec le Capitaine de Batz, celui-ci n'aura qu'à demander des coolies dont il aura besoin.

Le Général fait connaître en outre que le gouvernement de Bangkok invite la Commission française à venir à Bangkok pour y achever ses travaux et qu'un bateau sera envoyé au Commandant Bernard dès que les opérations topographiques seront terminées.

Le Ct. Bernard remercie très vivement le Général et le prie de vouloir bien transmettre ses remerciements au gouvernement de Bangkok.

Mr. Visut Kosa demande au Ct. Bernard s'il considère l'entrée de l'estuaire du Pak Nam Ven comme étant la limite minima de la frontière au nord du cap Lem Lèng.

Le Ct. Bernard explique qu'il n'est pas possible de demander moins et qu'il faut, aussi bien pour empêcher la contrebande que pour assurer la police et la sécurité, pouvoir surveiller l'entrée du Pak Nam Ven.

Mr. Visut Kosa fait observer que la délimitation a été faite dans ses grandes lignes par les deux gouvernements et qu'il sera vraisemblablement très difficile de faire apporter des modifications qui auraient pour effet de reporter la frontière plus au nord.

Le Ct. Bernard dit qu'il n'avait d'autres intentions que de suivre d'aussi près que possible le protocole du 29 juin 1904 et qu'il n'aurait jamais demandé la moindre modification si ce protocole était applicable. Mais on se trouve aujourd'hui dans des conditions absolument imprévues. Les accidents de terrain qui devaient servir de frontière n'existent pas. Les documents dont se sont servis les deux gouvernements sont erronés et l'on est bien obligé de conclure un nouvel accord qui sera forcément différent du premier.

Mr. Visut Kosa ajoute que si on adopte le tracé nouveau proposé par le Ct. Bernard, les routes nombreuses qui traversent la forêt n'en existeront pas moins, qu'elles seront aussi difficiles à surveiller qu'avec le tracé du protocole et que la répression de la contrebande sera aussi difficile.

Le Ct. Bernard répond que, la frontière qu'il propose étant plus éloignée de Kratt, les inconvénients seront moindres et que d'autre part la surveillance sera grandement facilitée si la frontière est reportée jusqu'à l'entrée du Pak Nam Ven.

Mr. Visut Kosa fait remarquer que Mr. Luong Pramuen a constaté lui-même en plusieurs points l'existence d'une ligne de partage des eaux assez nette entre le versant de Kratt et celui du Pak Nam Ven.

Le Ct. Bernard répond que cela est possible, mais qu'en d'autres points, en particulier entre le Khao Kathae et le Khao Lem Ling, de même que sur la route qui va de Kratt à Santoung, la ligne de crête est absolument insensible. Du reste on ne pourrait quand même adopter une ligne de crête aboutissant au cap Lem Ling parce que ce tracé ne donnerait pas au mouillage de Koh Chang une zone de protection militaire suffisante.

La séance est levée à 10 h. 1/2.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
DE BATZ	LUANG VISUTR KOSA
Dr. BRENGUES	LUANG PRAMUEN.
PONN	
OUM.	

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

de la conférence tenue le 5 Mai 1905
au Ministère de l'Intérieur à Bangkok

Étaient présents:

MM. le Commandant BERNARD <i>Président</i>	MM. le Général MOM CHATTIDEJ UDOM <i>Président</i>
Capitaine TIXIER, <i>Membre</i>	DE LA MAHOTIÈRE, <i>Membre</i>
Capitaine DE BATZ <i>do.</i>	LUANG PRAMUEN <i>do.</i>
Administrateur BESSIÈRE <i>Membre</i>	LUANG VISUTR KOSA <i>do.</i>
PONN, OKNHA REACH	OSGOOD <i>do.</i>
DECHEAS <i>Membre adjt.</i>	
Capitaine OUM, <i>Membre</i> <i>Adjt.</i>	
Docteur BRENGUES, <i>do.</i>	

La séance est ouverte à 8 heures 1/2.

Le Commandant Bernard donne à Son Excellence le Général Mom Chattidej Udom quelques explications au sujet de la carte dont une copie a été établie le jour précédent. Cette carte est composée de trois parties qui ont été faites séparément par les Capitaines Tixier, de Batz et Oum; chaque partie a été établie avec le plus grand soin, mais l'assemblée a dû être faite très rapidement. Il n'a pas été possible en effet

d'achever les calculs des observations astronomiques et il y aura lieu d'apporter quelques corrections d'ensemble dues aux variations de la boussole et à la compensation des erreurs sur les cheminements. C'est pour cela que le Commandant Bernard a donné à la carte d'ensemble le titre de carte provisoire. La carte définitive sera établie à la fin des travaux de la Commission, mais dans l'état actuel on est en possession dès maintenant d'un document assez précis pour pouvoir discuter avec certitude le tracé de la frontière. Le Commandant Bernard demande alors au Président de la Commission Siamoise s'il a à ce sujet quelques observations à formuler.

Le Général Mom Chattidej Udom répond que non.

Le Commandant Bernard aborde aussitôt la question de la frontière dans la région de Kratt.

Les levés exécutés par le Capitaine de Batz et M. Luang Pramuen ont confirmé entièrement les constatations faites lors de la séance du 18 Mars dernier.

En ce qui concerne la distance entre le Klong Ché et Kratt la vérification faite le 25 Avril dernier a établi qu'il n'y avait que 3.645 mètres entre l'embouchure du Klong Ché rive gauche et le mât de pavillon de la résidence de Kratt. Cette distance, mesurée sur la carte du Capitaine de Batz établie au commencement de Mars est de 3.575 mètres. De même la distance entre l'embouchure du Klong Ché et l'appontement de Kratt mesurée le 25 Avril est de 2.080 mètres. Le Capitaine de Batz avait trouvé 2.100 mètres. Le Commandant Bernard a été particulièrement heureux de voir faire une vérification qui a permis de constater qu'il ne pouvait y avoir sur les cartes dressées par la Commission que des erreurs insignifiantes. Il convient d'observer que la distance entre les dernières maisons de Kratt et le fond de la première boucle du Klong Ché n'est que de 3000 mètres.

Le Commandant Bernard montre sur la carte marine récemment dressée par le service hydrographique de l'Indo-Chine que, à marée basse, des bateaux calant 1 m.80 peuvent remonter jusqu'à l'appontement de Kratt, à marée haute le passage est possible pour des bateaux calant 3 m.50 à 4 mètres. D'autre part il existe précisément au-dessus de l'appontement des fonds de 3 m.90 aux plus basses eaux. C'est ce qui fait l'importance du port fluvial de Kratt et ce qui rend nécessaire le choix d'une frontière plus éloignée que le Klong Ché. Le Commandant demande si le Gouvernement Siamois a pris à ce sujet une décision.

M. le Général Mom Chattidej Udom répond que le Gouvernement Siamois s'étant engagé à laisser au Nord de Kratt une zone d'au moins 4 Kilomètres la frontière sera reculée jusqu'au Klong Djai entre le confluent du Klong Reing et celui du Klong Rang Vai.

Le Commandant demande comment à partir du Klong Rang Vai sera dès lors tracée la frontière.

Le Général répond que la frontière peut suivre le Klong Rang Vai et se continuer ensuite jusqu'au Cap Lemling.

Le Commandant Bernard rappelle que dès le 18 Mars il s'est efforcé de démontrer qu'il serait nécessaire de reporter la frontière au Nord du Cap Lemling et jusqu'au Paknam Ven. Il croit devoir revenir sur la question. Il est du reste et il a toujours été bien entendu qu'il ne s'agit actuellement que de modifier la frontière indiquée au Protocole au moyen d'un échange de territoires. Le Commandant est convaincu que les deux Gouvernements ont un égal intérêt à choisir une frontière bien définie et

il demande la permission d'exposer à nouveau les raisons qui l'ont guidé lorsqu'il a fait à la Commission Siamoise des propositions tendant à prendre comme frontière l'estuaire du Paknam Ven. Tout d'abord le Commandant Bernard est forcé de se conformer aux instructions précises qui lui ont été données à son départ de Paris et qui lui ont été rappelées à deux reprises différentes par le Gouvernement Français.

M. le Ministre des Affaires Étrangères Delcassé a pris devant le Sénat, lors de la séance du 7 Décembre 1904, l'engagement que « *la délimitation assurerait nécessairement au territoire et au port de Kratt une zone de protection militaire suffisante.* » Et c'est à la suite de cet engagement précis que le traité du 13 Février 1904 a été ratifié. En ce qui concerne le territoire et le petit port fluvial de Kratt la question est résolue en grande partie puisque le Gouvernement Siamois veut bien accepter comme frontière le cours du Klong Djai. Mais le mouillage des grands navires se trouve entre Koh Chang et le Cap Lemling; en outre le seul chenal constamment praticable pour les grands bateaux est celui qui passe au Nord de l'île. Le Gouvernement Français et l'opinion publique en France ont attaché à cette question une très grande importance. M. Delcassé a dit lui-même au Sénat que par le traité actuel « *nous acquérons la plus importante possession stratégique du golfe de Siam, celle que les autorités militaires avaient recommandé expressément à sa sollicitude.* »

Il faut observer en effet que s'il y a dans la mer de Chine sur les côtes de la Cochinchine, de l'Annam et du Tonkin des ports et des mouillages excellents, il n'y en avait jusqu'à aujourd'hui aucun dans le Golfe de Siam. Il faut donc que nous puissions en toute circonstance être les maîtres du mouillage et de la passe qui y conduit et pour cela la possession du Khao Lemling lui-même ne suffit pas. Il faut évidemment posséder autour de cette position une zone d'au moins 7 à 8 Kilomètres de rayon, c'est-à-dire aller précisément jusqu'au Paknam Ven.

Le Général répond que le Gouvernement Siamois abandonnerait si cela était utile les hauteurs du Cap Lemling en entier mais si la frontière devait s'étendre jusqu'au Paknam Ven, il y aurait de gros inconvénients pour le Gouvernement Siamois; en particulier les îles de Koh Chik sont absolument nécessaires pour permettre au Gouvernement Siamois de surveiller l'estuaire de Paknam Ven qui sert de débouché à toute une région.

Le Commandant Bernard répond qu'il n'émet aucune prétention sur les îles de Koh Chik qui resteraient Siamaises. Ce que désire simplement le Gouvernement français c'est d'avoir la certitude que la position du Cap Lemling pourra être organisée et défendue en cas de besoin d'une façon sérieuse. A ce point de vue le Commandant en appelle à la compétence militaire du Général. Si l'on construit des batteries sur des hauteurs de Lemling ces batteries devront être protégées par des ouvrages d'infanterie situés au moins à 3 ou 4 Kilomètres en avant: Ces ouvrages ne pourraient être construits que dans la plaine basse de Ban Pit et comme ces ouvrages seraient dominés à une distance de 3000 mètres par les hauteurs du Khao Chum Sein il est évident qu'ils ne pourraient offrir aucune résistance. C'est pour cela que la Commission Française demande de reporter la frontière jusqu'au Paknam Ven. Il ne s'agit du reste pas de prendre des précautions à l'égard du Gouvernement Siamois et l'on ne se place que dans l'hypothèse d'une guerre avec une puissance maritime qui n'hésiterait probablement pas à violer la neutralité du Siam pour s'assurer la possession du mouillage de Koh Chang. Le Gouvernement Siamois du reste serait assuré de pouvoir constamment surveiller et

commander l'entrée du Paknam Ven puisqu'il conserverait les îles de Koh Chik. Le Commandant Bernard demande du reste comment on pourrait à partir du Klong Djai tracer une frontière qui jusqu'aux abords du Cap Lemling serait forcément absolument indéfinie par suite même de la topographie du terrain.

Le Général répond que l'on pourrait prendre la ligne de partage des eaux.

Le Commandant montre sur la carte que cette ligne de partage ne présente aucune netteté. Il a parcouru avec le Capitaine de Batz tous les sentiers qui la traversent et il a ainsi franchi la ligne de partage à plusieurs reprises sans s'en apercevoir. Or il y a un grand intérêt à avoir une *frontière naturelle* et bien définie. Le Gouvernement Siamois a reconnu lui-même cette nécessité: le Gouvernement français avait en effet proposé tout d'abord de prendre comme frontière un parallèle et il fut répondu dans une note spéciale qu'il fallait rechercher une frontière naturelle.

Du côté de Kratt M. Boissonnas, Chargé d'Affaires de France, avait au début proposé de prendre comme limite les limites mêmes de la Province de Kratt. Ces vues furent abandonnées et l'on proposa alors de s'arrêter au Paknam Ven. Si l'on a ultérieurement adopté le tracé indiqué dans le Protocole c'est parce que l'on croyait qu'il existait une *bonne frontière naturelle* aboutissant au Cap Lemling. Or la Commission a reconnu que les chaînes de montagnes qui devaient jaloner cette frontière n'existent pas. On est donc bien forcé de rechercher une autre solution.

Mais en dehors du Paknam Ven il ne peut y avoir qu'une mauvaise frontière; ce ne pourrait être qu'une ligne conventionnelle tracée à travers la forêt. Une telle ligne serait détestable à tous les points de vue:—

Au point vue militaire d'abord.

Le Général sait parfaitement en effet que pour défendre une position comme celle de Kratt entourée d'une forêt qui commence tout près de la ville il est nécessaire d'occuper la lisière même de la forêt; cette lisière n'est autre que le Paknam Ven.

Il y a d'autres considérations:

Il est indispensable en effet qu'au lendemain de la délimitation il ne se produise pas le long de la frontière des incidents comme ceux qui ont eu lieu si fréquemment dans la zone neutre de 25 Kilomètres. Or ces incidents sont à prévoir. La population des environs de Kratt n'est pas favorable en effet à l'administration française. Le fait est aisé à concevoir mais il faut tenir compte d'un état d'esprit qui peut se prolonger. Le Général se rappelle l'incident de Tchang Kleu où le personnel de la Commission française avait été injurié et menacé. Un fait analogue mais plus grave s'est passé à la fin de Mars dans un village où s'était arrêté le Capitaine de Batz. Dans ces deux cas le Général de son côté, le Gouverneur de Chantaboun du sien ont pris toutes les mesures possibles pour éviter le retour de pareils incidents, mais il ne faut pas que la bonne volonté des autorités des deux pays, que leur désir très vif de maintenir la paix et les bonnes relations puissent être compromis par les manifestations d'individus isolés et sans responsabilités. Or une frontière indéfinie se prête à toutes les incursions sans qu'il soit possible de les prévenir et souvent même de les réprimer. Les bandes peuvent se former, se cacher dans les forêts, faire des incursions tantôt du côté de Kratt,

tantôt du côté de Paknam Ven et l'on ne saurait les poursuivre et les atteindre sans s'exposer à commettre des violations de frontière. Le Commandant Bernard a déjà fait ressortir la possibilité de pareils faits et les événements lui ont donné raison. Le Yokrbat de Chantaboun lui a adressé en effet le 20 Mars dernier, lors de son passage à Tha Som, une plainte dont copie a été versée au dossier. Dans cette plainte, le Yokrbat signale qu'une bande de onze individus armés de fusils est établie dans les forêts entre Tha Som et Kratt, qu'elle rançonne les passants et que lorsqu'on essaie de la poursuivre elle se réfugie sur le territoire français.

Le Commandant Bernard a transmis la plainte au Résident de Kratt qui a envoyé des miliciens à la poursuite des malfaiteurs, et le même jeu s'est renouvelé.

Le Général répond que de tels faits cesseront lorsque la frontière sera fixée; que ce sera dès lors une affaire de police, et qu'il suffira d'une entente entre le Gouverneur de Chantaboun et l'administrateur de Kratt.

Le Commandant Bernard fait observer que cette entente, possible en théorie, sera impossible en pratique: les autorités de Chantaboun et de Kratt sont trop éloignées pour pouvoir se concerter à temps; ou bien on laissera échapper les occasions favorables ou bien on se laissera entraîner à des violations de frontière.

Le Commandant Bernard rappelle du reste que des incidents de ce genre se sont produits fréquemment entre Pursat et Battambang.

Mr. Visutr Kosa objecte qu'en réalité ces incidents ne se seraient pas passés s'il y avait eu sur la frontière une force suffisante pour assurer la police.

Le Commandant Bernard répond que cela est possible; mais qu'en fait le plus souvent les miliciens de Pursat étaient contraints d'arrêter leurs poursuites en arrivant à la frontière et de laisser échapper ainsi les malfaiteurs. Monsieur Visutr se rappelle peut-être que, il y a deux ans, le garde principal qui commandait le poste de Soai Don Keo a cru pouvoir franchir la frontière; qu'une plainte, légitime du reste, a été formulée par le Gouvernement Siamois, et que le garde principal a dû être déplacé. Des incidents de ce genre se produiraient fréquemment autour de Kratt si la frontière était mal tracée; mais ils auraient un retentissement beaucoup plus grand parce que Kratt est en relation régulière et facile avec Saïgon; parce que les journaux locaux s'empareraient de ces incidents, qu'ils les grossiraient, et qu'ils généraient ainsi le bon accord des deux Gouvernements.

La contrebande qui s'opérera également entre Kratt et le Paknam Ven suscitera de nouvelles difficultés. Le Commandant l'a déjà exposé: cette contrebande se fera aussi bien au détriment du Gouvernement Siamois qu'au détriment du Gouvernement Français. L'alcool se vend à Kratt moitié moins cher qu'à Tha Som; et dès maintenant entre ces deux localités il y a des transports frauduleux qu'on ne peut empêcher, au détriment des finances Siamaises. De même le poivre provenant de la Province de Chantaboun pourra être transporté à travers la forêt jusqu'à Kratt afin de bénéficier de la détaxe de 104 francs par 100 Kilos, accordée en France aux produits de l'Indo-Chine. Dans ce cas ce sont les colons et le budget de l'Indo-Chine qui seront lésés. Si l'on ne possède pas une frontière très facile à surveiller on peut donc être certain que des incidents regrettables se produiront constamment, que le règlement de ces incidents entretiendra entre les représentants des deux Gouvernements des différends perpétuels, et qu'ainsi les relations entre les deux

pays arriveront à ne plus dépendre de la bonne volonté persistante des deux Gouvernements; mais des fautes individuelles de vagabonds ou de fraudeurs contre lesquels on n'aura pas su se prémunir et des exagérations d'une presse qui amplifiera et déformera les faits.

En résumé, qu'il s'agisse d'assurer la protection militaire du port de Kratt et du mouillage de Koh Chang, qu'il s'agisse de maintenir l'ordre, ou d'empêcher la contrebande on ne peut chercher d'autre frontière que le Paknam Ven et Klong Djai. Si le Gouvernement Siamois consentait à une rectification de frontière de ce côté, on pourrait lui donner comme compensation :

1. — Les hautes vallées de l'O Triek, de l'O Pream, de l'O Sach Sor, du Stung Speam Tonlea, affluents de la rivière de Battambang. Ces hautes vallées ont toujours dépendu de la province de Pursat, et les cartes établies depuis plusieurs années par le Service Géographique de l'Indo-Chine en font foi. Les habitants de Pursat tirent de ces vallées et des montagnes qui les limitent des quantités importantes de cardamome, ainsi qu'en témoigne la carte établie par l'administration de Pursat, dont une copie a été remise à la Commission Siamoise.

2. — Le district situé sur le revers Nord des monts Roang Knhang, depuis la crête des montagnes jusqu'au sentier de Kompong Klong. Si le Gouvernement Siamois acceptait ces propositions, la rectification de la frontière se ferait ainsi par *un simple échange*. Il est bien entendu que les îles de Koh Chik resteraient Siamoises. Le territoire que demande la Commission Française n'a du reste qu'une superficie insignifiante de 70 à 80 Kilomètres carrés notablement moindre que la superficie des territoires qu'abandonnerait la France.

Le Général objecte que l'estuaire du Paknam Ven sert de débouché à toute une région.

Le Commandant répond que l'estuaire resterait neutre; que d'autre part le Gouvernement Siamois étant maître de Koh Chik serait également maître du Paknam Ven; et qu'enfin il ne faut pas exagérer l'importance économique de cet estuaire où n'aboutissent que des vallées peu étendues et peu peuplées.

Mr. Visutr Kosa fait remarquer à ce sujet que Monsieur Boissonnas a déjà proposé de prendre comme frontière le Paknam Ven; mais que ses propositions n'ont pas été admises; qu'un accord est intervenu, accord qui a abouti au protocole dans lequel le Gouvernement Siamois a consenti à la cession de Ken Tao, en demandant par contre que la frontière de Kratt aboutisse au Cap Lemling.

Le Commandant répond que Mr. Boissonnas avait proposé tout d'abord de prendre comme frontière les montagnes qui contournent le bassin du Tung Jai, jusqu'à la source de la rivière de Santung et de suivre ensuite cette rivière jusqu'au Paknam Ven. Ce tracé aurait fait passer la frontière à 16 Kilomètres à peine de Chantaboun. De nouvelles propositions furent faites, propositions qui comportaient la cession de Ken Tao, et la recherche d'une frontière *naturelle* plus rapprochée de Kratt. Mr. Boissonnas avait proposé le Paknam Ven, et si cette ligne n'a pas été prise, c'est que l'on a cru à Paris qu'il existait *une bonne frontière naturelle* aboutissant au Cap Lemling. Cette bonne frontière n'existant pas, il est tout naturel que l'on en revienne aux propositions de Mr. Boissonnas au sujet de Paknam Ven. Il faut du reste ne pas oublier que la Convention n'eût pas été ratifiée par le Sénat si M. Delcassé n'avait

pas déclaré que le tracé indiqué dans le *protocole* n'était pas définitif, et que la délimitation assurerait *nécessairement* au mouillage de Koh Chang une zone de protection suffisante.

Il est en outre d'autres considérations qui ont aux yeux du Commandant Bernard une très grande importance, au point de vue des relations entre les deux pays. La Commission Siamoise n'ignore pas combien a été critiquée en France, dans certains milieux, l'évacuation immédiate de Chantaboun. Il s'est trouvé en France des personnages influents qui ont dit et qui ont écrit qu'en abandonnant ainsi le gage que nous détenions, nous allions *rendre la délimitation impossible*. Le Gouvernement Français a répondu à ces critiques que l'on ne pouvait conserver des gages et des garanties qu'à l'égard d'une puissance dont on suspecterait les intentions. Il a déclaré qu'il ne pouvait être question entre le Siam et la France d'aucune précaution de ce genre; qu'il ne pouvait y avoir entre les deux pays que la confiance réciproque que les deux Gouvernements avaient su s'inspirer; et que, s'il survenait quelques difficultés au cours de la délimitation, il avait la certitude que la loyauté et les sentiments amicaux du Gouvernement Siamois suffiraient à les aplanir. Les mêmes critiques se sont fait jour lorsque le Consul de Chantaboun a quitté les bâtiments qu'il occupait dans la Citadelle. A ce sujet M. Delcassé avait pris de véritables engagements; il écrivait même à la date du 1^{er} Juillet 1904 à son collègue le Ministre des Colonies: « *Pour éviter qu'une interprétation défavorable puisse être donnée, tant par nos protégés que par la population Siamoise, au retrait du détachement qui occupe actuellement Chantaboun, j'ai décidé qu'un Consul viendrait s'établir dans les bâtiments abandonnés par nos soldats et que nous éviterions ainsi de nous trouver dans la nécessité d'amener le pavillon Français qui flotte actuellement sur ces constructions.* »

Cependant, malgré le prix qu'attachait ainsi M. Delcassé au maintien de notre Consul dans la citadelle de Chantaboun, il n'a pas hésité à donner au Gouvernement Siamois une nouvelle preuve de confiance et de bonne volonté. Il a répondu une fois de plus à ceux qui craignaient d'abandonner ce dernier gage qu'il n'était pas besoin de gages entre la France et le Siam.

Si le Gouvernement Siamois veut bien consentir à l'échange de territoire que la Commission française vient de proposer, il y aura là une démonstration éclatante de l'entente amicale et loyale qui existe entre nos deux pays; ce sera la réponse la plus péremptoire aux détracteurs, s'il en existe, de l'accord actuel, en même temps qu'une garantie de la solidité des liens qui existent désormais entre la France et le Siam.

Le Général demande au Commandant Bernard de formuler d'une façon complète des propositions.

Le Commandant Bernard propose:

La frontière autour de Kratt sera définie de la façon suivante:

1. — Le cours de Klong Jai en amont du confluent avec le Klong Reim et jusqu'à l'embouchure de Klong Rang Vai.

2. — Le cours du Klong Rang Vai jusqu'à la boucle caractéristique qui se trouve dans la clairière dénommée Toung Rang Vai située à 4 Kilomètres de l'embouchure.

3. — Une coupure à travers la forêt, dirigée de l'Est à l'Ouest longue de 6 à 7 kilomètres environ, et aboutissant à l'estuaire du Paknam Ven au sud du village et des cultures de Bo Ling.

4. — L'estuaire du Paknam Ven et la mer.

Les îles du Koh Chik resteraient la propriété du Gouvernement Siamois.

En échange le Gouvernement Français renoncerait aux districts forestiers situés dans la haute vallée de la rivière de Battambang (O Triek, O Pream, Okhsack Sor, Stung Spean Tonlea). Il renoncerait également au petit district situé sur le revers Nord du Roang Khnang entre le sentier actuel de Kompong Klong à Peang Slang; la crête des montagnes jusqu'au Prea Angkeo et le cours de l'O Kralach. Le tracé de la frontière ainsi modifié établit entre le Grand Lac et la mer une ligne naturelle de démarcation.

Le Capitaine Tixier fait remarquer que nous abandonnons la route directe entre Soai Dong Keo et Hatil et la région de Sre Teng Yor.

Le Commandant répond qu'il nous appartiendra de rechercher et de tracer un autre chemin.

Le Général fait observer que, à Ban Pit, le Commandant Bernard avait proposé la ligne du Klong Rang Vai et celle du Klong Tha Som.

Le Commandant Bernard reconnaît que c'est exact, mais il a dû modifier ces propositions après une nouvelle étude du terrain. Le Klong Rang Vai et le Klong Tha Som sont en effet deux ruisseaux insignifiants dont les hautes vallées, *extrêmement sinueuses*, se réduisent à un fossé de 1 mètre à 1 m. 50 de profondeur, à sec pendant 10 mois de l'année. Une pareille frontière, très longue à cause des détours innombrables des ruisseaux, serait absolument impossible à surveiller étant donné surtout l'épaisseur de la forêt. C'est pourquoi le Commandant Bernard propose une solution plus nette. La coupure qui irait de la clairière de Tung Rang Vai à l'estuaire de Paknam Ven n'aurait que 6 à 7 kilomètres de longueur. Elle serait traversée dans son milieu par la route qui va de Kratt à Santoung et il suffirait d'un petit poste placé en ce point pour la surveiller. Avec deux petits canots à vapeur circulant sur le Klong Jai et le Paknam Ven, on rendrait toute incursion, toute contrebande impossible et cependant la frontière ainsi tracée n'opposerait aucun obstacle au mouvement commercial ou aux rapports amicaux entre les populations des deux pays.

Le Général demande comment se ferait la délimitation.

Le Commandant répond que comme on se trouverait partout en présence d'une frontière naturelle extrêmement nette et au sujet de laquelle aucun doute et aucune ambiguïté ne serait possible, il suffirait de tracer la frontière sur les cartes que possèdent actuellement les deux Commissions. Quant à la coupure du Klong Rang Vai, chaque Commission déléguerait un de ses membres qui, de concert avec le Résident de Kratt et le Gouverneur de Chantaboun feraient procéder au tracé et au débroussaillage d'une bande de 20 à 30 mètres de largeur.

Le Général rappelle que l'on n'a pas encore réglé la question des petites îles de l'embouchure du Prek Kompong Prak.

Le Commandant Bernard s'en réfère aux propositions qu'il a formulées à Soai Dong Keo, lors de la 1^{ère} Conférence. Les deux petites îles en question n'ont du reste aucune importance.

Le Général déclare en effet que, lorsqu'il a envoyé sur les lieux un agent du cadastre au mois de février, les îles étaient encore submergées.

Le Commandant Bernard répond qu'en effet les îles, dont la superficie est insignifiante, n'apparaissent qu'aux plus basses eaux, que les pêcheurs du Grand Lac viennent y établir leurs séchoirs et qu'il s'agit simplement d'une question administrative, c'est-à-dire de savoir de quelle autorité

dépendent ces établissements temporaires afin d'éviter des conflits d'attribution.

Le Général fait connaître au Commandant Bernard qu'il va saisir immédiatement son Gouvernement des propositions d'échange qui viennent d'être formulées et qu'il fera parvenir au Président de la Commission Française, dans peu de jours, la réponse du Gouvernement Siamois. On pourra alors se réunir pour reporter sur la carte le tracé de la frontière.

La séance est levée à 10 heures.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
TIXIER	LUANG PRAMUEN
DE BATZ	E. P. OSGOOD
BESSIÈRE	LUANG VISUTR KOSA.
Dr. BRENGUES	
DE LA MAHOTIÈRE	
OUM.	

*Commission Franco-Siamoise de Délimitation
entre
le Siam et l'Indo-Chine*

PROCÈS-VERBAL

de la Séance du 17 Mai 1905 tenue au Ministère de
l'Intérieur, Bangkok.

Présents:

MM. le Général MOM CHATIDEJ	MM. le Commandant BERNARD,
UDOM, <i>Président</i>	<i>Président</i>
DE LA MAHOTIÈRE,	le Capitaine TIXIER,
LUANG PRAMUEN,	l'Administrateur BESSIÈRE,
OSGOOD,	le Capitaine de BATZ,
LUANG VISUTR KOSA,	<i>Membres.</i>
<i>Membres.</i>	PONN,
	le Capitaine OUM,
	le Dr. BRENGUES.
	<i>Membres adjoints.</i>

Monsieur Riffault, Ministre de France au Siam, assiste à la Séance.

La Séance est ouverte à 4 heures 1/4. Monsieur le Général Mom Chatidej Udom donne lecture de la Déclaration suivante dont il demande l'insertion au Procès-Verbal:

« En réponse à la proposition du Commandant Bernard faite à la « Séance de la Commission le 5 Mai, concernant la ligne frontière aux « environs de Kratt, j'ai reçu des instructions du Gouvernement de « Sa Majesté de faire la Déclaration suivante.

« Le Gouvernement de Sa Majesté accepte la proposition du Commandant Bernard et, par conséquent, la ligne sera tracée de la façon suivante :

« 1. — Le cours du Klong Yai en amont du confluent avec le Klong Rain et jusqu'à l'embouchure du Klong Rang Vai.

« 2. — Le cours du Klong Rang Vai jusqu'à la boucle caractéristique qui se trouve dans la clairière dénommée Toung Rang Vai située à 4 kilomètres de l'embouchure.

« 3. — Une coupure à travers la forêt, dirigée de l'Est à l'Ouest longue de 6 à 7 kilomètres environ, et aboutissant à l'estuaire du Paknam Ven au Sud du village et des cultures de Bo-Ling.

« 4. — L'estuaire du Paknam Ven et la mer.

« En faisant cette concession, on ne peut nier que le Gouvernement de Sa Majesté ne ressente un regret en abandonnant encore un territoire dont la superficie n'est pas grande mais qui comprend néanmoins une population Siamoise.

« Les arguments présentés par le Commandant Bernard ont été dûment considérés, et il paraîtrait que même si la carte avait correctement représenté la frontière sur laquelle on était tombé d'accord dans le Protocole, il eût été nécessaire pour le Président de la Commission Française d'avoir à demander une cession additionnelle de territoire comme zone de protection militaire. J'ai reçu l'ordre de faire ressortir que cette question d'une zone de protection militaire n'avait jamais formé un sujet de négociation entre les deux Gouvernements qu'aucune suggestion de la nécessité de cette zone de protection militaire n'avait été faite si ce n'est qu'en connexion avec la condition imposée que la ligne ne doit approcher à moins de 4 kilomètres de la ville de Kratt.

« Cependant, le Gouvernement de Sa Majesté se rend compte de la position dans laquelle se trouve Monsieur Delcassé par l'engagement pris par lui au Sénat Français afin d'obtenir la ratification du Traité, et il a toujours hautement estimé la détermination de Monsieur Delcassé en remplissant l'engagement d'évacuer la ville de Chantaboun en face de beaucoup d'opposition. Pour cette raison, le Gouvernement de Sa Majesté fait cette concession additionnelle comme une marque de l'esprit conciliant dans lequel il est toujours désireux d'agir dans ses relations avec le Gouvernement de la République et comme une preuve qu'il apprécie d'une façon toute particulière les sentiments et l'attitude de Monsieur Delcassé.

« Le Gouvernement de Sa Majesté sent, cependant, qu'il est nécessaire que certaines conditions soient acceptées auxquelles, d'après la déclaration faite par le Commandant Bernard, le Gouvernement de Sa Majesté conclut qu'il ne peut avoir aucune objection possible :

« 1. — Puisque la population peut désirer émigrer en territoire Siamois, le Gouvernement de Sa Majesté demande qu'il soit entendu que la population du district additionnel cédé ait le droit de se transporter en territoire Siamois à n'importe quel moment dans l'espace d'un an ; de disposer de ses biens immeubles à n'importe quel moment durant ce temps, et d'emmener ses biens meubles.

« 2. — Puisque les eaux du Paknam Ven ne sont d'aucune utilité au Gouvernement Français et que Paknam Ven est pris comme frontière uniquement dans le but de former une frontière naturelle

« et non dans celui d'apporter un changement quelconque dans le
 « contrôle de l'estuaire, le Gouvernement de Sa Majesté désire que la
 « ligne frontière se termine à la terre et que les eaux du Paknam Ven
 « restent encore sous la juridiction Siamoise. Étant donné le principe
 « de l'exterritorialité existant dans ce pays, ceci équivaut à ce que le
 « Gouvernement Siamois retienne la juridiction sur tous les Siamois et
 « sur les bâtiments Siamois qui peuvent fréquenter ces eaux. Il ne peut
 « exercer cette juridiction sur aucun bateau étranger et il ne pourrait,
 « en aucune façon, gêner le droit des Français à se servir des eaux
 « dans le but de protéger la côte ou de garder la côte à Paknam Ven
 « contre les incursions des criminels ou contre la contrebande. Le
 « Gouvernement Siamois restera également en possession de Koh Chik
 « et des autres îles du groupe. Par cet arrangement, la présente position
 « du Gouvernement Siamois par rapport au Paknam Ven ne sera pas
 « dérangée par les arrangements concernant la frontière, et il est
 « entendu, d'après sa déclaration, que le Commandant Bernard ne s'oppose
 « pas à ce que ce but soit atteint.

« En ce qui concerne la question de compensation puisque la valeur
 « du territoire autour de Kratt est entièrement due à sa position et
 « aussi au fait qu'il est habité par une population Siamoise, le Gouver-
 « nement de Sa Majesté préférerait ne pas accepter le territoire proposé
 « par le Commandant Bernard comme représentant une compensation
 « pour le territoire additionnel cédé en conséquence de l'acceptation de
 « la proposition du Commandant Bernard. Le Gouvernement de Sa
 « Majesté préférerait qu'on doive considérer qu'il accepte cette propo-
 « sition pour les raisons déjà données; c'est-à-dire, comme le résultat
 « de son empressement à satisfaire les désirs du Gouvernement Français
 « et de Monsieur Delcassé. Certaines questions peuvent surgir avant la
 « conclusion de la délimitation de la frontière, et si une telle question
 « surgissait, le Gouvernement de Sa Majesté est convaincu que son
 « action concernant la frontière aux environs de Kratt serait prise
 « dûment en considération par le Président de la Commission Française
 « et par son Gouvernement.

« Si cette Déclaration est considérée par le Commandant Bernard
 « comme une réponse satisfaisante à sa proposition, je propose qu'elle
 « soit reproduite dans le Procès-Verbal comme représentant l'accord
 « entre les deux Gouvernements relativement à cette frontière ».

Le Commandant Bernard prie le Général Mom Chatidej Udom
 d'adresser au Gouvernement de Sa Majesté tous ses remerciements, il
 n'a aucune objection à formuler au sujet des réserves faites par le
 Gouvernement Siamois, il comprend que Sa Majesté ait le vif désir
 de permettre à des sujets fidèles de venir vivre en territoire Siamois
 sans être lésés dans leurs personnes ou dans leurs biens. Le Commandant
 Bernard prend donc l'engagement, au nom du Gouverneur Général de
 l'Indo-Chine, que pendant une année à dater du jour de la remise des
 nouveaux territoires les habitants des villages cédés auront le droit
 d'opter pour la nationalité Siamoise et de quitter les villages qu'ils
 habitent en disposant librement de leurs biens immeubles et en empor-
 tant leurs biens meubles. Le Commandant Bernard propose en outre
 de fixer au 1^{er} Juillet la date de la remise des territoires nouveaux.
 Dans ces conditions le Gouvernement Siamois pourra prendre à l'égard
 de ceux de ses sujets qui désireront émigrer telle mesure de faveur
 qu'il pourra, pendant 6 semaines, juger utile. Le Commandant Bernard

demande au Général Mom Chatidej Udom si cette proposition pourrait être agréable à Sa Majesté.

Le Général répond affirmativement.

Le Commandant Bernard ne soulève également aucune objection au sujet de la police dans l'estuaire de Paknam Ven, les propositions faites par le Gouvernement Siamois équivalent en réalité, dans l'état actuel de la législation, à reconnaître la stricte neutralité de l'estuaire en accordant aux deux puissances riveraines dans l'étendue des eaux de l'estuaire des droits égaux de juridiction sur leurs propres nationaux.

En terminant le Commandant Bernard tient à affirmer de nouveau qu'en formulant la proposition que le Gouvernement Siamois a bien voulu accueillir il n'a cherché qu'à définir une frontière qui puisse permettre aux deux pays de continuer leurs relations amicales sans que l'accord qui règne entre eux puisse être troublé par des incidents dus à l'initiative ou aux méfaits de gens sans responsabilité, le Commandant croit que dans cette circonstance il a également servi les intérêts de la France et du Siam. Il renouvelle encore une fois ses remerciements et prie le Général Mom Chatidej Udom d'être auprès de Sa Majesté l'interprète de ses sentiments et ceux de la Commission Française.

Monsieur Riffault, Ministre de France, s'associe aux remerciements formulés par le Commandant Bernard, il tient particulièrement à exprimer sa reconnaissance au sujet des sentiments que le Gouvernement Siamois a bien voulu exprimer à l'égard de Monsieur Delcassé, la manière dont viennent de s'achever les premiers travaux de délimitation est pour lui une garantie que la politique de confiance réciproque inaugurée par Monsieur Delcassé se continuera et que les deux pays pourront travailler de concert sans que leur amitié puisse être altérée. Il transmettra la Déclaration du Gouvernement de Sa Majesté à Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères de France.

Le Général déclare que le Gouvernement Siamois s'associe aux sentiments exprimés par Monsieur le Ministre de France et qu'il a le plus ferme espoir et le plus ferme désir de voir se continuer la politique amicale des deux pays.

Le Commandant Bernard passe à l'examen du mode pratique d'exécution de la délimitation sur le terrain. Il serait très difficile de faire exécuter dès maintenant, en pleine saison des pluies, la coupure qui doit servir de frontière. Le travail serait dangereux pour ceux qui l'exécuteraient et les habitants de la région sont tous occupés au labourage des rizières.

Il propose donc de réserver l'exécution de la coupure qui serait faite au commencement de la bonne saison par les soins de l'Administrateur de Kratt et du Gouverneur de Chantaboun. Pour le moment il suffit de placer des bornes frontières sur les deux chemins que traversera la coupure. Ces chemins sont ceux qui vont de Santoung à Tha Som et de Santoung à Kratt. Sur le premier, on pourrait prendre le milieu de la distance entre les villages de Bo Ling au Nord et de Lemip au Sud.

Sur le second, le milieu de la distance entre le Klong Rang Vai et le point où les deux chemins se rencontrent. La pose des bornes serait faite par une Sous-Commission comprenant un membre de chaque Commission, le Gouverneur de Chantaboun ou son Délégué, l'Administrateur de Kratt ou son Délégué.

La proposition du Commandant Bernard est adoptée. Le Capitaine Tixier et M. Luang Pramuen sont désignés. Ils seront rendus le 1^{er} Juin à Kratt. Le Dr. Brengues accompagnera le Capitaine Tixier et M. Luang Pramuen sera accompagné d'un Géomètre.

Enfin le Commandant Bernard demande de régler la question des îles de Prek Kompong Prak. Il est décidé que les deux petites îles de Sampeo Loune et Srang Kaek restent françaises et que les îles de Koh Kamyam et Koh Rik, situées un peu au Nord de l'embouchure, restent Siamois.

Les deux Commissions prennent rendez-vous à Xieng Khong pour le 30 Novembre prochain.

La Séance est levée.

(Signé) BERNARD CHATIDEJ
 TIXIER LUANG VISUTR KOSA.
 DE BATZ
 BESSIÈRE
 DR. BRENGUES
 PONN
 OUM.

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

*Commission française de délimitation
 entre
 l'Indo-Chine & le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de l'abornement provisoire de la frontière sur les chemins de Ban Lamip à Ban Bo Lung et de Ban Bo Lung à Kratt.

Étaient présents:

Capitaine TIXIER, *membre*

Docteur BRENGUES, *membre adjoint*

Monsieur WUST, *Garde principal de 1^{re} classe représentant
 M. l'Administrateur de Kratt.*

La commission n'ayant pas rencontré la commission siamoise s'est adjoint les autorités locales siamoises de Lamip et Bo Lung.

La frontière d'après le protocole signé à Bangkok se trouve:

1°. A mi-chemin de Lamip à Bo Lung.

Un point a été désigné par les autorités locales comme étant pour tout le monde le milieu entre les cultures des deux villages. Ce point a été admis comme frontière et repère bien qu'il sort légèrement plus près de Lamip que de Bo Lung. Le repérage provisoire a été fait en écorçant deux gros arbres à droite et à gauche de la route.

2°. Le milieu de la distance entre le Khlong Rang Vai et le point où la route de Kratt rencontre celle de Bo Lung à Santung. Ce dernier

point a été remplacé par celui où la route de Kratt se divise en deux chemins allant sur Bo Lung et Santung. La distance de cet embranchement au Rang Vai est de 4753 mètres mesurés à la chaîne d'arpenteur. En conséquence on a repéré le milieu de cette distance en débroussaillant et écorçant un arbre à l'Est de la route. Le point ainsi déterminé se trouve à 370 mètres au sud de la lisière sud de la clairière appelée Cas Chien Yao et à 1425 mètres au nord du Khlong Srasamo.

La commission française ayant parcouru le pays pendant deux jours déclare que conformément aux prévisions de la conférence du 17 Mai il est dangereux et presque impossible de faire en ce moment la délimitation définitive et qu'il est nécessaire de la repartir au commencement de la bonne saison.

Fait à Ban Tasom le 31 Mai 1905.

(Signé) TIXIER
BRENGUES
WUST.

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

de la séance tenue à Chiengkong le 29 Novembre 1905

La séance est ouverte à 8 h. 25 du matin.

Présents:

MM. le Général MOM CHATIDEJ UDOM.	MM. le Commandant BERNARD. S. A. R. LE CHAO MAHA UPAHATS.
PHYA BOROMABAT BAMRUNG.	le Capitaine OUM.
ROBYNS.	PETITHUGUENIN.
LUANG VISUTR KOSA.	le Dr. BRENGUES.
LUANG CHINDARAK.	
Lieutenant PARTH RIDDHI.	
CHAO BURI DE NAN.	

Le Commandant Bernard prend la parole et déclare qu'il tient avant de commencer les travaux de la Commission à remercier le Gouvernement Siamois de la preuve de confiance qu'il vient de donner à la Commission Française en demandant que la carte de toute la région frontière fût faite par les soins des Officiers Français. Cette marque de confiance n'a fait que s'ajouter du reste aux manifestations nombreuses et amicales dont la Commission Française a été l'objet lors de son passage à Bangkok.

Pendant son voyage en France le Commandant Bernard n'a pas manqué de signaler cette attitude aux personnages politiques qu'il a eu l'occasion d'entretenir; il a été reçu à différentes reprises par Messieurs les Ministres des Colonies, des Affaires Étrangères, de la Marine et du Commerce. Il a été appelé à venir rendre compte de sa Mission devant la Commission des Affaires Extérieures de la Chambre des Députés; il s'est plu à signaler l'attitude loyale, conciliante et amicale du Gouvernement Siamois. Il est convaincu qu'en agissant ainsi, il a également servi les intérêts réciproques de la France et du Siam. L'identité des sentiments amicaux qui existent désormais entre les deux pays est du reste la garantie que les travaux de la Commission mixte de Délimitation s'achèveront dans des conditions qui seront également favorables à la France et au Siam.

Le Général répond qu'il a été très heureux d'entendre les aimables paroles du Commandant Bernard; il dit que le Gouvernement Siamois en laissant à la Commission Française le soin de dresser la carte de la région frontrière a voulu précisément montrer qu'il avait toute confiance dans les Officiers Français. Du reste, le Commandant Bernard a pu constater pendant son séjour à Bangkok quels étaient les véritables sentiments qui animaient le Gouvernement Siamois.

Le Commandant Bernard expose quelle est la composition de la Commission Française et comment a été organisé le travail topographique.

1. Une brigade composée du Capitaine Tixier et du Lieutenant Sée est chargée de faire la triangulation géodésique s'appuyant sur les sommets déterminés par le service topographique Siamois dirigé autrefois par M. Mac Carthy. Le Capitaine Tixier a commencé ses opérations en partant de Luang Prabang, il va remonter tout d'abord à Chiengkong, reviendra à Luang Prabang et prolongera le réseau jusqu'à Dan Sai.

2. Un deuxième groupe composé du Capitaine de Batz et du Lieutenant Coppéy fera le levé topographique de la région comprise entre Dan Sai et Pak-Lay.

3. Un troisième groupe comprenant les Lieutenants Tournyol du Clos et Dessemont opérera entre Pak-Lay et la rivière de Ban Tha Num.

4. Le Capitaine Oum lèvera la carte de la région comprise entre la rivière de Ban Tha Num et Chiengkong.

Le Commandant Bernard a donné comme instructions à ces Officiers de lever une zone s'étendant à la fois sur les deux versants de la crête qui forme la frontière. Les Officiers se déplaceront donc aussi bien sur territoire Siamois que sur territoire Français; il serait donc nécessaire que des fonctionnaires Siamois soient adjoints aux différents groupes d'officiers topographes afin de leur prêter leur concours. Les fonctionnaires pourront renseigner les Officiers topographes sur les régions traversées et leur fournir en même temps sur territoire Siamois la main-d'œuvre nécessaire soit pour les transports, soit pour les débroussailllements. Il serait injuste, en effet, que tous les travaux fussent à la charge de la population de Luang Prabang, cette population étant d'ailleurs très clairsemée dans la région frontrière.

Le Général répond en désignant Chao Buri de Muang Nan pour être adjoint aux Lieutenants Tournyol et Dessemont, et Nai Noi Bun

Yok pour être adjoint au Capitaine Tixier. En ce qui concerne le Capitaine de Batz des ordres ont déjà été donnés à Pichai, mais le Général ne connaît pas le nom du fonctionnaire désigné.

Le Commandant Bernard informe le Général que le Commissaire du Gouvernement Français à Luang Prabang lui a remis une protestation de S.M. le Roi de Luang Prabang au sujet de la frontière: le commandant donne lecture de cette protestation.

« A Monsieur Vacle
« Commissaire du Gouvernement Français
« dans le royaume de Luang Prabang »

« Le Traité conclu entre les Gouvernements Français et Siamois « a indiqué les limites de Luang Prabang, mais en dehors de ces limites « le Traité paraît donner au Siam certains points qui sont:

- « 1. La région de Bo-Sao et ses dépendances
- « 2. La région de Bo-Bia
- « 3. La région de Ken-Thao

« Ces trois régions ainsi qu'il est dit dans le Phongsavadan (histoire) « remontent à Luang Prabang. D'ailleurs en 1892, le Gouvernement « Siamois a remis ces trois localités à Luang Prabang, qui a organisé « ces régions en envoyant des fonctionnaires, de la police, en levant des « impôts.

« Je vous demande à rentrer, au nom du royaume de Luang Prabang, « en possession de ces diverses régions. En outre le Ministre des Affaires « Étrangères nous a promis formellement de conserver intégralement à « notre Royaume ces anciennes limites comme il est dit dans le « Phongsavadan.

« J'espère que la Commission de la Délimitation nous fera rendre « justice et je vous prie de vouloir bien transmettre cette lettre au « Président de la Commission, afin qu'il nous fasse rentrer dans nos « anciennes limites ».

Le Commandant Bernard ajoute que malgré son désir de donner satisfaction à Sa Majesté le Roi de Luang Prabang, il n'entre pas dans ses intentions de remettre en question le Traité lui-même et le Protocole qui l'a déterminé. Il croit cependant devoir vérifier la situation exacte des territoires de Bo-Sao et de Bo-Bia par rapport à la ligne de partage des eaux du Mékong et de la Mé-nam.

Malgré cela, il n'a pas cru devoir laisser ignorer à la Commission Siamoise la protestation de S.M. le Roi de Luang Prabang et il verse au dossier copie de cette protestation.

Le Général demande que l'on fixe tout d'abord le programme des travaux de la Commission. L'année dernière il a fait de concert avec le Président de la Commission Française une reconnaissance générale de la frontière, on pourrait cette année procéder de la même manière.

Le Commandant Bernard répond qu'il fera ce que désire le Général, mais qu'il lui paraît difficile, sinon impossible, de suivre dans toute son étendue une frontière formée par une crête de montagnes et que l'on ne pourra pas voir, du moins dans toute son étendue, même en suivant le pied.

Phya Borombat dit qu'il croit que la ligne de crête est visible.

Le Commandant Bernard répond qu'il suivra dans toute son étendue la ligne des crêtes avec le Général, mais qu'il ne le demande pas.

Le Général mentionne qu'au mois d'Août dernier, un incident s'est produit à proximité de la frontière au Nord de Nan: des fonctionnaires de Chiang Hon se sont rendus dans des villages dépendants de Muang Pon et ont perçu des taxes personnelles des habitants de ces villages.

Informé de ces faits, le Commissaire de Nan Phya Borombat Bamrung a protesté auprès de M. Lukan, Consul de France à Nan. Celui-ci a répondu que lorsque les Commissions de Délimitation se seraient rencontrées sur les lieux, l'on saurait avec certitude de quelle province ces villages dépendaient et que s'il était prouvé qu'ils se trouvent sur territoire Siamois, le Consul de France ferait les démarches nécessaires pour faire restituer aux habitants de ces villages les sommes indûment perçues.

Dans ces conditions, il semble au Général indispensable de se rendre sur les lieux.

Le Commandant répond qu'il accompagnera le Général dans cette visite, puisque d'ailleurs ces villages se trouvent sur sa route. Il demande toutefois si le Général tient à visiter point par point la frontière. C'est une opération qui lui paraît fort difficile, la crête de partage des eaux ne peut être déterminée en réalité qu'à la suite des opérations topographiques entreprises, c'est sur la carte que l'on est en train de dresser que l'on pourra le mieux juger de la position réelle de la frontière.

Le Général répond qu'il n'a pas du tout l'intention de voir toute la crête de partage des eaux en faisant une série d'ascensions longues et pénibles; il suffira de voir les points principaux.

Le Commandant estime que ces points se réduisent à trois:

- a) Frontière au nord du Nam Kop
- b) Les localités de Muang Chieng Lom et de Muang Chieng Hon
- c) La région de Ken-Tao et Dan-Sai.

Dans la reconnaissance qui sera faite sur place, on tâchera de régler les questions essentielles. La frontière détaillée sera reportée sur la carte après l'achèvement de celle-ci.

Le Général accepte ce programme.

Le Commandant aborde aussitôt la première question. D'après le protocole la frontière contourne les sources du Nam Kop pour suivre la première crête de montagnes sur la rive gauche du Nam Kop. Le Commandant explique que cette première crête ne peut être que le Phu Pha Dai qui commence aux sources du Nam Kop et se continue sans interruption jusqu'au Mékhong. Cette crête correspond bien à la définition du Protocole, elle a toujours formé la limite même du Royaume de Luang Prabang. Enfin elle constitue une véritable muraille visible de très loin, extrêmement nette et que le Commandant a montrée au Général lors de sa visite à Ban Houei Sai. Le Phu Pha Dai aboutit du reste dans le Mékhong au rapide de Keng Pha Dai où il forme une véritable porte. En amont le Mékhong coule en plaine, en aval au contraire, il continue dans un véritable couloir. Ainsi le Phu Pha Dai paraît tout indiqué pour des raisons diplomatiques (Protocole), pour des raisons historiques (Frontière actuelle du Royaume de Luang Prabang), pour des raisons topographiques (ligne d'une grande netteté et ne pouvant prêter à aucune confusion).

Le Général avant de rien régler désire aller voir sur place.

Le Commandant Bernard déclare que cela est tout naturel et que c'est là ce qu'il avait proposé. Les deux Commissions pourraient partir le 3 Décembre et se rendraient en bateau à Ban Pak Ngao qui est situé tout près du Keng Pha Dai, de là on se rendrait à la limite actuelle entre Chiengkong et Luang Prabang par un sentier que le Commandant prie le Général de vouloir bien faire débroussailler. Ceci fait le Général qui est venu à Chiengkong par voie de terre pourrait se rendre à Pak Kop en bateau tandis que le Commandant Bernard qui est venu en canonnière à Chiengkong se rendrait à Ban Pak Kop par voie de terre en contournant le Phu Pha Dai. Ainsi les deux Commissions auraient également vu le Phu Pha Dai sur les deux versants. Elles se réuniraient à Ban Pak Kop.

Le Général accepte ce programme.

Le Commandant propose ensuite d'aller à Chieng Lom et Chieng Hon, ceci fait il continuera lui-même par voie de terre jusqu'à Muang Nan, se rendra par voie de terre à Pak Lai et de là ira à Ken Tao où il sera au commencement de Janvier. Dans le cas où le Général désirerait se rendre à Ken Tao par voie fluviale, il pourrait de Chieng Lom se rendre à Ban Thanum; il serait utile que le Général prévienne à l'avance afin qu'on puisse réunir les piroguiers et informer le Commissaire du Gouvernement de Luang Prabang du passage de la Commission Siamoise.

Le Général répond qu'il suivra la ligne de terre jusqu'à Ken Tao, mais il désire envoyer le gros de ses bagages par voie fluviale.

Le Commandant Bernard prie Phya Borombat de s'entendre avec S.A. le Maha Upahats de Luang Prabang afin qu'on puisse réunir à Ban Pak Kop ou à Ban Tanum les radeaux nécessaires. Le Commandant Bernard demande au Général s'il ne conviendrait pas avant d'aller à Ken Tao de s'arrêter à Chiengkhan afin de délimiter la concession qui doit être accordée sur la rive droite conformément à l'article 8 du traité.

Le Général dit qu'il lui paraît préférable de déterminer successivement toutes les concessions prévues par le traité après avoir réglé les questions de Ken Thao — Dan Sai.

Le Commandant adopte cette manière de voir.

Avant de clôre la séance le Commandant Bernard croit devoir saisir la Commission d'une question toute spéciale. Il a reçu à son arrivée à Ban Houci Sai, d'un ancien habitant de Chieng-kong, nommé Chao Houana une réclamation. Le Chao Houana s'est installé à Ban Houei Sai après les troubles provoqués il y a un an ou 18 mois par les Nheo. Or, une partie de ses biens a été confisquée par le Chao Luang de Chiengkong. Le Commandant Bernard demande que par analogie avec ce qui s'est passé à Kratt, on accorde aux populations de l'ancienne zone des 25 kilomètres le droit, pendant le délai d'une année, de passer librement sur la rive gauche en disposant de leur biens meubles et immeubles. Le Commandant remet au Général copie de la réclamation de Chao Houana.

Phya Borombat répond que le Chao Houana s'est rendu coupable de certains faits et que c'est pour cela que ses biens ont été confisqués: c'était un fonctionnaire de Chiengkong qui a abandonné son poste sans autorisation.

Le Commandant expose qu'en réalité, au moment de la révolte des Nheo, les habitants de Chiengkong sont venus en masse se réfugier

sous la protection du poste Français à Ban Houei Sai. Quand l'ordre a été rétabli, ils sont revenus sur la rive droite; à la suite de certaines discussions d'ordre privé entre le Chao Luang et le Chao Houana, ce dernier a été mis en prison, s'est échappé et est revenu sur la rive gauche. Il était parfaitement innocent ainsi que cela ressort d'une lettre adressée par Phya Borombat qui était Commissaire Royal à Chiengkong.

Le Commandant Bernard donne lecture de certains passages de cette lettre. Il explique en outre qu'il ne s'agit pas en l'espèce d'une question de personnes, mais d'une question de principe. La zone des 25 kilomètres vient d'être supprimée par le dernier traité, il s'ensuivra nécessairement un changement de régime et il se peut que les habitants préfèrent venir s'établir sur la rive française.

Le Commandant Bernard estime que pendant tout au moins un certain délai ces habitants devraient être libres de choisir leur domicile sans risque d'être lésés dans leurs intérêts. C'est ainsi du reste que l'on a procédé au mois de Mai dernier en ce qui concernait les riverains du Pak Nam Vén. S.M. le Roi de Siam ayant exprimé le désir que ces riverains aient pendant une année le droit d'option, le Président de la Commission Française et le Gouvernement Français se sont empressés de Lui donner satisfaction.

Le Général répond que le Chao Houana est un fonctionnaire qui s'est rendu coupable et qu'on n'a jamais empêché les gens de la rive droite de se rendre sur la rive gauche.

Le Commandant explique qu'il y a deux questions distinctes, d'abord la question personnelle du Chao Houana que l'administration Siamoise a pu frapper d'une punition et dont il ne prétend pas être l'avocat. Il y a ensuite une question de principe qui seule a de l'importance, les gens de la zone des 25 kilomètres ont vécu dans un état de demi-indépendance, l'autorité des chefs n'y était pas très forte ni la police rigoureuse. La révolte des Nheo en est une preuve. Les gens de la région se sont habitués à venir demander dans des circonstances particulières l'appui des autorités françaises et ce qui s'est passé au moment de la révolte des Nheo en est encore une preuve. Il se peut que certains habitants de la zone des 25 kilomètres mécontents du changement de régime désirent passer sur la rive gauche. Si cela se produisait et si ces habitants avaient à souffrir dans leurs intérêts, il en résulterait pour le Gouvernement Français une diminution morale que le Commandant Bernard désire éviter.

M. Robyns répond que le Gouvernement Siamois ne s'est jamais opposé à ce que des gens de la rive droite se transportent sur la rive gauche même lorsqu'il s'agissait des descendants de gens nés sur la rive gauche et non d'individus nés eux-mêmes sur la rive gauche.

Le Commandant Bernard répond qu'il désirerait que satisfaction leur fût donnée pour une période déterminée, une année tout au moins, par exemple. Il est certain que dans la zone des 25 kilomètres l'action des autorités Siamoises ne produira pas son plein effet avant quelque temps et que par suite, il convient d'empêcher les autorités locales de se laisser aller à des abus. Il ne se produira sans doute qu'exceptionnellement des mouvements individuels, de la rive droite sur la rive gauche. Mais quand même cela ne se produirait qu'une fois, il convient de le prévoir. Il va sans dire que cela ne s'appliquerait pas à des malfaiteurs.

M. Robyns et Phya Borombat savent qu'ils peuvent compter sur le Gouvernement Français et que les autorités de Ban Houei Sai ont

prêté au Gouvernement Siamois, au moment des troubles des Nheo, le concours le plus loyal et le plus efficace.

Phya Borombat et M. Robyns le reconnaissent.

M. Robyns fait observer toutefois qu'on ne peut assimiler la région de Kratt à celle de Chiengkong, qu'il y a eu à Kratt cession de territoire, tandis que la zone des 25 kilomètres a toujours relevé de l'autorité Siamoise.

Le Commandant Bernard répond qu'en fait, l'autorité Siamoise était tellement limitée que la suppression de cette zone équivaut à une véritable cession de territoire et que le changement de régime survenu justifie parfaitement ces dispositions particulières. Du reste, puisque le Gouvernement Siamois n'a jamais fait obstacle au passage des gens de la rive droite sur la rive gauche, il semble qu'il n'y ait en fait aucun inconvénient à ce que le Gouvernement Siamois reconnaisse le fait d'une façon officielle pour une période d'une année.

M. Robyns croit que c'est une limitation d'une liberté qui a existé de tout temps.

Le Commandant Bernard répond que cette liberté existant en fait pourrait être supprimée et qu'en demandant un délai d'un an et une reconnaissance officielle pour cette durée, il ne demande qu'une mesure d'ordre moral sans conséquence matérielle.

Le Général dit que cette question est étrangère à la délimitation et qu'il appartient aux deux gouvernements de la régler.

Le Commandant Bernard répond qu'il ne demande pas au Général de prendre une décision et que la question peut être soumise à Bangkok et à Paris. Il fait observer toutefois que l'an dernier la question relative aux gens de Kratt a été posée devant la Commission et qu'il s'est engagé lui-même au nom du Gouvernement Français à laisser aux gens de Kratt les droits qu'on réclamait pour eux.

La séance est levée à 10 heures 35 minutes.

(Signé) BERNARD

CHAO MAHA UPAHATS

PETITHUGUENIN

Dr. BRENGUES

CHATIDEJ

BOROMABATH

VISUTR KOSA

Lieut. PARTH RIDDHI.

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

de la séance tenue à Muang Kop le 13 Décembre 1905

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ OUDOM	Le Commandant BERNARD CHOW MAHA OUPAHAT
PHYA BOROMBAT BAMRONG	M. PETITHUGUENIN
LUANG VISUTR KOSA	Le Dr. BRENGUES
Le Lieutenant PARTH RIDDHI	

La séance est ouverte à 3 heures de l'après-midi.

Le Commandant Bernard prend la parole, il dit qu'à présent les deux Commissions ont pu voir soit sur le versant siamois soit du côté du Mékong les crêtes de montagnes qui s'étendent au nord du Nam Kop et que l'on peut par suite préciser le tracé de la frontière dans cette région. Il demande au Général son avis à ce sujet.

Le Général répond qu'à son arrivée à Pak Kop il a fait l'ascension d'une colline d'où l'on aperçoit nettement une crête de montagnes plus rapprochée que le Phu Pha-Dai et qui lui paraît devoir être la frontière.

Le Commandant Bernard demande si cette crête de montagnes est le Phu-Pha-Mun.

Le Général répond affirmativement.

Le Commandant Bernard dit que le Phu-Pha-Mun n'est pas à proprement parler une crête de montagnes mais simplement un contrefort de la crête du Phu-Pha-Dai.

Le Général fait observer que l'on ne possède pas de carte et qu'il est difficile de se prononcer.

Le Commandant Bernard répond qu'à la suite des observations qu'il a faites et des renseignements qu'il a cueillis soit en remontant le Mékong depuis Pak Kop jusqu'à Chieng-Khong, soit en cours de marche de Pak Ngao à Muang Kop, il a pu se rendre un compte assez exact des formes du terrain et faire un croquis qui, sans avoir la précision d'une carte, peut cependant permettre de prendre une décision. En remontant la vallée du Nam Ngao, il a longé à l'Est la crête du Phu-Pha-Dai qui porte vers le Sud les noms de Phu-Pha-Thang, Phu-Pha-Lè et Phu-Pha-Mon. Il a gravi le Phu-Doi Nhao qui limite à l'Ouest la vallée du Nam Ngao; le chemin de crête qu'il a suivi à travers une forêt très claire lui a permis de distinguer très bien les formes du terrain. Il est ensuite descendu vers Ban Tap-Tao et a contourné les montagnes où le Nam Kop prend sa source, pour arriver enfin à Muang Kop par les vallées opposées du Houei Sang Khong et du Houei Than. Le Commandant Bernard montre le croquis qu'il a fait au Général, et il déclare que l'on peut à son avis prendre dès maintenant une décision. Il s'agit tout d'abord d'interpréter le texte du protocole et du traité, d'après ces documents la frontière doit contourner les sources du Nam Kop pour suivre la première crête des montagnes sur la rive gauche de cette

rivière jusqu'au Mékong. On peut interpréter ceci de diverses manières: d'abord prendre dans le voisinage de l'embouchure les premières lignes de hauteurs situées sur la rive gauche.

Le Général déclare que l'on ne peut pas prendre ces montagnes à partir de l'embouchure, mais à partir des sources.

Le Commandant Bernard partage cet avis; dès lors, on pourrait croire que la première crête de montagnes visée par le protocole n'est autre que celle qui limite les bassins du Nam Kop. Cette interprétation ne lui paraît pas pouvoir être adoptée. S'il en est ainsi, en effet, le protocole se serait exprimé autrement. Il aurait indiqué d'une façon précise la ligne de faite qui sépare le bassin du Nam Kop de celui des affluents du Mékong situés plus au Nord. C'est là en effet textuellement l'expression qu'emploie le protocole au sujet des frontières de Pursat. En réalité, il faut contourner toutes les sources du Nam Kop et prendre ensuite la première crête de montagnes que l'on rencontre sur la rive gauche. Or, cette crête n'est autre que le Phu-Pha-Dai.

Luang Visutr Kosa fait observer que dans ce cas, le Commandant Bernard appelle sources du Nam Kop les sources de ses affluents.

Le Commandant Bernard répond qu'il s'en tient à l'interprétation rigoureuse du protocole. D'ailleurs si l'on considérait uniquement la source du Nam Kop proprement dite, la première crête que l'on rencontrerait serait celle du Phu-Doi-Nhao (Doi-Yao) et du Phu-Khi-Thut. Dans ces conditions la frontière engloberait la vallée du Nam Ngao tout entière. Du reste cette interprétation serait conforme à la carte de l'atlas Pavie qui indique le Phu-Khi-Thut comme frontière. C'est encore cette même ligne du Phu-Khi-Thut qui avait été réclamée à la suite de la convention non ratifiée d'Octobre 1902 par le parti colonial français qui avait été proposée par M. Lugan, Consul de France à Nan. Dans une lettre de M. Lugan au Ministre de France à Bangkok ainsi que dans le rapport de M. Deloncle à la Chambre des Députés on proposait en effet comme frontière la ligne de partage des eaux entre le Nam Kop et le Mé Ing. Le Commandant Bernard pense que c'est précisément pour ne pas absorber la vallée de Nam Ngao que le Protocole établi à Paris a indiqué les sources de Nam Kop et non la source.

Le Général répond que dans le Traité on avait pris comme frontière le cœur même du Nam Kop et que cette frontière n'ayant pas été satisfaisante on a simplement reporté plus au Nord la première crête de montagnes et que cette première crête est à son avis le Phu Pha Mun.

Le Commandant Bernard dit qu'il s'en tient à l'interprétation rigoureuse du Protocole et que la première crête de montagnes que l'on rencontre après avoir contourné les sources du Nam Kop est le Phu Pha Dai.

Le Lieutenant Phart Riddhi fait observer que la crête du Phu Pha Mun se trouve avant celle du Phu Pha Dai et que c'est par conséquent celle-là que l'on doit prendre; le Phu Pha Mun est en outre la continuation de la ligne de montagnes où prennent naissance les affluents du Nam Kop.

Le Commandant Bernard estime que cette interprétation ne peut pas être adoptée. En effet lorsqu'on a dépassé les sources du dernier affluent de gauche du Nam Kop le Houei Lau on trouve 3 crêtes successives qui sont:

Le Phu Pha Deng qui sépare le Houei Lau du Houei Súa, petit ruisseau qui tombe directement dans le Mekong au Nord de Pak Kop.

Le Phu Pha Mun situé entre le Houei Sûa et le Houei Phak, autre petit affluent du Mekong.

Enfin le Phu Pha Dai.

Si l'on commence à la gauche, le Phu Pha Dai est la première crête. Si l'on commence par la droite, c'est le Phu Pha Deng qui est la première. Mais le Phu Pha Mun n'est que la seconde crête et ne peut par conséquent pas être adoptée.

Le Général répond qu'il ne faut pas tenir compte du Phu Pha Deng qui n'est qu'un contrefort insignifiant.

Le Commandant Bernard répond qu'on est ainsi obligé de faire une distinction entre une crête de montagnes et un contrefort.

Le Phu Pha Mun, comme le Phu Pha Deng, n'est qu'un contrefort de la grande crête qui se continue au-delà du Mekong et que celui-ci traverse au rapide de Keng Pha Dai.

Le Général répond que l'on se trouve entre deux interprétations distinctes du Protocole.

Le Commandant Bernard dit que dans ce cas, il faut voir si en dehors du Protocole lui-même, il n'y a pas d'autres raisons d'ordre géographique ou politique qui permettent de choisir entre deux interprétations. Or, le Phu Pha Dai a toujours été jusqu'à ce jour la frontière du Royaume de Luang Prabang et le Traité de 1904 a eu précisément pour but de consacrer ces limites.

Phya Borombat fait remarquer que Muang Kop, Chieng Hon et Chieng Lom n'ont jamais appartenu à Luang Prabang et qu'ils dépendaient de Nan.

Le Commandant Bernard dit qu'il n'ignore pas qu'il y a eu entre le Roi de Nan et celui de Luang Prabang des différences nombreuses mais la Commission Siamoise ne peut plus invoquer les droits du Royaume de Nan puisque les différences ont précisément été tranchées en faveur du Roi de Luang Prabang, par le Gouvernement Siamois lui-même ainsi que cela est indiqué dans la carte qui fut remise en 1891 au Roi de Luang Prabang, par Sa Majesté le Roi de Siam.

Phya Borombat déclare que le Luang Prabang jusqu'en 1904 n'avait jamais réclamé les territoires de Muang Kop, Chieng Hon, Chieng Lom qui ont toujours dépendu de Nan.

Le Commandant Bernard répond que cette question a été entièrement résolue par le dernier Traité. Les territoires de Muang Kop, Chieng Hon, Chieng Lom ont été donnés à Luang Prabang en échange de Bo-Sao qui était donné à Nan et de même Kentao à été donné au Luang Prabang en échange de Bo Bia.

Le Général déclare qu'il n'y a pas à revenir sur ces questions qui ont été définitivement tranchées.

Le Commandant Bernard fait alors observer que le petit district situé au Nord du Phu Pha Mun entre le Phu Pha Dai et le Mekong et qui seul fait l'objet de la discussion actuelle a toujours appartenu au Luang Prabang. Il n'a jamais été question à aucun moment de négociations de céder ce district au Siam. Et le Commandant Bernard en appelle à Luang Visutr Kosa qui, appartenant au Ministère des Affaires Étrangères, a été au courant de toutes les négociations.

Luang Visutr Kosa déclare en effet qu'il ne se souvient pas que cette question ait été discutée mais que le Ministre du Siam à Paris qui a signé le Protocole et qui se trouve actuellement à Bangkok estime que la frontière ne doit pas s'étendre jusqu'au Phu Pha Dai.

Le Commandant Bernard répond en montrant la carte qui a servi précisément à Paris au moment de la signature du Protocole. Cette carte a été établie par M. Macey, Commissaire du Gouvernement Français à Paklai, en 1898. Sur cette carte on a indiqué très nettement les territoires de Chieng Lom, Bo-Sao et Bo-Bia Kentao qui ont fait l'objet d'échanges; mais la frontière au Nord du Nam Kop y est indiquée nettement par le Phu Pha Dai. Ainsi, il n'a jamais été dans l'intention du Gouvernement Siamois de réclamer et dans l'intention du Gouvernement Français de céder les territoires appartenant au Luang Prabang situés sur les bords mêmes du Mekong. Il n'est pas possible que par une simple interprétation du Protocole on puisse arriver à réclamer une cession de territoire qui n'a jamais été discutée entre les 2 Gouvernements. Le Commandant Bernard aurait pu par une interprétation de ce genre réclamer la petite vallée de Nam Ngao mais il ne l'a pas fait parce qu'il sait parfaitement que la possession de ce district n'a jamais été contestée au Siam et qu'il y aurait mauvaise foi à la discuter.

Le Général dit qu'il ne s'agit que d'interpréter le Protocole.

Le Commandant Bernard répond que son interprétation lui paraît seule soutenable et que seule du reste elle a été implicitement acceptée par le Gouvernement Siamois lui-même. En effet, le 24 Décembre 1904 M. Boissonnas, Chargé d'Affaires de France à Bangkok, a fait connaître au Gouvernement Siamois que le Gouverneur Général de l'Indo-Chine se préparait à mettre à la disposition du Gouvernement Siamois les territoires relevant jadis du Luang Prabang et situés dans le bassin du Menam. Il n'était pas question du district situé dans le bassin du Mekong. Le Gouvernement Siamois n'a pas protesté. Du reste depuis un an les impôts dans les villages situés au Nord du Pha-Mun ont continué à être payés au Luang Prabang et l'administration Siamoise n'a fait entendre à celui-ci aucune réclamation.

Le Général dit que le Gouvernement Siamois n'était sans doute pas au courant et qu'il a précisément envoyé la Commission sur les lieux pour étudier la question.

Le Commandant Bernard répond que ceci ne paraît pas soutenable. En effet comme l'a dit Phya Borombat, Muang Kop a été jusqu'à l'année dernière administré par des fonctionnaires Siamois qui ne pouvaient pas ignorer la situation exacte du Phu Pha-Mun. En réalité le dernier Traité a été inspiré par le désir de régler la question du Luang Prabang, en laissant à ce royaume tous les territoires situés dans le bassin du Mékong et en cédant au Siam tout ce qui est situé dans le bassin du Ménam. C'est ce principe seul qui doit nous guider et il est impossible que la Commission Siamoise revendique des terrains situés sur les bords du Mékong et qui ont toujours appartenu à Luang Prabang. Admettons du reste que ces districts soient cédés au Siam, il ne pourrait pas les administrer. Ils sont en effet séparés de la province de Chieng Kong par la chaîne de Phu Pha Dai qui est infranchissable. On ne peut y pénétrer que par Pak Kop ou par le Mékong; c'est-à-dire que le Gouvernement français peut seul y assurer l'ordre. Si on cédait ces districts au Siam, il deviendrait nécessairement le refuge des malfaiteurs et cela est d'autant plus à redouter qu'il y a eu depuis 3 ans des troubles fréquents et nombreux dans toute la vallée de la Mé-Ing. L'existence d'un repaire de malfaiteurs sur les bords du Mékong ne pourrait que troubler la bonne entente entre les Gouvernements Français et Siamois.

Le Général répond qu'il ne peut trancher la question à cause de l'imperfection des cartes et il demande à attendre que la carte dont l'exécution a été commencée soit achevée.

Le Commandant Bernard ne peut se refuser à attendre. Il va donner l'ordre au Capitaine Oum d'achever le plus rapidement possible le levé de la région au Nord du Nam Kop. Il tient à dire toutefois que si la Commission Siamoise persistait à réclamer comme frontière la Pha Mun, il lui serait impossible d'accepter un tracé qui correspondrait à une cession territoriale. Il serait dans l'obligation de saisir le Gouvernement Français. Ce serait pour ouvrir entre Paris et Bangkok des négociations et des discussions forcément irritantes car il n'est pas douteux que personne en France ne consentirait dans les circonstances actuelles à céder au Siam, sur les bords mêmes du Mékong, une parcelle des territoires actuellement occupés. L'importance du district contesté est vraiment trop faible pour que l'on puisse à son sujet soulever un incident de quelque gravité. Il ne s'agit en effet que de quelques hameaux, et d'une étroite bande de terrain comprise entre le fleuve et la montagne. Les 2 Commissions auront vraisemblablement à traiter du côté de Kentao des questions beaucoup plus importantes et il serait regrettable que l'on fit preuve actuellement d'intransigeance. Quant à lui, il est animé, et il tient à le répéter, des sentiments les plus conciliants.

Le Général répond qu'il partage ces sentiments, mais que pour décider en toute certitude il tient à avoir une carte précise de la région.

La séance est levée à 4 heures.

(Signé) BERNARD
CHOW MAHA OUPAHAT
BRENGUES
PETITHUGUENIN.

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

de la séance tenue à Pak Lay le 17 Janvier 1906

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ UDOM,	Le Commandant BERNARD,
PHYA BOROMABAT BAMRONG,	M.M. VACLE,
LUANG VISUTR KOSA,	CHOW MAHA OUPAHAT,
LUANG CHINDARAK,	PETITHUGUENIN.
Le Lieutenant PARTH RIDDHI.	

La séance est ouverte à 8 heures et demie du matin.

Le Commandant expose que les deux Commissions ont depuis Muang Kop jusqu'à la route de Nan à Pak-Lay, parcouru la zone frontière;

qu'elles ont traversé la ligne de partage en cinq ou six points; qu'elles l'ont suivie dans certaine région par exemple, entre Xieng-Lom et Muang Gnen; qu'elles ont pu la voir sur une grande étendue du haut du Phu Khé. On a pu constater que cette ligne est partout très nette et ne prêtait à aucune contestation. Le Commandant estime donc qu'il y a là une frontière excellente pour les deux pays et demande au Général s'il n'a aucune objection à formuler.

Le Général répond qu'il est de l'avis du Commandant mais que l'on ne pourra faire une déclaration complète qu'après l'achèvement des levés topographiques.

Le Commandant répond que ceci est bien entendu, mais qu'il lui paraît nécessaire de consigner au Procès-Verbal qu'il ne reste plus de discussion de principe ouverte dans cette région en ce qui concerne le tracé de la frontière et les anciens territoires contestés de Bo-Sao et Bo-Bia.

Dans la région de Xieng-Lom les deux Commissions ont eu à régler un incident relatif à deux villages, ceux de Ban Houei Tao et Ban Houei Ping qui relevaient autrefois de Xieng-Lom. Il a été reconnu que ces deux villages se trouvaient dans le bassin de la Ménam et par conséquent en territoire Siamois. Le Commandant a demandé au Général que les habitants de ces villages qui désireraient rester en territoire Français puissent librement passer la frontière en emportant leurs biens.

Le Général a acquiescé à cette demande verbale, et le Commandant lui demande de vouloir bien confirmer son consentement.

Le Général confirme la déclaration qu'il avait faite et demande que, par réciprocité, les habitants des districts passés sous l'Administration Française puissent jouir de la même liberté. Il estime toutefois qu'il conviendrait de fixer un délai d'option.

Le Commandant répond que comme il a été fait l'année précédente au sujet de Kratt, il s'engage au nom de Gouverneur Général de l'Indo-Chine à laisser aux sujets Siamois la faculté d'opter pendant un délai qui s'étendrait jusqu'au 1^{er} Janvier 1907.

Le Général approuve le délai fixé et demande à ce qu'une proclamation soit faite, des deux côtés, pour porter à la connaissance des intéressés la faculté qui leur est laissée.

Le Commandant ne fait aucune objection à cette demande et dit alors qu'il ne reste plus à régler que la question frontière au Nord de Nam Kop. Dans la Conférence tenue à M. Kop le 13 Décembre dernier, les deux Commissions se trouvaient entre deux interprétations différentes du Protocole. Le Général pensait que la crête de montagnes définie par le Protocole était le Phu-Pha-Mon jusqu'à sa rencontre avec le Mékhong. Le Commandant estimait que la crête de montagnes visée était celle qui sépare la vallée du Nam Ngao du Mékhong et qui se termine par le Phu-Pha-Dai. Les deux Commissions ne disposaient pas de carte suffisante et pensaient que le Phu-Pha-Mon et le Phu-Pha-Dai formaient deux crêtes distinctes laissant entre elles un triangle contesté. Avant de prendre une décision, le Général a proposé et le Commandant Bernard s'en félicite d'attendre que l'on fût en possession d'une carte exacte. Cette carte a été faite par le Capitaine Oum et le Commandant la communique au Général. Il résulte de cette carte que le Phu-Pha-Dai et le Phu-Pha-Mon ne sont pas deux crêtes distinctes mais deux parties d'une même crête. Le Phu-Pha-Dai n'est que le prolongement du Phu-Pha-

Mon. Il résulte de là que le triangle contesté n'existe pas et que par conséquent, l'accord existe entre les deux Commissions.

Le Général partage cette manière de voir.

Le Commandant conclut que dans ces conditions il n'y plus aucun point en litige dans la région frontière au Nord de Pak-Lay et que l'on peut se rendre à Ken-Tao. Il propose, à partir de ce point, de remonter le Nam Hueng puis le Nam Man jusqu'à sa source en suivant de très près les rives de ce cours d'eau, de reconnaître ensuite la crête de partage entre le Nam Hueng et la Ménam ainsi que les principaux chemins qui traversent cette crête. Ceci fait, les deux Commissions ayant réuni tous les renseignements nécessaires, se rendront à Xieng-Khan où Mr. Robyns les rejoindrait et où se tiendrait la Conférence.

Le Général approuve ce programme et demande si la carte de la région de Ken-Tao n'est pas encore dressée.

Le Commandant répond que le Capitaine de Batz ne lui a encore envoyé qu'un simple croquis mais que l'on trouvera à Dan-Sai le Capitaine de Batz qui pourra probablement communiquer à la Commission une carte assez complète.

Le Général fait connaître au Commandant que les fonctionnaires qui devaient accompagner le Capitaine de Batz, sont à Ken-Tao et comme il y en a deux, l'un se joindra au Capitaine de Batz, l'autre au Lieutenant Coppey.

Le Commandant fait connaître au Général que le Capitaine Tixier aura probablement terminé ses opérations de triangulation dans un mois. Il ne sait pas encore exactement à quels travaux le Capitaine Tixier pourra être employé jusqu'à fin Avril mais il serait très intéressant de pousser la triangulation jusqu'à Dang-Rek afin de raccorder les travaux de cette année à ceux de l'année prochaine. Le Commandant ne sait pas encore exactement si cela sera possible; dans le cas contraire le Capitaine Tixier et le Lieutenant Séc seront employés à étendre les levés exécutés par le Capitaine de Batz et le Lieutenant Tournyol de façon à avoir une carte plus complète de la région frontière. Il n'existe en ce moment aucune carte sérieuse et il serait intéressant pour les deux pays d'en avoir une. Le Capitaine Tixier et le Lieutenant Séc pourraient ainsi prolonger la carte jusqu'à la Ménam d'une part, jusqu'à Phetchaboun et Nong-Khai de l'autre. Dans l'une ou l'autre hypothèse, le Commandant demande au Général de vouloir bien faire donner des instructions aux autorités Siamoises afin de faciliter les travaux du Capitaine Tixier.

Le Général répond qu'il le fera volontiers mais qu'il serait bon de lui donner l'itinéraire du Capitaine Tixier et lui indiquer tout au moins les provinces dans lesquelles il opérera.

Le Commandant répond qu'il ne pourra renseigner exactement le Général que dans une vingtaine de jours. Il demande communication de la carte de la région Ken-Tao-Dan Sai qui a été dressée au mois de Mars dernier.

Le Général répond que cette carte n'a pas grande valeur, mais qu'il va l'envoyer au Commandant.

Mr. Vacle, Commissaire Principal du Gouvernement Français à Luang Prabang, fait connaître que, pour éviter tout incident et tout désaccord, il a donné des instructions aux fonctionnaires Laotiens pour que l'impôt ne fût pas perçu dans les districts dont la situation par rapport à la frontière n'avait pas encore été réglée. C'est ainsi que, en attendant la décision de la Commission mixte de Délimitation, il a donné ordre de

suspendre les recouvrements dans les villages situés au Nord de Pak-Kop, villages qui ont toujours payé l'impôt à Pak-Ta. Maintenant que la question est réglée, il va pouvoir procéder à la perception des impôts.

Le départ des deux Commissions est fixé au 19 Janvier.

La Séance est levée à 9 hrs 15' du matin.

(Signé) CHATIDEJ	BERNARD
BOROMABATH	VACLE
LUANG VISUTR KOSA	CHOW MAHA OUPAHAT
PARTH RIDDHI	PETITHUGUENIN.
LUANG CHINDARAKS.	

Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation

PROCÈS-VERBAL

de la 4^{ème} Séance tenue à Chiengkhan le 12 Février 1906

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ	Commandant BERNARD,
UDOM,	MM. VACLE,
MM. PHYA BOROMBAT BAMRUNG,	CHAO MAHA OUPAHATS DE
ROBYNS,	LUANG PRABANG,
LUANG VISUTR KOSA,	Dr. BRENGUES,
LUANG CHINDARAK,	PETITHUGUENIN.
Lieutenant PARTH RIDDHI.	

La Séance est ouverte à 8 1/2 hrs. du matin.

Le Procès-Verbal de la Séance tenue à Pak-Lay le 17 Janvier 1906 est adopté et signé.

Le Commandant Bernard expose ensuite que les deux Commissions viennent de visiter au Sud de Pak-Lay toute la région frontrière jusqu'aux sources du Nam-Man; il demande au Général de vouloir bien lui faire connaître s'il a, à ce sujet, quelques observations à formuler.

Le Général répond que, aux termes du Protocole, la frontière doit suivre le thalweg du Nam Huong appelé dans sa partie supérieure Nam-Man, or les deux Commissions ont constaté et la carte du Capitaine de Batz confirme que le Nam-Man ne forme pas le cours supérieur du Nam-Huong dont il est simplement un affluent. Le Général estime en conséquence que la frontière véritable visée par le Protocole doit être le Nam Huong lui-même et non le Nam-Man.

Le Commandant Bernard répond que c'est là une interprétation *littérale* mais que pour préciser le sens réel du Protocole il suffit de rappeler dans quelles conditions ce Protocole a été rédigé et signé: d'après

l'article 2 du Traité du 13 Février 1904, la frontière devrait suivre le thalweg du Nam-Huong jusqu'à son confluent avec le Nam-Tang et remonter ensuite le cours du dit Nam-Tang. Pourquoi a-t-on modifié ces premières indications? La raison en est bien simple; c'est que dès les premiers pourparlers, il avait été décidé que les territoires de Ken-Thao seraient laissés à l'Indo-Chine Française. Or en prenant comme frontière le Nam-Tang, non seulement la France n'obtenait pas la totalité du territoire de Ken-Thao, mais encore elle laissait au Siam le Chef-lieu même du Muang, c'est-à-dire la ville de Ken-Thao. M. Boissonnas, Chargé d'Affaires de France à Bangkok, en informa aussitôt M. Delcassé et celui-ci fit connaître qu'il s'était glissé dans le Traité une erreur typographique et qu'il fallait lire Nam-Man et non Nam-Tang. Du reste, si l'on voulait borner la discussion à rechercher quel est véritablement le bras supérieur du Nam-Huong on se perdrait dans des discussions d'ordre purement topographique insolubles.

Le Capitaine de Batz a maintenu dans sa carte les noms indigènes donnés aux rivières et il a appelé Nam Huong le cours d'eau qui vient du Phu Ken Khao et vient aboutir à Pak-Man, mais cela ne veut pas dire que ce cours d'eau soit le bras principal du Nam-Huong; scientifiquement il est très difficile de distinguer un cours d'eau principal et un affluent lorsque les deux rivières ont une importance à peu près égale; on s'appuie en général sur les considérations tirées du volume d'eau débité, de la longueur comparée des deux cours d'eau et de la direction de leur vallée. On admet d'ordinaire que le bras principal est celui qui a la plus grande longueur et qui est dans le prolongement de la vallée inférieure. A ces deux points de vue le Nam-Man doit être considéré et l'examen de la carte le prouve comme étant bien le cours supérieur du Nam-Huong. Du reste, le Gouvernement Siamois a adopté lui-même cette manière de voir au moment où il a effectué la remise des territoires visés par le Traité. Dans la proclamation adressée aux populations par le Commissaire Royal de Ban Dua Makheng il est stipulé en effet que les territoires se trouvant sur la rive gauche du Nam-Huong et du *Nam-Man* jusqu'à la source du *Nam-Man* appartiennent à l'administration Française.

M. Vacle fait du reste observer qu'il a pris possession de Dan-Sai au mois de Janvier 1905 et que la remise a été faite par un Commissaire Siamois qui avait évidemment reçu à ce sujet des instructions complètes. Le Commandant Bernard ajoute que si Dan-Sai avait été occupé indûment, le Gouvernement Siamois n'aurait pas manqué d'adresser à ce sujet une protestation.

Le Général répond que, lorsque la remise du territoire a été effectuée, le Gouvernement Siamois croyait que le Nam Huong s'appelait réellement Nam Man dans sa partie supérieure. Le Protocole et le Traité ont été faits à l'aide de cartes incomplètes et précisément le rôle des deux Commissions est de vérifier les points douteux et de réparer les erreurs commises.

Le Commandant Bernard estime qu'il ne saurait y avoir aucun doute au sujet de la frontière réelle visée par le Protocole. Il montre à ce sujet la carte au 1/1.000.000 dressée par le Service géographique de l'Indo-Chine qui a été employée au cours des négociations. Sur cette carte le Nam-Tang n'est pas indiqué, mais le Nam-Man y figure et, comme le cours du Nam-Huong à partir du confluent avec le Nam-Man se réduit sur cette carte à quelques Kilomètres, il est tout naturel que l'on ait

considéré à Paris le Nam Man comme étant le cours supérieur du Nam-Huong. Cette interprétation a du reste été de tout temps celle du Gouvernement Siamois et il y a eu à Bangkok entre M. Boissonnas d'une part, MM. Strobel et Phya Sri de l'autre des discussions qui ont uniquement porté sur la question de savoir si la ville même de Dan-Sai se trouvait sur la rive droite ou la rive gauche de Nam-Man.

M. Petithuguenin confirme le fait.

Le Général répond qu'il n'en est pas moins vrai que, à cette époque, on ignorait à Bangkok quelle était la source réelle du Nam-Huong.

Le Commandant Bernard maintient que l'examen de la carte suffit à résoudre la question; on ne peut invoquer aucune erreur possible au point de vue topographique; il se peut que M. Delcassé se soit trompé en disant que le Nam Huong portait le nom de Nam Man dans sa partie supérieure. Ce qui est certain c'est que l'on a voulu désigner dans le Protocole la rivière de Dan-Sai quel que fût son nom. Le Commandant Bernard donne lecture à ce sujet d'un télégramme adressé le 16 Juin 1904 à M. Delcassé par M. Boissonnas, télégramme qui s'exprime ainsi: « Au Sud: Nam Man sépare nos possessions — aucune réserve faite pour Dan-Sai que Siamois, ignorant position exacte, cèdent implicitement si elle est située sur rive gauche Nam-Man — ».

Dans une lettre adressée le même jour à M. Delcassé par M. Boissonnas on trouve la confirmation de ce télégramme. Voici un extrait de cette lettre, M. Boissonnas rapporte les paroles suivantes qu'il adressait à Phya Sri. « Acceptez tout simplement la proposition de M. Delcassé, on verra bien plus tard où est Dan-Sai, l'important aujourd'hui est d'en finir dans votre propre intérêt. Personnellement je ne demanderais pas mieux que d'étudier un autre tracé; les rivières dans votre pays me paraissent assez mal choisies comme frontière et, si nous avions plus de temps devant nous je vous demanderais de reporter la frontière à la ligne de partage des eaux entre le bassin du Nam-Huong et celui du Nam Loewi, quitte à vous laisser votre précieux Dan-Sai: » Et M. Boissonnas confirmait que l'accord s'était fait sur les bases indiquées dans son télégramme. Ainsi il ne saurait subsister le moindre doute au sujet de l'interprétation du Protocole et c'est bien la rivière de Dan-Sai, c.-à-d. le Nam-Man qui doit former la frontière.

Le Commandant demande au Général si ces raisons lui paraissent convaincantes.

Le Général répond qu'après la reconnaissance qu'il a faite sur le terrain, il a cru devoir soulever une objection au sujet du cours supérieur du Nam-Huong mais qu'après les explications données, il se range à l'interprétation du Commandant Bernard.

Le Commandant Bernard constate alors que l'entente est complète au sujet du tracé de la frontière telle qu'il résulte du Traité et du Protocole. Il demande toutefois au Général s'il accepte ce tracé sans observations.

Le Général répond que les territoires situés au Sud du Nam Huong forment vers les sources du Nam Man une pointe extrêmement aiguë; qu'il sera très difficile de garder une pareille frontière et qu'il ne peut en résulter pour les deux Gouvernements que des inconvénients. Il demande par conséquent une rectification. L'année dernière lorsque le Commandant Bernard pour des raisons analogues a demandé du côté de Kratt la cession d'un territoire additionnel, le Gouvernement Siamois y a consenti. De

même, cette année et par compensation le Commandant Bernard pourrait consentir à l'abandon du territoire de Dan-Sai.

Le Commandant Bernard répond que l'année dernière à Bangkok Phya Sri lui a déjà parlé de cette question et il dit qu'il est animé des dispositions les plus conciliantes, toutefois on ne saurait souder la question de Kratt et celle de Dan-Sai. La question de Kratt est réglée. Si le Commandant Bernard a demandé en Mai dernier une rectification de frontière, c'est qu'il y était absolument contraint — Au Nord du Khlong Ché, la frontière devait nécessairement être reportée jusqu'à Khlong Djai, ceci résultait des engagements écrits pris par Phya Suriya lui-même qui avait formellement promis que la frontière passerait au minimum à quatre kilomètres de Kratt. Du côté de Cap Lem-Ling la Commission Française a été forcée de se conformer aux volontés exprimées par le Parlement qui n'avait ratifié le Traité qu'à la condition que la Délimitation laisserait au port et à la ville de Kratt une zone de protection militaire suffisante.

Le Général fait observer cependant que le Gouvernement Siamois n'en a pas moins fait preuve en cette occasion d'une grande bonne volonté et d'une grande bienveillance et qu'il serait légitime de lui donner cette année une compensation.

Le Commandant Bernard répond qu'il ne peut consentir à une cession pure et simple de territoire, que le Général et les Membres de la Commission Siamoise n'ignorent pas qu'en France, le Parlement seul a le pouvoir de consentir à une cession territoriale; le Commandant ne demande pas mieux que de prouver qu'il est animé des dispositions les plus conciliantes; si le Gouvernement Siamois attache une importance particulière à la possession de Dan-Sai, le Commandant est tout prêt à étudier un nouveau tracé de frontière qui puisse donner satisfaction au Gouvernement Siamois, mais la rectification ne peut s'opérer que par voie d'échange et non par une cession pure et simple. Le Commandant est prêt à accepter un échange de territoire et à défendre auprès de son Gouvernement les propositions faites par la Commission Siamoise.

Le Général accepte-t-il le principe de l'échange?

Le Général répond que Dan-Sai pourrait être cédé en compensation des territoires du Pak-Nam-Ven.

Le Commandant Bernard répète que la question de Kratt est définitivement réglée, que du reste, il a offert au mois de Mai dernier en échange des territoires qu'il demandait d'autres territoires situés sur le versant Nord du Rohang Chnang et aux sources de la rivière de Battambang et le Gouvernement Siamois a répondu qu'il préférerait ne pas recevoir de compensation.

M. Visutr Kosa déclare que si le Gouvernement Siamois n'a pas accepté ces compensations, c'est qu'elles ne lui ont pas paru suffisantes.

M. Robyns appuie l'observation faite par M. Visutr Kosa et invoque la déclaration lue au nom du Gouvernement Siamois par le Général à la Séance tenue par les deux Commissions le 17 Mai 1905.

Le Commandant répond en donnant lecture d'un extrait de cette déclaration. Il est dit dans cette déclaration que « en ce qui concerne la question de compensation, le Gouvernement de Sa Majesté préférerait ne pas accepter le territoire proposé par le Commandant Bernard. Il préférerait qu'on doive considérer qu'il accepte les propositions du Président de la Commission Française pour les raisons déjà données c-à-d comme résultat de son empressement à satisfaire les désirs du

« Gouvernement Français, et de M. Delcassé. Certaines questions peuvent
« surgir avant la conclusion de la délimitation de la frontière, et si une telle
« question surgissait, le Gouvernement de sa Majesté est convaincu que
« son action concernant la frontière aux environs de Kratt serait prise
« dûment en considération par le Président de la Commission Française
« et par son Gouvernement. Si cette déclaration est considérée par le
« Commandant Bernard comme une réponse satisfaisante à sa proposition,
« je propose qu'elle soit reproduite dans le Procès-Verbal comme représen-
« tant l'accord entre les deux Gouvernements relativement à cette fron-
« tière. »

Le Commandant Bernard ajoute qu'il a été très touché de l'attitude du Gouvernement Siamois, qu'il ne demande pas mieux que de donner à son tour des preuves de sa bonne volonté, qu'il désire vivement que la délimitation s'achève dans des conditions également favorables pour les deux pays, qu'il n'a pas d'autre désir que d'arriver à une entente qui resserre encore les liens amicaux entre la France et le Siam et soit pour l'avenir une garantie de paix, mais il ne faut pas lui demander l'impossible. Ni lui, ni personne ne pourrait céder purement et simplement le territoire de Dan-Sai; si le Gouvernement Siamois faisait une demande de ce genre, il faudrait nécessairement porter la question devant le Parlement et on n'aurait aucune chance d'aboutir. Il n'y a qu'un moyen de donner satisfaction au désir exprimé par le Général: c'est d'accepter le principe de l'échange. On examinera la valeur du territoire de Dan Sai et celle du territoire offert en compensation et le Commandant Bernard fera tous ses efforts pour faire aboutir cette transaction.

M. Robyns fait observer que lors de la rectification de la frontière dans la région de Kratt, le Gouvernement Siamois a volontairement donné une portion de territoire plus considérable que celle que nécessitait la rectification en question. Ces territoires fertiles et peuplés peuvent certainement être mis en comparaison avec ceux de Dan-Sai que la Commission Siamoise désirerait voir abandonner au Gouvernement Siamois, et qui n'ont qu'une valeur très relative.

Le Commandant Bernard proteste contre cette opinion: les territoires cédés du côté de Kratt se composaient de 2 parties, la 1^{ère} — située entre le Khlong Ché et le Khlong Yai a été cédée en quelque sorte obligatoirement et comme conséquence de l'engagement pris par Phya Suriya et ce territoire avait une longueur d'une quinzaine de kilomètres sur une largeur de 3 ou 4, soit au total 60 kilomètres carrés. La seconde — Partie située le long du Pak Nam Ven avait une vingtaine de kil. de longueur sur une largeur moyenne de 7 à 8, au total le Gouvernement Siamois a cédé une superficie de 200 à 250 kil. carrés et 4 villages comptant 5 ou 600 habitants, le territoire de Dan-Sai a une longueur de 65 kilomètres, une largeur qui varie entre 5 et 34 kil., une superficie de 1000 à 1200 kil. carrés. Il comprend 40 villages et 12000 inscrits soit au minimum 5000 habitants. Il n'y a donc aucune comparaison à établir entre les territoires cédés l'année dernière et ceux dont la Commission Siamoise demande la cession, il répète une fois de plus qu'il ne peut absolument pas proposer à son Gouvernement une cession pure et simple du territoire de Dan Sai.

Le Général dit que l'abandon de Dan Sai est également favorable aux deux Gouvernements, car la frontière actuelle est également mauvaise pour la France comme pour le Siam, il serait impossible d'empêcher les incursions de contrebandiers ou de pillards.

Le Commandant Bernard répond qu'il ne faut rien exagérer : en réalité toutes les routes passent soit par Dan-Sai, soit par la dépression qui existe à hauteur de Ban Kok Heng. Il suffirait de deux postes de milice de 30 hommes pour assurer la garde des territoires : En réalité, ce n'est pas cette question qui lui paraît inquiétante pour l'avenir : ce qui lui paraît beaucoup plus dangeureux, ce sont les divisions qui existent dans le pays ; la frontière du Protocole coupe en deux les Muang de Ken Thao et de Dan-Sai et il y a en outre dans la région des rivalités de famille dont le récent incident survenu à Dan-Sai a montré l'acuité et les dangers. La Commission Siamoise paraît croire que le Commandant Bernard est animé de mauvaise volonté. Il n'en est rien. Il eût été aisé dans la circonstance de faire valoir des revendications nouvelles. Dans l'esprit du Traité le Muang de Ken Thao *tout entier* devait être rattaché à l'Indo-Chine Française ; or, la moitié au moins c-à-d. les districts de Ban Thali et Ban Ahi restent au Siam. Le Commandant Bernard aurait pu d'autant mieux soulever une discussion à ce sujet qu'il a reçu à son passage et notamment à Ban Thali de nombreuses demandes d'habitants désireux d'être placés sous l'administration Française. La Commission Siamoise ne paraît pas se rendre compte de la responsabilité qu'assume le Commandant Bernard en acceptant en principe l'échange de Dan Sai. Dès que la carte dressée par le Capitaine de Batz aura été publiée, il n'est pas douteux que tout le monde en France et surtout dans le parti colonial se rendra compte de l'importance capitale de Dan-Sai. Ce territoire s'enfonce dans le territoire Siamois jusqu'à une distance de plus de 100 kil. du Mekong. Du côté de l'Ouest la frontière est formée par des montagnes très hautes et très difficiles. Ces montagnes se prolongent au Sud de la source du Nam Man jusqu'au delà de Phetchaboun. Sur une distance de 150 à 200 kil., il n'y a que deux passages, le 1^{er} par où passe la route de Ken Thao à Outradit et à Nan, le second qui est la dépression indiquée tout à l'heure à hauteur de Ban Kok Heng et par où passent toutes les routes qui vont du Mékong Siamois c-à-dire de Xhiengkhan, Nongkhay, Saniabourie Ban Dua Makéng, Muang Louei, Muang Lom, à Nan et de là à Chiengkong à Outradit et de là à Chieng Mai, à Phitsnoulouk, Pichai et Pichit. Il y a là un nœud de communications d'une importance capitale au point de vue économique. Dan Sai deviendra nécessairement un centre de transit de premier ordre et son importance s'accroîtra encore quand le chemin de fer en construction atteindra et dépassera Outradit. Dans quelques années, quand le réseau des voies ferrées Siamoises se sera développé, si le Gouvernement Siamois veut relier les lignes de Nongklai et de Chieng Mai, la voie ferrée de liaison ne pourra passer que par Dan Sai et cela encore donnera à Dan Sai une importance extraordinaire. Au point de vue militaire, l'importance de Dan Sai n'est pas moindre, non seulement le territoire de Dan Sai s'interpose entre la partie Siamoise du bassin du Mékong et la vallée de la Ménam mais encore Dan Sai se trouve à quatre jours de marche de Phitsnoulouk, sur le flanc de la voie ferrée qui sera prochainement la grande artère du Siam. Le Gouvernement Siamois est en train d'organiser son armée : le Commandant Bernard sait bien qu'il n'y a là qu'une mesure de précaution et il est convaincu que la paix ne sera point troublée, mais si le Gouvernement Français voulait lui aussi installer des troupes au Laos, il ne pourrait choisir de meilleure position que Dan Sai, puisqu'il suffirait de 4 jours de marche pour couper le chemin de fer de Chieng Mai et atteindre la partie navigable de la Ménam. Ce sont là des considé-

rations qui ne peuvent échapper à personne et le Commandant Bernard assume une grande responsabilité lorsqu'il s'engage à proposer à son Gouvernement l'échange d'une position aussi avantageuse que Dan Sai, mais il est bien évident qu'il ne peut être question d'une cession pure et simple.

Le Général répond qu'il ne s'oppose pas au principe de l'échange mais qu'il doit en référer à son Gouvernement, que du reste, les cartes sont trop incomplètes pour que l'on puisse examiner en ce moment la question de compensation.

Le Commandant Bernard fait observer alors qu'il tient à donner une preuve de plus de sa bonne volonté. M. Boissonnas dans l'entretien qu'il avait eu avec Phya Sri en Juin 1904, avait envisagé la possibilité de reporter la frontière à la ligne de partage des eaux entre le Nam Huang et le Nam Loeui en abandonnant Dan Sai au Siam. Mais si le Gouvernement Siamois préfère un autre système de compensation le Commandant Bernard se déclare prêt à l'accepter. Si, par exemple, le Gouvernement Siamois aime mieux céder des districts cambodgiens que des districts laotiens, le Commandant Bernard ne soulèvera à ce sujet aucune difficulté.

Ainsi, il a déjà été admis l'année dernière lors de la première Séance tenue à Svai Don Keo que du côté du Stung Roluos on ne pourrait maintenir un tracé de frontière purement théorique déterminé par un méridien et un parallèle, qu'il y aurait lieu de rechercher une frontière nouvelle définie par des accidents topographiques et obtenue *par un système de compensations mutuelles*. Dans cette hypothèse la France aurait cédé au Siam des terrains situés d'un côté du méridien défini par le Traité quitte à obtenir une compensation de l'autre côté. On pourrait qu'au lieu de procéder ainsi, on définirait la nouvelle frontière en donnant à la France à l'Ouest du méridien du Prek Kampong Cham un territoire équivalent à celui de Dan Sai.

Le Général fait observer que l'on ne possède encore aucune carte de la région de Roulos et que l'on ne peut par suite rien décider.

Le Commandant Bernard est de cet avis. Il demande simplement que le Général en réfère à son Gouvernement et lui donne une réponse. Il serait de la plus haute importance que, avant de rentrer en France, le Commandant Bernard puisse savoir si le Gouvernement Siamois accepte le principe de l'échange et de quel côté il préfère donner des compensations. Le Commandant Bernard pourrait dès lors demander des instructions précises à son Gouvernement, et la question serait réglée l'année prochaine après l'achèvement de toutes les cartes de la région frontière.

Le Général accepte cette manière de voir; il va transmettre à son Gouvernement des propositions du Commandant Bernard et il fera connaître la réponse avant la fin d'Avril.

Cette question vidée le Général demande au Commandant s'il est bien entendu que le retrait du droit d'option que le Commandant avait accordé aux habitants des régions nouvellement cédées à la France ne concerne que la région de Dan Sai et non pas les régions de Muang Khop, Muang Chien Hon, Chieng Lom, Muang Gnen Ken Tao et Bo Tène.

Le Commandant confirme la chose et ajoute qu'il avait à Pak Lay accepté sans discussion les propositions faites par le Général au sujet du droit d'option des sujets Siamois, il ne retire rien de ce qu'il a dit au sujet de Muang Khop, Chieng Lom, Muang Gnen, Bo Tène ou Ken Tao. On a été

obligé à Dan Sai de prendre des mesures particulières à la suite des incidents qui s'y étaient passés.

D'ailleurs M. Vacle a donné des instructions au Gouverneur de Dan Sai de ne pas mettre d'obstacle au libre passage des habitants d'une rive du Nam Man sur l'autre et ils pourront continuer à vivre et cultiver leurs terres comme par le passé. La seule différence c'est qu'il n'y aura pas pour Dan Sai le même document officiel accordant le droit d'option que pour les autres régions.

Le Commandant Bernard tient à exprimer de nouveau ses remerciements au Général qui a bien voulu lui permettre de prendre part à une enquête relative à un Fonctionnaire Siamois, enquête que le Commandant Bernard ne se serait pas cru autorisé à demander.

Le Général remercie de son côté M. Vacle et le Commandant Bernard de l'aide qu'ils ont prêté à la Commission Siamoise lors de la maladie de M. Robyns, il remercie particulièrement M. Vacle de l'hospitalité qu'il a offerte à MM. Robyns, Visutr Kosa et Chindarak.

M. Robyns demande la permission de s'associer à ces remerciements.

M. Vacle répond qu'il a été très heureux de recevoir les membres de la Commission Siamoise et qu'il regrette que le Général et la Commission toute entière n'ait pas pu s'arrêter à Luang Prabang.

Les deux Commissions ont décidé d'un commun accord de réserver la question des frontières du Nam Man jusqu'à la conclusion des travaux et ont fixé la prochaine réunion au premier Décembre 1906 aux ruines d'Angkor.

La Séance est levée à 10 hrs. 10' du matin.

(Signé) CHATIDEJ

BOROMABATH

C. ROBYNS

Lieut. PARTH RIDDHI

LUANG CHINDARAKS.

BERNARD

PETITHUGUENIN.

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation
entre l'Indo-Chine et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de le 2^{me} Séance tenue à Xiengkhan le 12 Février 1906

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ UDOM, MM. PHYA BOROMBAT BAMRUNG, ROBYNS, LUANG VISUTR KOSA, LUANG CHINDARAK, Lieutenant PARTH RIDDHI.	Le Commandant BERNARD, MM. VACLE, CHAO MAHA UPAHAT DR. BRENGUES, PETITHUGUENIN, Lieutenant LACHÈVRE.
--	---

La Séance est ouverte à 10 1/4 hrs. du matin.

Le Commandant Bernard demande à la Commission de déterminer la nature des concessions qui doivent être accordées par le Gouvernement Siamois au Gouvernement de la République Française en vertu de l'Article 8 du Traité du 13 Février 1904. Cet article stipule que ces terrains seront concédés en exécution de l'Article 6 de la Convention du 3 Octobre 1893.

Le Commandant donne lecture de cet Article

« Le développement de la navigation de Mékong pouvant rendre « nécessaire sur la rive droite certains travaux ou l'établissement de relais « de batellerie et de dépôt de bois et de charbons, le Gouvernement « Siamois s'engage à donner sur la demande du Gouvernement Français « toutes les facilités nécessaires à cet égard. »

Ainsi, ces concessions sont destinées à l'établissement d'agences des Travaux publics avec les bureaux, ateliers, magasins, dépôt dynamites, nécessaires pour le service de la navigation, à l'installation de dépôts de bois et de charbons. Comme les transports se font dans les différents biefs alternativement par bateaux à vapeur et par pirogues, il faut prévoir que les marchandises ou les passagers devront être débarqués, il devra donc y avoir sur la concession une Sala pour les passagers, des magasins pour les marchandises en transit, un logement et un bureau pour l'agent de la Compagnie subventionnée des Messageries Fluviales, enfin des cases pour les piroguiers.

M. le Lieutenant Lachèvre estime que dans ces conditions, les terrains concédés devront avoir une façade sur le fleuve d'une longueur de 500 à 1000 mètres.

Il s'agit de savoir d'abord quelle sera la nature de la concession et le Commandant propose qu'il soit cédé au Gouvernement de l'Indo-Chine à titre de propriété privée.

M. Robyns estime qu'un bail de longue durée serait suffisant, c'est ainsi que la question a été résolue, lorsqu'il s'est agi des concessions à accorder à des Sociétés étrangères.

Le Commandant répond qu'il s'agit d'une concession faite non à des particuliers, mais à un Gouvernement, qu'il s'agit d'installations de longue durée puisque le Mékong, lorsqu'il aura été complètement aménagé, doit être la grande artère commerciale du Laos. Il lui paraît plus simple d'avoir une propriété privée qu'un terrain à bail pour une longue durée, 99 ans par exemple, en réalité les deux systèmes sont, au point de vue des résultats, équivalents. Si l'on a inscrit dans le Traité une clause spéciale, c'est que d'après la législation Siamoise les Européens ne jouissent pas du droit de propriété en dehors d'une zone restreinte autour de Bangkok. Si les Européens jouissaient du droit de propriété, les Sociétés de navigation pourraient acquérir purement et simplement des terrains sur la rive droite du fleuve par voie d'achat. Le Commandant insiste donc pour que les terrains concédés aient le caractère de propriété privée, comme par exemple le terrain de la Légation Française à Bangkok, du reste, il y a des précédents, par exemple les concessions accordées par l'Angleterre à la France sur le Niger à Forcados et Badjiba.

M. Robyns répond que le Gouvernement Français pourrait céder sa propriété à des Compagnies particulières et il y aurait là un précédent qu'invoqueraient à leur tour les autres puissances étrangères, ce que le Gouvernement Siamois tient à éviter.

Le Général fait observer que ces questions pourraient être traitées à Bangkok entre le Ministre de France et le Gouvernement Siamois.

Le Commandant Bernard répond qu'il a reçu mission de régler cette question et qu'il doit, par conséquent, s'acquitter de son mandat. Les raisons données par M. Robyns en ce qui concerne le précédent qui résulterait de la concession de propriété privée lui paraissent sérieuses et il veut bien accepter que le terrain soit cédé à bail. Il propose un bail emphytéotique d'une durée de 99 ans.

M. Robyns demande que la durée du bail soit fixée à Bangkok.

Le Commandant Bernard fait observer que cette question n'a pas une importance capitale, on pourrait admettre tout aussi bien un bail de 50 ans renouvelable pour une période égale sur simple demande du Gouvernement Français. Il insiste toutefois pour plus de simplicité pour l'adoption du chiffre de 99 ans, chiffre adopté pour un grand nombre de concessions, en Chine par exemple.

Le Commandant demande en outre qu'aucun loyer ne soit payé.

M. Robyns répond que le paiement d'un loyer est le signe même qui différencie la concession à bail de la propriété privée.

Le Commandant propose dans tous les cas de fixer un loyer purement nominal soit un tical par hectare ou fraction d'hectare. Le Commandant demande ensuite que le Gouvernement Français ou les Sociétés privées à qui il cédera ses droits jouissent sur les terrains concédés de tous les droits conférés aux sujets Français possédant des propriétés dans le voisinage du port de Bangkok par le Traité du 1856.

Le Général et M. Robyns objectent que pour régler cette question il faudrait avoir entre les mains des types de Contrat relatifs à des concessions analogues. Ils demandent une fois de plus que ces questions soient réglées à Bangkok.

Le Commandant Bernard consent à ce que l'on en réfère à Bangkok, mais il tient à ce que ses propositions servent de base de discussion.

Le Général pourra télégraphier à son Gouvernement et le Commandant télégraphiera à son tour au Ministre de France.

M. Robyns et M. Petithuguenin pourraient préparer un projet de convention en 3 ou 4 articles, projet qui serait ensuite transmis à Bangkok.

La proposition du Commandant Bernard est adoptée.

Le Commandant Bernard dit alors qu'il ne reste plus qu'à régler la question des expropriations. Cette question pourrait être réglée sur place par les deux Commissions. La valeur des plantations situées sur les terrains concédés sera évaluée et le Gouvernement Français lorsqu'il prendra possession des terrains payera aux sujets Siamois intéressés les indemnités ainsi fixées.

Le Général répond que le Gouvernement Siamois préfère s'occuper seul des expropriations, s'il y a lieu d'y procéder, et sans en réclamer le montant au Gouvernement Français afin de faciliter les pourparlers.

Le Commandant Bernard remercie le Général.

Il est décidé que demain matin les deux Commissions iront examiner le terrain choisi par M. Lieutenant Lachèvre en aval de Chiengkhan. Ce terrain sera mesuré, jalonné et, si les deux Commissions sont d'accord, des bornes seront placées aux extrémités et un procès-verbal sera ensuite dressé.

Le Général fait observer que le terrain sur lequel est actuellement installée l'agence Française appartient à une pagode et demande si le Gouverneur Général de l'Indo-Chine a l'intention de restituer ce terrain.

Le Commandant répond qu'il fera part de la situation avec le Gouverneur Général et ne doute pas personnellement que dès la construction d'une agence sur le terrain nouvellement concédé le terrain actuellement occupé sera restitué au Gouvernement Siamois.

La Séance est levée à 11 hrs 10' du matin.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
LACHÈVRE	BOROMBATH
PETITHUGUENIN.	Lieut. PARTH RIDDHI
	LUANG CHINDARAKS
	VISUTR KOSA
	C. ROBYNS.

*Commission
de la Délimitation Franco-Siamoise*

1^{re} Séance tenue à Angkor-Wat le 2 Décembre 1906

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ UDOM <i>Président.</i>	Lieutenant Colonel BERNARD <i>Président.</i>
PHYA BOROMBAT BAMRUNG. LUANG VISUTR KOSA. PHYA NARONG RUANG RITH. M. PONSOT.	M.M. BREUCQ. Capitaine TIXIER. Capitaine KERLER. Capitaine OUM. Capitaine SÉE. Dr. NOEL BERNARD. M. PETITHUGUENIN. Lieutenant DESSEMOND. M. PONN.

La séance est ouverte à 8 heures du matin.

Le Colonel fait connaître qu'il a demandé au Général de réunir les deux Commissions afin d'arrêter le programme des travaux de la campagne nouvelle. La frontière dans la région du Grand Lac est déterminée d'après le Traité par un méridien et un parallèle. Cette détermination présente des difficultés de divers ordres:

1°. Le parallèle est celui de l'embouchure du Stung Roluos; or il est difficile de savoir où se trouve exactement l'embouchure: elle varie en effet avec le niveau du Grand Lac, c'est-à-dire avec la saison et, de plus, les berges du Grand Lac sont recouvertes par les forêts inondées où viennent se perdre toutes les rivières, il y aura donc lieu de descendre la rivière en aval de Roluos et de rechercher un point nettement défini que l'on pourra considérer comme étant l'embouchure.

2°. Le méridien est déterminé par la rencontre du parallèle précédent et du Prec Kampong Cham: or, l'année dernière, le Capitaine Tixier a constaté que, quel que soit le point choisi à l'embouchure du Stung Roluos, le parallèle de ce point ne rencontrait pas le Prec Kampong Cham. Ce Prec Kampong Cham ne serait pas à proprement parler une rivière, mais une simple dérivation du Grand Lac. C'est ce qu'il s'agira également de vérifier. Le Colonel propose que la Commission procède d'abord à ces vérifications.

Le Général accepte cette procédure.

Le Colonel continue en faisant observer que quel que soit le résultat auquel conduiront ces constatations, il y aura lieu de rechercher une frontière différente de celle indiquée par le Traité. Dès la 1^{re} Séance tenue à Swai Don Keo le 31 Janvier 1905, les deux Commissions ont reconnu en effet qu'une frontière définie par des lignes idéales, comme un méridien et un parallèle, est inadmissible entre la France et le Siam. Elles peuvent être acceptées dans des régions désertes de l'Afrique mais dans des régions peuplées comme celles du Grand Lac où elles

couperaient en deux des villages et des cultures, où il faudrait déterminer leur trace, sur le terrain même, au moyen de piquets très rapprochés, une telle solution est inacceptable, la Commission du reste ne pourrait pas au cours de la campagne actuelle procéder à ce piquetage; des mesures astronomiques ne pourraient donner de méridien qu'avec une approximation de 5 à 6 kilomètres. Il faut donc commencer par faire une carte exacte, s'appuyant sur une triangulation, tracer sur le papier le méridien, et venir ensuite le reporter sur le terrain en pratiquant à travers bois les trouées nécessaires. Il est bien évident qu'à tous les points de vue, il est préférable de substituer, à des lignes idéales, comme le méridien et le parallèle, des lignes naturelles, thalwegs de cours d'eau ou lignes des hauteurs; du reste le parallèle du Stung Roluos ne rencontre pas le Prec Kampong Cham et si par conséquent le méridien frontière ne peut être déterminé c'est cette solution seule qui pourrait être adoptée.

Le Général est d'avis que si l'on peut trouver une frontière naturelle se rapprochant de celle du Protocole, il sera évidemment préférable de la suivre: c'est du reste le Gouvernement Français et non le Gouvernement Siamois qui a proposé de prendre comme frontière un méridien et un parallèle.

Le Colonel Bernard résume la discussion: il est manifeste que l'on ne peut résoudre la question qu'après l'établissement d'une carte. Le Capitaine Kerler et le Lieutenant Dessemond seront chargés de ce travail; ils devront l'avoir achevé et l'apporter à Korat le 15 Février. Il serait utile qu'un officier Siamois leur fût adjoint pour le seconder.

Le Général approuve la proposition et désigne le Capitaine Kap et un secrétaire; en outre un fonctionnaire Siamois de la région de Siemreap sera mis à la disposition du Capitaine Kerler.

Le Colonel dit que dans ces conditions la Commission, après avoir réglé la question de l'embouchure du Stung Roluos et du Prec Kampong Cham, n'aura qu'à se rendre aux Dang Rek. Il propose de franchir les Dang Rek au col de Kel qui est praticable aux charrettes et de suivre ensuite la crête des montagnes à faible distance en se maintenant sur le plateau Laotien qui est peuplé et bien arrosé en toute saison, tandis que la région sud des Dang Rek est presque déserte et privée d'eau en saison sèche. On suivrait autant que possible le tracé qu'a reconnu en Février 1905 le Capitaine Tixier; ce tracé passe par Samrong, Tuk Lich, Kabal Tuk, Tuk Rong, Khma, Don Yen et aboutit à Varisen. Le Colonel fera reconnaître ce chemin par des fonctionnaires de Chikreng et faire les débroussailllements nécessaires; arrivés sur le plateau, on suivra la route de charrette la plus rapprochée de la crête.

Le Général déclare qu'il va faire donner des ordres aux autorités Siamoises de la région pour reconnaître cette route et pour que des guides soient mis à la disposition des Commissions.

Le Colonel fait remarquer que l'on pourra faire, de cette route jusqu'à la crête des montagnes, toutes les reconnaissances qu'on jugera utiles puisqu'on se trouvera tout au plus à 10 ou 15 kilomètres de cette crête. Arrivées à Muang Boua (Mg. Bo), les deux Commissions pourront descendre vers Bassac, afin de suivre à l'Est le pied de la chaîne de Phu-Pha-Dang et aboutiront ainsi à l'embouchure de la Sémoun; on déterminera alors la concession de Pak-Moun et l'on se rendra à Oubone où l'on pourra arriver vraisemblablement à la fin de Janvier.

Le Général approuve ces dispositions.

Le Colonel fait connaître alors que le Capitaine Oum lèvera toute la région des Dang Rek depuis la source du Tonlé Répou jusqu'au Col de Kel; il conviendrait de donner au Capitaine Oum une lettre l'accréditant auprès des autorités Siamois, les Capitaines Tixier et Sée qui seront chargés de la géodésie auraient besoin d'être munis d'une lettre analogue.

Le Général remettra ces lettres à ces officiers et fera prévenir en outre les autorités afin quelles puissent seconder ce travail de la Commission.

Ces questions étant réglées, le Colonel Bernard fait connaître que le Capitaine Kerler et le Lieutenant Dessemond partiront dès ce soir pour Siemreap et le Pnom Krom, où ils commenceront les travaux, le Capitaine Tixier et le Capitaine Sée les accompagneront et seront le 4 à Roluos, et le Capitaine Oum partira pour Tonlé Répou le 3 Décembre; enfin le Colonel sera à Roluos le 4 Décembre dans la matinée.

Ces dispositions arrêtées, la séance est levée à 9 a.m.

(Signé) CHATIDEJ

BOROMABATH

LUANG VISUTR KOSA.

BERNARD

TIXIER

BREUCQ

SÉE

PETITHUGUENIN

DR. BERNARD.

Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation

PROCÈS-VERBAL

à

Kompong Ta-Kao

Aujourd'hui 5 Décembre 1906 les deux Commissions de Délimitation ont procédé à la détermination de l'embouchure du Stung Roluos. Cette détermination ne peut se faire d'une façon rigoureuse; si l'on se borne à des définitions simples l'embouchure du Stung Roluos est le point où cette rivière cesse et où commence le Lac. Or le niveau du Lac varie avec la saison. Au moment des hautes eaux les crues du Mékong remplissent complètement la cuvette du Tonlé-Sap et noient en partie les villages situés sur la rivière, en amont et à plusieurs kilomètres de Roluos. En saison sèche, au contraire, les eaux occupent seulement la partie centrale de la cuvette, mais à cette époque la rivière elle-même est complètement à sec. Au mois de Mai, lorsque se produisent les premières pluies, la rivière recommence à couler et elle trace, à travers les boues alluvionnaires qui forment les bords du Grand Lac, un lit provisoire qui paraît se terminer à Kompong Phlouk. Ce lit provisoire disparaît dès les premiers jours de Juin, lorsque les crues du Mékong commencent et que le niveau du Lac s'élève. Si l'on se rapporte aux termes étroits du Traité, on constate que les négociateurs n'ont pas défini si l'embouchure du Stung Roluos devait être prise à l'époque des basses ou des hautes eaux. Il paraît donc légitime, pour ne léser les intérêts d'aucune des parties contractantes, de rechercher

une solution moyenne. Les deux Commissions se sont embarquées sur des pirogues en un point (A) situé en aval du village de Kompong Ta-Kao et elles sont descendues jusqu'à Kompong Phlouk. Au point (A) les berges de la rivière sont nettement visibles; elles disparaissent à l'époque actuelle à 1 kilomètre environ au delà et la navigation se continue sur une vaste étendue d'eau couverte d'herbes ou de forêts inondées. Cette étendue d'eau peut être considérée comme étant actuellement le prolongement du Grand Lac, mais sa superficie va régulièrement décroître jusqu'à la fin de la saison sèche. Cependant la Commission a constaté que des profondeurs de 3,50 m. se maintenaient depuis Kompong Phlouk jusqu'à mi-chemin (13° 14' 48", 1) du point (A) et qu'ensuite les profondeurs se réduisaient à 0^m.80, puis 0^m.40, profondeurs sensiblement égales à celles de la rivière à Kompong Ta-Kao. Il paraît légitime de considérer le point où les profondeurs commencent à croître rapidement comme celui où finit la rivière et où commence le Lac; cette conception est, du reste, conforme aux lois qui régissent la formation des cours d'eau et le creusement de leur lit.

Les deux Commissions ont décidé en conséquence de considérer le parallèle moyen compris entre Kompong Phlouk et le point (A) comme étant le parallèle de l'embouchure du Stung Roluos. En saison sèche le thalweg du lit provisoire de la rivière formera la frontière entre l'Indo-Chine et le Siam, au sud de ce parallèle et jusqu'à Kompong Phlouk. Le village, situé à l'Ouest de ce thalweg provisoire, reste donc Siamois.

Le parallèle du point (A) est 13° 16' 44", 6.

Le parallèle de Kompong Phlouk est 13° 12' 51", 6.

Le parallèle de l'embouchure est donc de 13° 14' 48", 1.

(Signé) CHATIDEJ	BERNARD
BOROMABATH	TIXIER
LUANG VISUTR KOSA.	Illisible
	PETITHUGUENIN
	BRENGUES
	Dr. BERNARD.

*Commission Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

Séance tenue à Ban Mek le 3 Janvier 1907.

Présents:

Le Général MOM CHATIDEJ UDOM, <i>Président.</i>	Le Colonel BERNARD, <i>Président.</i>
PHYA BOROMBAT BAMRUNG.	MM. BREUCQ.
LUANG VISUTR KOSA.	PETITHUGUENIN.
	Dr. N. BERNARD.

Le Colonel Bernard rappelle que les deux Commissions ont procédé le 8 Décembre 1906 à la reconnaissance du Prec Kompong Tiam. Elles

ont constaté que ce cours d'eau n'était qu'un prolongement du Lac et que, large d'environ cent mètres à hauteur du village de Kompong Chléang, il se rétrécissait à sept kilomètres environ au Nord pour se terminer brusquement en cul de sac un peu au Sud du village de Khnal Dach: il n'y a donc aucun cours d'eau permanent venant du Nord et aboutissant à Kompong Tiam comme paraissent l'indiquer les cartes existantes. Le mot *Prec* s'applique du reste en Cambodgien à un chenal dans la forêt inondée alors que les rivières et les ruisseaux permanents ou temporaires sont des *O*, des « *Stung* » ou des « *Tonlé* » (lac ou grande mare). Le long du *Prec* Kompong Tiam et de chaque côté courent des digues parallèles qui bien que de construction très ancienne sont encore très nettement indiquées entre Khnal Dach et Kompong Chléang, malgré quelques affaissements partiels.

Au-dessus de Khnal Dach les talus de ces digues ont été fortement entamés par érosion et l'espace qui les sépare, presque entièrement comblé, est occupé par des rizières et ne peut servir de lit à aucun ruisseau temporaire. L'état de maturité des riz à cette époque de l'année montre clairement que ces rizières ne sont atteintes par l'inondation que pendant très peu de temps. Les deux Commissions ont pu passer à cheval de Khnal Dach situé sur la rive gauche du *Prec* Kompong Tiam à Sala Nikum situé sur la rive droite. Comme le parallèle issu de l'embouchure du *Stung* Roluos passe environ à cinq kilomètres au Nord de Sala Nikum et que par suite il ne rencontre pas le *Prec* Kompong Tiam, il est impossible, si l'on s'en tient aux termes étroits du Traité, de déterminer le méridien qui doit dans cette région constituer la frontière entre l'Indo-Chine et le Siam.

Le Général répond que, à son avis, le cours du *Prec* Kompong Tiam doit être le cours d'eau primitif qui vient du Phom Coulen ou Khao Lin-Chi; et passe à Samrong. A partir de ce point, pour faciliter la navigation sur ce cours d'eau, on l'avait approfondi et élargi comme en font foi les digues parallèles qui courent de Ban Samrong à l'embouchure et où, d'après les renseignements pris sur place, l'eau continue encore à couler à certaine époque de l'année. Mais au moment où les deux Commissions ont passé sur le terrain, l'eau ne coulait pas d'une façon continue depuis sa source jusqu'au Grand Lac et elles n'ont constaté l'existence de l'eau que depuis le Khnal Dach jusqu'à l'embouchure, et son absence depuis Khnal Dach jusqu'à Samrong, ces constatations amènent les Commissaires Siamois à considérer que le lit du *Prec* Kompong Tiam s'est peu à peu rempli par suite de la faiblesse du courant et des inondations annuelles qui venaient y déposer leurs alluvions, en même temps que ce cours d'eau a été détourné de son lit primitif par les travaux d'irrigation, au-dessus de Samrong, cours d'eau appelé par les habitants « *O ROUN* » et qui se perd dans les rizières à une dizaine de kilomètres plus loin, en amont de Dan Roun: du reste, l'*O Roun* n'est pas une rivière qui se jette dans le *Prec* Kompong Tiam.

S'il est vrai que l'eau ne coule que d'une façon intermittente à travers l'espace occupé par les digues, néanmoins lesdites digues sont encore nettement visibles malgré le passage constant à certains endroits des bestiaux et des charrettes qui se rendent de Roluos à Chikreng etc. ... — De plus, l'opinion des Commissaires Siamois est encore affirmée par les termes même de l'Article additionnel au Traité du 15 Juillet 1867, signé à Saigon le 14 Juillet 1870, paragraphe 4, dernier alinéa, où il

est dit « qu'une des rives du Prec Kompong Thiam forme la ligne frontière de la Province Siamoise d'Angcor, et la rive opposée du Cambodge. » Les Commissaires Siamois font remarquer qu'indubitablement, par suite de cet accord, on avait érigé les bornes-frontière qui existent actuellement et que dans la pensée des négociateurs du dernier Traité dans lequel il est question de la rivière Prec Kompong Tiam, il s'agit du « Prec Compong Thiam » qui servait de frontière au moment de la signature du Traité et non pas de « O Roun » qui leur était inconnu.

Donc le Général est d'avis qu'on doit prendre le milieu des digues comme le point de rencontre du méridien et de parallèle qui part de l'embouchure du Stung Roluos.

Le Colonel fait observer que sur les cartes existantes, en particulier sur la carte au 1/500000 du Service Géographique de l'Indo-Chine, on a indiqué une rivière venant de Pnom Coulen et aboutissant à Kompong Tiam, c'est évidemment à cette rivière qu'ont fait allusion les négociateurs du Traité. Cette rivière qui coulait autrefois entre les digues a changé de lit, soit par suite d'une rupture de la digue Ouest, soit à la suite de travaux d'irrigation et elle coule actuellement dans la plaine à l'Ouest jusqu'au-delà de Roun. Il n'y a évidemment aucune rivière aboutissant à Kompong Tiam, mais le Colonel estime que pour rester dans l'esprit du Traité, il faut, en faisant abstraction des conventions précédentes, rechercher le point d'intersection d'un parallèle et d'une rivière dont les cartes ont simplement indiqué le cours d'une façon inexacte, mais qui n'en existe pas moins et qui ne peut être que l'O Roun.

Le Général estime qu'on se trouve en présence de deux solutions également défendables, on pourrait prendre soit l'ancien lit de la rivière de Prec Kompong Tiam, soit le lit nouveau qu'elle s'est frayé. Il propose pour régler le différend d'adopter une solution moyenne et de prendre par suite comme frontière le méridien moyen compris entre celui du point où le parallèle coupe l'O Roun et celui du point où le parallèle coupe l'axe des deux digues.

Le Colonel Bernard accepte cette proposition.

(Signé) CHATIDEJ	BERNARD
BOROMABATH	Dr. N. BERNARD
LUANG VISUTR KOSA.	PETITHUGUENIN
	BREUCQ.

*Commission
Franco-Siamoise
de
Délimitation*

PROCÈS-VERBAL

Séance tenue à Pak-Moun le 18 Janvier, 1907.

3 1/2 p.m.

Présents:

<p>Le Général MOM CHATIDEJ UDOM, <i>Président.</i></p> <p>PHYA BOROMBAT BAMRUNG.</p> <p>LUANG VISUTR KOSA.</p>	<p>Le Colonel BERNARD, <i>Président.</i></p> <p>MM. BREUCQ.</p> <p>PETITHUGUENIN.</p> <p>Dr. BERNARD.</p>
--	---

Le Colonel Bernard demande à faire une observation au sujet du Procès-verbal du 3 Janvier dernier. — Il est dit dans ce Procès-Verbal que le Colonel Bernard accepte la proposition faite par le Général de prendre comme frontière le méridien moyen, compris entre l'O Roun et l'ancien lit du Prek Kompong Tiam. — Il est bien entendu toutefois que toutes les objections faites antérieurement à ce sujet persistent encore. — Le Colonel Bernard a dit et répété qu'une frontière, formée par un méridien et un parallèle, lui paraissait inacceptable. Son opinion n'a pas varié et il estime toujours qu'il conviendra, lorsqu'on sera en possession de cartes exactes, de rechercher une nouvelle frontière définie par des accidents topographiques. Il était essentiel toutefois de déterminer exactement, d'après le Traité, les régions et les villages attribués soit à la France, soit au Siam: c'est pour cela que les deux Commissions, animées du même esprit de conciliation, ont cherché à définir d'une façon rigoureuse le méridien et le parallèle indiqués par le Traité. Elles ont par là établi avec précision les droits des deux pays voisins, ce qui permettra ultérieurement de régler la frontière définitive par un système exact de compensation.

Le Général fait observer qu'il n'est pas dans ses attributions de discuter en ce moment une frontière différente de celle du Traité.

Le Colonel répond qu'il n'en a pas pour le moment l'intention; la question ne pourra être étudiée que lorsque les deux Commissions seront en possession des cartes qui sont en préparation actuellement et que les Officiers topographes doivent apporter à Bangkok.

Ces observations faites, le Colonel Bernard passe à la détermination de la frontière dans la région du Pnom Pa Dang (Phu Pha Dang). Aux termes du Traité cette frontière suit la crête du Pnom Pa Dang jusqu'au Mékong. — Les deux Commissions ont constaté que cette chaîne de montagnes se terminait brusquement sur le Mékong par un contrefort qui aboutit au fleuve entre l'embouchure de Huei Chamnat et celle d'un tout petit ruisseau, situé immédiatement en amont et que l'on appelle le Huei Don. — C'est ce contrefort qui par conséquent doit former la frontière.

Le Général partage cette manière de voir.

Le Colonel Bernard fait observer toutefois qu'une ligne de crête est toujours assez difficile à déterminer et que l'on pourrait, afin d'avoir dans le voisinage immédiat du fleuve une frontière très nette, prendre comme limite le thalweg de Huei Don; la frontière remonterait ce thalweg jusqu'à la source du cours d'eau et suivrait ensuite la crête du Phu Pha Dang vers le Sud-Ouest. Les vallées de tous les cours d'eau qui tombent dans le Mékong à l'Est et au Sud de cette ligne dépendraient de l'Indo-Chine Française, celles de tous les cours d'eau qui tombent dans le Mékong ou dans la Sé-Moun à l'Ouest et au Nord relèveraient du Siam.

Le Général accepte cette proposition.

Le tracé de la frontière étant ainsi déterminé, le Colonel Bernard constate que les villages de Huei-Lai, Khan-Va, Khan-Yang Hat-Sai-Moun font partie du territoire de l'Indo-Chine. — Il s'est produit au sujet de ces villages un incident que le Colonel Bernard a reçu mandat de signaler.

A la fin de Décembre 1904, le Prince Sanphasit, Commissaire Royal à Oubone, faisait connaître par une proclamation quelles étaient les limites de l'Indo-Chine Française et quels étaient les territoires qui devaient être remis aux Autorités Françaises, il spécifiait que ces territoires comprenaient en particulier le Muang de Phon Thong et tous les lieux situés à l'Ouest du Mékong et au Sud du Phu Pha Dang, c'est-à-dire entre Phu Pha Dang et le Mékong. Les villages mentionnés ont donc été remis aux Autorités Françaises en Janvier 1905. Or cinq mois après, un fonctionnaire Siamois, l'Oupharat de Ban Toung Loung, signifiait aux populations que la frontière n'était autre que le Huei Lai, que les quatre villages ci-dessus relevaient du Siam et qu'il leur était désormais interdit de déférer aux ordres des Autorités de Bassac. — Un mois après le même fonctionnaire Siamois envoyait deux Kromakans faire dans ces villages le recensement des habitants, des animaux et des voitures. — Les Autorités de Bassac ont vainement protesté contre ces prétentions et l'Administrateur de cette province en a référé au Résident Supérieur du Laos et au Gouverneur Général, qui, pour ne pas troubler la bonne entente entre les deux Gouvernements, a décidé de laisser les choses en l'état jusqu'au passage de la Commission de Délimitation. Les deux Commissions viennent de constater que les réclamations des Autorités de Bassac étaient fondées et qu'il n'y avait eu aucune raison pour légitimer l'intervention de l'Oupharat de Ban Toung Loung.

Le Général répond qu'il y a eu probablement dans cette circonstance une erreur d'interprétation du Traité et que les faits qui se sont produits ne sont pas le résultat d'une disposition peu bienveillante.

Le Colonel Bernard répond que ce qui donne à cet incident un caractère tout particulier, c'est que les quatre villages contestés ont été remis aux Autorités Françaises en Janvier 1905, qu'au mois de Février de la même année M. Dauplay, administrateur de Bassac, et M. le Dr. Geniès y venaient faire une tournée et que quatre mois après un fonctionnaire Siamois, prétendant agir au nom du Prince Sanphasit, procédait brutalement à la reprise de ces villages sans même en informer les Autorités Françaises. Le Gouverneur Général de l'Indo-Chine a tenu à ne pas donner à cet incident une portée qui pût entraîner le moindre trouble dans les relations amicales des deux pays; il était nécessaire

cependant de le signaler afin que de part et d'autre de la frontière, les représentants des deux pays puissent désormais entretenir des relations également bienveillantes.

La Séance est levée à 4 heures et demie du soir.

(Signé) BERNARD	CHATIDEJ
BREUCQ	BOROMABATH
PETITHUGUENIN	LUANG VISUTR KOSA.
Dr. BERNARD.	

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de délimitation de la Concession de Xieng-Khan

Aujourd'hui 14 Février 1906, les deux Commissions ont procédé à la détermination d'un terrain qui doit être concédé à Xiengkhan au Gouvernement Français conformément à l'art. 8 de la Convention du 13 Février 1904.

M. le Lieutenant Lachèvre chargé du service de la navigation sur le Haut Mékong représentait le Gouvernement Général de l'Indo-Chine et a donné aux deux Commissions les renseignements techniques nécessaires.

Le Commandant Bernard a demandé en aval de Xiengkhan un terrain ayant une longueur de 500 mètres en bordure sur le fleuve et une profondeur de 200 mètres, ces dimensions ont été jugées indispensables pour permettre l'installation d'une agence, d'un représentant du Gouvernement Général de l'Indo-Chine, de la construction de magasins, d'ateliers et l'établissement d'un dépôt de dynamite pour les travaux de la navigation.

La Commission Siamoise a accepté les propositions du Président de la Commission Française sous réserve de l'approbation du Gouvernement Siamois.

Le croquis ci-joint indique les dispositions des lieux. Des bornes ont été placées aux quatre coins de l'enceinte par Mrs. les Lieutenants Lachèvre et Parth Riddhi, délégués par les deux Commissions.

(Signé) CHATIDEJ	BERNARD
BOROMABATH	PAUL PETITHUGUENIN.
C. ROBYNS	
LUANG CHINDARAKS	
le lieut. PARTH RIDDI.	

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine Française et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de Délimitation de la Concession de Nongkhai

Aujourd'hui 26 Février 1906, les deux Commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés à Nongkhai au Gouvernement Français conformément à l'Art. 8 de la Convention du 13 Février 1904.

Les deux Commissions ont examiné deux emplacements, le 1^{er} situé en dehors de la ville à 1/2 kil. environ en aval du bureau de poste, le 2^{me} dans le voisinage immédiat de l'Agence actuelle.

Le Commandant Bernard a demandé le rejet de la 1^{re} solution, non seulement à cause de la situation excentrique qui en résulterait pour la concession, mais encore parce que les berges du fleuve en aval de Nongkhai sont chaque année soumises à d'importantes érosions, du reste aux termes de la Convention la concession doit être située à Nongkhai même et non pas hors de Nongkhai.

Les deux Commissions ont donc accepté la 2^{me} solution et ont fait choix d'un terrain situé en aval de l'Agence actuelle. Au total, en y comprenant le terrain occupé par l'Agence actuelle, la concession a une longueur de 266 mètres en bordure sur le fleuve, elle est située entre les deux Pagodes de Wat Lam Douane et de Wat Sri-Boun Rueng.

Le terrain de la pagode de Wat Sri Soumang compris dans l'intérieur de la concession a été réservé ainsi que le chemin qui y conduit. De même on a respecté dans la détermination de la concession les terrains situés en bordure sur la rue principale.

Le croquis annexé à ce Procès-Verbal fait connaître les dispositions et les dimensions de la concession. Des bornes ont été placées aux points: A B C D E F G H I J K L M N.

<i>(Signé)</i>	<i>(Signé)</i>
F. BERNARD	CHATIDEJ
Paul PETITHUGUENIN.	Lt. PARTH RIDDHI.

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine Française et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de délimitation de la Concession de Saniabouri

Aujourd'hui 2 Mars 1906, les deux commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés à Saniabouri au

Gouvernement français conformément à l'article 8 de la Convention du 13 Février 1904.

D'un commun accord, les deux Commissions ont choisi un terrain situé immédiatement en amont du village. Ce terrain forme un rectangle, ayant le long du fleuve une longueur de 400 mètres, perpendiculairement au fleuve une longueur de 100 mètres. Le côté sud du rectangle se trouve à 5900 mètres en amont de l'embouchure du Houei Keun.

Afin de permettre en toute saison des communications faciles entre la concession française et le reste du village les autorités locales seront tenues de construire sur le Houei Keun, d'entretenir et réparer un pont accessible aux charrettes à bœufs en usage dans le pays.

Le croquis ci-joint indique les dispositions des lieux. Des bornes ont été placées aux quatre coins de l'enceinte de la concession par M.M. Petithuguenin et Parth Riddhi, délégués par la Commission.

<i>(Signé)</i>	<i>(Signé)</i>
CHATIDEJ	F. BERNARD
BOROMABATH	Paul PETITHUGUENIN
Lt. PARTH RIDDHI.	LACHÈVRE.

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine française et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de Délimitation de la concession du Nam Kham

Aujourd'hui 5 Mars 1906, les deux Commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés au Gouvernement Français à l'embouchure du Nam Kham, conformément à l'article 8 de la Convention du 13 Février 1904.

M. Yonnet, conducteur des travaux Publics de l'Indo-Chine, attaché au Service de la Navigation sur le Mékong, a donné aux Commissions les renseignements techniques nécessaires.

Le seul point d'atterrissage, accessible en toutes saisons aux navires à vapeur, se trouve situé en amont et environ à 1200 mètres de l'embouchure du Nam Kham à 2000 mètres en aval de Ban That Pnom (Dhatu Panom). L'endroit est signalé nettement par un groupe de grands arbres (Quatiers ou Faux Cotonniers).

La concession choisie s'étend entre le Mékong, le Nam Kham et la route qui conduit de Ban Nam Kham au Tat Phom. Elle a sur le fleuve une longueur de 410 mètres et une profondeur qui varie entre 135 mètres (dans la partie aval) et 310 mètres (dans la partie amont), la superficie est d'environ 8 hectares).

Ces dimensions se sont imposées par suite même de la topographie du terrain. En aval, dans la partie B.F. la berge très haute n'est jamais submergée aux hautes eaux, mais en arrière et sur une largeur d'environ 50 mètres, règne une dépression où les eaux séjournent pendant l'été et où l'on ne peut par suite installer aucun établissement. Dans la partie F.G. au contraire la berge est plus basse et le terrain est inondé sur une largeur de 120 à 150 mètres. Au delà le sol se relève, pour s'abaisser ensuite jusqu'au chemin de Ban Nam Kham. Il n'y a donc en réalité que la moitié du terrain choisi qui puisse être utilisée en toutes saisons.

Le terrain de la concession a été piqueté en présence des deux commissions. Un chemin de 8m de largeur a été ménagé, sur les bords du Nam Kham, afin de permettre l'accès des terres situées en aval de la concession, jusqu'à l'embouchure du Nam Kham.

Ces croquis ci-joints donnent le plan et la situation de la Concession et les profils en travers du terrain dans les parties B. F., F.G.

Fait à Ban That Phanom le 5 Mars 1906.

<i>(Signé)</i>	<i>(Signé)</i>
CHATIDEJ	F. BERNARD
BOROMABATH.	Paul PETITHUGUENIN.

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine Française et le Siam*

PROCÈS-VERBAL

de délimitation de la Concession de Kemmarat

Aujourd'hui 9 Mars 1906, les deux Commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés à Kemmarat, au Gouvernement Français, conformément à l'article 8 de la convention du 13 février 1904.

Monsieur Lesterre, enseigne de Vaisseau chargé du Service de la Navigation sur le Moyen Mékhong, a donné aux deux Commissions les renseignements techniques nécessaires.

Le seul point d'atterrissage accessible en toutes saisons aux navires à vapeur se trouve situé sur la rive droite du Mékhong, en amont à 4 kilomètres environ de Kemmarat, immédiatement en aval du hameau de Ban Na Sanam.

La concession forme un rectangle allongé ayant, en bordure sur le fleuve, une longueur de 800 m. et en profondeur, une largeur de 100 m., le point d'accostage est nettement indiqué par un groupe d'arbres, comprenant onze palmiers à sucre et un manguiers placés comme l'indique le plan ci-joint. Le centre de ce bouquet d'arbres se trouve situé à 300 m. du côté amont du rectangle. Les dimensions de la concession

ont été rendues nécessaires par l'importance des travaux entrepris dans le bief de Kemmarat, pour l'amélioration du chenal de moyennes eaux. Un dépôt de dynamite doit être en effet établi dans la concession. Il sera placé en aval, à 250 mètres au moins, des locaux d'habitation et des ateliers.

En outre, à partir des rapides de Keng La situés à 10 kilomètres de Ban Na Sanam, la navigation continuera à se faire en pirogues. Il sera donc nécessaire d'établir dans la concession un relais de batellerie et des ateliers de réparation. Tout le terrain de la concession est du reste en friche et couvert de broussailles.

Le piquetage du terrain a été fait et des bornes placées aux 4 sommets de la concession en présence des deux Commissions.

Un chemin de 10 mètres de largeur a été ménagé le long du Mékhong entre la concession et la berge.

Fait à Kemmarat le 9 Mars 1906.

(Signé) CHATIDEJ

BOROMABATH

Le Lieut. PARTH RIDDI.

F. BERNARD

PAUL PETITHUGUENIN

E. LESTERRE.

[Sketches not reproduced; originals deposited with the Registrar.]

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine et le Siam*

Aujourd'hui, 11 Mars 1906, les deux Commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés à Ban Mouk Dahan, au Gouvernement Français conformément à l'article 8 de la Convention du 13 février 1904.

M. Yonnet, conducteur des travaux publics de l'Indo-Chine, a donné aux deux Commissions les renseignements techniques nécessaires.

Les deux Commissions ont fait choix d'un terrain situé au Nord de Ban Mouk Dahan, immédiatement en aval du hameau de Ban Na Pho. Le voisinage de Savanaket rendant inutiles de grandes installations, le Président de la Commission Française a demandé une concession de faible étendue. La longueur est de 450 mètres en bordure sur le fleuve et la largeur de 75 mètres seulement, la superficie de 33,000 mètres carrés. La concession est nettement indiquée par un groupe de 4 gros manguiers, dont deux placés à l'intérieur et près de la limite de la concession et les deux autres, en face, sur la berge du fleuve, comme l'indique le plan ci-dessous.

Un chemin de 8 mètres de largeur a été ménagé sur la berge entre le fleuve et la concession.

Le terrain a été piqueté et des bornes placées aux 4 sommets en présence des deux Commissions.

Fait à Savanaket, le 11 Mars 1906.

(Signé) CHATIDEJ

BOROMABATH

Le Lieut. PARTH RIDDI.

F. BERNARD

PAUL PETITHUGUENIN

J. YONNET.

[Sketches not reproduced; originals deposited with the Registrar.]

*Commission
de
Délimitation
entre
l'Indo-Chine Française et le Siam*

Aujourd'hui 19 Janvier 1907, les deux Commissions ont procédé à la détermination des terrains qui doivent être concédés, à l'embouchure de la Sémoun, au Gouvernement Français, conformément à l'article 8 de la Convention du 13 Février 1904.

Monsieur Clamer, Officier d'Administration du génie chargé du service de la navigation sur le moyen Mékong, a donné aux deux Commissions les renseignements techniques nécessaires.

Il a été reconnu que la Concession ne pouvait pas être établie sur la rive droite de la Sémoun. Il y a dans le Mékong à l'embouchure même de la Sémoun un grand banc de rochers et de sable et le chenal praticable aux navires à vapeur passe le long de la rive gauche du Mékong. Il s'infléchit ensuite presque à l'angle droit et aboutit directement au village de Pakmoun. Il faudrait pour accéder aux terrains situés sur la rive droite de la Sémoun passer entre le banc de sable et la berge et la profondeur d'eau, dans cet intervalle, ne dépasse pas un mètre aux basses eaux.

Sur la rive gauche de la Sémoun, le long du Mékong, l'accostage des navires ne peut se faire que sur une longueur de berge très restreinte entre l'embouchure de la Sémoun et un banc de rochers situé à 250 mètres en amont. Il est impossible de reporter la concession en amont de ce banc de rochers. Il faudrait en effet s'établir à plus de 1500 mètres au-dessus de la Sémoun, ce qui, aux hautes eaux, imposerait aux pirogues venues de cette rivière, l'obligation de remonter le fleuve et de franchir des passages où se forment, au moment des crues, des rapides dangereux. L'emplacement de la concession est ainsi rigoureusement imposé; on ne peut s'établir que dans l'intervalle restreint situé entre l'embouchure de la Sémoun et le banc de rochers situé en amont.

La superficie de la concession ne peut, d'autre part, être réduite très sensiblement au-dessous du chiffre moyen de 4 à 5 hectares indiqué par M. Delcassé, au cours des négociations. La concession de Pakmoun aura en effet une grande importance lorsque les travaux d'amélioration du cours de la Sémoun, prévus par le Traité, auront été exécutés. Il y aura alors à Pakmoun un mouvement de transit considérable et les navires

remontant le Mékong, déposeront sur les territoires de la concession les marchandises destinées à toute la région d'Oubone.

Le meilleur emplacement serait à coup sûr la pointe qui domine l'embouchure même de la Sémoun, mais il existe en ce point une pagode que les deux commissions ont décidé de respecter. La Concession a donc été divisée en deux parties.

La 1^{ère} partie s'étend le long du Mékong et elle forme à partir de l'enceinte de la pagode un rectangle long de 200 mètres, en bordure sur le fleuve, et large de 100 mètres.

La 2^{me} partie s'étend le long de la Sémoun et forme à partir de l'enceinte de la pagode, un carré de 100 mètres de côté. La disposition des lieux est indiquée sur le croquis ci-contre. Un passage a été ménagé pour permettre l'accès facile de la pagode.

La Concession occupe ainsi une superficie de 3 hectares, et elle englobe presque la totalité du village de Pakmoun. Il a été décidé que les habitants du village jouiraient du délai d'un an pour opérer le déplacement de leurs maisons à partir du jour où le Gouvernement de l'Indo-Chine Française fera connaître au Gouvernement Siamois son intention de s'établir à Pakmoun.

Le piquetage des terrains a été fait et des bornes placées aux huit sommets de la concession en présence des deux commissions.

Ci-joint deux croquis 1 Plan général au 1/10,000 II Plan de la concession.

ont signé:

CHATIDEJ	BERNARD
BOROMBATH	BREUCQ
LUANG VISUTR KOSA.	PAUL PETITHUGUENIN
	Dr. BERNARD.

[Sketch not reproduced; original deposited with the Registrar.]

Annex No. 12b

Map showing the names of the places mentioned in the Minutes of the Meetings of the Mixed Commissions of Delimitation set up under the Treaty of the 13th February, 1904

[See pocket in back cover]

Annex No. 13

Despatch of the 27th March, 1907 from M. Collin de Plancy, French Minister in Bangkok, to the French Minister of Foreign Affairs in Paris

Légation
de la
République Française
au Siam

Bangkok, le 27 Mars 1907

Direction Politique

M. Collin de Plancy, le Ministre de la
République Française au Siam, à Son
É Excellence Monsieur le Ministre des Af-
faires Étrangères à Paris.

—
N° 30

Négociations relatives
à la conclusion d'un
nouveau traité.

J'ai eu l'honneur, par mes rapports des 23 Février et 6 Mars, de faire connaître à Votre Excellence les circonstances dans lesquelles se posait la question du règlement de la frontière en ce qui concernait les régions avoisinant le Cambodge. La Commission de délimitation n'étant pas parvenue dans le cours de sa dernière campagne à relever des limites naturelles destinées à remplacer dans la réalité le méridien et le parallèle fixés par la convention de 1904, son Président estimait que dans ces conditions les limites de l'Indo-Chine et du Siam ne pouvaient être tracées que par l'incorporation à nos possessions de la province de Siemréap.

A ce moment, l'arrivée de M. Strobel était imminente et il me paraissait préférable que toute discussion fût ajournée jusqu'au jour où j'aurais pu m'entretenir avec « le general adviser » du programme plus étendu que le Département m'avait chargé d'aborder avec lui. Le Colonel Bernard s'était facilement rendu à mes raisons et le retard apporté à la réunion plénière de la commission trouva valablement son explication dans le fait que les officiers topographes n'ayant pas encore rejoint Bangkok, une carte définitive ne pouvait être soumise aux délibérations de ses membres.

De son côté, M. Strobel fut d'avis qu'avant de rien entreprendre il lui était nécessaire d'avoir quelques conversations avec le Roi et les ministres, et par là de se rendre compte de l'impression que produirait sur eux la proposition de échanges territoriaux à effectuer sur un périmètre plus vaste et des modifications à introduire dans le système de la juridiction.

Ainsi que j'ai eu l'honneur d'en informer Votre Excellence, le « General adviser » était arrivé ici si fatigué, qu'il dut renoncer au début à toute démarche et à toute visite. Le roi, qu'il ne pouvait aller voir, se rendit chez lui et un long entretien s'engagea sur les points dont il vient d'être parlé. Il semble qu'au premier abord le Souverain se soit montré peu disposé à entrer dans la voie que lui indiquait son Conseiller. Il inclinait à penser qu'en raison du peu de temps dont il disposait avant

son départ pour l'Europe, fixé au 27 de ce mois, il serait bien difficile de résoudre de si grosses questions. Sa Majesté ne voulait pas d'ailleurs laisser de tels pourparlers en suspens, et elle aurait préféré renoncer à son voyage plutôt que d'être exposée aux préoccupations que les négociations non terminées auraient pu lui causer. Le roi tenait avant tout à jouir pendant son voyage d'une tranquillité d'esprit complète et d'un repos absolu.

M. Strobel resta sous l'impression qu'il valait mieux dès lors remettre à plus tard la solution que nous envisagions tous les deux : les échanges de vues se poursuivraient pendant l'absence du souverain, et le terrain serait suffisamment préparé pour que l'accord, s'il devait intervenir, fût conclu après le retour de Sa Majesté.

A ce mode de procéder, le Colonel Bernard opposa une très sérieuse objection, c'est que, si les pourparlers portant sur l'ensemble du projet étaient ajournés, il n'en restait pas moins à régler la question particulière de la frontière, puisque la commission de délimitation ne pouvait pas se dissoudre sans avoir clos ses travaux par un accord final. Aussi, qu'on le voulût ou non, fallait-il en arriver à soulever l'incorporation à l'Indo-Chine de Siem-réap. Le Colonel fut d'ailleurs si éloquent et si persuasif que M. Strobel fut aisément convaincu par les arguments qu'il développa et revenant sur ses premières dispositions il se déclara prêt à reprendre ses entretiens avec le Roi et les Ministres, pour rechercher immédiatement les bases d'une entente sur l'ensemble des points à régler.

Le 8 Mars, les premiers jalons étaient posés, les conversations se poursuivirent avec activité pendant six jours et M. Strobel, décidément rallié à une combinaison dont il entrevoyait tous les avantages dans l'intérêt des deux pays, n'avait pas hésité à mettre dans la balance le poids de sa situation personnelle en déclarant qu'il se faisait fort d'aboutir et qu'il restait convaincu que rien ne viendrait entraver la ratification d'une entente dont la France avait eu l'initiative.

Le 13 dans la soirée, le Roi et les Ministres se réunirent de nouveau chez le « general adviser » ; chacun se rendait compte de la gravité des décisions qui allaient être prises et après trois heures de séance, entrecoupées de longs silences, le Souverain, finalement persuadé, autorisa M. Strobel à passer aux négociations écrites, et lui recommanda de hâter les choses.

Il me paraît inutile d'entrer dans le détail des discussions qu'a entraînées la rédaction du traité, des protocoles et des accords qui l'accompagnent. Je pense qu'il sera préférable de noter sous chacun des articles contenus dans l'exposé ci-après les observations que comporte leur texte.

Le Siam cède à la France les trois provinces de Battambang, Siemréap et Sisophon, tandis que nous lui rendons Dansai et Kratt.

Si nous examinons la part qui nous revient, nous constatons que le bassin du Grand Lac comprend encore la province de Panomsok au nord de Battambang, entre Siemréap et Sisophon et le territoire de Tchonkan, situé au nord de Siemréap et qui dépend d'Oubone. Toutes deux constituent des enclaves qui ne pouvaient rester Siamoises au sud des Dang Reck. Le Gouvernement royal nous les abandonne. Mais il a fallu renoncer au district de Vatana rattaché à Pachim et aux districts de Ba Phra et de Ban Sop Sai, situés au nord de Pailin et qui dépendent de Chantaboun.

Nos efforts dans cette voie auraient risqué de faire échouer les négociations et de ramener le Gouvernement Siamois à une attitude irréductible. Du moment, d'autre part, que nous gardons Bothène, qui peut, à l'occasion, servir d'élément d'échange, au moment où s'opérera le tracé définitif de la frontière, nous conservons l'espoir d'améliorer par une rectification heureuse les limites qui ont été provisoirement fixées à nos nouvelles acquisitions.

Du côté de Kratt, le Colonel Bernard et moi aurions vivement désiré restreindre les sacrifices que nous avons dû consentir. Mais les Siamois étaient fondés à leur tour à prétendre rentrer en possession de tous les territoires qu'ils nous avaient cédés et il semble que nous pouvons considérer comme suffisant de garder la province de Kohkong. D'autre part, en ce qui concerne les îles, nous obtenons l'assurance que le Gouvernement Royal ne les cédera à aucune puissance étrangère, ni à titre définitif, ni à bail, et qu'il n'accordera qu'à la France le droit d'y établir des dépôts de charbon. Cet engagement a d'autant plus de prix que depuis longtemps le Siam était sollicité par les compagnies allemandes de navigation de leur accorder le privilège de créer des dépôts de ce genre. Il n'était jusqu'ici question que de Koh Si Chang à l'entrée du Ménam, mais rien n'aurait empêché les ambitions de se porter sur d'autres parages. Le Gouvernement Royal vient d'ailleurs de trancher définitivement la question, il refuse de permettre toute installation à terre, mais il tolère que le Lloyd allemand entretienne deux pontons qui seront employés comme magasins auprès desquels se ravitailleront en combustibles les navires de la flotte commerciale.

Le dernier paragraphe de la clause iii du protocole a été inséré sur la demande formelle du Gouvernement Siamois et il n'était qu'équitable de lui accorder cette satisfaction. Il a fait remarquer, avec quelque apparence de raison, que depuis 1904, toutes les aliénations qu'il avait fallu consentir pour rectifier la frontière n'avaient cessé d'être à sa charge et il souhaite qu'à l'avenir, si des lignes naturelles doivent être substituées à des lignes conventionnelles, l'opération n'ait pas lieu à son détriment.

L'obligation où je me suis trouvé de condenser autant que possible les explications que j'ai transmises à Votre Excellence par le télégraphe pour lui rendre compte des pourparlers en cours ne m'a pas permis de lui exposer longuement le régime des concessions situées sur la rive droite du Mékong, mais le Département constatera que la rédaction de l'accord intervenu est plus satisfaisante que ne le faisait prévoir mon télégramme du 14 Mars.

Le Gouvernement de la République estimera sans doute qu'il y a peu d'importance à ce que les baux nous soient consentis pour 50 ans au lieu de 99, puisque cette période est renouvelable pour une période égale au gré du Gouvernement Général de l'Indo-Chine. Je n'insiste pas davantage sur la taxe nominale que nous aurons à payer, mais je prends la liberté d'appeler l'attention de Votre Excellence sur la liste des établissements que nous sommes autorisés à créer dans ces localités. Nos droits qui devaient en principe être limités à des exploitations intéressant la navigation se trouvent considérablement étendus puisque nous pouvons même avoir des établissements commerciaux à condition qu'il ne s'y fasse aucun trafic de spiritueux, d'opium, d'armes et de munitions.

La clause finale par laquelle les terrains dont il s'agit sont soumis à la juridiction siamoise telle qu'elle s'exerce dans le reste du Royaume les place sous le régime du traité de 1856 et marque que le sol n'est pas soustrait à la souveraineté territoriale.

L'utilité de ces concessions me paraît d'ailleurs plus que problématique et c'est à peine si deux d'entre elles pourront jamais servir au but auquel elles sont destinées: Xieng-Khan et Pakmoun.

La première se trouve dans la région où le Mékong n'est pas navigable pendant une partie de l'année, à mi-chemin entre Paklai et Vientiane et constitue la seule grosse agglomération de la région.

La seconde est peut-être la plus intéressante: elle est située sur un bief navigable pendant toute l'année, à l'embouchure de la Semoun, mais si nous émettons la prétention de nous installer, nous devons le faire à l'emplacement même qu'occupe le village et dans ces conditions la population en sera dispersée.

Nongkhai ne présente aucun intérêt pour la navigation: la ville se trouve à une très faible distance de Vientiane et le Mékong y est navigable.

Saniabouri et l'embouchure du Nam Khan sont l'un en amont, l'autre en aval de Pakinboun et ne sauraient présenter aucune utilité pour la navigation.

Ban Mouk Dahan est exactement en face de Savannaket. Nous n'avons aucune raison de nous établir dans une localité qui en prenant quelque extension ferait concurrence à cette ville.

Kemmarat enfin s'abrite dans un bief minuscule d'une vingtaine de kilomètres, au milieu des rapides. Il est en face d'un poste des travaux publics de l'Indo-Chine où réside l'officier chargé de la navigation dans cette région.

Votre Excellence jugera par les indications qui précèdent des faibles avantages que présentent pour nous ces localités, du moment que, possesseurs de la rive gauche du Mékong, nous pouvons installer sur notre propre territoire tous les établissements dont nous aurions besoin.

J'ai tenu enfin, dans ma correspondance avec le Prince Devawongse, à bien spécifier que les droits acquis par nos nationaux sur les territoires de Dansai et de Kratt ne seraient pas affectés par le changement de souveraineté.

Je passe maintenant à la question de juridiction.

Le traité stipule que tous les Asiatiques sujets et protégés français qui se feront inscrire dans nos Consuls après la signature de cette convention seront justiciables des tribunaux siamois ordinaires.

Il n'a pas semblé nécessaire de préciser autrement la situation des Asiatiques citoyens français, à l'égard desquels les nouveaux accords n'apportent aucune modification, puisque l'article V se réfère à l'article XI de la Convention de 1904 et que la dépêche que j'ai adressée au Ministre des Affaires Étrangères pour expliquer le protocole de juridiction rappelle que les Asiatiques sujets et protégés sont seuls visés par les arrangements du 23 Mars 1907.

D'autre part, il avait paru au début possible d'uniformiser le nouveau système de juridiction en décidant que les sujets et protégés, anciens et nouveaux, seraient tous justiciables des Cours internationales. L'accord s'était fait avec M. Strobel sur ce point, mais le Roi ayant insisté pour que la situation des nouveaux protégés fût nettement

distinguée de celle des anciens, le texte reproduit plus haut a été définitivement adopté.

Les anciens protégés visés par les articles X et XI de la Convention de 1904 deviennent justiciables des Cours internationales. Ainsi que le sait Votre Excellence, il est entendu que dans les procès soumis à ces Cours le Consul de France a le droit d'assister aux audiences ou de s'y faire représenter par un délégué, de formuler toutes les observations qui lui semblent convenables dans l'intérêt de la justice, et d'évoquer l'affaire, à tout moment de la procédure. D'après l'ancien système, ce privilège ne nous était accordé qu'au cas où le protégé français était défendeur. Était-il demandeur, l'affaire suivait une procédure différente et ne relevait plus de la Cour internationale, mais de la Cour siamoise des Causes étrangères où nous ne possédions pas les mêmes privilèges d'intervention et d'évocation.

Désormais, la compétence des cours internationales s'étendra :

En matière civile, à toutes affaires civiles ou commerciales dans lesquelles nos protégés seront en cause,

En matière pénale, aux infractions de toute nature, commises soit par nos protégés soit à leur préjudice.

Un régime spécial a été prévu pour les provinces d'Udorn et d'Isarn où protégés anciens et nouveaux seront justiciables des cours internationales. Ainsi qu'il est dit dans la lettre explicative adressée au Ministère des Affaires Étrangères l'exception a été nécessitée par cette considération que l'organisation judiciaire de ces provinces n'a pas encore reçu les améliorations qui ont été introduites dans les autres parties du Royaume. Les cours et tribunaux ne ressortissent pas en effet au Département de la Justice mais à celui de l'Intérieur. Mais lorsque la réforme aura été accomplie dans le fonctionnement des mêmes tribunaux, le régime d'exception prendra fin.

Des cours internationales seront créées partout où le bon fonctionnement de la justice l'exigera, après entente entre le Ministre de la République à Bangkok et le Ministre des Affaires Étrangères. Elles ne seront pas forcément des tribunaux spécialement organisés à cet effet. Elles pourront être constituées, selon le cas, par les tribunaux déjà existants dans les cercles ou provinces, suivant que des protégés français seront installés en plus ou moins grand nombre dans le ressort de ceux-ci. Toutefois, par le fait qu'un tribunal ordinaire aura été choisi comme cour internationale il s'ensuivra que les règles particulières de procédure et les garanties spéciales déterminées pour l'appel y seront appliquées toutes les fois que ce même tribunal aura à juger des cas intéressant des protégés.

Le régime des cours internationales prendra fin et leur compétence, par analogie avec les stipulations contenues dans l'article 1^{er} du protocole intervenu entre le Japon et le Siam¹, sera transférée aux tribunaux siamois ordinaires, après la promulgation et la mise en vigueur des Codes Siamois (Code pénal, Code civil et commercial, codes de procédure et loi d'organisation judiciaire).

¹ Protocole du 25 Février 1898.

Le gouvernement siamois donne son assentiment à ce que les consuls du Japon exercent la juridiction sur les sujets japonais, jusqu'au jour où la réforme judiciaire aura été accomplie au Siam, c'est-à-dire jusqu'à l'époque où le Code Pénal, le code de procédure criminelle, le code civil (à l'exception des lois sur le mariage et les successions), le code de procédure civile et la loi d'organisation des tribunaux auront été mis en vigueur.

De ces codes, seul le Code pénal encore à l'état de projet est terminé, mais n'est pas promulgué. Ce travail de codification est confié, comme le sait le Département, à M. Padoux, qui va se trouver bientôt placé à la tête d'un bureau spécialement chargé du service législatif. Notre compatriote recevra la mission d'engager le personnel compétent qui lui est nécessaire pour hâter l'œuvre considérable qu'il a entreprise. Les promesses du Gouvernement Siamois à ce sujet sont contenues dans la réponse du Ministre des Affaires Étrangères du 23 Mars 1907. Votre Excellence remarquera que je n'y ai pas fait allusion dans ma lettre, mais la question avait été réglée entre nous par avance et j'ai préféré que l'engagement parut pris par le Siam de son plein gré, sans avoir été provoqué par aucune pression de notre part. Le résultat acquis est le même, mais les Siamois ont été sensibles à la délicatesse du procédé.

Si les Cours internationales ne doivent cesser d'exister qu'après la mise en vigueur de tous les Codes, le droit d'évocation par contre ne s'exercera plus au fur et à mesure que l'un des Codes ou l'une des lois concernant une matière spéciale auront été régulièrement promulgués, après communication faite à la Légation.

Cette disposition vise spécialement les affaires commerciales pour lesquelles il n'existe actuellement aucun texte aisément applicable aux étrangers. Il en résulte que dans les causes de ce genre l'évocation sera pour ainsi dire la règle au lieu d'être l'exception et que celles-ci resteront de la compétence du tribunal consulaire, aussi longtemps que le Siam n'aura pas légiféré sur la matière.

La Convention de 1904 stipulait que les appels des jugements rendus par la Cour internationale seraient portés devant la Cour d'appel de Bangkok. Le Département avait estimé qu'il serait peut-être préférable d'en revenir au système anglais qui désigne pour l'appel une Cour mixte composée d'un juge siamois et d'un juge de nationalité britannique, mais la proposition n'avait aucune chance d'être accueillie: les Siamois l'auraient considéré comme un pas fait en arrière et M. Strobel a été d'avis qu'il valait mieux ne pas entraver les négociations par une discussion vouée à l'insuccès. D'ailleurs, s'ils avaient été amenés à l'accepter, les accords qu'ils ont conclus récemment avec le Danemark et l'Italie fussent devenus caducs et il n'y avait pas à songer dès lors à les amener à sortir d'une ligne de conduite qu'ils entendent suivre à l'égard de toutes les autres puissances. Le mieux, m'a-t-il semblé, était de chercher à augmenter les garanties en cas d'appel.

Il a été en conséquence décidé que toutes les requêtes à fin d'appel seraient communiquées au Consul qui aurait le droit de donner sur l'affaire un avis écrit pour être joint au dossier.

De plus, l'arrêt d'appel devra porter la signature de deux juges européens.

J'avais d'abord songé à insérer dans cette clause que l'un d'eux aurait été de nationalité française, mais M. Strobel m'a fait remarquer que toutes les autres nations ne manqueraient pas de se prévaloir de ce texte pour formuler la même exigence et que le Siam se verrait obligé d'engager à son service des juges allemands, italiens, danois, russes, portugais, etc., qui n'auraient presque jamais à siéger dans des affaires intéressant leurs nationaux et dont les traitements seraient une lourde charge pour le Trésor. Dans la pratique, d'ailleurs, nous avons à la Cour d'appel la présence de M. Padoux et celui-ci y sera vraisemblablement remplacé par un autre magistrat, le jour où le nouveau ré-

gime étant mis en vigueur, le premier passera à la Cour suprême.

Le recours en cassation qu'inaugure le protocole était depuis longtemps réclamé par nos protégés, qui, sous le régime de la Convention de 1904, en étaient privés. J'ai tenu à l'organiser dans des conditions à peu près identiques à celui de la Cour d'appel.

Le projet primitif portait que l'arrêt de la Dika serait revêtu de la signature de deux juges étrangers. Mais les Siamois ont vu dans cette rédaction un empiétement sur le pouvoir royal et il a été jugé préférable de supprimer la forme impérative de cette obligation et de la consigner dans une lettre émanant du General adviser qui s'est porté garant de son exécution.

En théorie, en effet, le souverain est le juge suprême. Celui-ci délègue ses pouvoirs à une commission composée de cinq princes et hauts dignitaires et qui agit en son nom, sous sa propre dépendance et selon ses instructions. Actuellement la Dika a deux assistants étrangers, un juriconsulte japonais, M. Masao, et le conseiller légal anglais, M. Stewart Black. M. Padoux, remplacé à la Cour d'appel, comme je l'ai dit plus haut, leur serait adjoint pour les affaires intéressant nos protégés.

Il semble que l'organisation que les nouveaux accords établissent doive donner toute satisfaction à nos ressortissants asiatiques. On ne saurait perdre de vue à ce sujet que la plupart d'entre eux sont cambodgiens ou laotiens, et que, dans leur pays d'origine, ils sont justiciables, non des tribunaux français, mais des tribunaux indigènes que nous avons maintenus sur le territoire de nos possessions. Or, la justice telle que la rendent les tribunaux siamois présente des garanties autrement sérieuses que les tribunaux indigènes dont il vient d'être parlé, puisque les juges sont ici plus compétents et qu'ils sont généralement assistés de conseillers étrangers. Ces garanties sont encore plus grandes dans les Cours internationales, grâce à la procédure spéciale qui y est suivie. D'autre part, la façon dont la justice est appliquée au Siam, les lois qui y sont en vigueur sont plus en rapport avec la mentalité de nos protégés que les lois et la procédure française auxquelles doit se conformer notre tribunal consulaire, qui ne saurait baser ses jugements tantôt sur les lois cambodgiennes tantôt sur les lois laotiennes.

Enfin les inconvénients qui provenaient pour nos justiciables de l'éloignement du tribunal consulaire de Bangkok disparaissent par l'établissement d'un certain nombre de cours internationales: ceux-ci ne seront plus obligés à des déplacements extrêmement coûteux, qui les éloignaient de leurs résidences souvent pendant plusieurs mois, et je suis convaincu que le nouveau régime sera salué par eux avec reconnaissance.

Soumis à la juridiction des différents tribunaux dont il vient d'être parlé, il était juste que nos protégés bénéficiassent, dans toute l'étendue du royaume, des droits et prérogatives dont jouissent les nationaux, notamment des droits de propriété, de libre résidence et de libre circulation, et s'ils restent exempts du service militaire et ne doivent pas être assujettis aux réquisitions et taxes extraordinaires, il était équitable qu'ils fussent soumis aux impôts et prestations ordinaires.

Nos protégés ne viennent pas au Siam pour y créer un établissement temporaire; ils s'y installent généralement sans esprit de retour, et ils vivent ici de l'existence des indigènes, se livrant aux mêmes professions que ceux-ci, et il en résulte une grande inégalité dans la façon dont

les deux catégories d'individus sont traitées. Si par exemple nos protégés se livrent à la pêche, ils émettent la prétention de fixer leurs filets partout où il leur semble bon, sans se préoccuper des règlements, et sans payer aucune taxe, tandis que le Siamois doit obéir aux uns et acquitter les autres. Ce régime d'exception entraîne des abus considérables et entrave les progrès que le Gouvernement Royal cherche à réaliser dans toutes les branches de l'administration. Ce n'est donc que justice que nous reconnaissons l'obligation pour nos protégés de payer des impôts auxquels une grande partie d'entre eux s'est soustraite jusqu'à présent.

Le changement apporté dans le régime de la juridiction ne devait rien modifier dans celui de la protection, au sens que ce mot comporte normalement en droit international. Il était donc inutile de stipuler, par un article spécial du protocole, que les Consuls de France continueraient à exercer la protection à l'égard des Asiatiques sujets et protégés français, mais il m'a paru bon de le rappeler dans la lettre que j'ai adressée au Ministre des Affaires Étrangères.

L'accord destiné à régler la situation du Gouverneur de Battambang a été la partie la plus malaisée de la mission que Votre Excellence m'avait confiée en raison de l'ignorance où l'on se trouvait ici des conditions dans lesquelles s'est constituée la fortune personnelle du Phya Kathathorn. Si nous pouvions sans difficultés admettre qu'il conserverait sa nationalité d'origine, ses titres et ses dignités dans la mesure où ce maintien serait compatible avec l'administration nouvelle, lui accorder les droits dont bénéficient les citoyens français, comme ceux de libres résidence et circulation, de port d'armes (nous ne devons pas oublier que ce personnage est un homme adonné aux sports violents et grand chasseur), d'accès facile auprès des tribunaux, lui reconnaître le privilège accordé aux hauts fonctionnaires de n'être pas astreint à comparaître en justice comme témoin et de faire ses déclarations à un magistrat délégué pour les recevoir, c'étaient des concessions de surface qui ne devaient pas vraisemblablement nous coûter puisqu'il est à peu près certain qu'après la cession de ses provinces le gouverneur ne continuera pas à résider à Battambang et dans ces conditions nous avions toute latitude pour nous montrer plus généreux, d'autant plus que ces attentions étaient agréables au Gouvernement Siamois. Celui-ci se trouvait vis-à-vis du Phya Kathathorn dans une position assez fautive et, grâce à notre condescendance, il lui était possible de prendre texte de tout ce que nous concédions pour donner le change à son ancien protégé, en lui représentant l'étendue des avantages qu'il avait obtenus de nous pour pallier l'amertume du sacrifice imposé. Celui-ci n'a pas d'ailleurs été dupe de ce stratagème; il n'a pas déguisé l'impression qu'il avait ressentie et il a télégraphié sans ambages au Ministre de l'Intérieur qu'il se considérait comme trahi.

La question des biens était autrement épineuse: nul ne possédait la moindre indication à cet égard et nous n'avons trouvé d'autre combinaison que de confier à une Cour arbitrale le règlement des litiges que ceux-ci pouvaient provoquer. Ainsi que j'ai eu l'honneur de le faire connaître à Votre Excellence par mon télégramme du 18 mars, la citadelle a été laissée à titre privé au gouverneur; cependant pour enlever à cette demeure son caractère de forteresse il a semblé bon d'en stipuler sous une forme courtoise le démantèlement au moins partiel. Mais nous n'avons pas cru pouvoir maintenir pour le Phya

Kathathorn l'obligation de fournir des terrains et des bâtiments destinés à l'installation des services administratifs, des renseignements recueillis dans l'intervalle nous ayant démontré l'impossibilité où le gouverneur aurait été de remplir ces conditions. Nous avons préféré lui imposer le devoir de nous fournir certains emplacements bien situés dont nous aurons à tirer le meilleur parti.

Je n'insiste pas sur l'allocation qui doit être servie au Gouverneur après sa remise des territoires entre nos mains. Votre Excellence sait déjà que M. Strobel a considéré la somme de 60.000 piastres comme un minimum de ce que nous pouvions lui consentir. Le « general adviser » s'est basé pour établir ce chiffre sur l'importance des revenus dont le Phya Kathathorn avait librement disposé jusqu'ici et sur les précédents suivis par le Gouvernement Siamois à l'égard des anciens chefs de province auxquels il s'était substitué.

Après avoir passé en revue les diverses dispositions que contient le nouvel arrangement, il me reste quelques explications à fournir au Département.

Votre Excellence ayant été tenue au courant des négociations et ayant bien voulu considérer, par son télégramme du 16, que je m'étais tenu dans la limite de ses instructions, je me suis depuis lors appliqué à mettre en ordre les dispositions qui devaient constituer l'accord préparé avec le Gouvernement Siamois. J'ai pour ce travail disposé d'un temps très limité et Votre Excellence voudra bien mettre sur le compte de la hâte qu'il fallait apporter à terminer cette rédaction les quelques défaillances qu'elle y remarquera. Tout au moins je me suis appliqué à ce que les articles du traité et des protocoles ne prêtassent pas matière à des interprétations douteuses: le Département appréciera si j'y ai réussi.

Tout était prêt, lorsque m'est parvenu, le 23, le télégramme de Votre Excellence en date de la veille et par lequel elle m'invitait à procéder à la signature le plus tôt possible. En calculant le temps matériel qui était nécessaire pour préparer les exemplaires en double expédition de toutes les pièces, nous pûmes nous mettre d'accord pour fixer au soir même à 10 heures le rendez-vous auquel je devais me rendre avec le Ministre des Affaires Étrangères, en vue de procéder à la signature.

Ainsi que j'ai eu l'honneur de l'annoncer le 24 à Votre Excellence, les documents originaux lui seront portés par le Lieutenant-Colonel Bernard qui a quitté Bangkok, le 26. Cet officier supérieur s'embarquera le 5 Avril à Saigon sur le paquebot des Messageries Maritimes qui arrivera à Marseille le 30 du même mois.

Votre Excellence, en examinant les pièces qui lui seront remises remarquera que le traité rédigé en français n'est pas accompagné d'un texte siamois. Celui-ci n'a pas pu être préparé à temps et il n'est pas certain qu'il doive être jamais rédigé.

Je ne voudrais pas terminer ce rapport déjà bien long sans entretenir Votre Excellence des concours qui m'ont permis de mener à bien les pourparlers.

Tout le poids des négociations a porté sur M. Strobel. Du jour où il a entrevu que celles-ci pouvaient aboutir, il s'y est donné corps et âme et malgré son état précaire de santé, il n'a épargné aucune peine, aucune fatigue, il a supporté sans faiblir des séances interminables dans lesquelles il devait répéter vingt fois les mêmes arguments et il n'a pu sortir victorieux d'un pareil labeur que par la foi qu'il avait

mise en nous. Je ne puis dissimuler à Votre Excellence que devant les défiances qu'il rencontrait, les craintes qu'on lui opposait de voir le nouveau traité subir le sort de celui de 1902, le *general* adviser a résolu, pour entraîner les suffrages, à mettre en jeu sa propre situation et qu'il n'a pas hésité à déclarer au Roi que si ses prévisions ne se réalisaient pas, il se considérerait désormais comme un trop mauvais diplomate pour être chargé de diriger la politique du Siam. C'est donc sur lui que retombe toute la responsabilité de ce qui a été fait, tandis que le Ministre des Affaires Étrangères n'a paru dans les négociations que pour apposer sa signature. Dans ces conditions, Votre Excellence appréciera s'il ne conviendrait pas de décerner à M. Strobel la plaque de Grand Officier de la Légion d'honneur. Officier depuis plus de dix ans, il devait être nommé commandeur en 1904 et la question est restée depuis lors en suspens. Les circonstances actuelles me paraîtraient favorables pour lui accorder la distinction que je crois devoir proposer pour lui.

Ainsi que je l'ai dit plus haut, les négociations se sont engagées sur l'insistance qu'a mise le Lieutenant-Colonel Bernard à convaincre M. Strobel de l'intérêt qu'il y avait à les ouvrir comme conclusion de la campagne de la commission de délimitation. Les connaissances techniques de cet officier supérieur lui ont permis d'intervenir dans toutes les questions qu'il s'agissait de résoudre et son rôle dans l'ensemble des pourparlers a été si considérable que je n'ai pas hésité à demander à Votre Excellence de vouloir bien le désigner comme second Plénipotentiaire. La satisfaction morale qu'il eût lui retirée de son intervention comme signataire du traité m'eût semblé la juste récompense de la part si importante que le Colonel avait prise au succès final de nos efforts. Mais je ne doute pas que le Gouvernement de la République ne sache reconnaître tout le mérite qui lui revient dans l'œuvre commune que nous avons poursuivie grâce à une collaboration de tous les instants, sans que le moindre dissentiment soit venu en altérer la cordialité.

Enfin, je ne puis passer sous silence le concours dévoué que m'a prêté M. Ponsot comme assistant de M.M. Strobel et Westengard. Je me propose d'ailleurs de revenir sur ce sujet, en soumettant au Département la liste des personnes qui me paraissent devoir être l'objet d'une distinction, de la part du Gouvernement de la République.

Je demande à Votre Excellence en terminant la permission de lui signaler la très grande urgence qu'il y aurait à hâter l'approbation parlementaire du traité. Il est en effet nécessaire de faire tomber le plus tôt possible les alarmes qu'on entretient ici à cet égard. Il est d'autre part à penser que le Roi hésitera à se rendre en France tant que cet acte ne sera pas définitif et j'estime que les conversations que M. le Président de la République ou Votre Excellence pourraient avoir avec lui seraient d'autant plus fructueuses que le traité serait devenu un fait accompli. Avec la susceptibilité dont il est animé à notre égard, il pourrait voir, dans l'insistance qui serait apportée à lui suggérer l'admission d'un certain nombre de français dans l'administration siamoise, une sorte de pression exercée sur lui pour obtenir des promesses en échange de la ratification. Si au contraire celle-ci est réalisée et si les entretiens se produisent plus tard, aucune contrainte n'existera plus et le souverain sera très vraisemblablement enclin à prendre de son plein gré les engagements que nous pouvons attendre de lui.

A notre propre point de vue, la question de la ratification rapide présente un très grand intérêt. Nous aurions tout à craindre, en ce qui concerne Battambang, de la période d'attente, si elle devait se prolonger.

La déception qu'a éprouvée le Phya Kathathorn depuis qu'il a appris la cession des provinces que le Siam a consenties a été très amère pour lui. Sans escompter des résultats bien efficaces d'une démarche auprès de lui, j'ai cependant invité notre consul à Battambang à communiquer au Gouverneur les termes du récent accord, à lui signaler les dispositions bienveillantes dont le Gouvernement de la République s'était montré animé à son égard et à lui faire entendre que nous étions en droit de compter tout au moins sur la loyauté de son attitude. C'est, il m'a semblé, tout ce que nous pouvions espérer.

M. Boudet n'a pu, au moment où je termine ce rapport, se rencontrer avec le Gouverneur, mais il m'annonce que, d'après des informations paraissant fondées, celui-ci serait décidé à se retirer à Pachim Pekim, au sud de Korat, avec un nombreux entourage.

Il est à désirer que ce départ ne se produise pas avant que la ratification ne soit intervenue et que les provinces cédées ne soient pas privées de leur chef pendant la période de transition, où le relâchement des autorités aurait de graves inconvénients. Votre Excellence peut compter que je ferai de mon mieux pour que le Gouvernement siamois agisse de son côté de façon à prévenir tous désordres.

(Signé) V. COLLIN DE PLANCY.

Annex No. 14

Letter of the 20th August, 1908 from the Siamese Minister in Paris to the Ministry of Foreign Affairs in Bangkok

[Translation]

The Royal Thai Legation, Paris.

20 August R.E. 127 (1908).

No. 89/525.

I, Momchao Charunsak Kritdakon, Thai Minister to Paris, have the honour to inform Your Royal Highness Prince Devawongse Varoprakar, Minister of Foreign Affairs, that regarding the Mixed Commission of Delimitation of the frontiers and the Siamese Commissioners' request that the French Commissioners prepare maps of various frontiers, the French Commissioners have now finished their work. Captain Tixier has brought a series of maps to me in order that I may forward them to Your Royal Highness. The maps for the north region are

(1) map of Maekhop and Chianglom	50 sheets
(2) map of rivers in the north	50 sheets
(3) map of Muang Nan	50 sheets
(4) map of Paklai	50 sheets
(5) map of Huang River	50 sheets

For the south region:

(1) map of Pasak	50 sheets
(2) map of Mekong	50 sheets
(3) map of Dangrek	50 sheets
(4) map of Phnom Kulen	50 sheets
(5) Lake	50 sheets
(6) Muang Trat	50 sheets

I beg to keep two sheets of each for the Legation and to send to the Legations in London, Berlin, Russia, and America, one sheet of each. There remain 44 sheets of each. I have packed them and entrusted them to a carrier company to be sent to Your Royal Highness.

I have the honour to be Your Royal Highness's most obedient servant,

(Signed) MOMCHAO CHARUNSAK.

Annex No. 15

Maladain's sketch attached to the Minutes of the Meeting of the 22nd March, 1908 of the Mixed Commissions of Delimitation set up under the Treaty of the 23rd March, 1907

[Not reproduced in this edition]

Annex No. 16

Map by Chabert-L. Gallois, 1909 showing Phra Viharn in Thai territory

[Not reproduced in this edition]

Annex No. 17*Affidavit of a medical officer dated the 25th August, 1960**[Translation]*

Police Department.

Affidavit of complainant, accused or witness.

Affidavit of Khun Wetchakan Borirak. Police Station, Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket.

The 25th day of August, B.E. 2503 (1960).

In the presence of Nai Sawat Phromdirek, district officer, Amphoe Muang Sisaket.

Given at the office of the district officer, Amphoe Muang Sisaket.

Name: Khun Wetchakan Borirak (Si Worasuman);

Age: 72; Nationality: Thai; Race: Thai;

Religion: Buddhist; Occupation: Civil servant on pension;

Residence: No. 131, Tambon Muang Nua, Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket.

Father's name: Nai Sum Worasuman;

Mother's name: Nang Chum.

After taking an oath, I hereby make the following statement to Nai Sawat Phromdirek, district officer, Amphoe Muang Sisaket.

I graduated from the Ratchaphaet Medical School which was situated near Sirirat Hospital in B.E. 2450 (1907), becoming a qualified doctor, first class. After graduation, I joined the Public Health Department, Ministry of Interior, and in the year B.E. 2451 (1908), I was transferred to Changwat Khukhan, which is now Changwat Sisaket, and was appointed medical officer attached to that Changwat. I then served uninterruptedly in Changwat Khukhan, or as it is now called Sisaket, till 2477 (1934), when I retired on pension, and have been in Changwat Sisaket ever since.

While serving as a civil servant, I went on inspection tours to Mount Phra Viharn which belongs to Thailand and is situated in Amphoe Nam Om (now called Amphoe Kantharalak), Changwat Khukhan or Sisaket. In my capacity as medical officer, it was my duty to inspect and make visits to see to the welfare of the inhabitants and, further, to promote sanitation and protect the health of the people living in territories under the jurisdiction of Changwat Khukhan or Sisaket. Besides, whenever high officials went to visit Mount Phra Viharn, the Governor would order me to make preparation to receive them on the Mount, and at the same time to act as medical officer to the visiting party. On all my inspection tours there, I never once met any Cambodians or French officials. There was no French or Cambodian flag or anything which might conceivably have been left there by the French or the Cambodians. All the time I served there, the French and Cambodian authorities never took an interest in or exercised any right on Mount Phra Viharn. As for worshipping or paying homage to the temple, I never saw or heard of the French coming there for that purpose.

Each time I went to Mount Phra Viharn, I saw Thai people, numbering about 5-6 families, who lived in Ban Nam Khuap, Tambon Bung Malu, Amphoe Nam Om (Kantharalak) cultivating land on Mount Phra Viharn. They planted chillies there. All these people paid capitation tax to the Thai Government. The Cambodian people never once came to cultivate the land there. The French and Cambodian authorities never once interfered or took interest in those Thai people who cultivated the land on the Mount.

In B.E. 2467 (1924) I, together with Khun Athon Thanakit who was revenue officer of the Changwat and Nai Suk Thesabamrung who was accountant of Amphoe Nam Om (Kantharalak), went on an inspection tour to Mount Phra Viharn. We met Thai people living in huts and cultivating the land on the ridges of Mount Phra Viharn. I remember hearing Khun Athon Thanakit and Nai Suk Thesabamrung telling those people to pay capitation tax. I cannot quite recall collecting other taxes from those people, as that did not concern my duties.

Thai people who lived near Mount Phra Viharn, for instance, in Ban Nam Khuap, Ban Don Ao or Dorn Ao, usually went to Mount Phra Viharn every year to pay respects at the temple and perform meritorious deeds.

In those days, whenever Thai officials or dignitaries went to visit Mount Phra Viharn, Thai authorities in Amphoe Nam Om (Kantharalak) headed by the district officer, would, each time, arrange a guide to take them round the Mount.

The place was not restored or repaired. The district officer of Amphoe Nam Om (Kantharalak) only from time to time ordered men to go and clear the undergrowth. Sometimes, visitors would clear the site themselves.

At the end of B.E. 2472 (beginning of 1930) H.R.H. Krom Phya Damrong Rajanubhab came to visit Mount Phra Viharn. I was ordered by the Governor to proceed to that Mount and make preparation for this visit. I led several Thais in clearing the site and built a pavilion to receive His Royal Highness. At first, there were no Frenchmen on the Mount. But when Krom Phya Damrong arrived, I saw that some Frenchmen had raised the French flag there. They had also built a pavilion to receive him about 20 Sen (800 metres) away from ours. When I was clearing the land and building the pavilion there, no one interfered with me or obstructed my work. After Krom Phya Damrong left, the French and Cambodian authorities took no further interest in Mount Phra Viharn. As for the Thai people, they regularly went up there to plant chillis. Our Thai authorities also made regular inspection of conditions on the Mount.

Has been read, and found to be correct.

(Signed) WETCHAKAN BORIRAK, Maker of Statement.

I, Nai Sawat Phromdirek, district officer first class, Amphoe Muang Sisaket, recorded this affidavit and certify that all is correct.

(Signed) SAWAT PHROMDIREK, Recorder.

District officer first class, Amphoe Muang Sisaket.
Seal of Office.

Annex No. 18*Affidavit by a revenue officer dated the 18th July, 1960**[Translation]*

(Form K 8).

Seal.

Ministry of Interior.

(Affidavit).

Amphoe Dusit.

Changwat Phra Nakhon (Bangkok).

The 18th day of July, 2503 (1960).

1. I, Khun Athon Thanakit (Kroen Suwanphokhin); Born in the year of the cock; Age 64; At Amphoe Bangsai, Changwat Ayuthya, Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father-Nai Pui; Mother-Nang Samrit; Occupation: Pensioner and manager of a branch of the Agriculture Bank; Residence No. 200-202, Tambon Tha Taphao, Amphoe Muang, Changwat Chumphon.

2. I served as a revenue clerk in Changwat Sisaket in the year R.E. 130, B.E. 2454 (1911). I was a clerk for one year and then was promoted to assistant revenue officer of Changwat Sisaket (Khukhan). In B.E. 2466 (1923) I was promoted assistant revenue officer of Changwat Sisaket. Then I was transferred to become revenue officer of Changwat Kamphaengphet in B.E. 2468 (1925). After that I was transferred to be revenue officer in a few other changwats. In B.E. 2484 (1941) I was transferred back to the Department of Revenue. I left the civil service in B.E. 2490 (1947) to retire on pension. At the moment, I am manager of the Bank of Agriculture, Chumphon Branch.

While I served in Changwat Sisaket, I twice visited Mount Phra Viharn, the first time when I was assistant revenue officer. The Governor ordered me, together with others consisting of the district officer, doctors, the police commander, police officers and local people, amounting to about 100 men, to proceed to Mount Phra Viharn, as he heard that the French had come to the Mount. When we got there, we did not meet any French. We learned that when the French knew we were coming, they left in a hurry. We only discovered signs that someone had been there. The purpose of going out there in such a great number was to drive the French away.

My second visit to Mount Phra Viharn was made round about the year B.E. 2467 (1924) when I was revenue officer. Accompanying me on this trip was the police commander, the district officer, Khun Wetchakan Borirak, who was medical officer, Nai Suk Thesabamrung who was accountant, Nai Mao Saisamut, clerk, policemen, tambon headmen, village elders and local people amounting to about 30-40 in all. We were ordered to go there by the Governor who had heard that about 200 men were unlawfully assembling there. But when we got to Mount Phra Viharn, we did not see any unlawful assembly there, but saw only our own people living in 3-4 huts. They had gone up to plant chillis and rice on the ridges of Mount Phra Viharn.

On that occasion, the accountant consulted us as to collecting tax from the people who were cultivating the land there. As the measuring of land was difficult, I recommended that the amount of tax be rated according to the amount of rice produced. The accountant then proceeded to collect the tax and issue receipts to those people cultivating land on the Mount. I understand that the counterfoils of the receipts issued when collecting those taxes now no longer exist, as there is a regulation that after ten years they are to be destroyed.

Before collecting the tax, we examined their capitation tax receipts. It turned out that they all had paid capitation tax and possessed correct receipts.

The 3-4 huts they had built were situated on a stone terrace in one corner of Trao pond. The plots of land on which they planted chillis and rice were between the first and second temples, and between the second and fourth temples.

Has been read and found to be correct.

(Signed) ATHON THANAKIT, Maker of Statement.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG, Interrogator.

J. M. R. Chamlong Noppawong, district officer, Amphoe Dusit, Bangkok, took down this affidavit and certify that all is correct.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG.

District officer, Amphoe Dusit.

Seal of Office.

Annex No. 19

Affidavit by a district revenue officer dated the 26th August, 1960

[Translation]

(Form K. 8).

No. . . .

Affidavit of Nai Suk Thesabamrung.

Ministry of Interior.
(Affidavit).

Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket.

The 26th day of August, B.E. 2503 (1960).

I, Nai Suk Thesabamrung; Born in the year of the cock; Age: 64; at Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket, Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai;

Father: Nai Nuthong; Mother: Nang Kaeo;

Occupation: a retired civil servant on pension;

Residence: No. 1192, Tambon Muang Nua, Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket.

After taking an oath, I hereby make the following statement to Nai Sawat Phromdirek, district officer, Amphoe Muang Sisaket:

I was born in Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket and am domiciled in Changwat Sisaket at the above address.

I began my career as a civil servant in B.E. 2459 (1916) serving as assistant accountant of Amphoe Nam Om (now called Kantharalak), Changwat Khukhan (now called Sisaket). In the year B.E. 2460 (1917), I was transferred to the post of assistant accountant, Amphoe Det Udom and was promoted to accountant of Det Udom in B.E. 2462 (1919). In the year B.E. 2464 (1921) I was transferred to become accountant of Amphoe Nam Om (now called Kantharalak) and served there till B.E. 2471 (1928) when I was transferred to become accountant of Amphoe Kanthararom. In the year B.E. 2472 (1929) I was transferred to the post of accountant, Amphoe Huai Nua (now Amphoe Khukhan). Later, in the year B.E. 2482 (1939), I was transferred to become accountant of Amphoe Rasisalai. The following year, B.E. 2483 (1940), I retired on pension.

As I served in Amphoe Nam Om (now Amphoe Kantharalak) for many years, I went up to Mount Phra Viharn many times, sometimes to supervise the collection of taxes, sometimes to make preparation to welcome high officials who went on inspection tours to Mount Phra Viharn, and at other times, to make copies of the stone inscriptions in the stone temples of Mount Phra Viharn in order to send them to the Ministry of Interior.

About the year B.E. 2467 (1924) Khun Wetchakan Borirak, medical officer to Changwat Khukhan (now Sisaket) and Khun Athon Thanakit, revenue officer of Changwat Khukhan (now Sisaket), went to Amphoe Nam Om on an inspection tour. They also went up to Mount Phra Viharn. I accompanied them on this inspection tour and saw citizens from Ban Nam Khuap, Ban Phumsalon, Tambon Bung Malu, Amphoe

Nam Om (Kantharalak) living in huts, planting chillis and growing rice on the ridges of Mount Phra Viharn. Their huts were spaced out in groups, each group containing about 7-8 families. Khun Athon Thanakit and I advised those men to pay capitation tax, for they were Thai citizens living in the territory of Amphoe Nam Om. And as for those who grew rice there, Khun Athon Thanakit and I also told them to pay rice-field tax. Later, all of them came and paid capitation and rice-field taxes to me at Amphoe Nam Om as Khun Athon Thanakit and I had advised. I then took the money and issued receipts to them according to the regulations. As for the counterfoils for those receipts, I presume that they have already been destroyed because there is a regulation that after ten years they are to be destroyed.

About the year B.E. 2468 (1925), the district officer of Amphoe Nam Om, Khun Chit Sarakan informed me that the Government wanted us to copy the inscriptions on the stone tablets in the temples on Mount Phra Viharn and send the copies to the Ministry of Interior. Therefore, in that year, Khun Chit Sarakan, the district officer, accompanied by Mun Sa-ngop Chaiphan, the police commander of Amphoe Nam Om, and myself, went up there to copy the inscriptions in the temples on Mount Phra Viharn and sent them to Changwat for transmission to the Ministry of Interior.

Later in the year B.E. 2468 (1925) or B.E. 2469 (1926), I cannot quite remember which, after having gone up there to make copies of the aforementioned inscriptions, the district officer of Amphoe Nam Om ordered me to go up there to supervise the cutting of undergrowth and clearing the site, both at the entrance to Mount Phra Viharn and in the area around the temples. This was done as an advance preparation to receive Phya Si Thammathirat, Under-Secretary of State for Interior and his party who were to come to inspect Mount Phra Viharn. I went and did as ordered, and also built a pavilion to receive them on Mount Phra Viharn. Accompanying Phya Si Thammathirat on this inspection tour were Phya Wisut Rangsarn, Governor of Changwat Khukhan (now Sisaket) and many district officers in Changwat Khukhan. Phya Si Thammathirat and his party spent two nights up on Mount Phra Viharn.

On all my trips to Mount Phra Viharn, I never saw any French or Cambodians there. Whenever Thai officials went to inspect the area or clear the land on Mount Phra Viharn, French or Cambodian authorities never interfered or stopped us. What happened was that every year Thai people from Ban Don Ao or Dorn Ao, Tambon Rung, Amphoe Nam Om would go up Mount Phra Viharn to pay respects at the temples and perform meritorious deeds.

Has been read and found to be correct.

(Signed) SUK THESABAMRUNG, Maker of Statement.

I, Nai Sawat Phromdirek, district officer, Amphoe Muang Sisaket, recorded this affidavit and having examined and found it to be all correct, I hereby sign my name and affix the seal of office in witness thereof.

(Signed) SAWAT PHROMDIREK, Recorder.
District officer, Amphoe Muang Sisaket.
Seal of Office.

Annex No. 20

Report by deputy district officer dated the 19th October, 1914

[Translation]

19th October, B.E. 2457 (1914).

I, Nai Ma, second deputy district officer, beg to submit a report to Second Deputy Councillor Nai Run, the district officer of Kantharalak as follows:

I have been on an inspection tour by ox cart in the district to take measurements of the distances.

On the 9th October, B.E. 2457 (1914) at noon, I left the District Office with Nai Kliang, apprentice clerk, and Nai Men, seal officer of the District Office, and began measuring the distance from the District Office to Mount Phra Viharn. Passing Tambon Muang, Ban Sombun and arriving at Tambon Rung at 5.30 p.m. I called the headman and the people to a meeting, and rested in the evening.

The distance from the District Office to Tambon Muang is 150 Sen (6 km.). From Tambon Muang to Ban Sombun it is 150 Sen (6 km.); from Ban Sombun to Tambon Rung, 33 Sen (1.32 km.); from Tambon Muang to Tambon Rung, 183 Sen (7.32 km.); from the District Office to Tambon Rung 333 Sen (13.32 km.). The road from the District Office to Tambon Rung is the same road to Tambon Muang.

On the 10th at 7.00 a.m. I left Tambon Rung, travelling through Tambon Bung Malu to Ban Phum Kluai. At 5.25 p.m. I rested and called the headman and the people to a meeting. The number of families in Ban Phum Kluai is 13. The total number of the inhabitants is 84. Stayed the night.

The distance from Tambon Rung to Bung Malu is 140 Sen (5.6 km.); from Tambon Bung Malu to Ban Phum Kluai, 240 Sen (9.6 km.).

On the 11th at dawn, I left Ban Phum Kluai in the company of Nai Men, seal officer of the District Office, and Nai Kliang, the apprentice clerk, together with the headman and his followers, 9 persons in all, for Mount Phra Viharn and also made a survey of the distance to the top of the Mount. At 10.35 a.m. I arrived at the top of Mount Phra Viharn. At 3.00 p.m. I returned from the Mount and at 7.25 p.m. arrived at Bung Malu to stay the night.

The distance from Ban Phum Kluai to the top of Mount Phra Viharn is 405 Sen (16.2 km.); from Tambon Bung Malu to the top of Mount Phra Viharn, 645 Sen (25.8 km.).

On the 12th at 7 a.m., (I) called the Tambon headman, the village elder, the medical officer of Tambon Bung Malu to attend a meeting, after which (I) arranged for Nai Men, the Amphoe clerk, to take measurements in another direction. At noon, (I) left Tambon Bung Malu, and continued measuring the distance. At 5 p.m. (I) arrived at Tambon Muang and spent the night there.

The measuring of the distance from Tambon Bung Malu to the District Office has been carried out by measuring only from Tambon

Bung Malu to Tambon Muang because the route from Tambon Muang to the District Office is the same one. The distance from Tambon Bung Malu to Tambon Muang is 158 Sen (6.32 km.). The entire distance from Tambon Bung Malu to the District Office is 308 Sen (12.32 km.).

On the 13th at 7.25 a.m. (I) left Tambon Muang and travelled through Ban Sombun, *Tambon Cham Rung*, *Ban Kam Proei*, *Ban Welaweng*. At 4.50 p.m. (I) arrived at *Tambon Lalai* and called the Tambon headman, the village elder and inhabitants to attend a meeting. (I) spent the night there.

The distance from Tambon Muang to Ban Sombun is 150 Sen (6 km.), from Ban Sombun to Tambon Cham Rung 82 Sen (3.28 km.), from Tambon Muang to Tambon (illegible) 232 Sen (9.28 km.), from Tambon Cham Rung to Tambon Lalai 236 Sen (9.44 km.), from the District Office to Tambon Cham Rung 382 Sen (15.28 km.), from the District Office to Tambon Lalai 618 Sen (24.72 km.). The route to these two Tambons is the route towards Tambon Muang, and from there, it is the same route to the District Office. The number of houses in the Tambons and villages which I passed to-day is as follows: Muban Sombun has 10 houses with 35 inhabitants; Tambon Cham, 60 houses with 250 inhabitants; Ban Kam Proei, 12 houses with 40 inhabitants; Ban Welaweng, 40 houses with 190 inhabitants; Tambon Lalai, 56 houses with 290 inhabitants.

On the 14th at 7.15 a.m. (I) left Tambon Lalai and travelled through Ban Rentai, Ban Rennua, Ban Kiat, Tambon Samrong Kiat. At 5.45 p.m. (I) arrived at *Tambon Phran* where I spent the night. (I) called the Tambon headman, the village elder and the inhabitants to attend a meeting.

The distance from Tambon Lalai to Tambon Samrong Kiat is 135 Sen (5.4 km.), from Tambon Samrong Kiat to Tambon Phran 303 Sen (12.12 km.), from Tambon Samrong Kiat to the District Office 753 Sen (30.12 km.). The route along Tambon Samrong Kiat goes to the District Office, passing Tambon Lalai, Tambon Cham Rung, Tambon Muang and then to the District Office. But the Tambon Phran route must be measured back to Tambon Khok in order to reach the District Office.

The number of houses and inhabitants I passed to-day is as follows: Ban Rentai, 50 houses with 155 inhabitants; Ban Rennua, 55 houses with 125 inhabitants; Tambon Phran, 73 houses with 332 inhabitants.

On the 15th at 8 a.m., (I) left Tambon Phran and arrived at *Tambon Khok* at 2.30 p.m. (I) spent the night there. (I) called the Tambon headman, the village elder and the inhabitants to attend a meeting.

The distance from Tambon Phran to Tambon Khok is 297 Sen (11.88 km.) and the number of houses, inhabitants is as follows: Tambon Khok, 80 houses with 240 inhabitants.

On the 16th at 8.10 a.m., (I) left Tambon Khok and arrived at the District Office at 12.07 p.m.

The distance from Tambon Phran to the District Office is 536 Sen (21.44 km.). This route passes Tambon Khok, after which it comes to the District Office. The distance from Tambon Khok to the District Office is 239 Sen (9.56 km.).

On this inspection tour, I covered 8 Tambons, 7 Muban (villages) in all. I called the Tambon headmen, the village elders and inhabitants of some villages and Tambons to attend meetings and advised (them) as appears in the following headings.

(Signed) NAT MA.

[Translation]

Revenue Section

(1) Whenever I arrived at a Tambon or village, I called the inhabitants to attend a meeting so as to find out whether there was anyone who had not paid tax and verified the receipts with the individuals. I found that they were in order and that there were one or two persons in each village who had not paid tax. I ordered the Tambon headmen, the village elders to bring (those) persons to pay tax at the District Office.

(2) During my travelling, I examined many persons who were going past the locality, but did not find anyone who had not paid tax. There were only those with receipts. It is to be noted that the inhabitants are well-versed in travelling and trading.

Prosecution Section

(1) According to what I learned from Tambon headmen and village elders, the number of crimes committed this year was many times less than that of last year because of the district officer's orders for men to be stationed at mountain passes, which are used by robbers, and for them to take turns inspecting the villages during the night.

(2) The thieves steal cattle more than anything else. After stealing (cattle), they go along the valley within French territory, and there are others who go to Khukhan, but these are few.

(3) The policing of the villages during the night by the Tambon headmen and village elders was not very effectively carried out and they also did not know about methods of policing. I ordered them to do it effectively and advised them as to the methods of policing, (after which) they understood clearly.

Interior Section

(1) There is nothing to disturb the happiness and well-being of the inhabitants at this time.

(2) The Tambon headmen and village elders properly administer their duties towards the inhabitants in their areas.

(3) The livelihood of the inhabitants is mostly rice-farming and chilli-farming, on which they are actively engaged.

(4) Some houses have been fenced, while others still remain unfenced. I have already given orders to the Tambon headmen and village elders, together with their inhabitants, for them to fence the houses quickly and have the work done within this year.

(5) From what I observed on this inspection tour concerning the tidiness of the villages, there is not a single house which is kept fairly tidy and clean. I therefore ordered the Tambon headmen, village elders

and the inhabitants to tidy up their houses and keep themselves clean, which is also to prevent illness.

Agricultural Section

(1) According to what I learned from Tambon headmen and village elders, rice-farming by the inhabitants this year is done on the same scale as that of last year.

(2) From what I observed, rice stalks in the fields of the villages have grown fairly tall, but they have not reached the same height as last year because rain has not been so plentiful, and at this time about one-tenth of the stalks have produced rice-ears. I have examined the rice-ears and found that they are not damaged in any way, and at present there is sufficient water for the rice stalks everywhere, but I am afraid that there will be no rain. Therefore I ordered the Tambon headmen and village elders to close the embankment so as to keep the water for the rice stalks in order that no damage will be done to them.

(3) Every farmer has a sufficient amount of rice for his needs left over from last year but it is not sufficient for sale, and those who do not farm manage to find things to barter in order to feed themselves.

Annex No. 21

[Translation]

Extracts from

Report kept by Khukhan Authority

(circa 1921)

1. Boundaries

Page 1.

The territory of Changwat Khukhan is contiguous to Amphoe Trakan Phutphon, Amphoe Mahachanachai in Changwat Ubon and Amphoe Manoprai Daen Maruk, Amphoe Suwanphum in Changwat Roi Et in the North, to Cambodian territory under the French in the South; to Amphoe Warin Chamrap in Changwat Ubon in the East, and to Amphoe Rattanaaburi, Amphoe Si Khoraphum in Changwat Surin in the West.

2. Area.

.

3. Topography.

.

4. Rivers and streams.

.

5. Mountains and hills.

Page 5.

Changwat Khukhan has a range of mountains in the south-east and south of the Changwat. They are low mountains known as Banthat (Dangrek) Mountain, with its tail end formed in Muang Saraburi. This mountain range forms a frontier between Siam and French territory with many passes used by men and animals for communication between Siamese and French territories. Observing the characteristics of this mountain range from Siamese territory, it is sloping and not as steep as some ranges. It has no caves or streams of any extraordinary character. *On reaching the mountain ridge and looking into the valley in French territory, one sees trees large and small down below. It sometimes looks misty everywhere. That is why some say that this mountain has characteristics similar to a coast-line, and that it is a sea on the French side and a coast-line on the mountain ridge on the Siamese side. On this mountain ridge, there is one extraordinary place—i.e. Phra Viharn made entirely of stone.*

Page 6.

6. Animals.

.

7. *Trees.*

.....

8. *Minerals.*

.....

9. *Weather.*

.....

10. *Occupation.*

.....

11. *Communications.*

.....

12. *Population census.*

.....

(There is no No. 13)

Page 21. 14. *Special features.*

(1) Bridal customs.

(2) The only archaeological site worth mentioning is Mount Phra Viharn. Apart from this there are some insignificant and uninteresting archaeological sites, mostly ruins without anything extraordinary. But Mount Phra Viharn is extraordinary and interesting. It is situated on the ridge of Banthat (Dangrek) Mountain which forms a frontier between Siam and French territory, in the district of Amphoe Kantharalak. It is very far from the villages. Anyone wishing to visit it has to go to Ban Phum Kluai in Tambon Bung Malu, which is considered nearer to it than any other village. If one goes in a bullock cart, one would have to leave the cart at this village, for from there on there is nowhere to leave a bullock cart.

Page 22. One may ride up by horse but would have to leave the horse at a swamp at the foot of the mountain. A horse cannot climb up since it is steep. The distance from Ban Phum Kluai to Phra Viharn is about 400 Sen. It takes about five hours for a person to reach it by walking at a fast pace. There is only one way to reach it. Without a guide one cannot find the way because the trail is devious and thick with foliage. Before reaching Phra Viharn one has to cross several low hills which are not steep, and it is possible to cross over on horseback. Judging by its structure, Phra Viharn might have been a place meant for installation of a Buddha image. It is made entirely of laterite with successive rows of kopuras, large and small, with exquisite sculptural carvings. Stairs and paths all made of stone lead up to the top in succession. At the end of the first flight of

stairs stand stone lions, one on each side, with side balustrades carved out in square stone blocks of 1 Sok. Further above stands another pair of stone lions, with a flight of stairs leading to them in the manner above described, but wider and larger. From these steps one reaches the seven-headed naga staircase. On both sides of the steps are long stone nagas with seven raised heads, a large head in the middle being flanked by three small heads on each side. The naga forms a side stair balustrade of 12 Wa in length, stretching up to a small edifice with kopuras. Further up from this edifice there is a gradually sloping path of 60 Wa in length, with lotus-top stone square pillars lined up on both sides till the end of the path. On the left side of the path there is a rectangular reservoir 8 Wa wide and 15 Wa long, with eleven stone steps on the four sides of the reservoir down to the bottom. Further up from this path there are steep steps leading to the edifice in a form of kopura with long stone walls on both sides, front and back. Behind the walls are two rooms with a door giving access from one to the other. Above this edifice are steps not so steep leading to another edifice. The latter edifice comprises three kopuras with a large room in the middle flanked on each side by smaller rooms of equal size. Going from the middle edifice to the door of another large edifice, one finds another large edifice of 15 Wa square, in which stands a small kopura in the centre with one kopura in the east and another in the west. Behind the square edifice projects the mountain ridge which is called Pœi Ta Di. Looking down into the valley which is French territory, one can get a clear view bathed in a white haze. The valley is so deep that big trees below look quite tiny.

There is no legend or history indicating who built the edifice and when it was built. Nobody can read the stone inscriptions. They are neither Laos nor Cambodian letters. Somehow they seem to have Cambodian characteristics, yet cannot be read by Cambodians. Perhaps they belong to the ancient Khmers of many thousands of years ago. It is possible that the letters and dialect have undergone changes over so long a time that contemporaries cannot read them. The edifice has special features. It was built on successive elevations up to the peak of the mountain. The craftsmanship is intricate and fine. It was not meant as a palace for a king. It seems more like a Wat for installation of a Buddha image for the public to go up to worship. But why it was built on the mountain peak so far away from villages is beyond conjecture.

Annex No. 22

*Extracts from Report of H.R.H. Krom Phra Nakhonsawan Woraphinit
[Translation]*

Report on the inspection tour in the Eastern Monthon and Nakhon Ratchasima concerning political and other matters in December B.E. 2469 (1926).

Written by His Royal Highness Krom Phra Nakhonsawan Woraphinit for presentation to His Majesty the King as follows:

.
.

The Province of Khukhan. The Central Office of Khukhan is situated at Sisaket on this route and not at Khukhan, which is further to the south. The Central Office and the rest houses of its officials are spacious and beautiful. It may be said that the best location has been chosen, but the Central Office is a temporary building having the earth as floor, the walls being of interlaced bamboo.

On the route between Huai Thapthan and Sisaket, near by the side of Huai Thapthan, there is an ancient ruin consisting of a stone palace of the God of Khmer called Wat Sa Kamphaeng in an oblong piece of ground. Its length is 40 metres and its width is 25 metres. There are Khmer letters engraved on the edge of the door. Within the site there are three pagodas and two for ecclesiastical residence in the front. The roof has completely caved in and the stones from the roof have fallen down within. Pictures carved in the stones are only found within these two buildings. One side is engraved with the picture of Narai sleeping on the dragon, while the other side is engraved with the picture of Isuan and Uma riding on a cow. The Governor informed me that in the area of the District Office of south Sangkha within the frontier mountain there is a stone temple on five elevations which is very big and beautiful, called Phra Viharn. (In the French map it is called Pheah Vihear.) This stone temple is within our territory.

Annex No. 23

Phya Prachakit Korachak's letter of the 26th January, 1930, enclosing plan and photographs of Phra Viharn

[Plan in pocket¹; photographs deposited with the Registrar and not reproduced]

[Translation]

(Copy)

Government Office.

26th January, B.E. 2472 (1930).

Sire,

I, Third Grand Councillor Phya Prachakit Korachak, humbly beg to enclose herewith photographs and a building plan of Khao Phra Viharn which I had taken and prepared during my term of office as Governor of Khukhan Province by royal assignment.

I remain, sire,

Your most humble subject,

(Signed) PHYA PRACHAKIT KORACHAK

¹ Not reproduced in this edition. *[Note by the Registry.]*

Annex No. 24

Luang Siratcharaksa's Memorandum dated the 17th November, 1936
 [Translation]

MEMORANDUM

(Extract)

Description of the Conditions of Changwat Khukhan by Luang Siratcharaksa,
Governor of Changwat Khukhan

The subject-matter will be dealt with in two parts:

- a. Present conditions.
- b. History and legends insofar as can be collected.

Part I: Present conditions of the Changwat.

5. There are a few places in this Changwat which should be visited for general knowledge and pleasure, each of them being far from the centre of administration.

a. Mount Phra Viharn, built on the Banthat Mountains which mark the frontier between Siam and French Indo-China. Mount Phra Viharn is located to the south of the Changwat about 100 kilometres away from it. There are 4 stone edifices on the top of the mountain, each containing carvings in Kanok design in certain parts, while other parts carry Siva, other deities, and animal designs. Presumably the place was built during Lopburi or Khmer period by experts in architecture of highest knowledge and workmanship of that period. The first edifice of the four stands near the foot of the mountain on the northern side with staircases about 8 metres wide, capable of being ascended by many people walking abreast. The staircase leading up to this first edifice is formed of at least 163 steps. When the top of the stairs is reached, one proceeds along a pathway made of stone for about 12 metres to reach the edifice itself. In order to enter into the first edifice, 25 more steps have to be mounted. The edifice itself is divided into several courts, some of which have fallen down. The stone pathway continues from the edifice to the south for about 244 metres before reaching the second edifice. Again 43 more steps have to be climbed before entry into the second edifice. Here one finds a square pond built with large blocks of stone about 10 metres in width, 14 metres in length and 6 metres in depth which contains clear and clean water throughout the rainy season. Another stone path about 154 metres long connects the second with the third edifice, the latter being reached by climbing another 27 steps. The third edifice consists of 5 courts, each court divided into several rooms. The stone path leading from the third to the fourth edifice is about 32 metres long, again mounted by 23 steps. The fourth edifice consists of 7 courts and is the last of the four edifices built on the highest peak of the mountain called Poui Ta Di.

Poei Ta Di itself is located at the southernmost tip of the mountain behind the fourth edifice from which a deep escarpment descends into the lower plain. Here is where the frontier lies between Siam and Indo-China. When one stands on top of Poei Ta Di overlooking the lower plain of Indo-China, one can really feel its great height from the way in which big trees on the plain appear as small as potted plants. Whether one looks to the west towards Changwat Surin, to the north towards Khukhan or to the east towards Ubon, one sees always beautiful mountains. Mount Phra Viharn is within the administrative jurisdiction of Tambon Bung Malu, Amphoe Nam Om, about 32 kilometres away from the Amphoe Office. Travel from the Changwat to the Mount has to be done by bullock cart, taking about 4 days. There appears at Poei Ta Di, the highest point on the mountain, the name of Prince Sanphasit Prasong, High Commissioner of King Rama V, carved on the rock with the date given as R.E. 1118 (1899). This shows that the place was under our jurisdiction at the time. The highest peak of this range is at Poei Ta Di which is south of the fourth edifice. From Poei Ta Di looking straight to the north, that is to say, towards Changwat Khukhan, no higher peak in the Dangrek range may be seen. Rainwater draining from Poei Ta Di flows on the southern side down into French Indo-China and flows from the peak of Poei Ta Di on the northern side down to Changwat Khukhan. Therefore the boundary here is marked at the precipice of Poei Ta Di.

b. ...

6. Administration, education, public health, police and prison system.

Central Administration,
CHANGWAT KHUKHAN.
November 17, B.E. 2479 (1936).

Annex No. 25a

Official communications concerning road to Phra Viharn (1940)

[Translation]

No. 401/2483.

Office of Amphoe Kantharalak.

13, May B.E. 2483 (1940).

RE: Order for Tambon headmen to attend a meeting.

FROM: Council of Amphoe Kantharalak.

To: Tambon headmen.

Because of urgent official business requiring the Tambon headmen's presence, therefore Tambon headmen are asked to attend a meeting at the District Office on the 16th of this month. Tambon headmen must attend the meeting in person and are not allowed to send others to represent them.

(Signed) NAI SAWN YOTKAEO.
Sub-district officer signing for.
Seal of Office.

Meeting for Tambon headmen to prepare a road within their Tambon so that it will be ready on 25/2/83 (1940). When the road is completed, report quickly to Amphoe.

(Signed) WON.
13/2/83 (1940).
Acknowledged.

(Signed) SUWANAPHONG.
13/2/83 (1940).

Annex No. 25b

[Translation]

The road to Changwat Sisaket. Nai Choi is in charge.

- (1) Tambon Nam Om. From Amphoe to the boundary of Ban Kot.
- (2) Tambon Rasang. From the boundary of Ban Kot to the boundary of Huai Ta Mai.
- (3) Tambon Sa Yao. From the boundary of Huai Ta Mai to western boundary of Ban Pun.
- (4) Tambon Si Kaeo. From the western boundary of Ban Pun to Ban Chot.
- (5) Tambon Tum. From Ban Chot to the boundary post between Nai Charoen's house.

The road to Mount Phra Viharn. Nai Thon is in charge.

- (1) Tambon Nam Om. From the Amphoe to the post connecting the deserted Ban Phumchin.
- (2) Tambon Muang. From the post connecting the deserted Ban Phumchin to the bank of Huai Khayung to the south. (Build another bridge at Huai Khayung.)

(3) Tambon Bung Malu. From the bank of Huai Khayung to the south to the resthouse at Huai Ta Khop.

(4) Tambon Cham. From the resthouse at Huai Ta Khop to Huai Ta Ngoet.

(5) Tambon Rung. From Huai Ta Ngoet to Mount Phra Viharn.

From Huai Ta Ngoet to Mount Phra Viharn, the route is a walking track and only for horses. It need only be about 2 Wa (about 4 metres) wide. As for Tambon Rung, construct a resthouse on the northern bank of Huai Ta Ngoet consisting of 4 rooms, each room to be $4\frac{1}{2}$ Wa (i.e. about $8\frac{1}{2}$ metres) wide, $1\frac{1}{2}$ Wa (about 3 metres) high, and also prepare a carrier for Somdet Phra Maha Wirawong.

Annex No. 25c

[Translation]

Office of Amphoe Kantharalak.

20, May B.E. 2483 (1940)

RE: The repair of the road.

FROM: Nai Tuang Klahan.

TO: Council of Amphoe Kantharalak.

Referring to the repairing of the road to Mount Phra Viharn by the authorities, I have now passed along the road which is being repaired from the District Office to the major post of Tambon Muang. It appears that there are 2 major posts. One is the major post south of Ban Phumchin and there is another to the north of Ban Phumchin. I do not know to which post the authorities want the local inhabitants to make the repairs and every day they are working only up to the major post north of Ban Phumchin. It appears that they are not repairing (the road) from the post north of Ban Phumchin to the southern major post. They are not doing the repairing work properly. The road is still uneven.

Therefore I am sending (this) information for the authorities to arrange for someone to be in charge of the local inhabitants in order that the work may be properly performed.

(Signed) NAI TUANG KLAHAN.

Ask the Tambon headmen of Nam Om, Muang, to decide which post is to be taken as boundary and quickly repair the road from the northern to the southern posts. The road to Mount Phra Viharn and the road to Sisaket are not properly repaired in Tambon Nam Om. They have only been done perfunctorily . . . (illegible). Repair them again.

(Signed) WON WORAWONG.

20/2/83 (1940).

Annex No. 25d*[Translation]*

(Urgent)

20 May, B.E. 2483 (1940).

RE: The repairing of the road to Mount Phra Viharn.

FROM: Nai Thon Sitthiphan.

TO: Council of Amphoe Kantharalak.

Referring to the order for me to be in charge of the local labour in repairing the road, I am carrying out the work which is not yet completed. I therefore write to request assistance from the Council, for it to send orders to Tambon Rung headman and Tambon Cham headman for them to see to the clearing of the way according to the programme. I have personally sent letters to the Tambon headmen many times but they have not done anything. I am therefore informing you (about it).

Yours sincerely,
(Signed) THON SITTHIPHAN.

Send an urgent order to the Tambon headmen of Cham, Rung for them to bring the inhabitants to repair the road within the boundary according to the order.

(Signed) WON WORAWONG.
20/2/2483 (1940).

Annex No. 25e*[Translation]*

At Tambon Sa Yao.

21 May B.E. 2483 (1940).

RE: The repair of the road.

FROM: Tambon headman of Sa Yao.

TO: Council of Amphoe Kantharalak.

Pursuant to your order for me to arrange for villagers to repair the road so that it be accessible to motor-cars, I have arranged for the villagers to start repairing (the road) as from the 18th of this month. The road has now been repaired from the boundary of Tambon Si Kaeo to Huai Ta Mai. Therefore, I write to inform you of this.

Yours sincerely,
(Signed) SUWANAPHONG.
Tambon headman.

Annex No. 25f*[Translation]*

At Tambon Si Kaeo.

22 May, B.E. 2483 (1940).

RE: The repair of the road.
FROM: Tambon headman of Si Kaeo.
TO: Council of Amphoe Kantharalak.

Pursuant to the order of the day of the meeting for me to arrange for the villagers within my Tambon to repair the road from the boundary of Tambon Sa Yao to the boundary of Tambon Tum, I have already seen to the work being properly done (and) it was completed on the 21st of this month. Therefore, I write to inform you of it.

Yours sincerely,
(Signed) NAI FONG THIRAPHAN.
For Tambon headman.

File.

(Signed) SIN.
24/2/83 (1940).

Annex No. 26

Affidavit by a timber merchant dated 26th August, 1960

[Translation]

Ministry of Interior

(Affidavit)

Amphoe Muang Sisaket. Changwat Sisaket.Between { Injured party.
{ Accused.

The 26th day of August, B.E. 2503 (1960).

In presence of { Nai Sawat Phromdirek, district officer of
{ Amphoe Muang Sisaket.
{ At the Office of Amphoe Muang Sisaket.

1. I, Nai Phung Mahaphon, Born in the year of the monkey, Age 77, Birthplace: Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket, Thailand, Nationality: Thai, Race: Thai, Father: Nai To Mahaphon; Mother: Nang Phum, Occupation: merchant, Address: No. . . . Ubon Street, Tambon Muang Tai, Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket.

2. As witness in this case and concerned as . . .

Having been duly sworn on oath, I hereby truthfully make the following statement to Nai Sawat Phromdirek, district officer of Amphoe Sisaket:

I was born in Amphoe Muang Sisaket, Changwat Sisaket and have since been domiciled in the said locality. My eldest son was Nai Sawat Mahaphon who graduated in forestry from the Forestry University in Burma. He then came to serve in the Forestry Department, Ministry of Agriculture and later in the year B.E. 2501 (1958) was made Minister of Agriculture and died while in office in B.E. 2502 (1959). Moreover, I have another son, an Army staff officer, whose name is Lieutenant Colonel Chamrat Mahaphon.

Normally I am a merchant, cutting wood and catching wild elephants for commercial purposes. I have since youth been pursuing such occupation, beginning about 50-60 years ago. The wood cutting and the catching of wild elephants thus necessitated my going out into various forests frequently. Several times I went as far as Mount Phra Viharn. The timber which I was working was mostly Mai Phayung which was plentiful in the area of Amphoe Huai Nua (now called Amphoe Khukhan). I have been dealing in Phayung timber since I was young. It was not until the year B.E. 2465 (1922) that I employed workers to fell and cut Phayung trees in the Huai Nua forest, Amphoe Huai Nua (Amphoe Khukhan), yielding about 1,000 logs or so. They had not yet been hauled from the forest when a notification was issued by the Lord Lieutenant of Monthon Ubon on the enforcement of the Procedural Regulations, Forest Conservation B.E. 2456 (1913) in every Changwat, Amphoe and Tambon in Monthon Ubon. This notification provided that any person working on Phayung trees shall be permitted to haul from the forest all the Phayung logs cut before the date of this notification coming into force, which work was to be completed within three months beginning from the date of its coming into force, namely that the logs were to be hauled from the

forest before August 1, B.E. 2465 (1922). Any person failing to haul them within the prescribed period was to notify the local Amphoe office so that forestry officers could go out to check and consider action to be taken. For this reason, I notified the district officer of Huai Nua (Amphoe Khukhan) of my failure to haul Phayung logs from the forest within the prescribed period. Not long after I had notified the district officer of Huai Nua, Luang Anuwat Wanaraks (later promoted to Phya Anuwat Wanaraks), the chief forestry officer of Monthon Nakhon Ratchasima, came to see me at Sisaket and told me that he would check the number of the logs about which I had notified the Amphoe Office of Huai Nua. I therefore took Luang Anuwat to Amphoe Huai Nua where he, in conjunction with the authorities of Amphoe Huai Nua, checked the Phayung logs which I had cut in the forest at Amphoe Huai Nua. The checking took 15 days before it was completed. Luang Anuwat then said that he would travel further to inspect the forests around Mount Phra Viharn, Amphoe Nam Om (Amphoe Kantharalak) and the forests in Amphoe Det Udom. Luang Anuwat added that during this inspection tour he would also visit Mount Phra Viharn.

As my occupation was cutting Phayung wood and the catching of wild elephants for sale, I had to go constantly into the forests in the area of Changwat Khukhan (Changwat Sisaket). I went up to Mount Phra Viharn every year and in some years I visited Mount Phra Viharn several times, each time for several days, because the forests around Mount Phra Viharn were teeming with wild elephants. The catching of wild elephants was possible only if it were permitted by the Governor of Changwat Khukhan (or Sisaket). The permit obtained allowed me to catch wild elephants in the neighbourhood of Mount Phra Viharn. Whenever I went to catch wild elephants around Mount Phra Viharn or went up to visit the temples on Mount Phra Viharn, it never happened that the Cambodian or French authorities obstructed or stopped me in any way, and I never saw any French or Cambodians going up to Mount Phra Viharn. I only learned that the French and Cambodian authorities had come to inspect only the foot of the mountain called the valley or the lowlands. The reason why I was able to go up to catch elephants on Mount Phra Viharn was because I held a permit issued by the Governor of Changwat Khukhan (Sisaket), according to which Mount Phra Viharn was regarded as being situated in the Kingdom of Thailand. People from Cambodia or French Indo-China never went up to cut wood or catch elephants on Mount Phra Viharn.

Has been read and found to be correct.

(Signed) NAI PHUNG MAHAPHON,
Maker of this statement.

I, Nai Sawat Phromdirek, district officer of Muang Sisaket, interrogated the witness and recorded this affidavit and certify that it is all correct and represents the truth. I therefore signed and affixed the Seal of Office.

(Signed) SAWAT PHROMDIREK.
(NAI SAWAT PHROMDIREK).
Interrogator - recorder - reader.
District officer, first grade,
Amphoe Muang Sisaket.
Seal of Office

mountains adjoining Mount Phra Viharn. I had already known that on the Mount there were venerable temples lying in Thai territory. I therefore took the opportunity to visit the temples.

On that visit to Mount Phra Viharn, I was accompanied by a guide. We travelled in bullock carts, staying in a place about ten kilometres away from Mount Phra Viharn, and then proceeded on foot, passing Phumsalon village at which I stopped to enquire about the keeper of Phra Viharn who lived in this village. As the keeper of Phra Viharn was not at home I therefore could not take him with me. I arrived at Mount Phra Viharn at about 8.00 a.m. and went up to the highest peak, next to which was a precipice. With binoculars, I inspected the terrain and the state of the forest with a view to clearing the forest to cultivate plantations on the ridges and shoulders of the mountains that adjoined Mount Phra Viharn on all sides. I walked around various adjoining places for a long time and clearly saw that Phra Viharn really stood in Thai territory. I departed at about 4.00 p.m.

The district officer showed me a copy of my letter addressed to the Director-General of the Forestry Department No. 410/16 dated November 22, 1920 together with a map appended to the report. I hereby testify that the report was truly made by me.

And the district officer showed me another copy of my letter addressed to the conservator of the eastern part of the forest No. 456/22 dated September, 29 B.E. 2470 (1927) together with a map appended to the report. I hereby testify that the report was also truly made by me.

Before I served as divisional forestry officer, Nakhon Ratchasima, Luang Wansit Sathon had held this post and he also used to go and inspect the forests in the neighbourhood of Mount Phra Viharn. While I served as divisional forestry officer, Nakhon Ratchasima, Luang Borihan Wanakhet who was the forestry officer of Monthon Ubon Ratchathani also used to go and inspect the forests around Mount Phra Viharn. I know this because I have seen the reports of both men. Luang Wansit Sathon is now dead while Luang Borihan Wanakhet is still living.

Has been read and found to be correct.

(Signed) ANUWAT WANARAKS, Maker of the affidavit.

I, M. R. Chamlong Noppawong, district officer, Amphoe Dusit, Bangkok, recorded and read this affidavit by Phya Anuwat Wanaraks. I hereby sign my name and affix the seal of office.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG.

District officer.

Seal of Office.

Annex No. 28

*Letter attached to Annex No. 27**[Translation]*

The Forest Conservator, Eastern
Region.

Receipt No. 268.

Date: 3/7/70 (1927).

Re No.: 6/2.

The Royal Forestry Department.
Divisional Forestry Office,
Nakhon Ratchasima.

No. 456/22.

29 September, B.E. 2470 (1927).

To: The Forest conservator of the Eastern Region, Bangkok.

Referring to Monthon Nakhon Ratchasima's report No. 162/6588 dated 28 September this year to the Ministry of Agriculture concerning the plan for the felling of Phayung trees in Changwat Khukhan, I am sending herewith a rough map of Changwat Khukhan for consideration.

Moreover, granting concessions over forests in Amphoe Det Udom and Amphoe Nam Om ought to be done by the method of examination and stamping before granting permission, as has been carried out in Changwat Ubon, i.e. when anyone wishes to apply for permission, the officials must first examine and select trees to be felled before permission is given for felling trees in order to prevent indiscriminate felling of trees which are small. This has occurred already. When sending out the order, please also include this point in it.

As regards the amount of wood per year and areas over which felling ought to be allowed, I shall see to this matter. At this stage, I only want the general idea to be carried out.

(Signed) PHRA ANUWAT WANARAKS.
Divisional forestry officer,
Nakhon Ratchasima.

Annex No. 29

*Affidavit by a forestry officer, dated the 20th January, 1961, with extracts
from reports attached*

[Translation]

Ministry of Interior.
(Affidavit).

Amphoe Dusit.

Changwat Phra Nakhon (Bangkok).

The 20th day of January B.E. 2504 (1961).

In the presence of M.R. Chamlong Noppawong.

1. I, Nai Thamrong Sangkhakrishna, Born in the year of the snake
B.E. 2447 (1904).

Age: 57

Born at: Ban Sungnoen, Amphoe Sungnoen, Changwat Nakhon
Ratchasima.

Country: Thailand.

Nationality: Thai, Race: Thai.

Father: Nai Kham Sangkhakrishna, Mother: Nang Lan.

Occupation: Civil servant, forestry officer, Udon.

Residence: Forest officer's quarters, Udon, Tambon Makkhaeng, Amphoe
Muang, Changwat Udon.

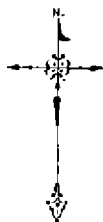
2. As witness and concerned in the case as ...

After taking an oath, I hereby make the following true statements:

Originally my name was Nai Thongkum Sangkhakrishna. I started
serving in the Royal Forestry Department on the 1st of September
B.E. 2466 (1923) as deputy forest inspector, attached to Changwat
Prachinburi. Then I resigned in B.E. 2468 (1925) to serve as a soldier
and came back on the 1st of October B.E. 2470 (1927) to serve in
the Royal Forestry Department as a forestry officer attached to
Changwat Nakhon Ratchasima. In that same year, I was trans-
ferred and became forestry officer of Changwat Sisaket. While in that
capacity, I went to inspect the forests on Mount Phra Viharn many
times.

The first time was on the 28th of January B.E. 2471 (1929) when
I accompanied the Governor of Changwat Sisaket, Phya Prachakit
Korachak (Chup Osathanon) on an inspection tour to Amphoe Nam Om,
now called Amphoe Kantharalak, and went to inspect the forests on
Mount Phra Viharn. We noticed that there were Mai Phayung
of the "restricted" category growing there. Then we went down
to spend a night at the office of the district officer, Amphoe Nam
Om.

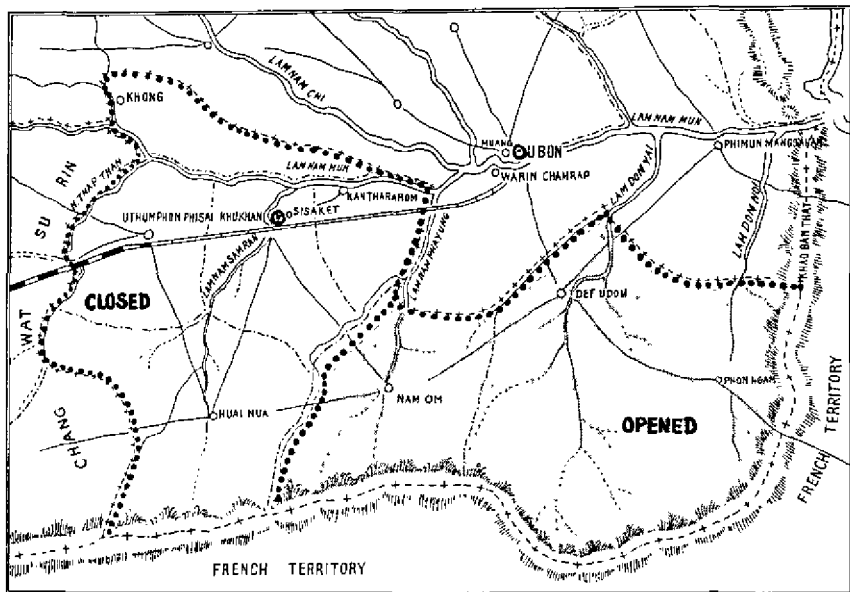
The second time was on the 16th of April B.E. 2472 (1929) when
I went on inspection tour of the forests with the Governor of Changwat



TRANSLATION

LEGEND

- MONTHON OFFICE
- ⊙ CHANGWAT OFFICE
- ⊙ AMPHOE OFFICE
- KINH AMPHOE OFFICE
- ROUTE
- RIVER, STREAM, CANAL
- RAILROAD UNDER CONSTRUCTION
- RAILROAD COMPLETED
- ⊙ MOUNTAIN
- INTERNATIONAL BOUNDARY
- MONTHON BOUNDARY
- CHANGWAT BOUNDARY
- AMPHOE BOUNDARY



Sisaket, Phya Prachakit Korachak. The next day, while inspecting the area I discovered Mai Phayung, which were undersized, but there were also other large trees, for example, Mai Takhian Hin. When we finished inspecting, we went back to stay at Amphoe Nam Om.

The third time was between the 29th and 31st of January B.E. 2472 (1930) when I accompanied H.R.H. Krom Phya Damrong Rajanubhab on an inspection tour of forests on Mount Phra Viharn, together with Phra Siphichai Boriban, the Governor of the Changwat.

The fourth time was on the 14th of February B.E. 2472 (1930) when I accompanied the forestry officer of Changwat Nakhon Ratchasima, Luang Chamnan Wanakit, and spent a night at Huai Ta Ngoet at the foot of Mount Phra Viharn. The following day, the 15th of February B.E. 2472 (1930), we went to inspect the forests on Mount Phra Viharn and saw a few Mai Phayung trees, then came back to spend the night at the same place. The next day, the 16th of February B.E. 2472 (1930), we went to spend a night at Huai Takhop and inspected the forests in the neighbouring areas. We discovered trees which were not of a very good quality.

The fifth time was on the 11th of May B.E. 2475 (1932) when I went to inspect the forests up to Ban Bung Malu. The next day, the 12th of May B.E. 2475 (1932), I went to inspect the forests around Ban Bung Malu and found that they were not worth much. There were Mai Phayung which were of the "restricted" category but undersized. There were some trees of good quality. On the 13th of May B.E. 2475 (1932), I went on another inspection tour to Ban Krawan. On both sides of the road there were big trees but they were not yet fully grown.

While on duty inspecting the forests, I had to make daily reports of my activities to be kept as a record. And at the end of each month, it was my duty to send copies of these daily reports to my superiors, as laid down in the regulations of the Royal Forestry Department. These reports were written in English. My statement as given here with regard to the first inspection tour was written on page 10 of the report; the statement on the second inspection tour was written on page 16; the statement on the third inspection tour was written on page 31; the statement as given here concerning the fourth inspection tour was written on page 34; and the inspection tour of the forests at Bung Malu was reported on page 106.

The district officer has shown me the said reports of daily activities. After seeing them, I testify that these are the reports which I myself made.

Later, I made another memorandum explaining, in addition, my daily activities while on those inspection tours. This was done on the 7th of January B.E. 2503 (1960). The district officer has shown me this memorandum, and I wish to testify that the memorandum is the one which I wrote.

I have now changed my name from "Thongkum" to Thamrong. This was done in B.E. 2484 (1941) to make it more suitable.

Has been read and found to be correct.

(Signed) T. SANGKHKRISHNA, Witness.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG, Interrogator.

I, M.R. Chamlong Noppawong, district officer of Dusit, have interrogated witness, recorded and read back to him this affidavit which was found to be correct.

(Signed) CHAMLONG NOPPAWONG.
District officer.
Seal of Office.

Diary of Nai Thongkum Sankhkrishna

[Original English] (Extract)

29:10:71 (1929) Went up to inspect the forests on the Frontier-mountain-peaks a few Mai Payunge trees to be seen, the working of forests in the area must be a hard labour. Returned to camp at the Amphur Nomom Office compound; distance travelled about 30 kms.

30:10:71 (1929) Returned to Srirasakesa by the same route; distance travelled about 60 kms.

31:10:71 (1929) Doing general office work.

1. 8 days at the office.
2. 23 days in camp.
3. 405 kilometres distance.
4. Work done during on tour: inspection of forests, seeing the forest office work at various Amphur Offices.
5. 25 days in camp from the 1st of April up to the end of the current month.
6. Transport: hired one bullock cart and two coolies.

(Signed) NAI THONGKUM SANKHAKRISHNA.

No. 120/8 Dated Khukan the 9th Feb. 2471 (1929).

Copy of the above forwarded to the acting D.E.O., Korat with 1 T.A. bill and 2 vouchers/—.

(Signed) NAI THONGKUM SANKHAKRISHNA.
The Forest Officer, Khukhan.

Diary of Nai Thongkum Sankhkrishna, Clerk 1st grd., Khukhan Sub-division, for the month of January B.S. 2472 (1930).

1-10:10:72 Took leave to Bangkok for some private business.

11-28:10:72 Doing general office work.

29-31:10:72 Followed H.R.H. Prince Damraunkha and his daughters to Pravihara Ruins for this service.

Summary

1. 18 days at office.
2. 13 days leave and in camp.

3. — Distance.
4. Work done during the month: doing general office work.
5. 17 days in camp from the 1st of April up to the end of the current month.
6. Transport:

(Signed) THONGKUM SANKHAKRISHNA.
C. 1 grd.

Diary of Nai Thongkum Sankhakrishna, Clerk 1 grd., Khukhan Sub-division for the month of February B.S. 2472 (1930).

(Extract)

.....
.....
.....

15:II:72 (1930) Went up to inspect the mountain peaks where saw a few Mai Payung trees and came down to camp at the same place.

16:II:72 (1930) Proceeded to camp at the bank of Huoy Takaub (in Thai); via Ban Numkwuab (in Thai); woods along the way are composed of inferior species; distance travelled about 16 kms.

17:II:72 (1930) Went to Ban Donhow (in Thai); saw a few Mai Krad growing among thick woods. Camped at Ban Donhow for a night; distance travelled about 8 kms.

18:II:72 (1930) Proceeded to Ban Laluy (in Thai) via Ban Kamprow (in Thai) Ban Walaweng (in Thai); woods are thick, but composed of inferior species; saw a few Mai Payunge trees along the way. Camped there for a night; distance travelled about 12 kms.

19:II:72 (1930) From Ban Laluy went to Ban Ren to camp on the bank of Huoy Ta (in Thai) via Ban Charoang (in Thai) and Ban Sumroangkied (in Thai); Saw a few Mai Payung trees along the way, distance travelled about 14 kms.

.....

(Signed) THONGKUM SANKHAKRISHNA.
C. 1 grd.

Annex No. 30a

Affidavit by a forestry officer dated the 9th November, 1960

[Translation]

Ministry of Interior
(Affidavit)

Changwat Phra Nakhon (Bangkok).

Amphoe Dusit,

Between } Injured party
 } Accused.

The 9th day of November, B.E. 2503 (1960)

In presence of:

at

1. I, Nai Mai Thiwasasit, Born: 2447 (1904), Age, 56; Born at Amphoe Muang, Changwat Nakhon Ratchasima, Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father: Nai Chan Thiwasasit; Mother: Nang Chan; Occupation: Government service, Forestry Department; Address: 1155, Nakhon Chaisi Rd., Tambon Samsen Nai, Amphoe Dusit, Bangkok.

2. As witness in this case and concerned as . . .

- Having duly sworn on oath, I truthfully make the following statement:
On June 1st, B.E. 2468 (1925), I began service in the Forestry Department as assistant to the forestry officer of Korat and have been transferred to various posts at many offices, until the 21st August, B.E. 2476 (1933) when I was transferred to the post of forestry officer, Changwat Khukhan, the name of which was later changed to Changwat Sisaket. I succeeded Nai Thongkum Sangkhakrishna who later changed his name to Nai Thamrong Sangkhakrishna. I held this post till April B.E. 2486 (1943) when I was transferred to the post of forestry officer of Changwat Ubon Ratchathani.

My duties as forestry officer of Changwat Khukhan involved inspection, supervision and control of the forests in the whole of Changwat Khukhan. The area of Changwat Khukhan comprises Amphoe Nam Om and Amphoe Huai Nua contiguous to French Indo-Chinese territory.

In the course of my duties in this Changwat, I constantly made inspection tours of various Amphoe areas. In the area of Amphoe Nam Om adjoining French Indo-China, I often went to inspect forests up to the edifice on Mount Phra Viharn.

On the first inspection trip in about November B.E. 2476 (1933), there were six or seven of us plus local inhabitants and bullock-cart drivers. We stayed overnight at the foot of the mountain and walked up to Mount Phra Viharn. We reached the last edifice, the highest of all, at about 10.00 hours. We inspected the trees in the vicinity of the edifice. There were Teng Rang and Takian trees. The inspection lasted till 15.00 hours after which we made our way back to the resthouse. On my return to Changwat, I wrote a report of this inspection trip in the daily report book.

The second inspection tour of Mount Phra Viharn area took place in April B.E. 2480 (1937). I made this tour upon the instructions of the Governor of Changwat Khukhan who wished me to accompany a party of army officers of the Third Army Monthon, Nakhon Ratchasima, headed by Major Luang Det Pratiyut, Chief of Staff of the Third Army Monthon. I learnt that it was a secret mission, but did not know what it was about. I began the journey with the army party and the Deputy Governor on April 8th B.E. 2480 (1937) and returned to Changwat on the 11th of the same month. I recorded this official trip in the daily report book. The district officer has shown me the reports recorded in the daily report book for the month of April B.E. 2480 (1937). I testify that they are the reports I wrote down myself on my return from the inspection tour of Mount Phra Viharn.

The third official inspection tour of forests on Mount Phra Viharn took place in February B.E. 2486 (1943). Those who took part in this tour were the Governor of Changwat (Nai Chop Chaiprapha, I think), Changwat education officer, commander of the gendarmerie and several other officials of this Changwat. We spent one night on Mount Phra Viharn. On this trip I inspected the forest conditions, while other officials made inspections in their individual fields. We began our journey from Changwat on February 8th, B.E. 2486 (1943) and returned to Changwat on the 27th of the same month. I wrote daily reports on this official tour in the daily report book. The district officer has shown me the daily records for February B.E. 2486 (1943). I testify that they are the reports I wrote down after return from Mount Phra Viharn.

I wrote down daily reports in the daily report book in accordance with the Forestry Department's regulations which made it compulsory for officials serving in Changwats to record each day their routine work. At the end of each month a copy of the daily reports was submitted to a superior officer in order to acquaint him with the results of work.

Besides inspection tours of forests on Mount Phra Viharn, I also made several inspection tours of Banthat (Dangrek) Mountain throughout the area of Changwat Khukhan. The inspection of forests was carried out within Thailand's territory based on the Franco-Thai Treaty, which regards the watershed as the dividing line between the territories. I am positive that Mount Phra Viharn edifice is in Thai territory.

The district officer has shown me my letter written at the office of the Forestry Department, Changwat Sisaket, No. 48/2485 dated 19th March B.E. 2485 (1942) to the forestry officer, Changwat Ubon Ratchathani. I testify that I wrote this letter.

Has been read and found to be correct.

(Signed) MAI THIWASASIT.
(Nai Mai Thiwasasit)
Maker of Statement.

This affidavit, I, M. R. Chamlong Noppawong, district officer of Amphoe Dusit, Changwat Phra Nakhon, recorded and read to the maker of the statement. I hereby sign my name and affix hereto the seal of office.

(Signed) M. R. CHAMLONG NOPPAWONG.
District officer of Amphoe Dusit
Seal of Office.

Annex No. 30b

*Daily Report of Nai Mai Thiwasasit, assistant forestry officer of
Changwat Khukhan, for the month of July, B.E. 2478 (1935)*

(Extract)

[Translation]

- 14th: Departed from Ban Kachaeng at 6.40 a.m. and arrived at Ban Nam Om, Amphoe Nam Om at 4.00 p.m., covering a distance of 14 kilometres. Along the route today there were thick forests all the way with Teng, Rang, Phluang, Tabaek, Daeng and Pradu trees growing intermittently in parts. The terrain is hilly and consists of a high plateau. Stayed at Nam Om.
- 15th: Inspected Nam Om area. There are many thick forests in Amphoe Nam Om. The office of the district officer of this Amphoe is situated about 30 kilometres from Mount Phra Viharn. The people here earn their living by selling forest produce. There is not much activity in the market. Farming is good but there are only a few rice-fields. Stayed the night at Ban Nam Om.
- 16th: Left Ban Nam Om, Amphoe Nam Om at 6.35 a.m. and arrived at Ban Pun at 5.00 p.m., covering a distance of 24 kilometres, via Ban Sa Yao, Tambon Sa Yao; Ban Kachae; Ban Chok and Ban Kluai. Along the route there were forests of Teng, Rang, Tabaek and Phluang trees. There is much red soil in the forests. Stayed the night at Ban Pun.
- . . . †
- 19th-31st: Stationed at the office of the district officer of Amphoe Sisaket.

Note

1. Days spent in office—22 days.
2. Days spent in inspecting and camping out—9 days.
3. Distance travelled—184 kilometres.
4. Means of transportation—bullock cart.
5. Work accomplished—Inspected forests in Amphoe Huai Nua & Amphoe Nam Om.
6. Number of days spent in inspecting and camping out from the beginning of the year up to the end of this month—9 days.

(Signed) NAI MAI.
Assistant forestry officer.

No. 99/2478 August 1, B.E. 2478 (1935).

A copy of the above daily report together with travelling expenses invoice as well as two copies of transportation receipts are herewith sent to the chief forestry officer of Nakhon Ratchasima Area for approval of reimbursement.

(Signed) NAI MAI.
Forestry officer of Khukhan.

Annex No. 30c

Daily Report of Nai Mai Thiwasasit, assistant forestry officer third grade, Changwat Khukhan, for the month of April B.E. 2480 (1937)

[Translation]

- 1st-7th: Stationed at the office of Amphoe Sisaket.
- 8th: Travelled by motor-car from Sisaket at 1.00 p.m. and arrived at Ban Nam Om, Amphoe Nam Om, at 2.00 p.m., with Khun Amnuai Mitkasem, Deputy Governor, Major Luang Det Pratiyut, Chief of Staff of the Third Army Monthon at Nakhon Ratchasima, Major Luang Pramuan Phonlaphat, chief accountant of the Third Army Monthon, Major Luang Ronasak Wichit and Captain Luang Khayan Samruatkhet of the Royal Survey Department, who came to Amphoe Nam Om on official business. Stayed at Nam Om. Covered a distance of about 64 kilometres.
- 9th: Left Nam Om by motor-car at 8.00 a.m. and arrived at Huai Ta Ngoet at 6.00 p.m. covering a distance of 32 kilometres. Along the travelled route there were groups of Teng and Rang forests. There were also Phayung trees growing distantly apart. Stayed the night at Ban Huai Ta Ngoet.
- 10th: At 7.00 a.m. walked with the group up to Mount Phra Viharn situated on the summit of the high Banthat Range (Dangrek). The walking distance from Huai Ta Ngoet to Mount Phra Viharn is approximately 14 kilometres. Along the route were dense forests with Takhian, Teng, Rang, and Daeng trees growing thickly. Returned from Mount Phra Viharn at 12.00 a.m. and arrived at Huai Ta Ngoet at 3.40 p.m. Travelled by motor-car from Huai Ta Ngoet and arrived at Amphoe Nam Om at 6.30 p.m. Covered about 48 kilometres. Stayed at Amphoe Nam Om.
- 11th: After 6.00 a.m. paid a visit to the chief accountant of Amphoe Nam Om who also acts as forestry officer. Gave him advice and explanation regarding the issuing of licences for various kinds of trees which would come in force on July 1, B.E. 2480 (1937). Left Nam Om at 9.00 a.m. by motor-car back to Sisaket at 3.30 p.m., covering a distance of 64 kilometres.
- 12th-30th: Stationed at the office of the district officer of Amphoe Sisaket.

Note

1. Days spent working in office 26 days.
2. Days spent in inspecting and camping out 4 days.
3. Distance travelled 210 kilometres.
4. Means of transportation: motor-car.
5. Work accomplished during the journey—Gave advice and explanation to the Amphoe Council regarding good forestry practices.

6. Number of days spent in inspecting and camping out since the beginning of the year up to the end of this month : 4 days.

(Signed) NAI MAI.
Assistant forestry officer.

No. 15/2480.

May 3, B.E. 2480 (1937).

A copy of the above together with one copy of the travelling expense invoice (as transportation was gratis, no transportation expense invoice will be submitted for approval for reimbursement) are sent herewith to the chief forestry officer of Nakhon Ratchasima Area for information and approval of reimbursement.

(Signed) NAI MAI.
Forestry officer of
Changwat Khukhan.

Annex No. 30d

*Daily Report of Nai Mai Thiwasasit, forestry officer, for February,
B.E. 2486 (1943)*

[Translation]

(Extract)

1st-7th: Stationed at the office.

- 14th: Departed from Ban Nam Khuab at 6.00 hrs. and reached Mount Phra Viharn at 14.30 hrs., having travelled 29 km. Inspected forests on the Banthat (Dangrek) range. The forests are still in good condition throughout.
- 15th: Departed from Mount Phra Viharn at 8.00 hrs. and arrived at Nong Phum Chon at 14.00 hrs., having travelled 18 km. The forests inspected today were dense with large trees.
-

(Signed) NAI MAI.
Forestry officer of
Changwat Khukhan

Annex No. 31a

*Documents relating to the grant of forestry concessions apparently covering
Phra Viharn, 1917*

Minor Seal No. 9/692.

Ministry of Interior.

Forestry Section.

May 11, B.E. 2460 (1917).

FROM: The Minister of Interior.

TO: The Lord Lieutenant of Monthon Ubon Ratchathani.

I have the honour to inform Your Excellency that a communication dated January B.E. 2459 (1917) has been received from Luang Phirom Phokha, Manager of the Thai Nakhon Ratchasima Company, stating that there are a great number of Phayung trees in Sangkha and Khukhan forests in Changwat Surin and Khukhan, but although the Company would like to cut the said trees, it is feared that the Company will be overcome by competition from foreigners who are more powerful as has previously happened and that consequently the Company requests the Government for permission to receive a concession to operate Phayung forests in the above-mentioned Tambons, the areas and details of which appear in the enclosed map and copy of Luang Phirom Phokha's communication which are enclosed herewith.

In this connection the Ministry of Interior had duly instructed the forestry officials of Monthon Nakhon Ratchasima to make an inspection of the area and has now received a report from the forestry officials stating that Luang Phirom Phokha has established a shipping company offering ferry service to passengers between Changwat Nakhon Ratchasima and Changwat Ubon Ratchathani and at the same time operates the cutting of Phayung trees in the forests in Changwat Buriram, permission for which has already been obtained by Luang Phirom Phokha, and floats these logs down for sale. It is also reported that the work carried out by Luang Phirom Phokha has been satisfactory and that in carrying out the cutting of Phayung forests in Changwats Khukhan and Surin it is necessary to clear the Chee River in order to facilitate the navigation of the vessels carrying the timber, incurring an expense of about 2,000 Baht. But the forests for which a concession is being sought cover a very large area. It is therefore considered appropriate to grant a concession for only half (as outlined in black in the map) with the following conditions:

1. Phayung trees which grow on the land owned and reserved by the owner shall not be cut.

2. The felled Phayung trees shall be stamped by the concessionaire with the stamp issued by the forestry officials of Monthon Nakhon Ratchasima.

3. The inhabitants of the forests for which the concession has been granted shall be allowed to cut down Phayung trees for private and trade purposes without objection.

4. The period of concession shall be three years.

Due attention has been given by the Ministry of Interior to Luang Phirom Phokha's application and the report of the forestry officials and it is now considered that if there is no conflict with the country's interests, concession should be granted to Luang Phirom Phokha in accordance with the opinion of the forestry officials of Monthon Nakhon Ratchasima.

I shall therefore highly appreciate it if Your Excellency will be so good as to let me know whether Your Excellency will agree or has any objection to the above.

(Signed) CHAO PHYA SURASI.
Affixed with the Minor Lion Seal.

Annex No. 31b

[Translation]

Forestry Department.

Received 23/10/59.

No. 180.

Office of Thai Nakhon

Ratchasima Co., Ltd.

January B.E. 2459 (1917).

I, Luang Phirom Phokha, Manager of Thai Nakhon Ratchasima Co., Ltd., age 35, nationality Thai, resident in Changwat Nakhon Ratchasima, hereby send a petition to officials in charge for the attention of First Grand Court Officer, Chao Phya Surasi Wisitsakdi, Minister of Interior.

1. Ever since the year B.E. 2454 (1911), I have observed the trading situation in Thailand, and noticed that trading was left entirely in the hands of foreigners. Citizens of Thai origin have not even thought of engaging in trade at all.

This being the case, the interests and profits derived from Thailand all went into the hands of foreigners, thereby making it hard for native Thais to engage in any profitable undertaking. One way they can make a living is to become a civil servant. Now civil service has become so popular that every post is filled up. It is difficult to find a vacancy in the civil service.

2. It occurred to me that I ought to persuade Thai people, belonging to the same nation and religion, to engage in trade so as to find means of livelihood on equal footing with foreigners. I therefore invited my Thai colleagues to form a company, with a capital of 60,000 Baht, engaging in transportation, using steam launches to transport goods along the Moun River, from Tha Chang, Changwat Nakhon Ratchasima to Monthon Ubon and Roi Et.

3. Within one year, this business yielded a profit of slightly over 3,000 Baht.

4. Later in the year B.E. 2455 (1912), I decided, in addition, to go into the forestry business, cutting Mai Phayung in the area of Changwat Buriram, Monthon Nakhon Ratchasima using the steam launches as tug

boats to tow the logs for sale in B.E. 2455 (1912). This yielded a profit of over 10,000 Baht.

5. In the year B.E. 2456 (1913), the business yielded a further profit of over 10,000 Baht.

6. In the year B.E. 2457 (1914) foreign merchants started cutting down trees in the forest in the area where my company was operating. Thus there was competition in felling Mai Phayung there. I realized that my company was still weak and could not very well compete with big foreign traders. If the competition continued, I would only lose and have to dissolve the company. Should my company go bankrupt, it would only discourage Thai people who in the future might try to go into business on their own. My idea of trying to promote Thai business in the hands of Thai people would fail. I therefore sent a petition to the Ministry of Interior, asking for sole rights to fell Mai Phayung in the area of Changwat Buriram in order to maintain my company's business. At that time, H.R.H. Krom Phra Damrong Rajanubhab was the Minister of Interior. His Royal Highness kindly granted my company sole rights to fell Mai Phayung in the area of Changwat Buriram for a period of 4 years, from June B.E. 2457 (1914) to June B.E. 2461 (1918). After obtaining sole rights in Mai Phayung forests, Changwat Buriram, the business further yielded a profit of more than 10,000 Baht in the year B.E. 2457 (1914).

7. In September B.E. 2458 (1915), General H.R.H. Krom Luang Phitsanulok Prachanat went on one of the steam boats belonging to my company to visit Monthon Ubon. Having observed the business of my company, His Royal Highness found that it was beneficial to the country and gave his blessings to my company. That year, the company received a profit of over 40,000 Baht.

8. In B.E. 2459 (1916) the business of the company was expanded, yielding a profit of over 100,000 Baht.

9. When the company had been carrying on business for 6 years with profits amounting to more than 170,000 Baht to add to the original capital, we decided to promote it still further and thought of establishing a business school for Thai people, and getting more of the Thai people to engage in trade, in order to promote Thai goods and prevent them from falling into the hands of foreign merchants.

One other thing, I observed that military officers in the reserve forces were largely unemployed, and could not find a way to make a living. My company decided that it ought to help sustain the Militia. It therefore invited officers in the reserve forces who had no employment to join in the business, so as to promote Thailand's prosperity. And I introduced business and trade methods which afford a way of making a living to those officers in the reserve forces who were well educated but unemployed. They consented to this and many of them sought employment in my company. I sent these people to various offices of my forestry activities; some to inspect the business in Changwat Phetchabun, others to be stationed at the company's sales office in Changwat Nakhon Ratchasima. Up to the present time, more and more have come and sought employment with the company.

10. I have been planning for the future. It is time now to go into the business of selling cloth and consumers' goods. Goods from Europe

cannot expand, as today it is not possible to import goods from Europe, and the price is exorbitant, as the war has not yet ended.

One additional consideration: the knowledge of the Thai people concerning business techniques is still weak and the capital of the company to promote the business is still insufficient. It is therefore necessary to continue with the forestry business for the time being, as the forestry business is suitable for Thai people. I have therefore sent men to survey the forests upcountry in order to find new grounds for operation.

11. In January B.E. 2459 (1917), I received a report from the company's forest inspector that there are large quantities of Mai Phayung in Sangkha Khukhan forests, Amphoe Sangkha Khukhan, Changwat Surin and Changwat Khukhan, Monthon Ubon. But should the company start the business of felling this timber, there is a danger that foreigners with much financial power would again come in to compete as already mentioned in paragraph 6 above, which would result in losses. Considering the expenses incurred by the company in effecting the survey, the benefits of this survey would only be reaped by others. It is therefore necessary to ask for the Government's generous help to promote the welfare of a Thai company, consisting of Thai people who are the flesh and blood of the Government. For these reasons, I beg to submit this petition to the Ministry of Interior asking for sole rights to fell Mai Phayung in Tambon Sangkha Khukhan, Amphoe Sangkha Khukhan, Changwats Surin and Khukhan, Monthon Ubon, as appear in the map which I have sketched and the report attached herewith concerning the area of the forests in which I ask for the sole rights to operate.

I beg Chao Khun the Minister's kindness to grant to my company the sole rights to fell Mai Phayung in Tambon Sangkha Khukhan, Amphoe Sangkha Khukhan as petitioned. Should there be any regulations laid down by the Royal Forestry Department, I promise to uphold and observe each and everyone of them.

I have the honour to be,
Your Excellency's obedient servant,
(Signed) LUANG PHIROM PHOKHA.
President and Manager of Thai
Nakhon Ratchasima Co., petitioner.

No. 1033/19.

23 - 2 - 17.

Copy of the above forwarded with copy of map to the D.F.O. Korat for favour of a report at an early date.

(Signed) Illegible.
for Conservator of Forests,

Siam

Marginal note at paragraph 1

I have asked Luang Phon and was advised that he has no opinion on this since the forest has not been surveyed. So, we decided that it should be surveyed.

(Signed) Illegible.

Annex No. 31c

[Translation]

Statement concerning the boundary of forests over which I am requesting a concession.

The south joins the Banthat mountain.

The north joins the fields, the edge of Surin and Ban Lam Duan, Ban Khon Thek, Ban Chaen Waen, Ban Kra Pho, Ban I-Noi, Ban Nong Pru, Ban Khuk Poon, Ban Ko, Ban Raka.

The east joins the Banthat mountain and the route from Khukhan to the top of Banthat mountain, east of Khukhan.

The west joins River Chee, Surin.

The length of forests is measured from River Chee, Surin to the Banthat mountain range and the route from Khukhan to the top of the mountain, a distance of 3,800 Sen (152 km.).

The width is measured from Ban I-Noi to the Banthat mountain range, a distance of 1,200 Sen (48 km.).

The area of Phayung forest over which I am requesting concession is limited to that which has been marked red in the map enclosed with this matter and statement.

(Signed) LUANG PHIROM PHOKHA.
President and Manager of the
company.

[Map not reproduced in this edition]

Annex No. 32a

Report by district officer of Nam Om dated the 28th June, 1924

[Translation]

Received on the 1st July B.E.
2467 (1924).
No. 240/719.
Interior Section.

Office of Nam Om District.

28th June B.E. 2467 (1924.)

FROM: Nam Om district officer.

TO: Second Councillor Phra Si
Samatthakan, Governor of
Khukhan Province.

Instructions of the Deputy Governor
Report the matter to the Circle.

Instructions received by

(Signed) KHUN PHURI.

1st July B.E. 2467 (1924).

I have the honour to acknowledge the receipt of your note No. 242/2594 dated the 23rd June B.E. 2467 (1924), stating that between the 10th and 11th June B.E. 2467 (1924), French nationals came to Mount Phra Viharn and stayed there for six days and that they had cleared the undergrowth on the Mount, as they claimed that this Mount was within their territory and instructing me to go to the Mount and to find out whether this was true or not and then to make a report to the Province.

I beg to report that I went to Mount Phra Viharn on the 26th June B.E. 2467 (1924) to enquire into the matter. I found out that on the 4th June B.E. 2467 (1924) a Frenchman named Kramon Dang (*sic*), Assistant to the Resident of Stung Treng came to the Mount to see the site. The party stayed at Nong Sakanpued at the foot of Mount Phra Viharn on the lower ground within French territory. He came with seven carts carrying food, two horses, and was accompanied by one Cambodian soldier, chief of Chom Krasan village, named Nai Phao, and thirty Cambodian nationals. They carried one military rifle and one Mauser pistol. They cleared the undergrowth on the Mount for five days and after that they took photographs of the site.

Their purpose in clearing the undergrowth was for convenience in taking photographs. They did not say that this was French territory and showed no behaviour out of ordinary. The work of clearing the undergrowth was chiefly carried out at the place where the five stone temples stand. They also removed some undergrowth on the footpath which was in their way, and lifted up a stone post lying by the side of the road and restored it to its former place. They also lifted up a carved stone tile which was lying partly under some earth and placed it on the ground. They did not build anything there. I did not report the matter to the Province before, because I had no previous knowledge of it.

I have the honour to be, Sir,

Your obedient servant,

(Signed) Third Deputy Councillor.

KHUN CHIT SARAKAN.

District officer.

Seal of Office.

Annex No. 32b

Report from the Governor of Khukhan dated the 1st July, 1924

[Translation]

No. 381/2791.

Central Office of Khukhan Province.

Interior Section.

1st July B.E. 2467 (1924)

FROM: Governor of Khukhan Province.

TO: Second Grand Court Officer Phya Si Thammasakkarat,
Lord Lieutenant of Ubon Ratchathani.

I have the honour to inform you that a report No. 240/719 dated the 28th June B.E. 2467 (1924) has been received from the Nam Om District to the effect that on the 4th June B.E. 2467 (1924) a Frenchman named Kramon Dang (*sic*), Assistant to the Resident of Stung Treng, came to Mount Phra Viharn to see the site, with seven carts carrying food and

with two horses. He was accompanied by one Cambodian soldier, chief of Chom Krasan village, named Nai Phao, and thirty Cambodian nationals. They carried one military rifle and one Mauser pistol. They stayed at Nong Sakanpued, by the side of Mount Phra Viharn on Lum Khao (the lower ground) in French territory. They cleared the undergrowth on the Mount for five days and after that they took photographs of the site. Their purpose in clearing the undergrowth was for convenience in taking photographs. The work of clearing the undergrowth was chiefly carried out at the places where the five stone temples stand. They also removed some undergrowth from the footpath and lifted up a stone post lying by the side of the road to its former place. They also lifted a carved stone tile which was under some earth and placed it on the ground. They did not do anything else. There was nothing unusual in their behaviour. They did not indicate or claim that Mount Phra Viharn was within their territory.

I have the honour to be,

Sir,

Your obedient servant,

In the absence of the Governor who is at Monthon
on official business,

(Signed) First Deputy Councillor PHRA PRATHET THURAKIT.

Deputy Governor for Governor.

Seal of the Province.

Annex No. 33

Letter from the district officer of Nam Om dated the 21st December, 1929
[Translation]

On top of Mount Phra Viharn.

December 21st, B.E. 2472 (1929).

To: Nai Noon Phuangepchara, accountant, acting for the district officer of Amphoe Nam Om.

I have the honour to acknowledge the receipt of your letter dated the 20th instant enclosing a copy of the order concerning the proposed visit of the military commander and officers to Mount Phra Viharn.

In this connection you are hereby requested to arrange for a rest-house at Amphoe Nam Om as well as for five horses to be sent from Amphoe Nam Om to Huai Ta Ngoet about one or two days before their arrival with one police non-commissioned officer to take the horses to Huai Ta Ngoet.

With regard to your presence as witness in court, you are to postpone the trip. All the things sent to me have been duly received. At present Nai Tha has not yet finished the building of the road. He will be ordered to return when finished.

(Signed) KHUN CHIT SARAKAN.

P.S. Instruct Nai Thong-In to go with some villagers to sweep out the sand at Huai Khayung and lay the path with thatched bamboo all along the route up to the east bank. I have already made it clear to Khun Si but am afraid that it might not be finished. Please supervise the work for a few days, going in the morning and returning in the evening.

(Signed) KHUN CHIT SARAKAN.

[Translation]

Official Inspection Tour of battalions in various Changwats as well as Regimental Headquarters, December 16 and January 12, B.E. 2472 (1929-30).

Date	Month	Leaving	Distance	Camping at	Distance	Rest at
8	January	Ubon Barracks	—	—	72 km	Changwat Khukhan
9	"	Changwat Khukhan	—	—	65 "	Amphoe Nam Om
10	"	Amphoe Nam Om	—	Mount Phra Viharn	—	"
11	"	"	—	—	—	Changwat Khukhan
12	"	Changwat Khukhan	—	—	—	Nakhon Ratchasi- ma Barracks

Annex No. 34

Affidavit by a survey officer dated the 6th June, 1961

[Translation]

No. Ministry of Interior
 Testimony (Affidavit)
 of
 as Amphoe Dusit, Changwat Phra Nakhon (Bangkok).

Between { Injured party.
 { Accused.

The 6th day of June, B.E. 2504 (1961)

before { M.R. Chamlong Noppawong, at Government House
 { district officer of Dusit

1. I, Captain Yot Rungwitthaya, age 71, born at A. Potharam, Changwat Ratburi, Thailand, Nationality: Thai, Race: Thai, Father: Nai Khlam, Mother: Nang Nuam, Occupation: a pensioner, Residing at: 534/1, Nakhon Chaisi Road, Tambon Nakhon Chaisi Road, Amphoe Dusit, Bangkok;

2. As witness in this case, being concerned as . . .

Having sworn on oath, I hereby truthfully testify that:

I entered Government service in B.E. 2454 (1911) as map official attached to the 4th Army Division, Changwat Ratburi and in B.E. 2471 (1928) was attached to the Royal Survey Department, remaining until I left the service for a pension in B.E. 2489 (1946).

In B.E. 2477 (1934) in about October, I received an order from the Director-General of the Royal Survey Department, who was then Colonel Phra Ronarath Wibhakith, to survey the borderline between Thailand and French Indo-China, taking the watershed along the Dangrek mountain range as the dividing line between Thailand and French Indo-China; and to make a topographic map of the Kantharalak District, Changwat Sisaket. At that time I was a warrant officer and was survey officer attached to the Topographical Detail Section of the Royal Survey Department.

I, together with 10 labourers, began a survey on the 17th of December B.E. 2477 (1934) until the 14th of February B.E. 2477 (1935). Before starting on the survey, I showed a letter of the Royal Survey Department to the Changwat and District authorities in order to inform them that I was going to make a survey.

In taking the survey, the control points which had previously been set up by the Control Survey Division (Division I) of the Royal Survey Department had to be found and then the survey lines were tied between these control points in order to make a detailed survey of the regions. On this occasion, the survey was made from north to

south, from Huai Ta Khop and Huai Ta Ngoet, upstream to the source of both, a path in the jungle undergrowth having to be cleared to enable survey along the streams and line of survey, up to Mount Phra Viharn.

The 10 labourers and I went up to survey and make a map of Mount Phra Viharn from January 19, B.E. 2477 (1935) to January 26, B.E. 2477 (1935). During the survey, my party and I camped at Sra Song for 8 days. While camping on Mount Phra Viharn we met no one and it was clearly apparent from the topography of Mount Phra Viharn that it lay in Thai territory.

The instruments used in the survey were a plane table, sighted ruler, chain, clinometre and compass. Before the survey, the instruments had to be tested for accuracy from the control points set up by the Control Survey Division of the Royal Survey Department.

After completing the survey and topographic map sheet, I drew up a report on the nature of the land, the passes through it and important localities. I discovered from my survey that the height of Mount Phra Viharn was 697 metres. I also drew up a topographic map, scale 1:25,000 sheet No. 81/4-48-9 and sheet No. 93/4-48-9 and submitted it to the Royal Survey Department, as appears in the annual report of the Topographic Surveying Section, Royal Survey Department showing the work done and surveys made during the year from October 1, B.E. 2477 (1934) to September 30, B.E. 2478 (1935).

The district officer of Dusit showed (me) Captain Yot a topographic map, scale 1:25,000 sheet No. 81/4-48-9 and sheet No. 93/4-48-9 and I confirm that it is the map which I myself drew up on the survey in B.E. 2477 (1934) at Mount Phra Viharn and which I submitted to the Royal Survey Department.

In about December of B.E. 2478 (1935), I received an order from the Director-General of the Royal Survey Department to go up to Mount Phra Viharn again. With a party of 8, I went up to make a map of Mount Phra Viharn and a plan of the stone temples, scale 1:5,000. We camped on Mount Phra Viharn for another 3 days. After the map was completed, I submitted it to the Royal Survey Department.

In making the survey of B.E. 2477 (1934), apart from making a topographic map with the sheet numbers just mentioned, a survey was also carried out to make a topographic map of nearby areas, i.e. Samnak Phum Sirathai sheet on the scale of 1:25,000, sheet No. 161-2-2, and of Huai Hin Lat on the scale of 1:25,000, sheet no. 94/4-48-9, making a total of 4 adjoining sheets.

Has been read and found to be correct.

(Signed) CAPTAIN YOT RUNGWITTHAYA, Maker of Statement.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG, Recorder.

I, M.R. Chamlong Nopphawong, district officer of Dusit, have interrogated witness, recorded, and read back to him this affidavit which was found to be correct.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG,

District officer of Dusit.

Seal of Office.

[Maps not reproduced; originals deposited with the Registrar]

Annex No. 35a

Letter from the Commander, 3rd Monthon Army, dated the 5th April, 1937
 [Translation]

Copy Receipt No. 682 Dated 24/1/2480 (1937).

Confidential.

Office of 3rd Army Monthon.
 Changwat Nakhon Ratchasima.

No. 56/2480.

April 5, 2480 (1937).

RE: Officers to inspect route.

FROM: Commander of 3rd Army Monthon.

TO: Khukhan Changwat Authorities.

The Minister of Defence wishes to study certain terrain in Isan and will undertake a trip of inspection about the beginning of May this year.

With a view to making advance preparation, I have instructed a group of officers headed by Major Luang Det Pratiyut to inspect the route from Changwat Khukhan to Mount Phra Viharn. The inspection will begin about the 8th or 9th of April 2480 (1937). May I therefore request your courtesy in extending to these officers the necessary facilities.

Your obedient servant,

Lieut. Col. KHANOP CHAMNANYUT.

Deputy Commander of
 3rd Army Monthon.

Certified true copy.
 (Fung Klinsisuk).

Annex No. 35b

Affidavit by an officer serving as accountant of 3rd Monthon Army, dated the 6th June, 1961

[Translation]

No. . . .

Ministry of Interior.
 (Affidavit).

Amphoe Dusit . . . Changwat Phra Nakhon (Bangkok).

Between { Injured party.
 { Accused.

The 6th day of June B.E. 2504 (1961).

Before: M.R. Chamlong Nopphawong, district officer of Dusit; at
 Government House.

1. I, Lieut. Col. Luang Pramuan Phonlaphat, age 76, born at A. Sawankhalok, Changwat Sawankhalok, Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father: Nai Thim Patthamanut; Mother: Nang Chan; a pensioner residing at 2930 Wat Sutthachinda, Tambon Nai Muang, Amphoe Muang, Changwat Nakhon Ratchasima;

2. As witness in this case, being concerned as . . .

Having sworn on oath, I hereby truthfully testify that:

I was accountant of the 3rd Monthon Army, Changwat Nakhon Ratchasima from B.E. 2477 (1934) to B.E. 2482 (1939) when I left Government service as a pensioner.

In B.E. 2480 (1937) Luang Phibun Songkhram, Prime Minister and Minister of Defence, ordered me, then accountant of the 3rd Monthon Army, to go on a surveying tour of Mount Phra Viharn with Maj. Luang Det Pratiyut, who was a Chief of Staff and leader of the party, which included Maj. Luang Ronasak Pichit, attached to Headquarters, myself, and Capt. Luang Khayan Samruatkhet, a map officer.

The party of officers met with the Governor of Changwat Sisaket and explained to him their intention to survey Mount Phra Viharn and in discussion it was stated that the frontier line between Thailand and French Indo-China was, by virtue of the Treaty provisions, the watershed. Mount Phra Viharn was to be surveyed with a view to building thereon a convalescing home for soldiers and civil servicemen in the Isan Region and the Minister of Defence would go to inspect also and the mission was a secret one.

The party of officers aforesaid, together with certain district authorities including Khun Amnuai Nikonkasem, Deputy-Governor of Changwat Sisaket, and Nai Mai Thiwasasit of the Changwat Sisaket forestry, went by car to stay the night at Huai Ta Ngoet. The next morning, the 10th of April B.E. 2480 (1937), the party walked up to survey Mount Phra Viharn.

It was concluded from the survey of Mount Phra Viharn that Mount Phra Viharn was in Thai territory, that the only paths to Mount Phra Viharn led from Thai territory. There was no way up to the Mount from French territory, and an inscription by Krom Luang Sanphasit Prasong was found at Poui Ta Di. There was also the fact that French Indo-China lay below a steep precipice from Mount Phra Viharn.

In carrying out the survey, Maj. Luang Det Pratiyut, leader of the party, assigned Capt. Luang Khayan Samruatkhet, map officer, to take measurements and determine the boundaries of the site. I had duties in connection with money matters and supplies. After the survey had been completed, we travelled back to Huai Ta Ngoet and returned to Changwat Sisaket.

It was the duty of the leader of the party to make a report on the survey. I only recorded the journey in order to make an account of transportation costs and travelling expenses.

Has been read and found correct.

(Signed) Lieut. Col. LUANG PRAMUAN PHONLAPHAT.
Maker of statement.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG. Recorder.

I, M.R. Chamlong Noppawong, district officer of Dusit, have interrogated witness, recorded, and read back to him this affidavit which was found to be correct.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG.
District officer of Dusit.
Seal of Office.

Annex No. 36

Letter from the Governor of Khukhan dated the 22nd September, 1938
[Translation]

Confidential-Personal.

No. 3188/2481.

Central Office of Khukhan Province.

22nd September, 2481 (1938).

SUBJECT: Border problem in time of emergency.

FROM: The Governor of Khukhan Province.

To: Army Commander of Monthon III.

As regards the topographical character of the territory constituting the site of Phra Viharn and the neighbouring outlying area of Nam Om District, Khukhan Province, which is contiguous to French Indo-China, when viewed from the Kingdom of Siam, it may be seen as a normal incline covered with forests all along the distance of some 42 kilometres up to the District Office of Nam Om. Viewed from the side of French Indo-China, it is a steep and perpendicular cliff, from which (one) can see the landscape down below at a great distance like that of Chiangmai viewed from the top of Doi Suthep. Therefore, a region with such terrain is most favourable for the emplacement of heavy artillery for the purpose of resisting an attack. It is for that reason that this important ground must be seized by the offensive side (French) as early as possible. As it is, the fact that the French have moved a regiment of infantry to take up station at Chom Krasan which is only 10 km. from the Siamese-Indo-China border (measured on the map of the Royal Survey Department), shows that they are by no means slack and are ready to advance quickly to Mount Phra Viharn when the need arises.

For the above reason and in view of today's world situation, one is most inclined to believe that whenever war breaks out, the French will certainly advance troops from Chom Krasan to take up station on Mount Phra Viharn, from which they could deploy their forces against us (Siam). In such event, apart from making an urgent official report, I beg to consult as to what further action should be taken and how to act if, in such a time of emergency, French soldiers are attacked by some patriots of our side (Siam) who escape arrest and the French take such an incident as a pretence to advance up to the District Office of Nam Om (which is about 65 km. within reach of the Nakhon Ratchasima-Ubon Ratchathani railway line). And for the time being, what preparations are we (Siam) to make in order to meet such an eventuality?

In writing all this, it is not that I am taking a pessimistic approach to the situation, but I am merely being careful. If you do not agree, please ignore this question.

Yours respectfully,

(Signed) SI RATCHASONGKHRAM.

(Colonel PHRA SI RATCHASONGKHRAM.)

Certified true copy.

(Signed) AMNUAY NIKONKASEM.

Deputy Governor.

Annex No. 37a

Documents relating to a visit made to Phra Viharn in 1925 by the Under-Secretary of State for Interior

Received 10/10/67

[*Translation*]

(796).

No. 802/9119.

Central Office of Khukhan Province.

Interior Section.

6th January, B.E. 2467 (A.D. 1925).

FROM: The Governor of Khukhan Province.

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, district officer of Nam Om.

I have learned from the Regional Commissioner of Monthon Ubon Ratchathani that the Under-Secretary of the Ministry of Interior is on an inspection tour of Monthon Ubon. He left Bangkok since December 24, B.E. 2467 (1924), and is due to arrive in Ubon about February 1, B.E. 2467 (1925), after which he will come over to inspect Khukhan Province, travelling through Det District, Nam Om District, Huai Nua District, Sangkha District, to Surin, Buriram, and southward to Ta Ko Pass.

Therefore, you are to have cart tracks prepared: that is to say, the Det District is to build routes from the boundary of the Warin District to that of Nam Om District; Nam Om District, from the boundary of Det District to that of Huai Nua District; Huai Nua District, from the boundary of Nam Om District to that of Sangkha District, Surin Province. You are also to have resthouses set up along the routes. As regards the question where such resthouses should be placed, you are to make arrangements with the district authorities concerned and then to have work started as soon as possible. I shall inform you later of the date of the Under-Secretary's arrival in Ubon as well as of his departure therefrom.

(Signed) Second Councillor PHRA (*Illegible*).

The Seal of the Province is affixed hereto.

Instruct the Det District to send Kamnans of Tambon Sangmet, Tambon Nam Om, Tambon Krachaeng, Tambon Phai and Tambon Phran, to get wood, grass and planks for building resting places, and also to clear up the cart tracks. Matter has been discussed in the meeting.

(*Signature illegible*)

Annex No. 37b*[Translation]**Telegram*

No. . . . Date 30, April, B.E. 2468 (1925).

Under-Secretary left Ubon to stay at Kham Moei and then will go on to Kanthararom, Huai Sthon, Sisaket, Nam Om, Mount Phra Viharn, Huai Nua, Uthumphon, and Si Khoraphum. There are 5 officials in his suite. Please inform Surin of the date of departure from Uthumphon.

PHYA SITHAMMASAKKARAT.

Instruction of the Governor:

Two tents are to be set up: one for Under-Secretary, the other for Regional Commissioner.

(Signed) NAI SUK THESABAMRUNG.
Receiver of the instruction.

Annex No. 37c*[Translation]*

Sisaket.

27th April, B.E. 2468 (1925).

To district officer of Nam Om.

The Under-Secretary will be on inspection tour from Sisaket to Nam Om District and Phra Viharn. He is leaving Ubon on the 30th of this month. I therefore enclose herewith a copy of the Governor's telegram and instructions.

I remain,
Your obedient servant,
(Signed) NAI SUK THESABAMRUNG.

Annex No. 37d*[Translation]*

Received 29, April B.E. 2468 (1925).

Urgent.

No. 52/563.

Interior Section.

Office of the Governor,
Changwat Khukhan.

27, April B.E. 2468 (1925).

The Governor of Changwat Khukhan to Deputy Third Councillor
Khun Chit Sarakarn, district officer of Amphoe Nam Om.

With reference to Order No. 802/9119 dated 6 January, B.E. 2467 (1925) concerning the Under-Secretary of State for Interior's forth-

*Work at
District
Office.
Entries to
be made in
the Day
Record on
work done.
Work in
Village.
Sweep the
space under
the houses.
Repair the
village.
Carry out
according
to
instructions.
(Signed)
Illegible.*

coming official tour of Monthon Ubon and on to Changwat Khukhan by way of Amphoe Det Udom, Amphoe Nam Om, Amphoe Huai Nua, Amphoe Sangkha to Surin, Buriram, down to Ta Ko Pass for which you are to prepare cart tracks, i.e. in Amphoe Det Udom, the track is to be prepared from the boundary of Amphoe Nam Om; in Amphoe Nam Om from the boundary of Amphoe Det to the boundary of Amphoe Huai Nua; in Amphoe Huai Nua from the boundary of Amphoe Nam Om to the boundary of Amphoe Sangkha, Changwat Surin, and arrangement is to be made for the construction of resthouses along the route and that you are to be informed when the Under-Secretary's date of departure is known.

(I) have now received the 5th Monthon's telegram stating that the Under-Secretary will leave Ubon round the 28th of this month and that he will definitely go to Mount Phra Viharn, although it is not certain whether his point of departure will be Ubon or Changwat Khukhan.

Therefore you are to prepare both routes, i.e. one from Ubon to Mount Phra Viharn, the other from Changwat Khukhan to Mount Phra Viharn and arrange for proper reception, e.g. a proper resthouse. Do not leave anything undone. You are also to clear a path and prepare resting places from the Office of the district officer to Mount Phra Viharn. It is up to you to decide where to construct resting places along the route and you are also to prepare a sufficient number of resthouses at Mount Phra Viharn.

Deputy Second Councillor,
(Signed) LUANG SAK RATANAKAN.
Changwat Seal.

Annex No. 37e

[Translation]

Huai Tha, 5th May, 2468 (1925)

To Khun Chit Sarakan,

This morning I wrote to you about the journey of the Under-Secretary and I understand you will have received it. At the time when you wrote to ask me later, our letters must have crossed en route.

I should like to add that the officials in his suite are: 1. Phra Woraphak Phibun, Assistant Director of External Department (Third Councillor); 2. Police Captain Khun Phadung; 3. Phan Phutnurath; 4. medical officer. The officials of Ubon are: Luang Ubon, Assistant Governor of Ubon Province, though it is still doubtful if he will be coming; Phra Wiphak, district officer of Phibun, is certain to come along as he is to be supervisor of the route to Mount Phra Viharn. The provincial officials are the Governor and Luang Samruat Nikon. I myself may probably come along to have dinner as well.

The inspection at the district is to rely mainly on daily entries in the book so as to establish whether or not the entries have been made according to the rules, for instance, if various work assignments have been carried out according to schedule; if incidental circumstances have been

entered; if official inspections by the district authorities have been recorded on the respective dates of inspections; if entries have been properly made regarding the table of contents, printed notes, receipts and expenditure accounts, printed forms, and others; and how it has been performed in regard to the files as well as the upkeep of the place. Phra Woraphak Phibun is to be the only inspector; in some places he will be assisted by Luang Phibun.

Yours respectfully,
(*Signature Illegible*)

Annex No. 37f

[*Translation*]

Received 1/2/68.

(Urgent)

No. 53/573.

Central Office of Khukhan Province.

Interior Section.

28th April, B.E. 2468 (1925).

FROM: The Governor of Khukhan Province.

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, district officer of Nam Om.

With reference to the letter No. 52/563 of the 27th instant instructing that the Under-Secretary would leave Ubon on about the 28th of this month and that you were to have the routes and resthouses made ready;

I have now received a telegram No. 7 from Monthon that on the 30th of this month the Under-Secretary will leave Ubon to stay at Kham Moei and then proceed to Kanthararom, to Huai Sthon, Sisaket, to Nam Om District, to Mount Phra Viharn, to Huai Nua, Uthumphon, Si Khoraphum. There are five officials in his suite.

Therefore, you are to have the routes made from this District to the Sisaket District on the one hand, and to the Huai Nua District on the other hand. Resthouses are also to be set up en route. With regard to such houses, you are to make arrangements with the Districts of Sisaket and Huai Nua as to who is to build in which section. Apart from this, the original instructions shall be carried out. And I shall inform you of the date of his departure from the Province. Please see to it that things are duly carried out without fail.

Second Councillor (*Signed*) LUANG SAK RATANAKAN
Deputy Governor signing for the Governor.
The Seal of the Province is affixed hereto.

File.

(*Signature Illegible*)

Annex No. 37g

[Translation]

Received 2/2/68.

No. 67/649.

Central Office of Khukhan Province.

Interior Section.

29th April, B.E. 2468 (1925).

FROM: The Governor of Khukhan Province

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, chief officer of
Nam Om District.

With reference to the letter No. 53/573 of the 28th instant instructing you to have the route and resthouses built from this District to Sisaket District;

In this connection, as the whereabouts of the routes and resthouses have as yet not been clearly determined, I should like to fix the schedule as follows: from Sisaket, rest at Ban Phon Kho, spend the night at Tambon Phayu in Sisaket area; from Tambon Phayu, rest at Huai Tha, spend the night at Samrong Rawi; then rest at Ban Na, spend the night at Nam Om District en route to Mount Phra Viharn, rest at Ban Bung Malu, spend the night at Phum Kuai; the carts to be left at Phum Kuai and from Phum Kuai to rest at Satao and back to spend the night at Phum Kuai; then, on travelling to Huai Nua, rest at Ban Krachaeng, spend the night at Nong Dum; from Nong Dum, rest at Ban Phrai, spend the night at Ban Phong; from Ban Phong, rest at Sadao, spend the night at Huai Nua. You are therefore to have the routes and resthouses prepared according to the above schedule. Apart from this, the original instructions shall be carried out.

Furthermore, since the building of resthouses at Huai Tha is within the adjoined boundaries of this District and Kanthararom District, you and Kanthararom District officers shall co-operate with each other. The same instructions have been sent to Kanthararom District.

The Governor on inspection tour.

Second Councillor (*Signed*) LUANG SAK RATANAKAN.

Deputy Governor acting for the Governor.

The Seal of the Province is affixed hereto.

Annex No. 37*h**[Translation]*

Received 3/2/68 (1925).

Urgent

No. 69/684.

Office of the Governor of
Changwat Khukhan.

Interior Section.

May 1st, B.E. 2468 (1925)

FROM: Governor of Changwat Khukhan.

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, district
officer of Amphoe Nam Om.

Have received Changwat Governor's instructions from Ban Kham Moei enclosing points for use in the preparation of a report to be submitted to the Under-Secretary of State during his forthcoming inspection tour and requesting me to instruct Amphoe to act accordingly, the contents of which are contained in the note.

You are therefore to hasten to make a report in accordance with the points enclosed with this instruction and submit it to the Under-Secretary of State upon his arrival at this Amphoe.

The Changwat Governor is away on an inspection tour.

(Signed) Second Deputy Councillor LUANG SAK RATANAKAN

Deputy Governor,

For Governor.

Seal of Office.

Annex No. 37*i**[Translation]*

Ban Samrong Rawi.

May 6, B.E. 2468 (1925).

To Second Deputy.

Today he arrived at Ban Samrong Rawi at 4.00 p.m. Tomorrow (the 7th) he will leave Ban Samrong Rawi and arrive at Ban Na at 2.00 p.m. The party will leave the resthouse for the Office at about 5.00 p.m. or 4.00 p.m., for they are all riding on horseback. Fresh fish must be procured and also roasted pigs must be obtained as food while on Mount Phra Viharn. He plans to spend a night on Mount Phra Viharn, and asks me to order the treasurer to take workers with him to clear the ground and erect a pavilion at the Trao pond on the way up. He also wants me to instruct explicitly that 100 inhabitants of Tambon Rung must be assembled and ready to go up to Mount Phra Viharn with him. These people are to gather at Tambon Bung Malu. Those accompanying him are Chao Khun, the Changwat Governor, Phra Phibun Phan Phutnurat, medical officer, Police Captain Khun Phadung, Police Captain Luang Samruat, Phra Wiphak, Khun Wet. Get ten chickens.

(N.B. "He" refers to the Under-Secretary of State for Interior)

Annex No. 38

Letter of the Governor of Khukhan dated the 19th April, 1929
 [Translation]

Received 22/1/72

Urgent

No. 47/490.

Office of the Governor of
Changwat Khukhan.

Division of Interior.

April 19, B.E. 2472 (1929).

FROM: The Governor of Changwat Khukhan.

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan.
District officer of Nam Om.

Reference is made to the instruction dated April 13, B.E. 2472 that Phya Thewet Wongwiwat has asked to postpone the date of his visit to Mount Phra Viharn on April 16 of this year until April 22, B.E. 2472 (1929).

Now a telegram has been received from the Lord Lieutenant saying that Phya Thewet Wongwiwat is due to arrive in Khukhan on the 21st instant; (he) will come to rest at Amphoe Nam Om, and then spend the night at the stone terrace. You are instructed to arrange for his reception as previously instructed.

Third Grand Councillor (*Signed*) PHYA PRACHAKIT.
Seal of Office.

For filing.
 (*Signed*) ON.

Annex No. 39a

Series of documents relating to a visit by Prince Damrong to Phra Viharn
in 1930

[Translation]

Woradit Palace.

21st December, B.E. 2472 (1929).

TO: Chao Phya Mahithon, the Royal Secretary,

Since I have not been to Monthon Nakhon Ratchasima for more than 20 years and as there will be an opportunity to do this in January (1930), I therefore wish to obtain Royal permission to leave for Monthon Nakhon Ratchasima, including Changwat Khukhan and Ubon, for archaeological survey and to study general conditions in these provinces. In order to avoid delay, I have consulted Phya Petchada, the Lord

Lieutenant, who has prepared for me an 18 days' programme for the trip according to which I expect to leave Bangkok on 21st January (1930) and shall return about the 7th February (1930). I beg Chao Khun to bring the foregoing to the High Knowledge of His Majesty the King for Royal permission.

I have the honour to be, Sir,
His Majesty's most obedient servant.
(Signed) DAMRONG RAJANUBHAB.

Annex No. 39b

[Translation]

Programme of the trip of H.R.H. the President of the Royal Institute for archaeological survey in the localities of Monthon Nakhon Ratchasima in B.E. 2472 (1930).

Tuesday	21	January	: Leaving Bangkok by train—Overnight stop at Nakhon Ratchasima;
Wednesday	22		: Overnight stop at Nakhon Ratchasima;
Thursday	23		: Leaving Nakhon Ratchasima—Overnight stop at Muang Phimai;
Friday	24		: Overnight stop at Muang Phimai;
Saturday	25		: Leaving Muang Phimai—Overnight stop at Phnom Rung;
Sunday	26		: Overnight stop at Phnom Rung;
Monday	27		: Leaving Phnom Rung—Overnight stop at Muang Khukhan;
Tuesday	28		: Proceed to Amphoe Sikhoraphum, then return to Muang Khukhan for an overnight stop;
Wednesday	29		: Leaving Muang Khukhan—Overnight stop at Phra Viharn;
Thursday	30		: Overnight stop at Phra Viharn;
Friday	31		: Leaving Phra Viharn—Overnight stop at Muang Khukhan;
Saturday	1	February	: Leaving Muang Khukhan—Overnight stop at Changwat Ubon;
Sunday	2		: Leaving Changwat Ubon—Overnight stop at Amphoe Muang Samsip;
Monday	3		: Overnight stop at Muang Samsip;
Tuesday	4		: Return from Amphoe Muang Samsip—Overnight stop at Muang Ubon;
Wednesday	5		: Leaving Muang Ubon—Overnight stop at Muang Khukhan;
Thursday	6		: Leaving Muang Khukhan—Overnight stop at Muang Nakhon Ratchasima;
Friday	7		: Leaving Nakhon Ratchasima by train for Bangkok.

Annex No. 39c

[Translation]

Office of the Royal Secretary, 24th December B.E. 2472 (1929).

No. 47/5135.

Submitted to His Majesty the King 24/9/2472 (1929).

Royal Command given 24/9/2472 (1929).

Subject	Royal Decision
<p>Sire,</p> <p>1. His Royal Highness Krom Phya Damrong Rajanubhab requests Royal permission to leave for Nakhon Ratchasima, Changwat Khukhan and Ubon for archaeological survey and to study general conditions in these provinces for a period of 18 days from 21st January to about the 7th February B.E. 2472 (1930).</p>	<p>Permission granted. (<i>Royal sign manual.</i>)</p>

Annex No. 39d

[Translation]

(797).

8/10/72.

No. 698/7644.

Central Office of Khukhan Province.

Section of Interior

6th January B.E. 2472 (1930)

FROM: Governor of Khukhan Province.

To: Second Deputy Councillor Khun Chit Sarakan.
District officer of Nam Om.

As regards H.R.H. Prince Damrong Rajanubhab, President of the Royal Institute, who will make an official tour of inspection of archaeological sites in Monthon Nakhon Ratchasima, I have now received instructions from Monthon No. 782/8451, dated 1st January B.E. 2472 (1930), stating that H.R.H. Prince Damrong Rajanubhab will leave Bangkok on the 21st instant, and I am sending herewith the itinerary and a list of the persons in the party together with the instructions.

Please make arrangements for reception along the way as scheduled. However, at Mount Phra Viharn where the Prince will spend the night, you are to construct a pavilion and a shelter according to the plan which has been sent with Khun Ratwirunkit so as to make everything clear to you (except an addition of rooms and a few alterations to the pavilion, details of which were given to Khun Chitprasat). I am also sending herewith the plan. Please clear all the routes so that the party

can travel comfortably. After having put your work into shape for proper completion please proceed to the Province with all dispatch.

Third Councillor (*Signed*) PHYA SIPHICHAI BORIBAN.
Seal is affixed hereto.

Make a copy and send it to the district officer and wait for instructions.

(*Signature illegible*)

8/10/72

Annex No. 39e

Affidavit by Phra Siphichai Boriban, 1960

[*Translation*]

Ministry of Interior.
(affidavit).

District Office of Muang Rayong. Province of Rayong.

Case between { The Injured Party.
. The Accused

Date 10th April B.E. 2503 (1960)

In the presence of { Mr. Song Laosunthon, Governor of the Province of Rayong.
Colonel Suk Perunavin.
Mr. Chan Kanchanakphan, district officer of Rayong.

At the residence of Phra Siphichai Boriban.

1. I, Phra Siphichai Boriban, born in the year of the large snake, Age 68, at Tambon Tha Pradu, Province of Rayong; Country: Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father: Luang Manukit Tanyahan; Mother: Mrs. Pa; Occupation: Government pensioner; Residing at 131 Taksin Road, Tambon Tha Pradu, District of Muang Rayong, Province of Rayong.

2. As witness in this case, being concerned as . . .

I am a Government pensioner of the Ministry of Interior. At present I am domiciled in Tambon Tha Pradu, District of Muang Rayong, Province of Rayong.

I hereby make this statement in connection with the case of Mount Phra Viharn in the Province of Sisaket as follows:

In the year B.E. 2472 (1929) I was appointed Governor of Khukhan Province (at present the name has been changed to the Province of Sisaket). Later I was transferred to the post of Governor of the Province of Surin on the 26th February B.E. 2477 (1934), and was again trans-

ferred to the post of Governor of the Province of Trat on the 22nd June B.E. 2481 (1938). I retired from Government service to receive a pension on the 1st May B.E. 2482 (1939).

During the period when I was Governor of the Province of Khukhan (Province of Sisaket) about the month of January B.E. 2472 (1930), Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab, President of the Royal Institute, went on an inspection tour of ancient ruins in the Province of Khukhan, that is to say ancient ruins at Ban Kamphaeng in the District of Uthumphonphisai, and Mount Phra Viharn in the District of Nam Om (the name has now been changed to Kantharalak) and the ruins at Ban Ra-ngaeng in the District of Sikhoraphum, Province of Surin. There were many people accompanying him at that time. As far as I can remember, the high-ranking persons included three daughters of Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab, namely Momchao Phun Phitsamai, Momchao Philailekha, Momchao Phatthanayu, and included Chao Phya Mahithon, Phya Boran Ratchathanin, Phya Photchanapricha, Phya Anusat Chittrakon, Phya Prasoet (whose last name I cannot remember), Phya Phetchada, Lord Lieutenant of Monthon Nakhon Ratchasima, together with their families, Phya Suriya Ratchawraphai, Governor of the Province of Surin, Luang Boriban Buriphan and Mr. Cruste (or Gruté), the German. Apart from these, there were many merchants and other people who joined the party to see Mount Phra Viharn.

On instructions from Phya Phetchada, Lord Lieutenant of Monthon Nakhon Ratchasima, I was made responsible for preparing the reception of H.R.H. in the territory of the Province of Khukhan (Province of Sisaket), namely to provide a rest house for an over-night stay at the Province of Khukhan (Province of Sisaket) and resting place at Ban Kamphaeng, District of Uthumphonphisai, District of Nam Om (District of Kantharalak) and at Huai Ta Ngoet at the foot of Mount Phra Viharn, and also a rest house on Mount Phra Viharn and to repair the road from the Province to Mount Phra Viharn, so that motorcars might conveniently travel on it. Besides these duties I also had to clear the path up the Mount, for greater convenience in ascending and descending.

About the month of November B.E. 2472 (1929), prior to the inspection tour of Mount Phra Viharn by Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab, I had gone up to the Mount up to Pœi Ta Di to make an inspection and to prepare for his reception. I stayed a night at Lan Hin Kwang (wide stone terrace), Huai Takhop. At that time no one had built any houses on Mount Phra Viharn, particularly at the foot of the stairs to the Mount. There was no guest house then and the French had not erected a flagpole.

After receiving instructions from Phya Phetchada, the Lord Lieutenant of Monthon Nakhon Ratchasima, I gave orders to the district officers of Muang Sisaket and Nam Om (District of Kantharalak), the local authorities whose districts H.R.H. would visit, to repair the road so that motorcars could go up to the foot of Mount Phra Viharn with ease, and to clear the original path, which was then covered with trees and shrubs, from the foot of the Mount to the top, and also the trees and shrubs which covered the courts of Phra Viharn in order to facilitate the inspection. Besides this, I had ordered the district officers of Muang Sisaket and Nam Om (District of Kantharalak) to measure

the distance from the Province to the District of Nam Om (District of Kantharalak) and from the District of Nam Om (Kantharalak) to the stairs at the foot of Mount Phra Viharn, so that the exact distance be known. I remember that the distance from the Province to the District of Nam Om (District of Kantharalak) was 1700 Sen (68 km.) and from the District of Nam Om (District of Kantharalak) to the foot of the stairs to Mount Phra Viharn: 875 Sen (35 km.). In measuring the distances, I had also instructed the district officers of both districts to set up distance marking posts with numbers painted on each post at intervals of 100 Sen (4 km.). I distinctly recall that at the foot of the stairs to Mount Phra Viharn, the district officer of Nam Om (Kantharalak) had erected a sign marking the distance from the District of Nam Om (Kantharalak) to the foot of the stairs to Mount Phra Viharn as 875 Sen (35 km.) in Thai figures. The district officer of Rayong then asked Phra Siphichai Boriban to look at a photograph of a sign marked "875" in Thai figures which was standing at the foot of Mount Phra Viharn. Phra Siphichai Boriban confirmed that this was the sign marking the distance from the District of Nam Om (Kantharalak) to the foot of the stairs to Mount Phra Viharn which the district officer of Nam Om (Kantharalak) had in fact made and erected there.

I affirm that Mount Phra Viharn truly belongs to Thailand because of the following reasons. The layout of the land, natural boundary and watershed show it to be so, and Mount Phra Viharn had been surveyed and registered as ancient ruins of Thailand by the authorities of Khukhan. Moreover, as regards the boundary between Thailand and Cambodia, Mount Phra Viharn has long been known generally by the people to belong to Thailand. Besides, Mount Phra Viharn may be ascended from Cambodian territory only with great difficulty, as ascent must be made by way of a cliff. Ascent or descent from the Thai side is, on the other hand, quite easy.

In stating that the watershed is the boundary, I rely on the principle of the highest ridge which divides the water. I am certain that the boundary between Thailand and French Indo-China is marked by the watershed, because I know that the Treaty which Thailand had concluded with France provides that the watershed on the Dangrek mountain range shall be the frontier.

On the day Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab made his visit, I also went with him. The party stopped for luncheon at the District of Nam Om (Kantharalak), having started from the Province of Khukhan at about 8.00 a.m. in lorries. From Nam Om the party continued to Huai Ta Ngoet. We then changed from lorries to elephants, horses and litters as means of conveyance for the rest of the journey. Somdet Krom Phya Damrong and his daughters rode on elephants, the rest of us continuing the journey in the manner we chose.

That night Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab stayed in the pavilion which I had built on the stone terrace by the side of Huai Takhop. The others stayed in pavilions built further on. Upon reaching the pavilion at Huai Takhop, the district officer of Nam Om (Kantharalak) informed me that the French had come up and erected a temporary rest house on the other side of Huai Takhop. Since Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab was a prince of high rank, I took it that the French came to pay their friendly compliments. I did not know who was included in their party.

The next morning after breakfast at about 8.00 a.m. Somdet Krom Phya Damrong went to inspect Mount Phra Viharn. When the Prince arrived at the terrace at the foot of the stairs to Mount Phra Viharn, a Frenchman in full dress uniform with decorations presented himself to the Prince. He was accompanied by two other old Frenchmen who also came to greet Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab. They conversed together for about ten minutes and all of them went up together to the Mount.

I noticed that the rest house built by the French was of a temporary nature, having only recently been completed, using miscellaneous wood. As for the flagpole erected in front of the house, it was made of the same kind of wood, newly cut. I took it that the French had only hoisted their flag on their temporary flagpole for the reception of Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab, and not in assertion of their sovereignty over this piece of territory. If the French had hoisted their flag for the purpose of asserting their sovereignty over the territory, I would have had to make an official protest.

Somdet Krom Phya Damrong Rajanubhab went up to view Mount Phra Viharn until about 1.00 p.m. when he came down for luncheon at the pavilion. He stayed the night at the pavilion. Next morning, the Prince returned to stay at the Province of Khukhan and proceeded to Ubon the following day.

I took up my duties as Governor of Khukhan Province after Phya Prachakit Korachak. In the year B.E. 2477 (1934) I was transferred to be Governor of Surin Province, Luang Siratcharaksa taking my place. Both Phya Prachakit Korachak and Luang Siratcharaksa are now dead.

Prior to my governorship of Khukhan Province (Sisaket), the Changwat authorities had already registered Mount Phra Viharn as national ruins and during my term in office, official instructions were received to make further inspections of archaeological ruins. I made such inspections of archaeological ruins in Khukhan Province, including Mount Phra Viharn and submitted the results.

This is the truth. Has been read and confirmed to be correct.

(Signed) PHRA SIPHICHAJ BORIBAN.	... making the statement.
(Signed) SONG LAOSUNTHON.	... witness, Governor of Rayong.
(Signed) Colonel SUK PERUNAVIN.	... witness.
(Signed) Mr. CHAN KANCHANAKPHAN.	... district officer of Rayong, recorder of this statement.

Seal of the District of Rayong is affixed hereto.

Annex No. 39f

Affidavit of M.C. Phun Phitsamai Diskul

[Translation]

Ministry of Interior.
(Affidavit).

Amphoe Dusit, Bangkok.

Between { Injured person.
 { Accused.

The 9th day of June, B.E. 2504 (1961)

In the presence of M. R. Chamlong Noppawong, district officer.
At the Government House.

1. I, Princess Phun Phitsamai Diskul; Year of birth . . . ; Age 66; Place of Birth . . . ; Changwat Phra Nakhon (Bangkok); Country: Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father: Prince Damrong Rajanubhab; Mother: Mom Chuai; Occupation: President of Buddhist Association; Residence: 182 Lan Luang Road; Tambon Somanat; Amphoe Pom Prab; Changwat Bangkok.

2. As witness in this case and concerned as . . .

Having been duly sworn, I make the following statement:

His Royal Highness Prince Damrong Rajanubhab was my father. Since my mother died when I was seven, the Prince brought me up as if he were my mother. After I had finished my education, I served as the Prince's private secretary until he passed away. I accompanied him wherever he went, whether in or outside the country.

I was in attendance when the Prince visited Phra Viharn in 2472 (1930). He was not a Minister of State at the time, having vacated the office since 2468 (1925). However, the Prince was then President of the Royal Institute, being charged with duties in connection with the National Library and archaeology. The visit to Mount Phra Viharn was, in fact, made in discharge of one of such duties, it being part of the Prince's inspection tour of archaeological sites in Isan Region.

The trip was undertaken under leave of His Majesty and under Government sponsorship. So far as I know, the administration at Khukhan arranged for the clearing of the jungle, road making and the construction of the pavilion to receive the Prince, using several hundred labourers. There were several hundred persons following us to Phra Viharn but I cannot say how many hundreds. Going up the hill, we had to proceed by elephants, because the place was not as yet accessible by car.

In going to Phra Viharn, the Prince as well as all of us in attendance had no other idea except that we were proceeding in our own Thai territory. Hundreds of people therefore went there without French visa. When the Prince went to Angkor Wat in 2467 (1924), on the other hand, French visa was first obtained.

Reaching the pavilion on Mount Phra Viharn terrace at night-fall, the Prince retired directly to his quarters. No one, especially myself, knew about the French being on Phra Viharn that evening. The next morning about 8 a.m., after the Prince had had his breakfast, everyone got ready to follow the Prince on the climb of Mount Phra Viharn. Suddenly somebody came running to tell us that the French had come. Nobody knew why they came. Since the place was ours, we just went ahead after the Prince to see the Temple. After crossing Takhop Stream towards the stair-cases leading up to the Temple we found a French reception committee there. They had built a temporary shed of attap roofing only large enough to bed down two or three people. There was a flag pole in front of that shed with a French flag flying. When the Prince reached there, a Frenchman in full dress uniform came to greet him, the rest being in ordinary dress. Parmentier, the archaeologist, of whom I had heard before, was there too. At first, I did not hear what passed between the Prince and the Frenchman in full dress uniform. But later I heard the Prince instructing the interpreter to tell the Frenchman in full dress uniform that he came to see the Temple and had nothing to do with politics. The Prince asked the Frenchman to get out of his uniform. After that, all went up to the Temple together.

A month or two before the Prince went on his archaeological tour, he consulted Georges Cœdès about the itinerary. Cœdès was a French archaeologist working at the National Library in the archaeology section. Later I heard Cœdès reporting to the Prince in Thai that Parmentier, who was in Cambodia, planned to be in attendance when the Prince visited Phra Viharn. The Prince said he was agreeable to such arrangement because there might be an exchange of knowledge and information. It was because of all this that I was not surprised when a bearded Frenchman was introduced as Parmentier at the foot of the stair-cases. What surprised me was the man in full dress uniform. Even so, I thought it was part of their special courtesy as neighbours to receive such a high ranking Prince as my father.

Upon his return to the pavilion I heard my father say the French were "impudent". I had never heard him express himself so forcefully. He must have been annoyed by the way in which the French had the audacity to flout their uniforms and raise their flag in our territory. However, as far as I know, the Prince did not ask the Government to lodge a protest. It was generally known at the time that we would only give the French an excuse to seize more territory by protesting. Things had been like that since they came into the River Chao Phya with their gunboats and their seizure of Chanthaburi.

The Prince's letter thanking the French, which I am now asked to see, did not pass through my hands. It must have gone out through his secretary at the Library. As a matter of courtesy, the Prince always thanked people who attended him, regardless of how displeased he was with them.

I have been asked to read Luang Boriban's memorandum concerning what happened on Mount Phra Viharn. The memorandum confirms what I actually saw happening. However, there are some details here which I did not see or hear myself or which I did not notice. In any case, it happened such a long time ago that I am not sure if some details have not slipped my memory.

The Prince stayed only a day at Phra Viharn. Water was so scarce there that just a glass to wash one's face cost as much as 25 Satang. Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) PHUN PHITSAMAI DISKUL,
Maker of Statement.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG,
Interrogator.

I, M. R. Chamlong Noppawong, district officer of Dusit, have interrogated witness, recorded and read back to her this affidavit which was found to be correct.

(Signed) CHAMLONG NOPPHAWONG,
District officer of Dusit.
Seal of Office.

Annex No. 39g

[Translation] Memorandum by Luang Boriban

29th January 1930.

(Extract)

Today at 6.50 a.m. the Prince left by car from Changwat Khukhan and reached the rest house at the District Office of Nam Om, having travelled a distance of 68 kilometres. After lunch, the party left Nam Om by car at 1.30 p.m. and reached Huai Ta Ngoet at 4.00 p.m., having travelled a distance of more than 26 kilometres. The Prince continued the journey on elephant while the rest of the party variously chose bearers, elephants or horses. A little after 6.00 p.m., the party reached Phra Viharn, a distance of over 8 kilometres, on which the Prince spent the night. The entire distance travelled today was 103 kilometres. This morning Momchao Phisit left for Bangkok (Momchao Thanyalak continued in the suite to Phra Viharn and Ubon).

30th January 1930.

This morning, the Prince went to see the ancient ruins called Phra Viharn. The Resident of Kompong Thom and his assistant and Monsieur Parmentier, the French archaeologist, were waiting to receive the Prince at the foot of the staircases leading up to Phra Viharn. The Resident was in full dress uniform. The Prince said that on this occasion his visit was not official and asked the Resident to change into a more comfortable white suit. Monsieur Parmentier then conducted the Prince round Phra Viharn. He said that Phra Viharn had been built in the same period as Angkor Wat and Angkor Thom by the same Khmer king who had built Angkor Wat and Angkor Thom. Originally it was a palace (the superstructure was first built of wood and later reconstructed in stone, as may be seen from the fact that some of the rooms were disproportionately small, and certain parts of the roof had been restored with tiles) and was later consecrated as sacred ground. These ruins built up to the edge of the

precipice consisted of five elevations, the last of which was crowned with a large tower surrounded by corridors. Behind the tower towards the precipice, one could see lower Cambodia, as though one were in an aeroplane and it was possible to view the lower plain in its entirety. The skillful engraving was very beautiful. The site chosen was truly incomparable. The Prince ordered Gruté to take photographs, and remained until noon before returning down the staircases. The Resident of Kompong Thom, his assistant, and Monsieur Parmentier invited the Prince to their camp. The Resident made a speech to the effect that it was a great pleasure, speaking on behalf of the Resident Superior and on his own behalf, to be able to receive His Royal Highness on this visit to Mount Phra Viharn. During the Great War the Resident had become acquainted with the Volunteer Motor Corps which Thailand had sent to assist France. He therefore hoped that the friendship between the Thai and the French peoples and between Thailand and France would prosper and continue. The Resident then proposed a toast to His Majesty, the King of Siam, and to the friendship between the two countries. The Prince replied thanking the Resident Superior and the Resident of Kompong Thom for coming to receive him. Although the last Great War was a terrible thing, it had one good result in enabling the Thai people to help the French fight for the cause of righteousness, and it enabled Thailand to sign new peace treaties with various countries. In this, France was of great assistance. The Prince therefore proposed a toast to the friendship between France and Siam and also to the health of the Resident Superior and of the Resident of Kompong Thom. Monsieur Parmentier made a speech in which he expressed his pleasure in making the acquaintance of the Prince, having long heard of his reputation as a keen archaeologist. The Prince replied, saying that he was pleased to have met Monsieur Parmentier, with whose fame, particularly as an archaeologist, he was long familiar. The Prince said finally that he himself was a member of the French University for Oriental Studies. A little past noon, the Prince returned to his camp, and in the afternoon, he gave tea to the French.

31st January 1930.

At 8.10 a.m. this morning, the Prince descended by bearers from Phra Viharn. The suite followed variously on elephants, horses or by bearers along the original trail. At Huai Ta Ngoet, the Prince continued by car and at 11.50 a.m. reached the district of Nam Om. At 2.00 p.m. after lunching, he left the district of Nam Om and reached Changwat Khukhan at 7.00 p.m. There he spent the night.

Annex No. 40a

*Documents relating to instructions for collection of historical materials,
including information concerning Phra Viharn, dated 1924-1926
[Translation]*

No. 37/1585.

February 21st, B.E. 2466 (1924)

FROM: The assistant revenue officer of Changwat Khukhan.
To: Third Councillor Phra Si Thamathon, chief revenue officer of
Monthon Ubon Ratchathani.

With reference to my report No. 32/1286 dated January 10th B.E. 2466 (1924) requesting permission to postpone the sending of the historical studies of the towns to the Monthon until the end of March this year, I have the honour to enclose herewith two sets of the historical studies of each Amphoe and two sets of the historical studies of this Changwat, totalling 16 sets, of which I have just completed the compilation.

I have the honour, etc.,
Seal of Office.

Draft by: *(Signature illegible)**[Translation]*

(Extract)

Study of the History of Changwat Khukhan

1. Changwat Khukhan is situated at Amphoe Sisaket. It is connected with Changwat Ubon to the north, with French territory to the south, with Changwat Ubon and French territory to the east and with Changwat Surin as well as Changwat Roi Et to the west. The following seven Amphoes and one sub-Amphoe lie under its administration:

1. Amphoe Sisaket, having 21 Tambons, 183 villages and 8,126 houses.
2. Amphoe Kanthararom, having 14 Tambons, 149 villages and 4,882 houses.
3. Amphoe Uthumphonphisai, having 25 Tambons, 250 villages and 28,115 houses.
4. Amphoe Kong, having 13 Tambons, 101 villages and 6,217 houses.
5. Amphoe Huai Nua, having 27 Tambons, 265 villages and 10,755 houses.
6. Amphoe Nam Om, having 17 Tambons, 160 villages and 4,165 houses.
7. Amphoe Det Udom, having one sub-Amphoe, 15 Tambons, 106 villages and 5,942 houses.

The total is seven Amphoes, 131 Tambons, 1,214 villages and 68,202 houses.

2. *Population Census* . . .

3. *Monasteries*: There are 302 monasteries (the names of which appear in the study of Tambons) with 1,810 monks, 2,326 novices and 1,053 disciples. There is one French priest's Christian Church at Ban Sithan, Tambon Nong Bua, Amphoe Kanthararom, with one priest and 65 disciples. There are five archaeological sites:

(a) . . .

(e) On the Banthat (Dangrek) Mountain which divides French and Siamese territory, Tambon Bung Malu, Amphoe Nam Om, there is a place called Phra Viharn built of laterite with a total of seven temples on six different elevations, with the First, Second, Third, Fourth and Fifth Temples, each on different elevations, and the Sixth and Seventh Temples on the same elevation. There are staircases leading up to each elevation. The Seventh Temple is enclosed by walls with a road made of laterite which is convenient for pedestrians. There are also stone inscriptions which nobody can read. There are beautiful motifs on the door-frames with pictures of sleeping Narayana on each door. The construction was remarkably done with fine and delicate skill. On all windows there are balustrades with fine motifs which are well worth admiring. At present the place is covered with shrubs and heavy foliage . . .

4. Schools . . .
 5. Drinking water . . .
 6. Cattle . . .
 7. Vehicles . . .
 8. Occupations of the inhabitants . . .
 9. Area of cultivation . . .
 10. Minerals . . .
 11. Forests . . .
 12. Produces . . .
 13. Fishery . . .
 14. Revenue . . .
 15. Topography . . .
 16. Settlement of the inhabitants . . .
 17. Climate . . .
 18. Irrigation . . .
 19. Post Office . . .
 20. Markets . . .
 21. Gambling . . .
 22. Theft . . .
 23. Boat Landing . . .
 24. Opium . . .
 25. Infirmary . . .
-

Annex No. 40b

[Translation]

No. 38/156.

The Government Office of Monthon
Ubon Ratchathani.

Revenue Section.

October 27th B.E. 2468 (1925).

FROM: The chief revenue officer of Monthon Ubon Ratchathani.

TO: Second Deputy Councillor Luang Raksa Rachakon.
Assistant revenue officer of Changwat Khukhan.

With reference to your report No. 37/1585 dated February 21st B.E. 2466 (1924) forwarding to the Monthon the study of town histories which has been received and examined by the Monthon and already transmitted to the Revenue Department, I have the honour to inform you that Revenue Department's order No. 29/877 dated October 21st B.E. 2468 (1925) has now been received, stating that the study of town histories sent to the Department is not yet as complete as desired by the Department mentioned in the Revenue Department's order No. 39/2058 dated February 27th B.E. 2464 (1922), expressing the desire to gather information and that as some items compiled in the study of town histories and sent to the Department were still incomplete, additional directions for the compilation of the study of town histories have been prepared and sent to the Monthon by the Department so that further compilation might be based thereupon. A copy of the said order is sent herewith.

The assistant revenue officer of the Changwat is therefore requested to compile again and send the town histories to the Monthon, with separate studies on each Tambon as well as a covering letter on each Amphoe and on each Changwat.

Third Councillor (*Signature illegible*)
Seal of Office.

Khun Nan is to carry out this order. If the evidence at the Changwat is insufficient, please instruct the district revenue officer to collect and send to the Amphoes.

(Signed) LUANG RAKSA.
31/7/68 (1925).

Annex No. 40c

[Translation]

No. 1/1.

The Office of the District Officer of
Amphoe Nam Om

April 24th B.E. 2469 (1926)

FROM: The district revenue officer of Amphoe Nam Om.

TO: Second Deputy Councillor Luang Raksa Rachakon,
assistant revenue officer of Changwat Khukhan.

With reference to Order No. 20/877 dated November 20th B.E. 2468 (1925) sending back to me the study of town histories for correction and transmission to the Changwat, I have the honour to enclose herewith the study of town histories which has already been corrected as well as a copy of the map.

I have the honour, etc.,

(Signed) NAI SUK THESABAMRUNG.
District revenue officer.

Order

Examine and when found correct
send them together to the Monthon.

(Signed) LUANG RAKSA.
Assistant revenue officer.

28/1/69 (1926).

[Map not reproduced in this edition]

[Translation]

(Extract)

1. *Amphoe Nam Om*. There are 17 Tambons, the names of which are as follows:

- (1) Tambon Nam Om, having 6 Bans, 12 villages and 276 houses.
- (2) Tambon Muang, having 7 Bans, 10 villages and 257 houses.
- (3) Tambon Sang Mek, having 9 Bans, 12 villages and 269 houses.
- (4) Tambon Krasaeng, having 4 Bans, 12 villages and 262 houses.
- (5) Tambon Trakat, having 2 Bans, 7 villages and 177 houses.
- (6) Tambon Chan Yai, having 10 Bans, 10 villages and 278 houses.
- (7) Tambon Kho, having 5 Bans, 8 villages and 227 houses.
- (8) Tambon Sam, having 6 Bans, 7 villages and 175 houses.
- (9) Tambon Rung, having 5 Bans, 7 villages and 144 houses.
- (10) Tambon Bung Malu, having 5 Bans, 6 villages and 163 houses.
- (11) Tambon Lalai, having 6 Bans, 10 villages and 198 houses.
- (12) Tambon Samrong Kiat, having 6 Bans, 8 villages and 215 houses.
- (13) Tambon Sayao, having 10 Bans, 12 villages and 341 houses.

- (14) Tambon Si Kaeo, having 3 Bans, 10 villages and 312 houses.
 (15) Tambon Phing Phuai, having 5 Bans, 10 villages and 291 houses.
 (16) Tambon Phrai, having 9 Bans, 11 villages and 308 houses.
 (17) Tambon Phran, having 4 Bans, 8 villages and 272 houses.

The total is 17 Tambons, having 160 villages and 4,165 houses.

2. *Census.* . . .

3. *Monasteries.* There are 21 monasteries five of which are under Royal Patronage, the remaining 16 being ordinary monasteries, having a total of 83 monks, 79 novices and 98 disciples. There is a Phra Viharn on the Banthat (Dangrek) Mountain located at Tambon Bung Malu at the distance of 300 Sen (12 km.) from the said Tambon. The Viharn is in the shape of a Bot (Buddhist Assembly Hall). There are altogether seven temples situated on seven different elevations as well as several roads all paved with cement. According to legend, this Viharn was reported to have been constructed by one Phra Thong about the time of his marriage to Nang Sumari, daughter of the Prince of Naga. It is said that Nang Sumari went back to pay respects to her parents and on her return brought the followers of the Prince of Naga to take part in the construction of the Viharn. The number of the Naga people who came is reported to be countless but the number of the people who originally helped Phra Thong to build the Viharn was only 130, the rest having been brought by the Prince of Naga. There is a stone inscription which cannot yet be deciphered. At Phu Fai, Tambon Phrai, there is also a temple which is totally ruined.

4. *Schools.* . . .
 5. *Drinking water.* . . .
 6. *Number of cattle.* . . .
 7. *Vehicles.* . . .
 8. *People's occupation and conduct.* . . .
 9. *Area of cultivation.* . . .
 10. *Minerals.* . . .
 11. *Forest.* There are Phayung, Pradoo, Daeng and Teng Rang trees, which are very useful, in Amphoe Nam Om Area.
 12. *Goods.* . . .
 13. *Fishery.* . . .
 14. *Revenue.* . . .
 15. *Topography.* . . .
 16. *People's settlement.* . . .
 17. *Climate.* . . .
 18. *Irrigation.* . . .
 19. *Communication.* . . .
 20. *Market.* . . .
 21. *Gambling.* . . .
 22. *Theft.* . . .
 23. *Boat-landing.* . . .
 24. *Opium sale.* . . .
 25. *Infirmary.* . . .

[Translation]

(Extract)

(1) Tambon Bung Malu, has 5 Bans, and 6 villages. There are 30 houses in the first village, 29 in the second, 38 in the third, 9 in the fourth, 26 in the fifth and 31 in the sixth, totalling 163 houses.

(2) *Census.* . . .

(3) *Monasteries.* There is one monastery named Dong Siri in which there are 3 monks, 3 novices and 5 disciples. There is also a Phra Viharn on the hill about 300 Sen (12 km.) away. The said Viharn is shaped like a Bot (Buddhist Assembly Hall). There are altogether seven temples on seven different elevations as well as several roads all paved with cement. According to legend, this Viharn was constructed by one Phra Thong at the time of his marriage to Nang Sumari, daughter of the Prince of Naga. Nang Sumari went back to pay respects to her parents and returned with the Prince of Naga's followers to take part in the construction. The number of the followers was countless. There is also a stone inscription which cannot be deciphered.

(4) *Schools.* . . .

(5) *Drinking water.* . . .

(6) *Number of cattle.* . . .

(7) *Vehicles.* . . .

(8) *People's occupation and conduct.* . . .

(9) *Area of cultivation.* . . .

(10) *Minerals.* . . .

(11) *Forest.*—There are a few Phayung trees as well as Pradoo and Daeng trees.

(12) *Goods.* . . .

(13) *Fishery.* . . .

(14) *Revenue.* . . .

(15) *Topography.* . . .

(16) *People's settlement.* . . .

(17) *Climate.* . . .

(18) *Irrigation.* . . .

(19) *Communication.* . . .

(20) *Market.* . . .

(21) *Gambling.* . . .

(22) *Theft.* . . .

(23) *Boat-landing.* . . .

(24) *Opium sale.* . . .

(25) *Infirmary.* . . .

Annex No. 41a

Letter from the Governor of Khukhan dated the 27th July, 1925
[Translation]

Received 4/5/68 (1925) (293).

No. 259/3066.

Office of the Governor of Changwat
 Khukhan,

Division of Administration.

27th July B.E. 2468 (1925).

FROM: the Governor of Changwat Khukhan.

TO: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, district officer,
 Amphoe Nam Om.

I received an order from Monthon No. 290/1188 dated the 20th July B.E. 2468 (1925) stating that various archaeological objects and sanctuaries in the area of Monthon Ubon Ratchathani ought to be registered, so that records on things of historical interest in the Monthon can be kept, and that officials in various districts in all the Changwats should start surveying them. Details needed in the survey are as follows:

1. The names of locations such as Tambon or Amphoe where archaeological objects and sanctuaries are found, and the names of those objects or sanctuaries as they are commonly known in the locality.

2. The number of buildings in that particular archaeological site or sanctuary, giving the width and the length of the buildings, the space between them and how they are situated and separated from one another. Are there any pools or walls or fixtures on those sites? Draw a map giving position and other details.

3. The shape of these buildings, giving height and size. Make a sketch of each of the buildings and number them, using the same number as given in the map mentioned in paragraph 2 above. Preferably, photographs of these buildings should be taken and attached.

4. Give detailed description of each of the buildings, stating what they are made of, such as of brick, cement, or stone, the shape and style of decorations, the condition of, and damage to, the buildings, in order to make the above-mentioned map and sketch clearer. If there are inscriptions on stone tablets, state where the tablets are, the letters used in the inscription and what they say. If possible, give the name of the builder, the date and purpose of building.

5. Issue regulations for preserving these sites, charging the task of looking after them to an appropriate village elder or Tambon headman. Work out the number of men needed to look after the sites, and the timetable for having the grounds cleared of overgrowth and overhanging trees, stating how many times a year it needs to be cleared and in which months.

Upon completion of the survey, send one set of photographs and maps together with the description of each site to Monthon, so that they can be registered and kept on record.

Thus, you are ordered to proceed with the survey of the following archaeological objects and sanctuaries in your district;

1. Mount Phra Viharn,
2. Phu Fai,
3. Inscription on stone tablets at Ban Ta Mun.

According to the above-mentioned order of Monthon, you are therefore requested to send two sets of photographs, together with maps and the description of each site to Changwat in order that we can forward one set to Monthon and keep the other set on record at Changwat.

The Governor of the Changwat is away on an inspection tour.

Second Deputy Councillor (*Signed*) LUANG SAK RATTANAKHET.
Deputy Governor.

Signed and sealed with the seal of Changwat.

Proceed as ordered.

(*Signed*) KHUN CHIT SARAKAN.

4/5/68

Annex No. 41b

*Letter from the Governor of Khukhan dated the 26th January, 1926
together with reply*
[Translation]

Received 1/2/68.

Office of the Governor of
Changwat Khukhan.

No. 672/8028.

Division of Civil Administration. 26 January, B.E. 2468 (1926).
FROM: The Governor of Changwat Khukhan.

To: Third Deputy Councillor Khun Chit Sarakan, district officer of
Nam Om.

With reference to Order 259/3066 dated 27 July, B.E. 2468 (1925) instructing you to make a thorough survey of archaeological objects or sanctuaries within your territorial jurisdiction and send photographs and maps with explanatory notes to Changwat, also to lay down definite regulations for their preservation, maps with explanatory notes on archaeological objects or sanctuaries have been received, but the Amphoe has not yet laid down definite regulations. Therefore, in connection with the archaeological objects or sanctuaries in the area of this Amphoe, you are to arrange for definite regulations to be laid down, as to which Tambon headman and village elder are to be entrusted with the duties of care and preservation, making an estimate of the number of caretakers; determining how many times a year the site is to be cleared and trees covering the area to be felled, and precisely in which months. Comply strictly with the original order contained in paragraph 5, and quickly report in detail to Changwat.

The Changwat Governor has taken leave for medical treatment in Bangkok.

Proceed with the order.
(Signature illegible.)

Second Deputy Councillor
(Signed) LUANG SAK RATTANAKHET.

Wait for district officer's arrival, since I have not seen the report sent to them. I don't know how the matter has been expedited.

Deputy Governor of Changwat acting for.
Sealed with the Seal of Changwat.

(Signature illegible.)

[Translation]

(Extract)

877/1860.

9 March, B.E. 2468 (1926).

Division of
Administration
Draft Report.

Re: Regulations
for preservation of
archaeological
objects or
sanctuaries.

With reference to Order 672/8028 dated 26 January, B.E. 2468 (1926) giving instructions to lay down regulations for the preservation of archaeological objects or sanctuaries in the area of Amphoe Nam Om and to report in detail to Changwat, I have laid down such regulations for preservation as per the 3 copies sent herewith.

Mount Phra Viharn

To: Governor of
Khukhan.

Regulations for preservation of archaeological objects or sanctuaries at Mount Phra Viharn, which is in the district of Tambon Bung Malu.

(Signed)

KHUN CHIT

(1) Tambon headman and village elder of Tambon Bung Malu are to be charged with the care and supervision, i.e. to arrange for 15 persons of Ban Phum Kuai near Mount Phra Viharn to carry out the task.

(2) To fix a date for clearing and felling trees covering the area once a year in the month of May.

Annex No. 42

*Letter of the 12th November, 1940 concerning visit to Phra Viharn by
a Minister, Director-General of the Fine Arts Department*

[Translation]

No. 1979/2483.

Office of the District of Kantharalak.

November 12, B.E. 2483 (1940).

SUBJECT: Instruction to repair roads to receive the Minister.

FROM: The Amphoe Council of Kantharalak.

To: Tambon headman of Bung Malu.

An instruction has been received from Changwat saying that the Minister and Director-General of the Fine Arts Department will inspect archaeological objects on Mount Phra Viharn by car some time during this December and that roads are to be repaired so that cars may conveniently run along them;

Accordingly, you are instructed to arrange for local inhabitants to repair the roads in your Tambon so that cars may conveniently run along them without hindrance. If there is a stream in your Tambon, you are to consider building a temporary bridge over it which may be made of rounded timber. The main point is that the timber must be sufficiently solid to carry the weight of an automobile. You are instructed speedily to complete the work within 20 days at the very latest, and report to me.

With respect,
SIN SIRIPHAN.

Annex No. 43a

*Three affidavits by keepers of Phra Viharn, dated the 2nd March, 1954
and the 11th April, 1954*

[Translation]

No. Interior Department.
Affidavit of Nai Chom Khukhankhet. (Affidavit).
As witness.

District Office of Kantharalak Province of Sisaket.

Between { Injured person.
. Accused.

Dated 2nd March, B.E. 2497 (1954).

In the presence of Mr. Kasem Chiyaphan, Deputy Governor of Sisaket Province and Police First Lieutenant Bunsap Kanchanaphat at the district office of Kantharalak.

1. I, Nai Chom Khukhankhet, born in the year of the goat, age 71, born at District of Khukhan, Province of Sisaket, Thailand; Nationality: Thai; Race: Thai; Father: Nai So; Mother: Nang Tiam; Occupation: employed as official keeper of Mount Phra Viharn; Residence: Mount Phra Viharn, Tambon Bung Malu, District of Kantharalak, Province of Sisaket.

2. As witness . . . in this case; connection . . . none.

I am making this statement after having been duly sworn. I assumed my duties as keeper of Mount Phra Viharn from the 1st of February, 2487 (1944) all through the years till now. At present I am receiving a salary of 40 Baht a month from the Thai Government and a supplementary allowance of 460 Baht, totalling 500 Baht. My duty is to guard Mount Phra Viharn all alone by myself. In performing my duty I have to live permanently on the Mount.

At the end of the last Buddhist lent (end of September and beginning of October, B.E. 2496 (1953)), there were 8 people from Cambodia who came through Bandai Hak Pass to Mount Phra Viharn. I met the 8 persons and knew one of them. He was Nai Soi, headman of Ban Phai, District of Chom Krasan. I do not know his surname. We had been in contact with each other on many occasions. I asked Nai Soi why he had come. Soi told me that he had been instructed by the district officer of Chom Krasan to come and erect a rest house and to do some clearing. He then introduced me to another man, named Hun and told me that this man would be the chief of the keepers of Mount Phra Viharn. He further told me that each would have its own keepers on its side and that I should make a report to the district officer. He said he had to do this under the orders of his superior and he did not know whether it was right or wrong. I asked Soi whether he was ordered to do so by the French or the Cambodians. Soi replied

that he was ordered by the Cambodians, not the French. During this conversation, Soi told the Cambodians to finish clearing in front of the steps. After that Soi said goodbye and went back. I reported to the district officer. I did not make a detailed report specially about the fact that Hun was appointed keeper of the Mount, because I did not think it was true, and as he was not an official I did not believe what headman Soi told me.

Later in November, I cannot remember the exact date, Hun brought two priests and two other Cambodians up through Bandai Hak Pass. I met Hun and questioned him. He replied that he was bringing the two priests to see Mount Phra Viharn. He also asked me that if his men were to make a clearing through the Bandai Hak Pass, would the Thai police shoot to kill? I asked him where he got such information. He said he was told by Nai Toh, the headman of the village of Phumsalon. I then told him that it was not true, but he should not make the clearing, because the district officer had forbidden him to come up. At that time Hun had already taken the priests to see Mount Phra Viharn. After this conversation, Hun and the priests went back through Bandai Hak Pass. I did not report this incident to the district officer, because I thought Hun and the priests had only come up to see Mount Phra Viharn. Since then there have been no Cambodians coming to the Mount.

At the beginning of this year, I came down from Mount Phra Viharn to Ban Phu, then to Ban Phumsalon and met Chun, an acquaintance, who told me that the district officer of Chom Krasan had hired Hun, Hin and Sun, residents of Ban Phai who were Cambodians living near Mount Phra Viharn, to be the keepers of the Mount, paying each of them a salary of 500 reils per month. Hun was appointed chief keeper. The salaries had been paid since October last year (B.E. 2496) (1953). Whether this was true or not I do not know.

Since I have been appointed keeper of Mount Phra Viharn, there has never been a European or Cambodian keeper of the Mount. I alone have been the keeper. According to my understanding, Mount Phra Viharn has belonged to Thailand from ancient times, because the Mount is a sheer cliff within the territory adjoining Cambodia, and there is no other way to come up from Cambodia except through Bandai Hak Pass, which involves difficult climbing. This is the truth.

Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) NAI CHOM KHUKHANKHET, Maker of Statement.

Illegible,	Interrogator.
Illegible,	Witness.
Illegible,	Recorder.

I wish to make a further statement that according to the report of Police Sub-Lieutenant Sukit Onsawat, commander of the frontier police patrol unit of the District of Kantharalak, on the 6th January, 2497 (1954) five Cambodians came up and built a temporary shed at the foot of the pass leading up to Mount Phra Viharn within Cambodian territory, and these people had advanced further into the area of Mount Phra Viharn as far as the first court of the temple. This I did not see and therefore did not report to the district officer, but I knew it to

be true that the Cambodians had built a temporary shed at the foot of the pass. I understood that it was erected for the high officials of Cambodia who would come to the Mount.

Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) CHOM KHUKHANKHET, Maker of Statement.	
Illegible,	Interrogator.
Illegible,	Witness.
Illegible,	Recorder.

Annex No. 43*b*

[Translation]

Resthouse of Phra Lan
(in front of Mount Phra Viharn).

11th April, B.E. 2497 (1954).

I, Nai Chom Khukhankhet, witness, hereby state under oath, supplementary to what I have said about forbidding Hun to clear up to the Thai territory under my charge that, as it is in Thai territory, I forbade (him). Since I was born and was able to remember things until now when I am 72 years of age, having lived in Kantharalak and Khukhan District until I assumed the duty of keeping Mount Phra Viharn, there have never been any Cambodians or French who came as keepers of the Mount. Nor have they ever set up residence on the Mount. As for the shed temporarily set up which I previously referred to, it was actually built in Cambodian territory at the foot of the Mount below the steep (boulder) steps—and that happened only once and was just for the sake of formality. That side cannot be reached by motor cars or other kinds of vehicles as it is very steep; whereas on the Thai side, motor cars and other kinds of vehicles can be driven up to Phra Lan (terrace) which constitutes the front part of Mount Phra Viharn. The ground in front of Phra Viharn indicates clearly by its nature that it belongs to Thailand. From along the ridge of Mount Banthat, if watershed is to be taken as criterion, Mount Phra Viharn and the ruins of Phra Viharn lie within Thai territory. Besides myself, the people in general strongly believe that it is part of Thai territory. The district officer of Chom Krasan named Suan (I do not know if he has a family name) previously was headman and was later promoted to the post of district officer.

This is the truth.

Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) NAI CHOM KHUKHANKHET, Maker of Statement.	
Illegible,	Interrogator and Recorder.
Illegible,	Witness.

Annex No. 43c

[Translation]

At Ban Bung Malu. Interior Department.
 Affidavit of Nai Bun Sisai. (Affidavit).
 As headman of Tambon Bung Malu.

District Kantharalak, Province Sisaket.

Between { Injured person.
 { Accused.

Date 11th April, B.E. 2497 (1954).

In the presence of { Khun Watthananurak, Governor.
 { Nai O-Phat Khrutthong, District officer.

1. I, Nai Bun Sisai Year of Birth: Snake, Age: 38.

Place of Birth: Tambon Muang Yasothon, Province: Ubon, Country: Thailand,

Nationality: Thai, Race: Thai, Father: Nai On-ta, Mother: Nang Din,

Occupation: Government service as headman,

Residence: Ban Bung Malu, 1st. Group, Tambon Bung Malu,

District: Kantharalak, Province: Sisaket.

2. As witness in this case and concerned as . . .

Having been duly sworn, I make the following statement: that I have been in government service as headman of Tambon Bung Malu for 12 years since B.E. 2485 (1942) till now. I came to live in this Tambon in B.E. 2477. Mount Phra Viharn is within my administrative jurisdiction and, in my official capacity, it was my duty to look after the Mount. Apart from myself, the Government has employed another keeper, who, as far as I know, (at first) was Khun Chaichanopakit and later Nai Kliang Kasemsom (Nai Kliang is dead) and at present, Khun Si Khukhankhet (Nai Chom Khukhankhet). The keeper usually stays constantly on the Mount.

Between the end of B.E. 2496 (1953) and the beginning of B.E. 2497 (1954) (I do not remember the exact date and month), I learned from Khun Si Khukhankhet, keeper of Mount Phra Viharn, that Cambodians from French Indo-Chinese territory had come up once or twice to clear the undergrowth on Mount Phra Viharn. I therefore instructed Khun Si to tell these Cambodians to leave, because Mount Phra Viharn is within the territory of Thailand and that was the time when the Government ordered the closing of the frontier, absolutely prohibiting foreigners to enter. To my knowledge, these Cambodians sometimes secretly came up to clear the undergrowth in the area up the broken steps of Mount Phra Viharn, taking sometimes half a day, sometimes the whole day. Every time they were told by Khun Si to get out of Thai territory. There have never been any Cambodians from Indo-

China coming to stay for the purpose of looking after Mount Phra Viharn. This is the truth.

Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) BUN SISAI, Maker of Statement.
 Illegible, Interrogator.
 Illegible, Recorder.

Annex No. 43d

[Translation]

At: Ban Bung Malu. Interior Department.
 Affidavit of: Nai Tin Taetong. (Affidavit)
 As headman of this Tambon.

District: Kantharalak, Province: Sisaket.

Between { Injured person.
 { Accused.

Dated: 11th April, B.E. 2497 (1954).

In the presence of { Khun Watthananurak, Governor.
 { Nai O-Phat Khrutthong, District officer.

1. I, Nai Tin Taetong, Year of Birth: Rabbit, Age: 63,
 Place of Birth: Ban Bu, Tambon Muang, Kantharalak District,
 Province: Sisaket, Country: Thailand, Nationality: Thai, Race: Thai,
 Father: Nai Ping, Mother: Nang Ngim, Occupation: Farming,
 Residence: Ban Bung Malu, 1st. Group, Tambon: Bung Malu,
 District: Kantharalak, Province: Sisaket.

2. As witness in this case and concerned as . . .

Having been duly sworn, I make the following statement:

That formerly I served as headman of Tambon Bung Malu since I was 33 years old. I resigned at the age of 50, having thus been headman for about 20 successive years. Mount Phra Viharn was within my administrative jurisdiction and during the period when I was headman, it was my duty to look after the Mount. After I resigned from headman, keepers have been successively appointed up to the present date solely by our administration. Neither French nor Cambodians from French Indo-China have taken up the duty of looking after the Mount. Since I could remember, all the Thai people in this Tambon consider Mount Phra Viharn as belong to Thailand. This is the truth.

Has been read and acknowledged to be correct.

(Signed) NAI TIN TAETONG, Maker of Statement.
 Illegible, Interrogator.
 Illegible, Recorder.

Annex No. 44

Memorandum of a meeting between a Thai keeper and the French Resident of Kampong Thom Province, dated the 6th January, 1949
 [Translation]

Memorandum of the meeting between Khun Si Khukhankhet, keeper of Mount Phra Viharn, and the French Resident of Kampong Thom Province and his group, on Mount Phra Viharn, Kantharalak District, January 6, 2492 (1949), at 13.00 hours.

On the 6th January, 2492 (1949), at about 13.00 hours, while Khun Si Khukhankhet, keeper of Mount Phra Viharn, was taking a rest in his cave about 5 Sen to the north of the Mount, two men, whom Khun Si employed to fell trees and clear the undergrowth around the courts of Phra Viharn, came down to inform him that there were Frenchmen and soldiers as well as natives, totalling 15, coming up through the Bandai Hak Pass to Mount Phra Viharn. Thereupon Khun Si hurriedly went up to the Mount and met the French at the first court. They turned out to be the French Resident of Kampong Thom Province, 10 soldiers all armed with rifles, and 4 Cambodians. They began conversation in the Cambodian language, with an interpreter translating Cambodian into French for the French.

Resident: "Good afternoon. Who are you? What are you here for?"

Khun Si: "Good afternoon. I am Khun Si Khukhankhet, keeper of Mount Phra Viharn. (I) learned that your company had come up here, therefore I came to welcome you."

Resident: "Thank you very much. You are the keeper of the Mount. Do you know to whom Mount Phra Viharn belongs?"

Khun Si: "I do not know. But I understand that (it) belongs to the Thais, for which reason the Government has employed me to look after it."

Resident: "The Temple was originally constructed by the Cambodians. (It) therefore belongs to Cambodia. Now that Cambodia is in French territory, Mount Phra Viharn should belong to France."

Khun Si: "I do not understand it to be so, my duty being only to look after (it)."

Resident: "For how long have you been the keeper of this place?"

Khun Si: "I have been the keeper for some 6 years."

Resident: "How much does the Thai Government pay you?"

Khun Si: "266 Baht a month."

Resident: "Do you know who previously looked after this Mount?"

Khun Si: "First, Khun Chaichanopakit, later Nai Kliang. Since then I have been in charge up to the present. Has your company only come up here for sight seeing?"

Resident: "Only for sight seeing."

Khun Si: "By what vehicle did you come?"

Resident: "By a motor-car."

Khun Si: "From here, will you go on to somewhere else?"

Resident: "After the tour, (we) shall return to Chom Krasan District.
How many of you usually look after Mount Phra Viharn?"

Khun Si: "Only I. (I) occasionally employ two men to clear the place."

From then on, the French company, guided by Khun Si, went about to see the various courts. After about an hour's tour, the French company said good-bye. Before departure, the Resident said in praise of Khun Si, "You perform your duties very well". Then (they) went back down the Bandai Huk Pass at about 14.00 hours.

Memorandum written by (*Illegible*).

Annex No. 45

*Extracts from the Minutes of the Second Meeting of the National Assembly
held on Thursday the 14th January, 1954*

[Translation]

Pages 160, 161

Nai Ari Tanti Wetchakun (Member for Nakhon Ratchasima): For interpellation by the Minister of Foreign Affairs, I beg to put the following questions.

As the matter concerning international relations was not made clear before the vote of confidence, answers are requested on the following questions concerning the policy of this Government to foster friendship with foreign countries.

1. By what principle is this Government guided in recognising foreign governments?
2. Is the Nationalist Government at Taiwan (Formosa) recognisable under international principles of recognition?
3. Are the governments of Annam (Vietnam), Laos and Cambodia in the French Dominion governments of independent nations, and by what principle does this Government propose to recognise them?

Pages 173, 174

Nai Ari Tanti Wetchakun (Member for Nakhon Ratchasima): I shall now put my last question, as the discussion has been somewhat long drawn-out. My last question concerns the governments of Laos, Vietnam and Cambodia. His Highness has stated that he has not overlooked this question. On behalf of the people, particularly the people of Isan, I thank him for his attention. The point is, Mr. President, we have lost Battambang, Sisophon and Siem-Reap. It is so well known how we came to lose them that there is no need to talk about it. We lost these provinces because Trat and Chanthaburi were seized. We regained them and acquired thereby a Field-Marshal. Relying on the ability of the Prince, our Minister, I trust that the wishes of the people in regard to these provinces will not be forgotten. In the name of the people I declare that we want them back. The point I wish to be clarified concerns the statement of His Highness that the text was written a long time ago, but that now Vietnam, Laos and Cambodia are free. I have already pointed out that their freedom is limited. Can they appoint ambassadors to be accredited to other governments? No. On the contrary, Resident Superiors are appointed over them in the manner of états protégés or protectorates. States fully capable of appointing ambassadors are not like these. They are what we might call states within a confederation which must consult other authorities on the question of appointing ambassadors. Is it not better therefore to let these nations fight it out for themselves with or without our assistance? Another question which must not be overlooked is Mount Phra Viharn in Changwat Sisaket. I believe His Highness knows fully well from the Foreign Office file to

which I have no access that the territorial question remains undecided. The mountain there is overhanging. Neither they nor we would give way. May it please His Highness to take them for us. In other words, we should not extend to these states in a confederation our recognition.

Pages 175, 176

His Highness Prince Naradhip, Minister of Foreign Affairs: As regards the other point raised by the honourable member, I am not so sure that it is within the scope (of the interpellation) because it concerns politics. However, I do not want to leave uncertainties and misunderstandings by not replying to it. I refer particularly to the matter of territories. When you referred to the delegation to Washington, I was, in fact, a member of that delegation and knew about the matter. Our special wishes at the time were to see Cambodia, Laos and Vietnam independent. In fact, we told the French that our wishes were not to regain territories, but to gain independence for our sister nations. For that reason, if France promised to give them independence within 5 years, we were prepared to renounce our claims. We held to the view that if these territories became theirs as nations we could come to terms by understanding and close friendship, not only because they would be our good neighbours but our brothers as well. As you have observed quite correctly, the policy of this Government is to foster closer friendship with our 3 neighbours whose names have just been mentioned. I wish to state here that there still remain certain boundary questions which are not in accordance with international law and which I am handling at the present moment. In short, and in order to avoid misunderstandings with our neighbours whom I regard as being now independent, it is not our policy to go grabbing large chunks of territory, because we have been working throughout for their independence. However, I am seeing to it that what still remains inconsistent with international law will be rectified, including the question directly raised by the honourable member.

Annex No. 46a

Report on the Operations of the Royal Survey Department for 1934-1935

[Original English] *Report on the Operations
of the
Royal Survey Department,
Ministry of Defence, 1934*

(Extract)

Contents

General Report

Paragraph	ADMINISTRATION	Page
1	Administration Office	1
2	Division I	1
3	Division II	2
4	Division III	2
5	Survey School	2
6	Staff	3
	OFFICE WORK	
7	Administration Office	5
8	Technical Work	7
9	Division I	7
10	Major and Minor Triangulation Parties	7
11	Computing Office	8
12	Division II	12
13	Topographical Detail Party	12
14	Map Drawing Office.	12
15	Map Examining Office	13
16	Division III	14
17	Map Printing Party	14
18	Photographic Party	15
19	Letterpress Party.	16
20	Paper Factory Party	17
21	Survey School	17

FIELD WORK		
Paragraph		Page
22	Major Triangulation Party	17
23	Mé Sohd Topographical Detail Party	19
24	Precise Levelling	21
25	Minor Triangulation and Traverse	22
26	Ordinary Traverse	23
27	Topographical Detail Party	24

FIELD WORK RESULTS

28	Major Triangulation and Precise Traverse Astronomical Stations	26
29	Major Triangulation	26
30	Minor Triangulation	27
31	Precise Traverse	27
32	Ordinary Traverse	28
33	Precise Levelling	28
34	Results of Magnetic Observation	29
35	Topographical Survey	30
36	Revision Survey	30
37	Expenditure from Budget	31
38	Expenditure from Dept. Fund	32

INDEX MAPS

1. Showing Main Triangulation At end
2. Showing Publication of Topographical Maps ..

27. *Topographical Detail Party.* Topographical Survey was carried out during the year in Changhwad Übölräjdhani and Khukhan, the northern portion of the area ended at latitude 15°-30', the western portion at longitude 104°-40', the southern portion at Cambodia and the eastern portion at Cambodia and the French Laos States.

The party was under the charge of Major Hlūang Khet Jamnān, superintendent, and consisted of 5 military and civilian officers in charge of sections, 39 surveyors and the labour force employed varied from 265 to 466.

Duration of field season

The field party left Bangkok on the 7th December 1934 and returned on the 30th May 1935, having been in the field 175 days.

Work Accomplished

159 sheets, each sheet of 5" × 5" on the scale of 1 : 25,000 were surveyed and also on the scale of 1 : 5,000 and 1 : 10,000 of Mōēang Üböi and Warin Station.

The detailed survey was carried out by using the traverse points which were established last year by the I Division.

The instruments used were the plane table, sight-rule, Indian pattern clinometer, trough compass, 20 metres tape chain and in some places the alidade of Starke and Kammerer pattern.

Area Surveyed

The total area surveyed was 11,753 square kilometres.

Health

The health of the party was not satisfactory. The surveyors suffered of various sicknesses chiefly from malaria, four of the labourers died in the field. One surveyor was seriously ill and had to be sent back to Bangkok, the rest had attacks more or less of dysentery and fever.

Expenditure

The total expenditure was Baht 70,413.41 made up as follows:

Field Allowance	Baht 7,769.75
Temporary Labour	„ 52,465.89
Railway Transport	„ 7,155.55
Other Transport	„ 2,742.95
Incidentals	„ 279.27

Nature of the Country

The nature of the country surveyed is high and low and generally sloping from the south of Khao Bhanôm Dong-rak and from the north of Ménâm Mûl towards this river. The range of Bhanôm Dong-rak mountains is very large, comprising many important hills such as Bhanôm Dong-rak, Khao Bhrôm Wihârñ, Khao Bheung-lung, Bhu Denmoeang and Bhu Idáng.

The chief feature along the range of hills is one of dense jungle consisting of different kind of woods from the southern and eastern sides to approximately 30-50 kilometres and then it becomes of open jungle with various kinds of woods, cultivation and paddy fields most of which are of glutinous rice. Ménâm Mûl is the most important river in this area of operations having a breadth between 200 to 350 metres, the current is rather strong, besides the Ménâm Mûl there are many lines of large and long rivers flowing into the Ménâm Mûl. The inhabitants are mostly to be found along the banks of the large rivers. The communication on land is by the N.E. railway, besides the railway line there are several lines of large roads from Ubôlrajdhâni to the different changhwads and ambheus. Bullock tracts are to be found everywhere excepting in the dense forests. The inhabitants chiefly follow the Buddhist religion and by nature incline to behave well and peacefully, very active and diligent in their work. The chief occupation being agricultural outside of this they cultivate silk worms, weaving of cloth, charcoal and extracting oil from the Tõn Yâng, the animals reared by the inhabitants are chiefly ponies, bullocks and buffaloes.

35. *Topographical Survey*

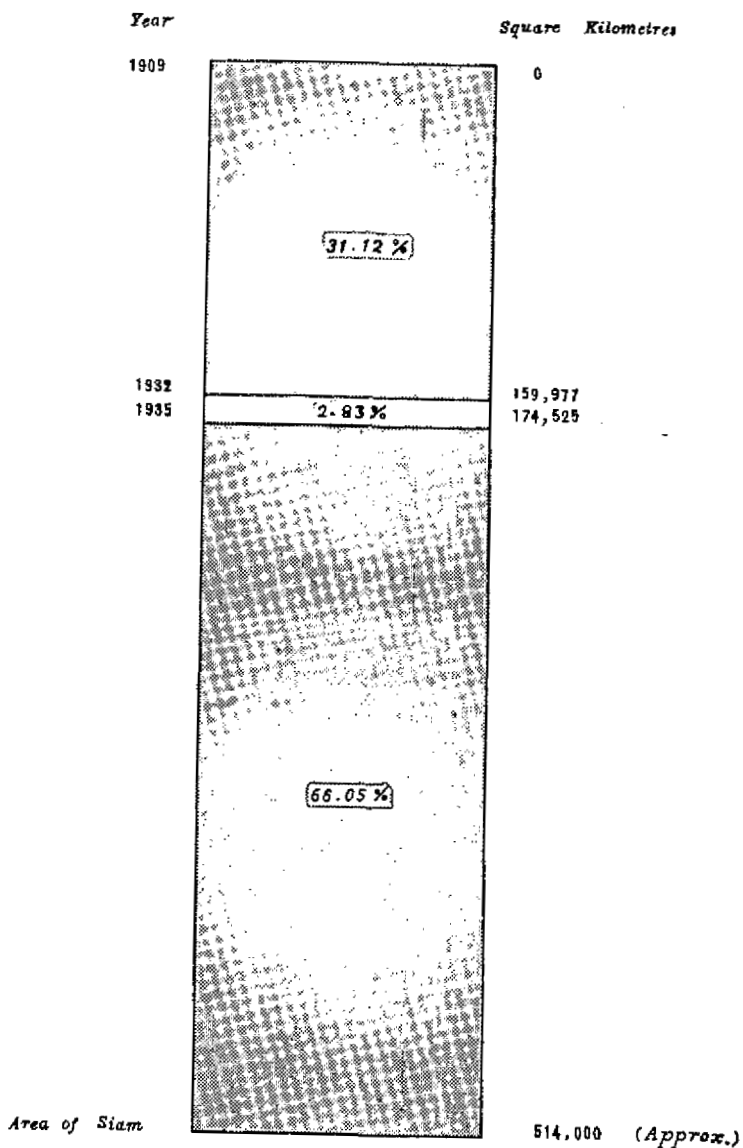
Type of Survey	Measured by	Scale by Survey	Area Surveyed in Km ²
Uböl	Topographical Detail Party	1 : 25,000	11,745.92
Täk	Topographical Party	1 : 50,000	2,801.52
Total for the year 1934-35			14,547.44
Previously reported since 1st October 1909			159,977.34
Total from 1st October 1909 to 30th Sept. 1935			174,524.78

36. *Revision Survey*

Changhwad	Resurveyed by	Scale	Area Surveyed in Km ²
—	—	—	—
Total for the year 1934-35 *			—
Previously reported since 1909			22,733.90
Total from 1st October 1909 to 30th Sept. 1935			22,733.90

* No Revision Survey was made.

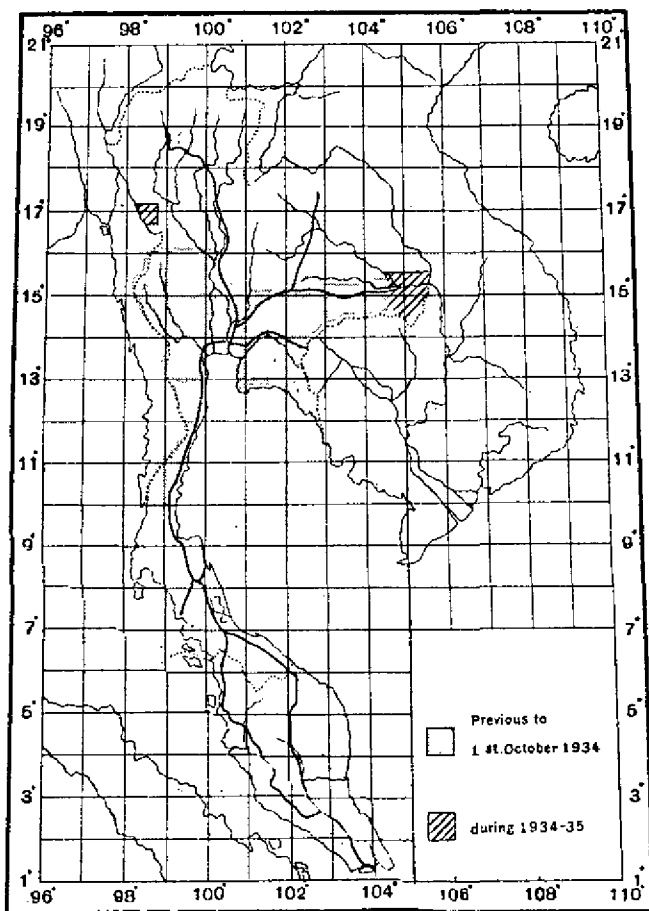
Diagram showing graphically the progress of
Topographical Survey in Siam



Annex No. 46b

Index map attached to Annex No. 46a

Showing area surveyed



Showing Topographical Maps on scale 1:25,000.

Annex No. 47*Proclamation of R.E. 123 (1904)**[Translation]*

No. (Illegible)
 Thai Legation

18th January R.E. 123 (1905)
 Paris.

Copy No. 9307. Received on the 16th of December R.E. 123 (1904).

Copy of Proclamation

H.R.H. Krom Khun Sanphasit Prasong, His Majesty's High Commissioner to Monthon Isan makes a public declaration that on the 13th February R.E. 122 (1904), His Majesty commanded a Treaty to be made with France, so that differences and disputes between Siam and France may be finally settled, and for the continuous preservation of the relationship between the two States. That Treaty was finally agreed upon on the 9th December R.E. 123 (1904).

According to the contents of the Treaty in question, His Majesty, in exchange for certain reciprocal benefits, granted unto the French pieces of land known as Lum Khao (Valley), the old Uthumphonphisai, Manophrui, Champasak, Thara Pariwat, Saphang Phupha, Munpamok, Uthumthara, Sukkuma, Phonhong and the old Champasak which from the 9th of December R.E. 123 (1904) shall be deemed French territories. Granting the above mentioned land to be within French territory is merely a transfer of the Siamese Government's ownership in the land to the French Government, but the private property or land privately owned by the inhabitants in those localities will continue to be owned by them as before without any change in any way.

Proclaimed on the 9th December R.E. 123 (1904).

Annex No. 48

Map showing the areas described in Annex No. 47

[Not reproduced in this edition]

Annex No. 49

Report by Professor W. Schermerhorn, Director of the Consulting Department and Dean of the International Training Centre, Delft, The Netherlands.

INTERNATIONAL TRAINING CENTRE FOR AERIAL SURVEY CONSULTING DEPARTMENT

Kanaalweg 3, Delft, The Netherlands
Telephone Delft 21980-21981-21982
Telegrams: Aersur Delft
Bankers: Amsterdamsche Bank, Delft

REPORT

on the Determination of the Watershed
in the Kao Phra Viharn Area.

During spring and summer 1961 the Consulting Department of the International Training Centre for Aerial Survey, Delft determined the location of the watershed in the Kao Phra Viharn area and its surroundings and mapped the area. This report describes in short the technical work done and submits the enclosed two map sheets showing the results obtained.

PROCEDURE

General remarks

The map showing the watershed was produced by application of modern aerial survey techniques, this being a proven, well established, reliable, and economic method.

The map thus produced and the watershed indicated in it were checked and supplemented by local inspection and field survey in the terrain.

The aerial photographs and the necessary geodetic control data were supplied by the Royal Thai Survey Department.

Taking into consideration the purpose, technical data available and local circumstances a scale of the map 1:10,000 was chosen.

Some technical details

1. The mapping was based on aerial photography taken in 1954 with a Fairchild T-11 wide angle film camera, focal length 6", image format 9×9". The flying height above sea level was approximately 6,000 m. Thus the average photo scale is about 1:37,000 and each photograph covers an area of about 8.5 km. × 8.5 km. on the ground.

Type and quality of the photographs—though not representing the latest technical standards—fulfil the requirements for producing a photographic map in the scale 1:10,000.

2. The geodetic control data required for the restitution of the aerial photographs were provided by the Royal Thai Survey Department in the form of coordinates of trigonometric points which were identifiable in the photographs. By photogrammetric means (aerial triangulation and block adjustment) the relative accuracy of the control data so provided was independently checked. The check revealed some discrepancies between the photogrammetric and the terrestrial data which are probably due to difficulties of identification. Nevertheless the control data were found to be sufficiently accurate to be relied upon for the intended mapping.

3. The actual mapping was then done using a high precision restitution instrument (Wild Autograph A7) and applying the well established photogrammetric restitution techniques which need not be described here in more detail. Considering the dense vegetation which covers the terrain the contour interval of the map was chosen to be 20 m. although the accuracy of the restitution would have allowed a smaller interval.

4. The watershed was traced in the map mainly according to the evidence given by the contour lines. In some places, especially the saddles of the valleys, stereoscopic inspection of the aerial photographs helped to locate the watershed.

5. The location of the watershed in the immediate surroundings of the temple was more precisely determined by local inspection and supplementary local field survey which were carried out during July 1961 by Dipl. Ing. F. E. Ackermann, member of the ITC staff. Moreover the watershed as traced in the photogrammetric map was also checked by him in the field especially at the saddles of the valleys which are always crucial spots for the position of a watershed.

RESULTS

The map

The map of Kao Phra Viharn area is submitted in two sheets, being the combined result of the photogrammetric restitution and the supplementary field survey. The following points concerning the map are to be noted.

1. The scale of the map is 1 : 10,000. Thus 1 cm. in the map corresponds to a distance of 100 m. in the terrain. The total area mapped is about 8 km. \times 12 km.

2. The topographic features contained in the map are mainly contour lines, rivers, forest borders and the temple ruins. Most of the area is entirely covered by forests, thus very little planimetric details are detectable. Since the only task of this mapping is the determination of the watershed several topographic details being not essential for this aim have not been plotted in the map. The details necessary for this purpose however are represented satisfactorily.

3. The contour lines are given at 20 m. intervals except for the temple area where 10 m. intervals are used. These contour intervals are adapted to the scale of the map and the circumstances of the terrain and can satisfy the requirements for determination of the watershed.

4. In spite of the hampering effects of the vegetation which should be kept in mind for a good evaluation, the map submitted satisfies all

requirements relating to 20 m. contour lines and the planimetric scale 1:10,000. Both the general shape as well as the detailed forms of the terrain are represented in the map with the precision which belongs to this contour interval.

5. The contents of the map were plotted entirely independently of other data except those mentioned before. No existing maps were consulted.

The watershed

The topographical watershed (= surface watershed) as determined from the contour lines of the map and by local inspection and local survey is shown in the map by a dashed line (— — —).

The following is a description of its location.

1. In the western part of the map a valley is shown extending in north-south direction. The watershed crosses the saddle of this valley (Point A) and goes up eastwards to the Pnom Trap mountain, then turning southwards reaching the southern escarpment and the peak there of this mountain (Point B). From point B the watershed descends practically eastwards to point C on the saddle of the next valley which extends also in north-south direction. The saddle of this valley is a rather flat ridge covered by jungle. From point C the watershed ascends Phra Viharn mountain and reaches point D at the south-western escarpment. The watershed then follows the south-western escarpment of Phra Viharn mountain, partly right along the edge of the cliff, partly at a short distance from it until it reaches the south-western corner of the southern temple building. This corner is located at a distance of about 20 m. from the cliff.

2. Regarding the other side of Phra Viharn mountain it is sufficient to state that the watershed goes from point E along the rim of the escarpment until it reaches point F in the little valley extending from the lower end of the staircase in east-west direction. The watershed goes over the saddle of this little valley at a distance of about 60 m. from the line of the cliff which itself is interrupted there. Then the watershed follows at a very close distance (about 50 m.) the edge of the escarpment for several hundred metres and thereafter coincides for a short part with the edge of the escarpment and runs towards the north-eastern corner of the temple building.

3. The general location of the watershed as shown in the map and as described above, even when subjected to utmost critical examination, could be altered only in minor details.

COMPARISON WITH THE MAP "ANNEX I"

1. As requested, in the following a comparison is made between the ITC map and the map "annex I" attached to the Cambodian Application. The ITC map having a scale 1:10,000, and the map "annex I" having a scale 1:200,000 both maps differ in scale by a factor 20, thus a direct comparison is hardly possible. Consequently one map was reduced and

the other one enlarged to the scale 1:50,000. Copies of both maps in this scale, showing 50 m. contour lines are enclosed. For comparison both copies should be put on top of each other.

2. Before starting to compare it should be realized that the total area shown in the ITC map covers an area of only 4 cm. x 6 cm. in the "annex I" map.

In the original scale of 1:200,000 the contour lines are necessarily very much generalized and are meant only to show the main topographic features of the terrain. In the reduced ITC map the contour lines are very much more detailed due to their origin from a large-scale map. In comparing both maps one has to overlook the details and judge the general agreement only.

3. The comparison leads in the first place to the conclusion that the main topographic features in the Phra Viharn mountain area do agree rather well in both maps. This refers to the location and the dip of the steep slopes, and even the absolute heights of the peaks. There is less agreement, however, between the two maps concerning the detail forms of the terrain. In general the forms of the terrain are more sharply accentuated in the "annex I" map than they are in fact.

This corresponds to the intention of the topographer to show some forms of the terrain which he considers characteristic. This tendency shows up in the sharp bending of the contour lines south of the temple. Furthermore there are considerable differences between both maps in the shape of the contour lines, representing the gentle slope north of the temple. However, these differences are in the order of one contour interval of 50 m. and correspond to partial displacement of the contour lines in the "annex I" map of a few mm. This cannot be considered bad, keeping the scale 1:200,000 in mind, however striking the differences may appear in the enlarged scale 1:50,000.

4. The relative agreement between both maps above referred to does not apply to the western parts of the mapped area. Apart from the fact that the Pnom Trap mountain is not very well represented in the "annex I" map there is one very striking difference concerning the headwaters of the O'Tasem river. According to the "annex I" map there is a valley going around the northern side of the Pnom Trap mountain draining the water coming down from the western side of Phra Viharn mountain.

According to the "annex I" map the water flows around the Pnom Trap mountain and empties itself into the Cambodian territory in the southern direction. This representation does not agree with the actual topography and must be pointed out to be in error.

5. It is obvious that the border line shown on the "annex I" map was drawn by constructing the watershed line in accordance with the contour lines represented there. This construction was done correctly on the basis of the given contour lines. However, due to the mistake about the O'Tasem river the line of the watershed is shifted incorrectly to the north, placing the Pnom Trap mountain completely in Cambodian territory i.e. south of the border line as drawn in the "annex I" map. This displacement of the watershed line to the north goes up to 2 km. at certain points. If this mistake is rectified in the "annex I" map then

the watershed constructed on the basis of the correct contour lines would be in agreement with the ITC map. In that case the watershed would run over the Pnom Trap mountain and go from there along the southern rim of Phra Viharn mountain to the temple.

Dean of the INTERNATIONAL TRAINING CENTRE
for AERIAL SURVEY
Director of the Consulting Department
(Signed) Prof. Dr. W. SCHERMERHORN.

Delft

Sept. 8th, 1961

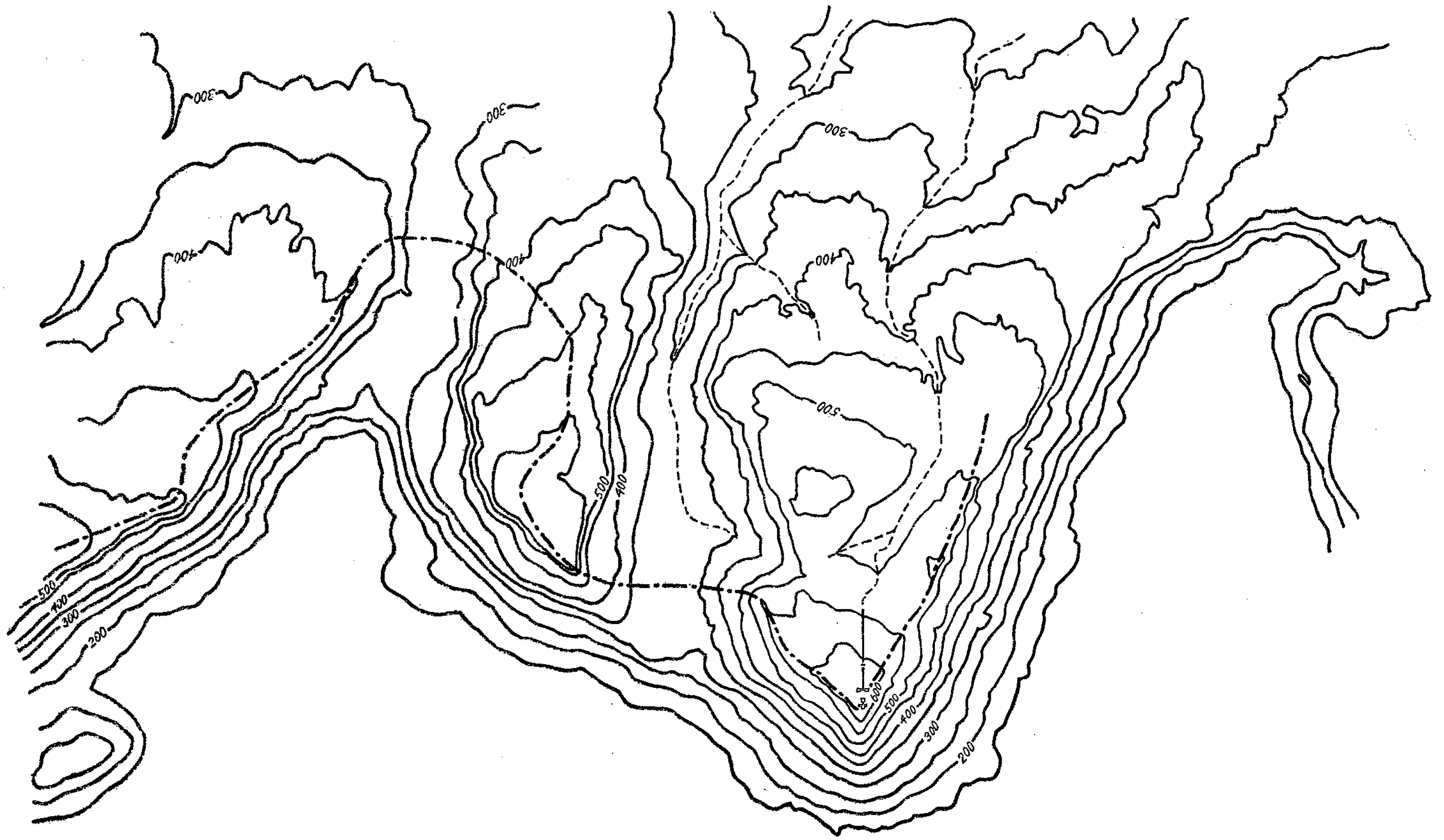
*Annex: 4 map sheets*¹

¹ Map sheets 1 and 2 attached to Annex No. 49: *Phra Viharn*, scale 1 : 10,000, compiled from aerial photographs by I.T.C. Consulting Department, April 1961. [Not reproduced in this edition.]

Map sheet 3 attached to Annex No. 49: 1 : 50,000 enlargement of map Annex 1. [Not reproduced in this edition.]

Map sheet 4 attached to Annex No. 49: 1 : 50,000 reduction of map sheets 1 and 2 of Annex No. 49. [See pocket in back cover.]

1:50,000 REDUCTION OF MAP SHEETS 1 AND 2 OF ANNEX 49



Map sheet 4 attached to annex 49